

بلزاك

الناعقون



روائع الروايات العالمية

علي مولا

منة كتاب وكتاب هدية ثورة الشباب.. مشروع "ثورة المعرفة للجميع"

منتدى مكتبة الاسكندرية www.alexandra.ahlamontada.com

ماريا

روائع الروايات العالمية

بلزاك

الناعقون

راجعها وقدم لها

د. شكيب الجابري



عويديات للنشر والطباعة

بيروت - لبنان

ص.ب. ٦٢٨ - تليفاكس ٣٠٥٩٦١ ١ ٠٠٩٦١ - تليفون ٣ ٦١٦٠٣٣ ٠٠٩٦١

E-mail: oueidat_editions@hotmail.com

جميع حقوق الطبعة العربية في العالم محفوظة لدار

© عويدات للنشر والطباعة

بيروت - لبنان

LES CHOUANS

BALZAC

لا يجوز نشر أي جزء أو نص من الكتاب أو نقله أو اختزال

مادته بأية طريقة من الطرق المتداولة إلا بإذن من الناشر

ولا تمرّض الفاعل للملاحقة القانونية

رقم التسجيل في الترقيم العالمي ISBN 978 9953-28

الطبعة الأولى ٢٠٠٨

مقدمة

كنت أظن انه سيفقد مع الأيام من قدره ، فإذا هو لم يزد مع الأيام إلا مكانة وقدره .

وبلزاك اليوم ، عرضة لدراسات على النسق الحديث ، تحاول أن تجد شيئاً جديداً تقوله فيه ، فتكاد لا تجد ، لكثرة ما كُتب عنه وقيل فيه . وهذا من دلائل نبوغه وخلوده .

وان كانت بعض الدراسات الحديثة التي تدور اليوم حول بلزاك تبدو مبتكرة جديدة الموضوع لأول وهلة ، فما هي كذلك في الواقع . إن هي إلا تفصيل لما سبق أن قاله النقد في بلزاك ، وتوضيح موسّع لفكرة قديمة خيل للنقد الحديث انها مدخل لمقلع جديد يستثمره الناقد على حساب أدب بلزاك ليستهلكه ملايين القراء في العالم الذين فتنهم بلزاك ولا يزال ، جيلاً بعد جيل . وان خيل الى الناس أن آثار بلزاك لا بد لها ان تجري فيها سنة الكون التي قضت بأن يكون لكل شيء في العالم ، وبخاصة نتاج الفكر الأدبي ، مراحل طبيعية يمر بها ، شأنه كشأن كل شيء مخلوق ، وتنتهي كلها بمرحلة الانحدار وأهم دلائلها انصراف المعجبين وتطاول البقايا . لو خيل اليهم ان أدب بلزاك يعاني اليوم أعراض مرحلة الشيخوخة بالنسبة الى القراء ، فان الدلائل لتدل على ان الأدب البلزاكي لم يبلغ بعد مرحلة انقضاء القراء من حوله وتكرر النقد له ولو اشتدت من حوله منافسة الأدب الحديث الذي لا يتأخر عن

الترويج لسلعته على حساب النتاج الجيد ، بكل نوع من انواع الزينة والبهجة الجريئة التي يتقبلها مجتموع اليوم ، ويسيفها ، ويتلف لها ، وهي في عهد بلزاك كانت تُعدّ من الكبائر التي كان يحل معها احراق الكتاب والرجم والتشهير .

وان بدا لقارئ السطور السابقة انها تحوي عدداً من الكلمات والتعابير التي تمت الى الاقتصاد اكثر منها الى الأدب الصرف فأغلب الظن انها جرت على القلم عفواً ومن غير تعمد ، متأثرةً بذلك السيل من الدراسات الاخيرة التي أخذت تقتناول الأدب البلاغي من ناحيته الاقتصادية ، وبكلمة اوضح ، تقتاوله من تلك الناحية التي يكاد لا يخلو منها كتاب من كتب بلزاك الكثيرة ، وهي الناحية المالية او الاقتصادية . ففي كل رواية كتبها بلزاك لا بد ، في الحقيقة ، من دائن ومدين ، وفوائد فاحشة ومراب لعين ؛ وبيع وشراء ، وعمل دائب لانسان ما من الناس العديدين الذين يشكلون المسرح البلاغي باعدادهم الوفيرة ، وطبقاتهم المختلفة . بل قد تجد في معظم آثار بلزاك خطوطاً لمشروع من المشاريع الاقتصادية التي يمر بها القارئ المستعجل غير مهم ولا مدرك ، بينما أضحت اليوم ، هي وكل كلمة من كلمات بلزاك التي تمت بصلة قريبة أو بعيدة الى شؤون المال والاقتصاد ، حجارةً المخاضة التي يعبر بها النقد الحديث الى حياة المؤلف الخاصة ، لا حياته المادية فحسب بل حياته النفسية بالذات ، وقد يذهب الغلو ببعض نقاد اليوم الى القول بأن بلزاك ان ابقى في آثاره الضخمة شيئاً يعكس دخيلة نفسه ، وجلية اخلاقيه ، وواقع عيشه ، فانما هي تلك الانشودة الطويلة ، التي ما فتئت روحه تتمم بها منذ بدأ حتى انتهى ، والتي كانت تنطلق بعض نبراتها الخافتة من آن لآخر ، الى حيز الوجود الظاهر ، كلماتٍ وصوراً وتعابير مقتضبة ، ظاهرها قليل لكن ما خلفها من نزوع نحو المادة وتشوق الى المال هو الجزء الأكبر والأصدق من بلزاك الحقيقي كما عاش وشعر .

واني لأجديني قد انسقت مع هذه الفكرة وما كان في نيتي أن أفعل ، لبعد موضوعها عن هذه الرواية البديعة (الناعقون) التي تُطلب إلي تقديمها الى قراء

العربية فقبلت العرض مبتهجا مشوقا لعظم ما احمله بلزائك من اعجاب ومحبة . ولعلني جرفني التيار الذي انجرف فيه نقاد بلزائك اليوم ، دون الاستغراق في مثل غلوهم ، واستهواني ان اعبر الى حياة الكاتب ، ومن ثم الى أدب الكاتب ، على معبر المخاضة ذاته الذي خفت فوقه خطى الناقدين الحديثين ، مكتفيا بحجر واحد لم يلتفت إليه أحد بعد ، وهو الكلمة الأولى التي افتتح بها بلزائك كتابه هذا ، اي كلمة الإهداء المقتضبة التي صدر بها روايته :

الى السيد تيودور دبلان

التاجر

الى الصديق الأول ككتابي الأول

واذا لم تخني الذاكرة فأغلب ظني أني رأيت هذا الإهداء على طبعة قديمة ، مع توضيح أتم لمهنة التاجر المذكور ، الذي اعتبره بلزائك صديقه الاول فأهداه كتابه الاول . اذ جاء فيها : التاجر في الأوائل المطبخية .

فهل كان هذا التاجر بالأوائل المطبخية فعلا هو الصديق الأول للروائي الفرنسي الأول حتى يهدي اليه كتابه الأول ؟ ذلك ما يمكن ان يُشكَّ فيه . فالمعروف عن حياة بلزائك انها كانت ملأى بالصحاب والأصدقاء ، بل بالصويحبات والصديقات المتفانيات ، ولم يحجر اسم هذا التاجر في أي من الدراسات التي دارت حول حياة بلزائك وأدبه منذ نشأته حتى اليوم بينما جاء ذكر كثير من اصدقائه وخلانهِ وأقاربه ومعارفه .

وكذلك (الناعقون) . فلما كانت هذه الرواية النفيسة هي كتاب بلزائك

الأول بل سبقها آثار كثيرة في القصص والرواية كتبها بلزاك في مستهل شبابه ،
 سالكا زي ذلك العهد المولع بقصص المغامرات المعروفة باسم «القصص الأسود» .
 لكن هذه الرواية التي صدرت لأول مرة في شهر كانون الثاني ١٨٢٩ ، كانت
 هي الأثر الاول الذي أصدره بلزاك باسمه الصريح لا المستعار . وقبل ذلك كان
 يصدر قصصه باسم « هوراس دوسانت اوبان » أو باسم « اللورد ر ، وون » .
 وعلى هذا اعتبرها بلزاك هي كتابه الاول إذ منحها اسمه ، فكانت جديرة بالاهداء
 الى الصديق الاول ، التاجر بالأوائل المطبخية ... أفلا يحق للتأمل ان يشتم من
 وراء هذا الاهداء رائحة سند لم يدفع بوقته ويرجو الكاتب تأجيله ، أو معاملة
 مالية من عشرات المعاملات المالية التي التفتت بالروائي العظيم وأخذت بخناقه
 طوال سنوات الكد التي عرف فيها بلزاك من العسر ألوانا ، ومن ضيق ذات
 اليد والديون التي انتهت بشهر الافلاس ، ما أدى به الى طرّق خمسين باباً من
 ابواب الاسترضاء والتمني والاستجداء حتى انتهى به المطاف الى باب صديقه
 البيّاع ، فقايضه سنداً يرجو تأجيله او ديناً يرجو العون على قضائه بشهرة وإعلان
 وتخليد صداقة . وسيظل المسكين بلزاك هكذا ، تموج به الديون وتتقاذفه لجح
 العسر وتحف به المشا كل حتى اواخر عمره . فاذا كاد يسلم ذاته المنهكة الى
 لذائذ الراحة أدركه الموت عام ١٨٥٠ وهو في الحادية والخمسين من عمره ، بعد
 شهر معدودة من زواجه من الكونتس ايفلين هنسكا ، بعد حب محرّم تساقياه
 سبعة عشر عاماً قبل ان يصل بينهما الرباط المقدس .

كان بلزاك ، كما قدمنا ، ينشر رواياته بأسماء مستعارة لشعوره بأنها لا تزال
 نتاج مرحلة التجربة والتمرين . فاذا كملت له العدة وأحس بأنه قد بلغ المرتبة
 التي تستأهل ان يكشف فيها عن هويته راح يعد العدة لوضع رواية تجري
 حوادثها في تلك المناطق الفرنسية بغرب فرنسا التي هبّت ، بُعيد الثورة الفرنسية ،
 تدافع عن الملكية ، مستبسة متفانية لما رأته من تنكر رجال الثورة للدين
 والاعراف وتقاليد الشهامة القديمة ، ولما روّع البلاد من تطرفهم الدموي
 وغدر بعضهم ببعض ، فلا يكاد طاغية منهم يرفع حتى يطيح برأسه طاغية

من جماعته واخوانه أشد منه بغياً وأقسى . حتى عمت المجازر فرنسا بأسرها وعملت فيها المقصلة في سنين ما لم تفعل مثله في احقاب ، وعمّ البلاد بؤس أنساها بؤسها الأسبق الذي قامت الثورة الفرنسية باسمه وبدوافعه ، وانقسم الوطن الواحد على نفسه ، وذهب الفرنسيون يروون سيوفهم ، بعضهم بدماء بعض ، حتى طمع بهم الأعداء وأعملوا فيهم نيابهم من كل جانب . ثم لم تلبث الجمهورية أن غدت ألعوبة في يد طاغية فرد ، حلاله ، فانقلبت الجمهورية بين عشية وضحاها امبراطورية ، لم تلبث بدورها ان عانت الاضطرابات والبأساء والضنك ، فعادت الى «البوريون» تارة اخرى ، لكنها عادت مضعضة منهكة لا تجدي لرفعها وسيلة . فقد عرفت الاضطراب ونشطت روح الفوضى . وبعد ان كانت فيما مضى البلدا الأقوى أضحت هي بلد الفوضى والضعف والتشاكس والتشكك والقلق . وظلت تعاني من آثار ذلك زمناً طويلاً .

على ان المسرح الذي اتخذه بذاك لروايته جعله في منطقة بريتانيا التي كانت لا تزال تعيش على الفطرة ، وجعل مدار الرواية قصة جرت حوادثها في فوجير ، ما بين فتاة مغامرة ، اوفدها رجال الثورة الجمهوريون الى تلك المناطق الموالية للملك ، ونبييل شاب ، أوفده الملكيون ليتولى زعامة الموالين من انشاء المنطقة الغربية لمجاهدة عساكر الجمهورية . وتلتقي الحسنة الجمهورية بالزعيم الملكي ، فتكيدله ويكيد لها ، وتوقع يحنده ويوقع يحنودها ، وتؤذيه مراراً ويؤذيها مراراً . لكن بين قلبيهما جرة لا تزال تستعر وتعمل حتى يذوب القلبان في بوتقة واحدة ، واذا هما في حومة الوغى وفي احتدام المعركة ، ألعوبة ضعيفة في يد الحب . لكن حبهما بلا نهاية ويومهما بدون غد . كذلك كانت حكاية البطلين .

أما عشرات الأبطال الثانويين ، واما ما ندعوه في هذا العصر بـ «الكومبارس» ، واما الغيطان والوهاد وتضاريس الارض وألوان الطبيعة ، وما بين ذلك من حوار الضباط والجنود ، وحديث رجال القصر وابناء الريف والغابة ، ففيه من دقة الوصف ، وصدق الأداء وبعد الآفاق وطول النفس ، ما لا يتأتى لغير بذاك تحقيقه

إلا بشق النفس. ولا عجب فقد قضى بلزاك في فوجير وضواحيها قرابة شهرين ، لم يدع خلاهما ميداناً من ميادين المعارك المحلية أو مكاناً أو درباً أو ممراً أو قمة أو غابة ذات بال إلا زارها لا مرة بل مرات ، ولم يدع شاهداً من شهود الحوادث إلا تحدث إليه واستعاد واستنطق وسجّل ودوّن .

وقد زعم بعض نقاد بلزاك انه بلغ في هذه الرواية من الحياد ما بين الجمهوريين والملكيين حدّاً لا يدري أحد فيه حقيقة ميول المؤلف بالنسبة الى الفريقين او النظامين .

وقد كان بلزاك في الواقع ملكي النزعة. لكنه في هذه الرواية آثر ، في كثير من المواقف ، السكوت على بعض المساوئ الكبرى لتلا يظن قراؤه - ومعظمهم كانوا من بورجوازيّ باريس اصحاب الثورة الفرنسية الحقيقيين ووارثي الملكية بجمهوريتهم الاولى - أنّ به ميلاً الى ابناء الريف من ابناء تلك المناطق الشائرة ضد الجمهورية الذين كانوا يسمونهم : الشوان. وقد رافق هذا اللقب شعورٌ بالكراهية والاشمئزاز ، حتى كادت كلمة شوان تصبح لدى البورجوازيين الجمهوريين مرادفة لكلمة قاطع طريق . ولما جاء بلزاك بكتابه هذا وأسماء : الشواني الأخير ، احس انه ان خفف من قسوته على جماعة الشوان المقاومين لثورة البورجوازية في باريس فلن يحسن الدفاع عن سمعتهم ويزيل من نفوس القراء ذبول تلك السمعة السيئة التي اقترن بها لقبهم المرعب فكان حذراً .

بل ان الكتاب ، رغم روعته ، لم يلق في طبعته الاولى ، لدى جمهرة القراء ، ما كان يستحقه من استقبال حار ونجاح ورواج .

أما أساطين النقد والأدب ، فقد أحسوا انهم يشهدون ولادة عملاق من عمالقة الرواية في العالم ، وان رواية « الشواني الأخير » ، أو « الشوان » كما سميت بعد ذلك ، أو « الناعقون » كما اقترحنا على معربي هذه الرواية ان يسموها ، هي بحق الأثر العظيم الذي يجدر ببلزاك ان يعتبره اول نتاجه الجدي فيعترف به ويمنحه اسمه .

ومرت الاعوام وبلازك يضع الكتاب بعد الكتاب ، وجلها عظيم خالد ، في عالم كانت الرواية فيه لا تزال تحبو شكلاً وموضوعاً . فاذا جاء بلازك ففتح الطرق وعبّد المسالك ، وأبدع ما شاء له الابداع في صنوف شتى وميادين واسعة وأهداف لا تعد ، وعمد الى الانسان ، فصوره في مختلف احواله وظروفه واخلاقه وعقائده واتجاهاته ؛ أقبل رواد الرواية الفرنسية ، الحديثة بالنسبة الى ذلك العصر فوجدوا امامهم ألف درب معبد وميدان فسيح ، فترسموا خطى بلازك ودرسوه وحفظوه وتمثلوه واقتفوا آثاره خطوة خطوة واثراً فاثراً حتى بلغ بعضهم في بعض الميادين الروائية مرتبة لم يبلغ اليها بلازك ، كشان غوستاف فلوير العظيم . فلو قرأت اشهر رواياته للمست فيها اثر بلازك جلياً واضحاً ملحاً يكاد يهتف باسم بلازك ، المعلم والرائد الأول . فما « مدام بوفاري »^(١) إلا رجماً لـ « الأب غوريو »^(٢) . وما « سلمبو »^(٣) إلا صدى ، ولو جدد بعيد ، من أصداء هذه الرواية التي سنقرؤها بعد دقائق . وان استبعد بعض النقاد زعمنا هذا الأخير فلن يشكّوا بعد أن يعودوا الى الروائين عودة جديدة ليقارنوا مقارنة من ألم بحياة الكاتبين ونتائجها الأدبي . بل ان حديث الدرهم ، والدين ، والسند ، والاجرة والبيع والشراء ، وبكلمة النزعة الاقتصادية التي تكاد لا يخلو منها اثر من آثار بلازك ، لشدة ما منيت به حياته الخاصة من متاعب المال ومشاكل الاقتصاد ، تراها قد قفزت الى مؤلفات مقتني آثار بلازك مع ما قفز معها من النزعات العديدة الاخرى التي لا مجال لتفصيلها في هذه المقدمة ، ولو كان مثل هذا العمل كان يمكن ان يكون على غاية من الطرافة والامتناع .

هذا بالنسبة الى تأثير بلازك ، ابتداءً من كتابه الاول هذا الذي أسميناه « الناعقون » ، فيمن عاصره او جاء بعده من كتاب الرواية في فرنسا وخارج فرنسا منذ ذلك العهد حتى يومنا هذا . اما بالنسبة الى بلازك نفسه فانه بعد ان وضع العديد من رواياته اراد ان يجمع ما تشابه منها وتكامل ، في مجموعة يطلق عليها اسم « الكوميديا الانسانية » . وقد لتلك المجموعة مائة وخمسين حلقة ،

(١) جميع هذه الروايات صدرت معربة في منشورات عويدات .

او رواية ، تدور كل واحدة منها حول صورة من صور الحياة وحالة من احوال هذا الانسان البائس الأرعن السخيف الخفيف الذي يعمر الأرض ولا يدري في الحقيقة اي شيء يراد به .. فاذا أحصى بلزاك ما بين يديه من تلك الحلقات من مجموعة المهزلة الانسانية، وحاول ان يصنفها، وجد ان كتابه الاول هذا يمكن ان يأتي في الطليعة من تلك المجموعة، بل هو حري بأن يكون الكتاب الذي بشر بالمجموعة قبل ان تتكون في ذهن الكاتب العبقرى .

على ان بلزاك لو دعا مجموعته ، التي وافاه الأجل قبل ان يتمها ، لو دعاها « المهزلة اللانسانية » لكانت التسمية اصدق وأقرب الى واقع ما جاء من صور الانسان وتصرفاته ، كما سجلها بلزاك وكما نراها فيما حولنا وفي انفسنا بالذات . ان في وصف المهزلة بـ « الانسانية » ، أو نسبتها الى الانسانية ، شيئاً من التسامح ، فالانسانية ، حسب ما جرى به العرف شيء يوحى بالخير واللطف . فاذا تصدى لها بلزاك بالوصف دون افراط في المبالغة ولا مغالاة في التشاؤم ، وجدنا ان المجموعة البلزاكية انما سميت بذلك الاسم مجازاً ، لا واقعاً ، فما هي بالمهزلة حقاً ، وان كانت تدفع الى الضحك والقهقهة لشدة ما فيها من ايلام مثير وفضيحة فاضحة لذلك المخلوق البهيمي الأرعن الدموي الجائر القاسي الذي يدعونه الانسان .

أم لعل بلزاك كان يدعو الاشياء بضد اوصافها ، كما يفعل ابناء الصحراء من العرب ، امعاناً منه بالتهكم .. أفلم يفتتح هذا الهازىء الكبير ، كتابه الاول ، بـ « النكتة » الأولى الخفية ، اذ رفع ذاك السّفَر الضخم العظيم ، وهو اول حلقة طبيعية من حلقات « المهزلة الانسانية » ، باهدائه المتواضع : الى السيد فلان... ، التاجر بأوائل المطبخ .. كتابي الأول ...

لكم تسمرت عيناى امام هذه الجملة البسيطة ، أمام هذا الاهداء البريء ،

أقرأ وأعيد .. على شفتي ابتسامة ، وفي قلبي لوعة .

استجداء ..

تلك أيضاً حلقة من حلقات الكوميديا الانسانية ، الكوميديا اللانسانية ، المهزلة ، المأساة ، الحلقة الكثيبة التي كانت دوماً وأبداً هي صلة الوصل ما بين عبقرية الفكر وجبروت المال .. أفلا يزالون يعيبون على شعرائنا وقوفهم فيما مضى بأبواب الملوك ؟!

وان كان في رواية بلزاك هذه من الهفوات وارتيباك بعض العبارات ما يمكن ردّ أسبابه الى تعجل الكاتب - فقد كتب الرواية في ثلاثة اشهر استجابة لإلحاح ذلك الدين الرهيب الذي لصق به لصوق الهلابلاب بالدوحة السامقة - فان في الترجمة التي بين ايدينا من الهفوات والنقص وارتيباك بعض العبارات وبعدها عن روح النص أحياناً ما لا يمكن تعليقه إلا بذلك التسرع الذي ران على صناعة النقل الى العربية ، التي شاعت تسميتها بالتعريب ، والذي لا نجد له مبرراً إلا ان تصورنا ان شأن الكثيرين من معرّبي اليوم لا يختلف كثيراً عن شأن بلزاك في ابان ضيقه واشتداد عوزة وإملاقه . هذا الى ما شاع في لغة التعريب من العجمة التي نشأت عن اسباب كثيرة ، أهمها ضعف المعرب في لغته ، وابتماده عن اساليبها ومقومات الفصاحة والبلاغة فيها ، بل ضعفه فوق ذلك في كثير من الاحيان في اللغة التي ينقل عنها واعتماده على القاموس وحده . وما المعاجم والقواميس بكافية إن لم يعش المعرب طويلاً بين القوم الذين ينقل عنهم ، المدة الكافية لتمثل معاني العبارات والكلمات ويلم بدقائقها وظروفها كما هي في الصميم لا كما تبدو في الظاهر والمعجم . بل ان الكلمات ذاتها وكثيراً من طرق التعبير لتختلف دقائق معانيها مع الزمن حتى يكاد يكون لكل عصر تعابيرها الخاصة وألفاظه المميزة .

على ان بلزاك لو قبيض له ان يبعث حياً ليقراً الكتاب ذاته معرباً على النسق الذي جاء في الترجمة التي بين ايدينا ، أو معرباً على ذلك النسق المتصنع

الثقيل اللاعربي الذي يجري فيه النقل برصف لفظة مكان لفظة وعبارة. ليست من لغة العرب في شيء مكان العبارة الأجنبية لآثر هذا النقل ولأرضاء هذا التعريب ، رغم مناته .

شكيب الجابري

الزيتون

الى السيد تيودور دابلان
التاجر

الى الصديق الأول ، كتابي الأول

بلزك

الفصل الاول

الكمين

في مطلع فاندميز من العام الثامن (للثورة الفرنسية) ، وأواخر ايلول (سبتمبر) ١٧٩٩ ان التزمنا التقويم الحالي ، كان زهاء مائة من الفلاحين ، وعدد غير يسير من المدنيين يهتفون في جبل « البلين » الواقع بمنتصف الطريق تقريباً ما بين مدينة « فوجير » وبلدة « غرنه » التي اعتاد المسافرون الوقوف بها للاستراحة .. وقد خرجوا من فوجير صباحاً قاصدين بلدة مايان .

كانوا يسرون زمراً متفاوتة العدد ، تعرض للأبصار من غريب أزيائها واختلاف أفرادها باختلاف المهن والمناطق ، مما يجعل مجموعتهم جديرة بالوصف الذي يلم بالفروق المميزة . فيُسبَّغ على القصص رواة من تلك الألوان الحية التي شغف بها الناس في هذه الأيام ، وبالغوا في تقديرها حتى جاوزوا الحدود التي يراها بعض نقادنا ، اذ يزعم هؤلاء ان الألوان الحية تطفئ فتحيى الى تصوير المشاعر .

كان نفر من ابناء الريف ، وكانوا هم الأغلبية في المجموعة ، يمشون حفاة . وما عليهم من الثياب سوى جلد سابغ من جلود المعزى ، يكسوم من العنق حتى الركبتين ، وبنطال من نسيج أبيض بالغ الخشونة ، يشي غزلة الاشعث بتخلف البلاد الاقتصادي . والتفتت ذؤابات شعرهم السبط الطويل بشعر الجلود فاخفت وجوههم المطرقة حتى ليحسب الناظر ، لأول وهلة ، ان تلك الجلود من بعض تكوينهم ، فلا يفرق بصره ما بين أولئك الأناسي البؤساء والسوائم التي اتخذوا من جلدها لباساً .

لكن حدقات ذات بريق كانت لا تلبث ان تومض من خلال شعورهم كقطرات الندى في الحضرة الكثيفة .

ولئن عبرت نظراتهم تلك عن ذكاء إنسي فقد كانت في الوقت ذاته تبعث في النفس من الرهبة أكثر مما تبعثه فيها من مشاعر الأنس والغبطة .

وعلت رؤوسهم عرقية قدرة من صوف أحمر، ذات شبه بالقلنسوة الفريجية التي اتخذتها « الجمهورية » شعاراً يرمز للحرية . وتكتب^١ كل فرد منهم عصاً غليظة من السنديان الأعجرج^٢ ، تدلى من طرفها خرج من الكتان ليس فيه من المتاع والزاد سوى القليل .

وبعضهم جعلوا فوق قلائسهم قبعات خشنة من الجوخ ، عريضة الحفاف ، ازدانت ، على كامل جوانبها ، بعرق^٣ من صوف مختلف الألوان . أما لباسهم الذي كسا جسمهم بتمامه فقد كاد يكون خالياً من أي أثر يمت بصلة الى الحضارة الجديدة . وقد صنع من النسيج ذاك الذي صنعت منه البناتل والخروج لدى الزمرة الاولى من تلك المجموعة البشرية.. وتهدلت شعورهم الطويلة على زيق ستره مستديرة ، ذات جيوب جانبية ، مربعة الشكل ، صغيرة . وكانت السترة تنتهي حيث يبدأ الورك . وهي من اللباس الذي اختص به فلاحو المناطق الغربية في فرنسا.. وبرزت تحت السترة المفتوحة صدارة من النسيج ذاته مزدانة بأزرار كبار .

وكانت فئة من اولئك المشاة ينتعلون مداساً من خشب ، بينما آثر آخرون الاقتصاد فحملوا مداسهم باليد .

كانت هذه البزة المتسخة لكثرة ما استعملت ، المسودة بفعل العرق والغبار ، والتي لم تبلغ من الطرافة ما بلغه الرداء البدائي الذي سبق وصفه - كانت تلصق البزة تتمتع بميزة تاريخية .. ذلك انها كانت تمثل مرحلة التحول نحو اللباس ذاك

(١) ألقى على منكبيه . (٢) ذو العقد .

(٣) العرق في الأصل : الطرة تنسج على جوانب القسطاط .

الذي كاد ان يكون فخماً عظيماً والذي تهادى فيه عدد من الرجال هنا وهناك ، متفرقين موزعين بين المجموعة السائرة ، يتلألؤون خلالها كالأزهار .

بناطيلهم الزرق ، وصُدْرُهُم الحمر او الصفر الحالصة بصفين من الأزرار النحاسية المتوازية كدروع مربعة ، كانت ، في الواقع ، تبرز ، من خلال الجلود القاتمة والثياب البيضاء ، بجوية الترنجان وشقائق النعمان في حقول القمح .

كانت القلة من اولئك المشاة ينتعلون تلك الاحذية الخشبية التي يتقن صنعها فلاحو بريتانيا . لكن أكثرهم اتخذوا أحذية محددة ، وثياباً من قماش شديد الحشونة والغلظ ، فصلت على نسق الثياب الفرنسية القديمة التي لا يزال يحتفظ بها فلاحونا حتى اليوم بتعلق ديني .

كانت قصائدهم تتصل بالبنيقة ، بأزرار من الفضة على هيئة القلب او المِرْسة . وظهرت خروجهم أملئ زاداً ومتاعاً من خروج زملائهم . وأضاف بعضهم الى عدة الطريق ، قوارير مملوءة ، بالكحول لا ريب في ذلك ، ربطت بالأمراس الى أعناقهم .

في ذلك الحشد من الرجال ، انضاف المتوحشين ، برزت وجوه نفر من سكان المدينة كأنها وجدت هناك ، لتمثل المرحلة الأخيرة من مراحل الحضارة في تلك البقاع النائية .

كان اختلاف أزيائهم لا يقل إثارة عن اختلاف أزياء رفاق دريهم من الفلاحين ، على رؤوسهم قبعات مستديرة او عرقيات ، او عمرات ، وفي أرجلهم جزم ذات رداءات او أحذية مشدودة بالمسامي^١ .

وكان في ألبستهم من الفروق الشاسعة والاختلاف البيّن قدر ما في ألبسة الفلاحين ، وبينهم عشرة من الرجال يرتدون تلك السترة الجمهورية ، الشهيرة باسم (الكرمانبول) ، وآخرون تدهنوا من الرأس حتى القدم بقطعة من الجوخ ، ذات لون واحد ، وهم لا شك من أغنياء رجال الحرف اليدوية .

(١) المسماة : ما يسمونه بالعامية الطباقات .

وأكثر الجماعة تألقاً تميزوا بالفراخ أو الردنكوت . وكلاهما من جوخ أزرق
أو أخضر براه لسان الزمان . وكانوا يمثلون الشخصيات ذات الشأن ، فينتعلون
جزماً مختلفة الأشكال ، وتلهو أيديهم بعصي غلاظ كدأب السادة الذين يستقبلون
صروف الدهر بالابتسامة .

كانت بعض تلك الرؤوس تعلن ، بما ذر على شعورها من مساحيق للزينة ،
وبضفائرها المدلاة على الظهر ، المجدولة جدلاً لا يخلو من العناية ، عن ذلك
النوع من التألق الذي يدل على تبشير عهد حديث من النعمة والتحضر .
فاذا تأمل المرء أولئك الرجال الذين أذهلهم التلاقي هناك ، كأنهم جمعوا
بعامل من عوامل المصادفة ، حسبهم سكان قرية ضخمة أجلاهم الحريق عن دورهم .
لكن المكان والزمان أضفيا على ذلك الجمع معنى أشد اثارة للاهتمام . فمن
حسن اطلاعه ، من المراقبين ، على ما كان يقلق فرنسا من الخلافات الداخلية ،
كان يسيراً عليه ان يتبين العدد الضئيل من المواطنين الذين كان يمكن ان تركز
اليهم الجمهورية في ذلك الجمع ، المكوث ، في أغليبيته ، من أناس كانوا ، لأربع
سنوات خلت ، يشنون الحرب على النظام الجمهوري .

وظاهرة أخيرة ، لم تكن لتخفى ، كانت تبرز من غير لبس ، تفاوت
العقائد التي كانت تقسم تلك الجماعة . فالجمهوريون وحدهم كانوا يمشون على الارض
مرحاً . بينما مشى الآخرون وعلى وجوههم وفي هيأتهم جميعاً ، تلك السياء
المتشابهة الواحدة التي يغشى بها الشقاء وجوه البائسين ، فيوحد ما بينهم ولو
بدت أزيائهم على خلاف بيتن .

كان الفلاحون وذوو اليسار من الجماعة ، الشهيرون بالبورجوازيين ، قد رانت
على جباههم انعكاسات تفكير عميق .. في صمتهم قسوة ، وفي إطرانهم دلالة
ما رزحت تحته نفوسهم من نير تلك الفكرة الجامعة ، وهي رهيبه لا ريب ،
لكنهم أحسنوا اخفاءها ، حتى بدت الوجوه كتيمة ، لا سبيل الى اكتناه ما
خلفها من الهواجس والمشاغل . على ان تباطؤ خطواتهم كان يمكن ان يشي بما
جال في رؤوسهم من حسابات خفية .

وبعضهم ، ممن يحملون السبّحات متدلية من أعناقهم ، رغم ما كانت في الاحتفاظ بها من الخطر ، وهي رمز ديانة لم تدمر تدميراً بل حذفت من سجل وجودهم ، كانوا يهزّون شعورهم ، ويرفعون رؤوسهم بحركة متحدية ليسبروا الغابات والدروب وما احتضن الطريق من الصخور، بنظرات خاطفة . يفعلون ذلك بلامح الكلب الذي يدفع بأفقه في الريح ليستروح القنينة . فان لم يطرق سمعهم سوى الحقق الرتيب الذي تبعه نعال رفاقهم الصامتين ، احنوا رؤوسهم وغمرت جباههم قتمة القنوط ، كأنهم مجرمون يسار بهم الى سجن مؤبد ، فيه يحيون وفيه يموتون .

كانت مسيرة هذا الرتل من المشاة باتجاه « مايان » ، بما احتواه من عناصر متباينة ومشاعر مختلفة ، تؤوّل أيسر تأويل وتُردّ الى معناها الطبيعي ، بوجود كوكبة من الجند كانت تسير في المقدمة .

كانوا زهاء مائة وخمسين نفرأ بالعدة والسلاح ، يقودهم رئيس لـ « نصف زمرة » - وهذا تعبير من تعابير الثورة الفرنسية ، آثرته الثورة على كلمة « كولونيل » التي قضت بالاستغناء عنها ، لما كان فيها من تخايل الارستوقراطية الزائلة - . وكان الجند ينتمون الى قيادة « نصف لواء » من المشاة ، معسكرة في مايان .

وكان سكان المناطق الغربية ، بذلك العهد الذي ابتليت فيه البلاد بالتزاع الداخلي ، يطلقون على عساكر الجمهورية اسم « الزرق » .. وهي تسمية تخلفت من تلك البزة العسكرية الاولى التي عُرف بها جنود الجمهورية ، في عهدم الاول ، وقوامها لوانان : الازرق والاحمر .

كانت تلك المفرزة من الزرق ، معدة لحراسة ذلك الحشد من الناس وسوقهم الى مايان . وجلّ هؤلاء ناظم مستاء لما ينتظرهم في المدينة من حياة الانضباط العسكرية ، حيث لا يلبثون ان يفرض عليهم عقيدة واحدة ولباس واحد وذلك التجانس في الشكل والتصرف الذي كان يظهر في مشيتهم تلك انهم يفتقرون اليه كثيراً .

كان ذاك الرتل الذي تمت تعبئته بكل صعوبة ، هو فريضة التجنيد العام ، على مقاطعة « فوجير » ، التي قررتها حكومة المديرين التنفيذية بقانون كان صدر في شهر مسيدور الماضي . فقد فرضت الحكومة جباية مائة مليون من الفرنكات ، وتجنيد مائة ألف رجل ، للاسراع بنجدة جيوشها التي كانت تحل بها الهزائم امام النمسيين في ايطاليا ، والبروسيين في المانيا ، والتي كان يهددها ، في ميادين سويسرا ، عساكر الروس الذين ملأ زعيمهم سوفاروف أذهانهم بفكرة فتح فرنسا . وكانت المقاطعات الغربية ، الشهيرة باسم فاندو ، وبريتانيا ، وجزء من نورمانديا السفلى ، التي ألقت السلاح وركنت الى الهدوء منذ سنين ثلاث ، تحت وطأة الجزال هوش ، بعد حرب استمرت أربع سنوات ، قد بدا لها ان تستفيد من هذه السانحة لتعود الى امتشاق الحسام مجدداً .

امام استفحال العدوان لم تلبث « الجمهورية » ان استعادت سالف عنفوانها . فشرعت باعداد أمر الدفاع عن المقاطعات التي تعرضت للعدوان ، ملقية على عاتق الأهلين مهمة الدفاع عنها وذلك بموجب مادة من مواد قانون مسيدور السالف الذكر .. ولما كانت الحكومة خاوية الوفاض ، لا جند عندها ولا مال لاستخدامها في شؤون الامن الداخلي فقد حلت المشكلة ببذعة غريبة ألبستها لباس الشرعية : لما كان يعجزها القيام بأمر المقاطعات الثائرة فقد منحت ثقتها لتلك المقاطعات ! ولعلها رمت بذلك التدبير الى خنق الثورة في مهدها ، وذلك بتسليح المواطنين ، ليتولى بعضهم أمر بعض :

واليك نص تلك المادة القانونية التي كانت سبباً لاعتداءات داخلية أليمة :
« يصار الى تشكيل سرايات من المتطوعين في مقاطعات الغرب » .

وكان هذا التدبير البعيد عن روح السياسة الحكيمة قد دفع المقاطعات الغربية الى موقف عدائي بلغ الحد الذي يثبت فيه « حكومة المديرين » من بلوغ النصر . فما عتمت الحكومة ان طلبت من « الجمعية العمومية » اتخاذ تدابير خاصة تتعلق بسوق مجندي القرع العسكرية الخفيفة المفروضة بموجب تلك المادة التي كانت تقرر إنشاء سرايات المتطوعين .

وبناءً على ذلك نشر قانون جديد ، قبل بضعة أيام لبدء حوادث هذه
القصة ، يقضي بتحويل تلك القرع الصغيرة من المجندين الى فرق نظامية .
وكان على تلك الفرق ان تكنى بأسماء مقاطعات السارت ، والاورن ،
والمايان ، وإيسل - إ - فيلان ، والموربيهان ، واللوار الاسفل والمين -
إ - لوار .

جاء في نص القانون ذاك : « ان تلك الفرق المخصصة لكفاح « الشوان »
لا يُسمح بسوقها الى الحدود لأي سبب كان » .

كل ما تقدم من التفاصيل المملة المجهولة ، يوضح لنا حالة الضعف التي آلت
اليها حكومة المديرين ، ويلقي النور على تلك المسيرة التي مشى فيها ذاك القطيع
من الرجال ، بحراسة زمرة من « الزرق » ، جنود الجمهورية .

وان شئنا زيادة في التفصيل فلا بأس من ان نضيف قائلين : ان جميع تلك
المقررات الوطنية الحسان ، التي صدرت عن حكومة المديرين ، لم تعرف من
مراحل التنفيذ إلا نشرها في الجريدة الرسمية ، المدعوة في ذلك العهد بلائحة
القوانين .

ولما كانت تلك المراسيم الجمهورية قد أضاعت ما كان يدعمها في الاصل من القيم
الاخلاقية الكبرى او دوافع الوطنية ، او سطوة الارهاب ، فقد ظلت ، تلك
المراسيم الجمهورية ، تخلق الاموال وتحشد الجنود ، بالوهم ، دون ان يدخل الى
خزينة الدولة من تلك الاموال شيء ، ولا الى ثكنات الجيش من ذلك الجند
احد .. لقد بليت نوابض الوثبة الاولى في أيد لا براعة فيها ، اما القوانين فكانت ،
لدى تطبيقها ، تنطبع بطابع الظروف ، بدل ان تتحكم هي بالظروف .
كانت مقاطعتا المايان وإيسل - إ - فيلان ، تداران من قبل ضابط قديم .

(١) الشوان - او جماعة الناعقين - اشتهروا بترديد صيحة شوان - شوان ؛ يحاكون بها
نعيب البوم او نعيق الغربان ، فغلب عليهم اسم ذاك النعيب فدعوا به ، في غير صالحهم . ودعواهم
في العربية بالناعقين لسهولة اللفظة وقرب معناها من الاصل .

ترأى لعينيه ان الظروف مواتية لاتخاذ الاجراءات اللازمة ، فأراد ان يحاول سوق حصة بريتانيا من المهندين ، وبخاصة حصة «فوجير» ، وهي من أشد مراكز « الناعقين » مراساً وأقواها بأساً . وكان في محاولته يصبو الى كسر شوكة تلك المناطق الخطرة .

واستناداً الى التقديرات التي تخيلتها تلك القوانين المتفائلة ، فقد أكد القائد المتحمس امكان تجهيز المهندين بالعدة والسلاح ، كما أعلن ان في خزائنه راتب الشهر الذي وعدت به الحكومة اولئك الجند ذوي الوضع الفريد .

ورغم امتناع بريتانيا على أي نوع من أنواع الخدمة العسكرية ، فقد نجحت العملية في البدء لما وضعه الناس من ثقة في وعود المسؤولين . حتى بلغ من نجاح العملية وإقبال المهندين ما ملأ صدر القائد بالفزع . لكنه كان حذراً فطناً ككلب من كلاب الحراسة التي يصعب أخذها على حين غرة . فلم يكذب يلاحظ قدوم قسم من المهندين حتى خامره الشك في سرعة ذلك التجمع . ولعله ما أخطأ الظن اذ استراب في ان بغية اولئك الرجال انما كانت محصورة في الحصول على السلاح .

ودون ان ينتظر المتأخرين من الجند أعد عدته للانسحاب يجنوده الى آلانسون حيث يكون أقرب الى المناطق المستسلمة . هذا بالرغم من ان الثورة التي كانت تزداد اشتعالاً يوماً بعد يوم في هذه المناطق كانت تجعل نجاح المشروع من معضلات الامور .

وهكذا فقد حاول ذلك القائد ، وهو العليم بما لحق جيوشنا من الويلات ، وبما ورد من أنباء فائده المقلقة ، معتصماً بجبل الصمت لا يبوح بشيء مما يعلم ويسمع من أمر ذلك كله ، عملاً بما تلقاه من التعاليم ، حاول في صبيحة ذلك اليوم الذي بدأت فيه القصة ان يغذ السير يجنوده لبلوغ ما يان ، مُميّاً نفسه بتنفيذ القوانين حسب هواه وذلك بالإكمال نصاب فرقة من المهندين من أبناء بريتانيا ..

وكان القائد ذاك ، قد عمل قبل مغادرة فوجير ، على سحب الذخيرة والمؤن ، بخفية من جنوده ، لئلا يخامر المهندين أي فكرة عن طول الطريق الذي

سيقطعونه ؛ فقد أزمع ألا يقف يحنده في مرحلة «عرنه» خشية ان يخرج المصادرون من رجاله من ذهول المفاجأة، فيعملوا على التفاهم مع جماعة الناعقين، وهم ، لا شك ، منتشرون في الحقول القريبة .

وقد فوجئ المهندون المصادرون بخطة القائد الجمهوري الذي عركته السنون ، ولندعه منذ الآن القائد «هولو» .. فران عليهم الصمت . فتوجس هولوا من ذلك الصمت ، واستيقظت فيه وساوس الحذر لما لمسه من ثقاقل سيرهم على دروب الجبل . فسار مطرقاً ، وحوله خمسة من الضباط الشبان لا ينبشون ، خشية ان يعكروا صفو ذلك الاستغراق الذي استسلم قائدهم اليه .

وما كادوا يبلغون ذروة البارين ، حتى أدار «هولو» رأسه فجأة ، كأنما دفعه دافع من غريزته ، فقلّب نظره في وجوه المهندين القلقة السبات . وكانت المسافة قد بلغت حوالي مئتي خطوة ما بين المهندين وحراسهم من العساكر بفعل تباطؤ المهندين المتزايد . وما لبث القائد الحذر ان قطع حبل الصمت ، مصعراً خده بطريقته التي اشتهر بها . وصاح بصوت مرفقع :

— يا قرد !! ما بال أولئك المرفقين !! أترام يمشون على البيض !!
امام تلك الكلمات استدار الضباط بحركة عفوية كتلك التي يجدتها الموقظ من سباته امام صوت مزعج .
واقتردي بهم العرفاء والرقباء . وتوقف المشاة جميعاً دون ان يلقي في سمعهم امر الوقوف الذي طال ارتقابه .

لقى الضباط بنظرة على الفصيلة التي كانت ترقى منكب الجبل كسلحفاة ممطوطة . لكن الضباط الذين انتزعهم الدفاع عن الوطن من دراساتهم العالية ، شأن العديدين غيرهم من الشبان — لم تلبث عيونهم ان استقرت ، بشيء من الدهول ، على ما احاط بهم من منظر ذاك المكان . لكأن الحرب لما تطفئ في نفوسهم حتى الساعة ، نزعة الاحساس بمظاهر الفنون . وما كان ليخفف من اعجابهم بما يرون ، أنهم من ابناء فوجير ، حيث يشاهدون شيئاً كهذا المنظر المنبسط على مرمى ابصارهم المشوقة . فهناك ، في ديارهم القريبة ، كانت تبدو

هذه اللوحة بالذات لكن في تشكيل آخر ، اذ يرونها من خلال زاوية غير هذه . وما كان لهم ان يمنعوا عيونهم من القاء نظرة اعجاب اخيرة ، كشأن هواة الموسيقى المفرقين كلما ازدادوا الماماً بتفاصيل لحن من الالحان البديعة ازدادوا لذة بسماعه .

فمن اعلى جبل البارين يرى المرء وادي كويسنون الفسيح ، وعلى مرتفع من مرتفعاته البارزة في الافق قامت مدينة فوجير . وقد اشرف قصرها المبنى فوق الصخرة المنيفة ، على ثلاثة دروب هامة او اربعة . وبذلك كانت فيما مضى تعد مفتاحاً من مفاتيح ذلك الجزء الشمالي الغربي من فرنسا الذي يدعونه : بريتانيا . هنالك بدا لعيون الضباط ذلك الحوض الشهير بخصبه العجيب ، كما امتاز وتنوع مناظره . فحيث تنظر ، فجبال صفيحية التكوين سمقت كالمدرجات ، واخفت سفوحها الحمرة تحت كساء من غابات السنديان ، وبدت في سفوحها شعاب عميقة ، طرية الجوب بليلة النسيم . وقد ضربت تلك المرتفعات الصخرية نطاقاً واسعاً ، يبدو لأول وهلة مستدير الشكل . امتدت في قاعه برية فسيحة رخية ، فصلت رسوماً كأنها من حدائق الانكليز .

وهنا وهناك ما لا يحصى من حواجز السياج الاخضر ، تفصل الآلاف المؤلفة من صغار الممتلكات بأشكال شتى لا نظام لها ، غرست جميعاً بالشجر . فأضفت على ذلك البساط السندسي هيئة نادرة الوجود بالنسبة لما تراه من المناظر الكثيرة في فرنسا .. وطوى ذلك العالم الأخضر في اختلاف مشاهدته أسراراً من البهاء ، لها من سعة التأثير ما لا يفوته أشد النفوس انغلاقاً وبرودة .

وفي تلك اللحظة بالذات كان مشهد البلاد ينتفض حياةً بذلك الالقي العابري الذي يحلو للطبيعة ان تلقيه على بدائع خلقها الخالد لتزيدها رونقاً وجلالاً .

وبينما كان الجند يعبرون الوادي كانت الشمس المشرقة قد بددت ، رويداً رويداً ، سحب البخار الخفيفة الناصعة ، التي تموج في أصابع ايام ايلول على صفحات الحقول .

وكان يبدأ خفية امتدت ، في تلك اللحظة التي تلفت فيها الفتيان نحو

الوادي ، فانتزعت آخر غلالة من الغلالات التي كستها بها منذ قليل سويحبات^١ رقيقة أشبه شيء بالغلالة الشفافة التي تلقى على الحلي الغالية لتكون الجواهر من خلال شقوقها المثيرة أشد عصفاً بتشوّف الناظرين .

وكذلك بدت السماء ، في ذلك الافق الرحب الذي انفسح لأعين الضباط ، نقية^٢ ، خالية ، ليس فيها من السحاب بقية^٣ تنبئ ، ببريقها الفضي ، ان تلك القبة الزرقاء هي قبة السماء .

بل كانت السماء تبدو كسجفة من حرير ، مرفوعة على عمد الجبال ، بقمعها المنطلقة في الجو على درجات متفاوتة من السموق ،^٤ مدت في الهواء وقاءاً لذلك الحشد البهيج النفيس من الحقول والمراعي والجداول والمشاغل .

وما كانت عيون الفتية من النظارة لترتوي من مشهد ذلك الفضاء الفسيح الذي انبثقت فيه جميع تلك البدائع الريفية .

ولكم ترددت عيون بعضهم قبل ان تستقر على مشهد واحد من مشاهد لا تحصى في فيض تلك الغياض ، أضفت عليها بعض لفائف الشجر المصفرة من لونها فغنيت ألوانها بلون الصّفر ، الذي زاده بروزاً زمرد^٥ الحقول المحشوشة حشاً لا انتظام فيه .

وعلقت عيون الآخرين على تنافر الألوان الذي عرضته حقول وردية الصبغ ، حيث وقفت حزم الشوفان المحصود ، على سوقها ، مخروطة القوام ، شبيهة بضائم السلاح التي يقيمها الجند في الخيم . كل ذلك مفصلاً بعضه عن بعض بحقول آخر لوّحها حصاد الدخن بلون الذهب .

وهنا وهناك سطوح قائمة من حجر الألواح ، تنهادى منها سحائب من الدخان الأبيض . وأخاديد حية بلون الفضة رسمتها جداول « الكويسنون » المتعرجة ، كانت تجتذب العيون ببعض من أحابيلها البصرية ، تتلاعب بالنفس فترسل فيها الحيرة . وناعم الاحلام .

وكسحابة من الطيب تسامت في السماء نفحة مبردة زكية من نسائم الخريف ، مع ريح

الغابات الفاغم ، لتسكر المعجبين بتلك المناطق الجميلة ، وهم يتأملون بذهول
أزاهيرها المجهولة ، ونباتها الخصب ، وخضرتها التي ضاهت خضرة بريطانيا ،
جارتها تلك التي اشتركت وإياها بحمل اسم واحد .
وأضفت حركة من الحياة على ذلك المشهد بعض قطعان السائمة فزادته تأثيراً
وروعة .. والاطيار تغرد فينبعث في الوادي لحن عميق تهتز رعشاته في اجواء
السماء .

حسب الضباط ان اولئك البؤساء المساكين يغادرون آسفين ملتاعين أرضهم
وما ألغوه من العادات والتقاليد ، لغير رجعة ، فقد يلاقون حتفهم قبل ان
يعودوا ، فغفروا لهم ، من حيث لا يريدون ، تأخرهم ذاك الذي أدركوا كنهه .
وبمروءة المحارب الطبيعية أخفوا شعورهم تحت غشاء من رغبة التأمل ، فراحوا
يقبلون أبصارهم ليفحصوا المواقع العسكرية في تلك البقعة الجميلة .

وما كان القائد هولوا بالعسكري الذي يلهيه سحر المناظر امام الخطر المهدد ،
ولو امتدت لعينه مناظر الجنان . فhez رأسه ، وزم حاجبيه الكثيفين الاسودين
الذين كانا يضيفان على ملامحه صرامة . وكرر السؤال ، بصوته الذي زاد
في خشونته ما مر به من عناء الحرب ، قائلاً :

— ما لهؤلاء لا يتقدمون ؟! ام لعل في القرية صورة للعدراء يودون ان يقدموا
بين يديها ففروض الطاعة !

قال قائلاً : أتسأل ما السبب ؟

التفت القائد بغتة ، كمن مسته ذبابة سيف ، اذ سمع اصوات نفيير كأنها تنبث
من قرن من تلك القرون التي يستعملها فلاحو تلك الأودية لجمع قطعانهم . وبالتفاتة
رأت عيناه ، على بعد خطوتين منه انساناً غريب الحلقة ، لا يشبهه واحد من
اولئك الرجال المساقين الى ماياان لخدمة الجمهورية .. كان الرجل مربع القامة ،
عريض المنكبين ، ذا هامة بحجم رأس الثور ، على تقارب شديد ما بين شكليهما .
وبدا أنفه اقصر مما هو في الواقع لفظ منخريه . وكان يبدو اقرب الى فصيلة
الحيوانات المجتررة منه الى جنسنا القوقازي الابيض بفضل شفثيه المريضتين ،
اللتين ارتفعتا بفعل أسنانه الناصعة كالثلج ، وبفضل عينيه المستديرتين السوداوين

المحفوفتين بأهدابه الصارمة ، وبأذنيه المتدليتين وشعره الأحمر .
وبدا الرأس العاري أدعى للعجب ، لتجرد ذلك المخلوق من صفات الانسان
الاجتماعي تماماً .

وكان المحيا هو الجزء الوحيد الظاهر للعيان في جسم ذلك المخلوق العجيب . وقد
بدا ، بما خلفته الشمس فيه من آثار اللفح ، وبما حفّ به من التخوم المترعة
كالزوايا ، على شيء من الشبه وتلك الصخور الغرائبية التي تشكلت منها
أرض تلك المناطق .

وبدل الهراوة العجاء التي كان يتكبتها المهندون فقد كان هذا يسند الى
صدره ، كمعوض للبندقية ، سوطاً ضخماً مزدوج الطول جُدل سيره بمهارة .
وما كان من الصعب تأويل ظهوره الفجائي ، فقد حسبه بعض الضباط لاول
وهلة ، مجنداً يعود الى قواعده في الرتل اذ الفاء واقفاً . على ان قدمه لم يلبث
ان اثار تعجب القائد . فارتد جيئنه ، ولو خلت اسارير وجهه من امارات
الوجل . وبعد ان تبين ملامح الغريب ، اخذ يردد بشكل لاشعوري ، كأن
فكره قد شغلته الهواجس .

— اجل . اجل . تراهم لم لا يأتون ؟ .. اعندك ، انت ، تأويل لذلك ؟
اجاب الرجل الغامض بلهجة من يستصعب النطق بالفرنسية ، مشيراً بكفه
الحشنة الى « عرنه » :

— ذلك ان نهر « المين » يجري هناك .. وهناك تنتهي حدود بريتانيا .
والقى بشدة قبضة سوطه الثقيلة قريباً من قدم القائد . فكان لذلك في نفوس
الحاضرين ما يشبه وقع درربة الطبل اذا انفجر ضجيجها بين نغمات الموسيقى
الناعمة .

خشونة ذلك الرجل ، الذي بدا وكأنه 'قد' هيكله بمجد الفؤوس ، وجلده
الغليظ ، وجهه الغبي المحفور في ثنايا ملامحه ، كانت تجعل منه صورة حية لنصف
إله بربري .

واتخذ في موقفه ذاك وضعاً من اوضاع النبوة ، برز فيه وكأنه هو روح بريتانيا

إذ تترد الى اليقظة بعد ثلاث سنين من السبات ، لتستأنف حرباً لم تخل قط من عظيم الاخطار وجسيم الصعاب .

قال هولوف في نفسه : « يا للمخلوق الظريف ! يخيل الى انه سفير القوم الذين يتهبأون للتفاوض بلغة الرصاص .

وبعد ان تتم هذه الكلمات ، تحول القائد بنظره من الرجل الى المنظر ، ومن المنظر الى الجند ، ومن هؤلاء الى جانبي الطريق المنحدرين ، تفيأت اعرافهما بانجم الرتم الباسق . ثم صوب بصره بغتة الى الغريب يستنطقه بغير كلام . وانهى القائد الاستنطاق فجأة بقوله : « من اين جئت ؟ »

وكانت عينه اليقظة البصيرة تحاول النفاذ الى اسرار ذلك الوجه المغلق الذي غشيته في تلك الفترة القصيرة غشاوة الفتور الناعس التي تنتاب وجوه الفلاحين بوقت الراحة .

اجاب الرجل دون ان يطرف له جفن :

— من بلاد الغار^١ .

— ما اسمك ؟

— مارش آتير (اي : الماشي على الارض) .

— لم تدع نفسك بهذا الاسم ، وهو من ألقاب الناعقين ، التي حظر القانون استعمالها ؟

ألقى مارش آتير على القائد نظرة بلغت من الغباوة ما حمله على الاعتقاد بأن الرجل لم يدرك سؤاله . فاستأنف كلامه قائلاً :

— أأنت من مجندي فوجير ؟

— ما بعرف !

كذلك أجاب الرجل وفي لهجته ما يدفع السائل الى اليأس من جدوى الحوار . ثم جلس على حافة الطريق مطمئناً ساكناً ، فتناول من جرابه كسراً من خبز الشعير الاسود ، وهو غذاؤهم المحلي الذي لا يدرك لذاث مذاقه البائس

(١) أي من بلاد الفتیان ، في اللغة الدارجة في تلك المناطق .

سوى سكان تلك المناطق المحرومة . واخذ الرجل يلتهم طعامه بشرود أبله .
وبدا في جلسته مجرداً من كل فطنة ، حتى شبه احد الضباط بحيوان من
تلك السائمة التي كانت تقضم اعشاب الوادي السمينة . وشبهه آخر بسكان امريكا
البدائيين او بسكان « رأس الرجاء الصالح » الذين يعيشون على الفطرة .

كان هولوا قد تخفف من هواجسه ، لما خدعه من مظهر الرجل ، لما القى
بنظرة حذر اخيرة على مارش آتير ، وقد خامره الريب بشأنه ، حادساً انه نذير
مذبحة وشيكة الوقوع ، إذ رأى شعره ، وجرايه ، والفروة التي تدثر بها ، قد
علق بها الشوك ، ونثار الاوراق ، ووقس الحراج والادغال ، شأت من قطع
طريقاً طويلة خلال الآجام الكثيفة . فسدد نظرة ذات مغزى الى مساعده
جيرار ، وكان على مقربة منه ، ثم شد على يده بعزم وقال له بصوت منخفض :
« رحنا نجز الصوف وعدنا مسلوخين » .

نظر الضباط بعضهم الى بعض بصمت ذاهلين .

هنا يحسن بنا التوقف قليلاً لألقاء بعض النور على ما تغيب معرفته عن الكثيرين
من الناس من شؤون تلك المناطق ، ليتسنى لبعض المتشككين ادراك مشاعر القائد
هولوا وتخوفه ، وقد ألفتوا التشكك والاسترابة في كل ما يسمعون ، لانهم لا
يرون شيئاً وهم قابعون في عقر ديارهم لا يبرحونها . وقد ينكرون وجود مارش
آتير وامثاله من فلاحى الغرب الذين بلغوا في بعض المواقف من نبل التصرف
وروعة (السلوك) ما يمكن وصفه بالسمو .

ان لفظة « غار » – ويلفظونها « غا » – بقية من بقايا اللغة السلتية ، انتقلت
من اللغة البروتونية السفلى الى الفرنسية – وهي اغنى كلمات لساننا الحديث
بالنسبة لما تحمله من الذكريات القديمة .

ومنها تحدرت كلمات غار (شاب) وغرسون (صبي) وغرسونيت (صبية) ،
وغارس وغارسيت ، وكانتا تعنيان (الصبية) ايضاً ، دون اي معنى من معاني التحقير
التي لصقت بهما في اللغة الحديثة .. وسيرد استعمال هاتين اللفظتين في هذه الرواية

بمعناها القديم الذي لا يخلو من معاني البطولة ^١ .

وبين المقاطعات الفرنسية تظل بريتانيا اعمقها انطباعاً بالاخلاق الغالية . ولا تزال بعض مناطق هذه المقاطعة حتى عهدنا تدعى بلاد الشباب الغتيان او بلاد « الغار » ، وهي المناطق التي لا تزال حتى اليوم محتفظة بالحياة الوحشية والخرافات التي دار في مدارها اسلافنا الاشداء الحثنون . فاذا كانت ولاية من ولاياتنا مأهولة بعدد وافر من الاجلاف المتوحشين امثال هؤلاء الذين نشاهد في المشهد الحالي ، قال اهل المنطقة : « غار » المنطقة الفلانية ، يعني فتيانها ورجالها الاشداء . وهذه التسمية التقليدية هي المكافأة الثمينة لذلك الاخلاص الذي بذلوه للاحتفاظ بتقاليد البلاد واخلاقها الغالية . لذا احتفظت حياتهم بآثار عميقة من عقائد الازمان السالفة وطقوسها المطبوعة بطابع الوهم والخرافة والتطير . هناك ، لا تزال أعراف عهود « الاقطاع » سائدة مبعجة . هناك يرى تجار العاديات مباني الـ « درويد » قائمة . وهناك تلم رعدة الخوف بروح الحضارة الحديثة اذا ما حاولت ان تتغلغل في الاحراج العظيمة التي لا تزال على عهدها الاول .

ان الشراسة المذهلة ، والعناد الوحشي ، والصدق بالعهد ، وانعدام قوانيننا وعاداتنا وأخلاقنا ، ولباسنا ، ونقدنا الجديد ، ولساننا ، مضافاً اليها بساطة العصور السالفة ، والشبائل الناصعة والسجاي البطولة . تضافرت جميعاً لجعل سكان تلك السهول أقل حظاً من الثقافة بأشكالها المختلفة ، من قبائل الموهيكان والهنود الحمر في امريكا ، على تساويهم هؤلاء البدائيين في السمووسعة الحيلة والقسوة . وان المكان الذي تحتله بريتانيا في قلب اوروبا يجعلها أشد غربة في أعين المراقبين من كندا .

(١) حين قدمت « مدام دوستال » بريتانيا لقضاء بضعة من ايام إبعادها عن باريس ، بإمر من نابليون ، استقبلها بعض سكان المنطقة قائلين بأعجاب « يا للغاوس النفيسة ! » وكاد يفمى على الكاتبة الشهيرة من النعم ، لانها لم تكن تعلم ان معنى « غاوس » هناك غير معناها في باريس ...

وهي ، والأنوار تحف بها من كل جانب دون ان يمسه دفؤها الخير ، شبه شيء بفحمة متجمدة ، تظل سوداء قائمة وسط موقد مضيء .

وكل ما بذله كبار الناس من ذوي الفكر النير من مساع لاكتساب هذا الجزء الجميل من فرنسا ، العظيم الغني بكنوزه المجهولة ، وفتح ابوابه لحياة المجتمع والرخاء ، باء بالفشل ، بما في ذلك جهود الدولة . فكل مسمى من مساعي التحضير لا يلبث ان يدركه الموت في ثنايا الاحراك ذاك الذي مني به أولئك القوم ، وقد قيّدت حركاتهم بعادات قديمة ليس في الناس من يذكر بدءها . ويمكن رد أسباب هذا الطالع السيء الى طبيعة تلك الارض التي سعت فيها الاخاديد ومسابل الماء ، والبحيرات والمستنقعات . وهي مكسوة بحشد من الجدران كأنها الأبراج الترابية جعلت من كل معسكر قلعة ، والى حرمانها من الطرق والأقنية ، والى العقلية الجاهلة التي اتصف بها سكانها ، مستسلمين الى عاداتهم الخرقاء الموروثة التي سنشهد بعض تفاصيلها في مجرى هذه القصة . وقد كان من آثارها اعراض أصحاب تلك البلاد عن اتباع اصول زراعتنا الحديثة .

وقد حال تشكيل تلك الارض الطبيعي المعجيب ، واستسلام أبنائها الى الخرافة والاوهام ، دون تركز الافراد في المجموعات السكنية المألوفة كالقرى والداكر وما تجلبه حياة الجماعة من منافع المقارنة وتبادل الأفكار . اما الأبنية المهلهلة التي يدعونها تجوزاً بالمساكن ، فهي منشورة في المنطقة ، تسكنها كل أسرة بانعزال عن الآخرين كأنها تعيش في صحراء . وما كانوا يلتقون إلا في الاجتماعات السريعة الانقضاء التي خصصت للصلاة بأيام الآحاد او الأعياد الدينية .

تلك الاجتماعات الصامتة ، التي يشرف عليها راعي الكنيسة ويده وحده زمام تلك العقول الحشنة ، ما كانت تدوم سوى ساعات ثم يؤوب الفلاح الى داره القذرة لينعزل فيها طوال اسبوع ، بعد ان يكون قد ملأ سمعه بصوت الراهب الرهيب . يغادر داره ليعمل ، ثم يؤوب اليها لينام .

ولا زائر يزوره سوى راعي الكنيسة ذاك ، وقد غدا هو روح تلك المنطقة .
وبفعل ذاك الصوت الذي أطلقه هذا الراهب اجتمع ، للثورة ضد الجمهورية ،
لخمس سنوات خلت ، ألوف الرجال ، قدمتهم هذه المناطق البريتونية جنوداً
للوثة الاولى .

وكان الاخوان « كوترو » ، وهم من أشداء المهرين ، يقومون بعملهم المخوف
بالاخطار ، ما بين « لافال » و « فوجير » ، وباسمهم تكنت تلك الحرب الداخلية .
لكن انتفاضات تلك المناطق لم يكن فيها شيء من بؤس النبل وان كانت مناطق
« الفاندي » جعلت من اللصوصية حرباً فقد جعلت « بريتانيا » من الحرب لصوصية .
وما كان تحطيم الدين واقضاء الامراء من قبل الجمهورية سوى الذريعة التي
تذرع بها جماعات « الشوان » الثائرين للمضي في أعمال النهب والسلب . ورائت
على الاحداث خشونة الطبائع المحلية وفضاظتها .

فاذا جاء حماة الملكية الحقيقيون ليجندوا فريقاً من سكان تلك المناطق الجبلية
المتمردين ، فانهم عبثاً حاولوا حيناً ارادوا ان يصفوا شيئاً من السمو والجلال على
تلك الأعمال الثورية التي أحاطت الحركة الشوانية بهالة قائمة من المقت والكراهية .
وخلدت في أذهان الناس ، كمثال نموذجي لذلك الخطر الكبير الذي يمكن دائماً في
تحريض الجموع المتخلفة على الثورة في أي بلد من البلدان .

ان صورة اول واد تعرضها بريتانيا لعين المسافر ، واللوحة التي تغل مشهد
تلك المفرزة من المجندين المصادرين ، ووصف الزعيم ، الملقب بالـ « غار » ، واقفاً
على قمة جبيل « البارين » ، توجز للأذهان بأقصر طريق الصورة الأمانة لتلك
المقاطعة وسكانها .

وفي وسع الخيال المحرب ، امام هاتيك التفاصيل ، ان يتصور مسرح المعارك
وآلاتها : فهناك كانت عناصرها .

الأسيجة المزهرة ، في هاتيك الاودية الحسان ، كانت ستاراً لعدو خفي .
كل حقل كان قلعة .. كل دوحه أضمرت شرّاً .. وخلف كل جذع من

جذوع الصفصافة العجوز كمنت مكيدة وأحبولة ، وميدان القتال كان في كل مكان .

والبنادق في زوايا الدروب كانت تنتظر عساكر الجمهورية . تجذبهم الفتيات الضاحكات الى فوهات الموت ، وهن لا يدرين ان ما يفعلنه من عمل الغادرات الخيوانات .

ثم يحججن ، برفقة الآباء والاخوة ، الى تماثيل من الحشب النخري ، طمعاً في الغفران ، وبحثاً عن مزيد من المكر والحيل . وكان دين اولئك الخاليق الجاهلة ، بل وثيتهم ، تجرد سفك الدماء من كل شعور بالندم . وكذلك أضحى كل شيء في تلك الارض ، مذ ذر قرن القتال فيها ، خطراً دائماً الوعيد ؛ الضوضاء كالسكون ، وليونة العفو كفظاظة الارهاب ، وداخل الدار كقارعة الطريق .

كانوا يغدرون بقناعة وإيمان ، وحوشاً مجاهدة في سبيل الله والملك كشأن قبائل الموهيكان في المعارك الحربية .

لكن لا بد للؤرخ ، إن شاء ان يكون واقعياً دقيقاً في تصوير النزاع ، ان يذكر ان المنطقة بأسرها عادت ذات يوم ضاحكة الاسارير لينة الملامح بعد ان اعلن الجنرال « هوش » ، الصلح فيها ووقع ميثاقه . ولكم من اسرة ، كانت بالامس منقسمة ، يمزق بعضها بعضاً ، عادت في الغداة تتناول الطعام معاً دونما خطر ما تحت سقف واحد .

حين بدا لهولو ما باحت به فروة « مارش آتير » من صور الغدر الخفية ازداد يقيناً بقرب انقصام ذلك السلام الهانئ الذي حققته عبقرية القائد هوش قبل ذلك بسنين . وبات يرى ان دوام ذلك السلام شي مستحيل .

وكذلك كانت الحرب تعود الى سيرتها الاولى ، لكن أشد عنفاً وقسوة ، بعد ان ركدت طوال سنوات ثلاث .

وبعد ان سارت الثورة الفرنسية في طريق اللين ، منذ التاسع من شهر ترميدور ، فما هي ذي تستأنف السير في طريق قد يعيدها الي طابع الارهاب

الفضيع الذي صرف عنها القلوب فكانت مقبلة في أعين الكثيرين من ذوي الفكر السليم .

ولعب ذهب الانكليز ، كدأبه ، دوره المألوف في مساندة الخصومات في فرنسا .

وبدت الجمهورية عاجزة عن مقاومة كل ذاك الحشد من الأعداء ، بعد سفر « بونابرت » ، وقد ظهر أنه هو وليها المنقذ . وكان آخر الاعداء ظهوراً أشدهم قسوة .

وها هي الحرب الداخلية تتخذ مظهراً جديداً من مظاهر الخطورة والجد ، وآية ذلك ما عقد جماعة الشوان النية عليه من مهاجمة هذه المفزة الكبيرة . تلك كانت الخواطر التي مرت في ذهن هولو منذ قرأ في قدوم مارش آتير المفاجيء امارات بيئته لمكيدة ماهرة . ذلك لأنه كان هو وحده من أحس بالخطر الخفي .

وكانت فترة السكوت التي أعقبت عبارة هولو قد أتاحت للقائد ان يستعيد السكينة . فقد كاد منذ لحظات ، وهو المحارب القديم ، ان يهوي ، عاجزاً عن تبديد الغيوم التي غشيت مخيلته إذ تذكر الاخطار التي ارتكبت في حرب بلغت من الوحشية حداً قد يستنكره أكلة اللحوم البشرية .

حاول ميل وجيرار ان يفسرا مخاوف رئيسهما ، التي لم يألفاها منه ، فأخذتا يتأملان مارش آتير وهو منصرف الى التهام خبزه ، جالساً على حافة الطريق ، فلا يستطيعان تخيل صلة ما بين هذا الحيوان البشري وقلق القائد المقدم . لكن هولو لم يلبث ان انبسطت أساريه حين استعرض في خياله ما قدمه من الجهود دفاعاً عن الجمهورية ، معاهداً نفسه ، وهو طيب النفس منشراح الصدر ألا يكون ضحية مكر الناعقين ، فلسوف يكشف عن ماهية ذاك الرجل المراوغ الذي اختارته الجماعة الثائرة للعمل ضده .

وقبل اتخاذ أي قرار ، راح هولو يدقق في الوضع الذي اراد أعداؤه ان يفاجئوه فيه . واذا رأى ان الطريق التي سلكها تمر في مضيق قليل الغور مكسو

بالادغال ، تنتهي اليه عدة دروب ضيقة ، قطب ما بين حاجبيه الكشيفين
الفاحين . ثم خاطب صاحبيه بصوت خافت بلغ به التأثير مبلغه وقال :

— وقفنا في مصيدة خبيثة !

قال جيرار :

— ومم تخاف ؟

قال هولو : — أخاف ؟ ..! ثم تابع قائلاً :

— اجل ، كنت ولا أزال اخاف ان يباغتني الرصاص في منعطف الغابة

ككلب شارد دون ان يصيح احد : من الحي !

قال جيرار : نحن اذن في خطر !

— صه ! اجاب القائد : اننا في حلق الذئب حيث لا نرى في ظلامه ابعد من

انوفنا . ومن حسن حظنا اننا في اعلى المنحدر . ولعلنا ان ارى في النهاية بشيء
من الوضوح .

جذب القائد الضابطين نحوه . وطوق الثلاثة الريفي . فنهض هذا متظاهراً بأنه

يتجنب مضايقتهم . فانتهره هولو دافعاً اياه بعنف الى حيث كان جالساً على
العشب قائلاً له :

— مكانك ايها الارعن ! ومنذ هذه اللحظة لم يكف رئيس الفرقة عن مراقبة

هذا البريتوني اللامبالي . وعاد الى مخاطبة الضابطين بصوت خافت قائلاً . ايها

الصديقان ، لقد حان الوقت لتعلما ان «الدكانة» قد انهارت . فعلى اثر التبديلات

التي جرت في «مجلس العموم» سدد اليها «مجلس المديرين» ضربة قاسية . فقد

خسر مجلس الدمى الرعناء واحداً من خيرة قوادنا وسيفاً من امضى سيوفنا .

فبرنادوت نفذ يده من الجيش .

— ومن ذا الذي يخلفه ؟ سأل جيرار ، فأجاب :

— ميله مورو ، ذلك العجوز العتيق . لقد اختاروا اردأ وقت لتحريك

احناكهم . الاشارات تنطلق قرب سواحلنا من بواخر الانكليز . وسكان

«الفانده» والناعقون جميعاً في اوج المرح والتفاؤل . والذين هم وراءهم عرفوا

اختيار اللحظة التي اشرفنا فيها على الهلاك .

قال ميرل :

- وكيف ذلك !

فأجابه هولو وصوته يزداد انخفاضاً :

- لقد خسرت جيوشنا في جميع النقاط ، وحجز الناعقون بريدنا مرتين . وما تلقيت بروقياتي والمراسم الاخيرة الا بواسطة رسول خاص ارسله برنادوت حال تخليه عن الوزارة . ومن حسن حظنا أن بعض اصدقائي كتبوا الي ، سرأً ، عن هذا الانحلال الطارىء . لقد اكتشف فوشه ان الطاغية لويس الثامن عشر قد تلقى انذاراً من الخونة في باريس بوجوب ارسال رئيس الى اتباعه في الداخل . ويظن بعضهم بان « بارا » قد خان الجمهورية . وما عثم ان ارسل « بيت »^١ والامراء الى هنا احد النبلاء ، وهو رجل مقدم مقتدر ، يريد ان يقضي على الجمهورية بتوحيد جهودالناعقين وسكان فاندو . ولقد نزل في موربيهان . وكنت اول من عرف ذلك واطلعت عليه « اذكياونا » في باريس . ولقد خلع على نفسه اسم « الغار » . ان جميع هؤلاء البهائم (قال ذلك وهو يشير الى مارش آتير) يحملون اسماء لو دعي بها مواطن عاقل لاصيب بالزحار . وان مجيء هذا الناعق (و اشار هولو الى مارش آتير) لينبئني بان « الغار » في المنطقه في اثرنا . ولكن لا بأس ، فالقرد المحرب يعرف ما يعمل . ستساعداني في اعادة عصافيري الى القفص ، وباسرع ما يمكن . وسأكون مغفلاً احمق ان فسحت المجال للنبييل القادم من لندن لينغدر بي .

وعندما اطلع الضابطان على هذه الظروف الخطرة السرية - وقد علما فيها مضى من حياة قائدهما انه لا يضطرب عبثاً - اتخذوا موقفاً حازماً كما يفعل المحاربون المحربون في حالة الخطر الشديد .

اقترب خيرار من رئيسه ليرد عليه ويطلب منه جميع الانباء السياسية التي بقي قسم منها مكتوماً عنه ، غير ان اشارة من هولو فرضت عليه الصمت ،

(١) رئيس الوزارة البريطانية .

وراح الثلاثة يحدقون الى مارش آتير ، ذلك الناعق الذي لم يبدِ اي انفعال. وهو يرى نفسه تحت رقابة مشددة معززة بذكاء هؤلاء الرجال الثلاثة وقوتهم الجسدية. هذا النوع من الحرب بدا جديداً بالنسبة للضابطين اللذين بدأ فضولهما يتحرك حيال قضية لا تخلو من طابع قصصي. فراحا يتأزحان ، ولكن ، لدى اول كلمة تلفظ احدهما بها نظر هولو شذراً وقال لهما :

— يا للصاعقة ، لا تزيدا النار وقوداً أيها المواطنان ، الغباوة خير من الجرأة في غير محلها . وأوماً الى جيران ان يقترب منه . واذا فعل ، أسر في أذنه قائلاً : اقترب من هذا الرجل بكل هدوء وكن مستعداً لأن تقعد سيفك في قلبه لدى أقل حركة مشبوهة. اما أنا فسألتخذ التدابير اللازمة لدعم الحديث اذا شاء هؤلاء المجهولون ان يتحدثوا إلينا باللغة التي يشاؤون .

أحنى جيران رأسه طائعا . ثم راح ينعم النظر في مناظر ذلك الوادي الذي ألقوه . اراد ان يتفحصها بدقة فمشى بدون تكلف . ولعل المناظر الطبيعية كانت أقل شيء نظر اليه . وتظاهر مارش آتير بأنه يجهل تماماً مناورة الضابط . فقد راح يلعب بطرف سوطه كأنه يصطاد السمك في حفرة .

وفما كان جيران يحاول ان يتخذ وضعاً امام الناعق همس القائد لميرل :

— اعط احد الضباط عشرة من نخبة الرجال . واذهب بهم وضعهم قريباً من قمة هذه التلة حيث تنبسط الطريق وتتسع ويطل النظر على منحني طريق « عرنه » ... واختر مكاناً لا تكتنفه الغابة وتسهل فيه المراقبة للعرين . وادع « مفتاح القلوب » فهو ذكي ... لا مجال للضحك !

وفما كان الضابط ميرل ينفذ الاوامر باندفاع ملحوظ . لوح القائد بيده اليمنى طالباً السكوت التام من الجنود المحيطين به . وبحركة من يده أمر بحمل السلاح . فإذا استتب الهدوء نقل بصره بين طرفي الطريق مصغياً بانتباه وقلق كأنه يأمل ان يسمع حركة خفية او صليل اسلحة او خطوات تنبئ بمركة منتظرة . وقد أنعم النظر كأنه يسبر غور الغابة في أعماقها . ولكنه لم يعد بأي دليل . فجص غبار الطريق ، على طريقة المتوحشين ، عله يكتشف أثراً لأعدائه المحتفين

الذين لا ينكر بأسهم . واذ خاب امله باكتشاف ما يبرر مخاوفه ، تقدم نحو منحنيات الطريق وتسلم التلال بعناية . ثم صعد على مهل الى القمم العالية ، وفجأة تبين له مبلغ ما استفاده من خبرته ، لسلامة جيشه ونزل الى الطريق وقد ازداد وجهه تجمهاً . وكان القواد في ذلك الحين يتحسرون لعدم استئثارهم بأخطر المهام . واذ لاحظ الضباط والجنود اهتمام رئيسهم ، وكان يثير إعجابهم بمخلقه الصارم المستقيم ، اعتقدوا ان حذرهم الشديد ينبئ بمخطر محقق . غير انهم عجزوا عن تقدير جسامه هذا الخطر . وان هم لاذوا بالصمت المطبق ، فذلك بالفطرة . وكالكلاب التي تحاول ان تتبين مقصد الصياد الماهر وتطيعه إطاعة عمياء دون ان يعطيها امراً جلياً ، راحوا يتحرون بالنظر وادي كويسنون ، وغابات الطريق ، ووجه قائدهم المتجه ، محاولين ان يقرأوا فيه مصيرهم .

كانوا يتشاورون بالنظر ويتبادلون الابتسامات ذات المعاني الخفية .

فاذا كشر هولو ، تتم « بوبيه : ذو القدم الجميلة » ، مهرج الفرقة ، قائلاً : يا للشيطان ! ترى في أي مأزق نحن واقعون حتى يقابلنا هولو بهذا الوجه العبوس كأنه في مجلس حربي .

ألقى هولو على بوبيه نظرة قاسية فعاد السكون يخيم تحت الاسلحة المشهورة ، ووسط هذا السكون الرهيب كانت خطوات الجنود ، التي صاحت رمال الطريق تحت وطأتها ، تتحرك بإيقاع رتيب يزيد في الانقباض العام . مثل هذا الشعور الذي لا حدود له لا يفهمه إلا الذين وقعوا فريسة انتظار فظيع وأحسوا في سكون المساء بقلوبهم تزداد خفقا لسباع حركة مريبة ، كلما عادت بحسها الرتيب سكبت الرعب في قلوبهم قطرة قطرة .

وبعد ان رجع القائد الى منتصف الطريق راح يتساءل : اتراني اخطأت ؟ وكان يتطلع وشرار الغضب يتطاير من عينيه الى مارش آتير الهادى البليد . غير ان السخرية الوحشية التي استطاع الناعق ان يركزها في نظرة حقود نهت هولو الى عدم التخلي عن اتخاذ التدابير الوقائية . في هذا الوقت ، رجع ميرل الى قائده بعد ان نفذ اوامره . وكان الممثلون

الصامتون في هذا المشهد ، الشبهون بألوف غيرهم من الذين جعلوا من هذه الحرب افطع كارثة ، ينتظرون بفارغ الصبر انفعالات جديدة ، واذا بهم يرون بذهول جلاء النقاط المظلمة في وضعهم الحربي .

قال القائد هولو مخاطباً ميرل :

- لقد احسنا صنعاً ايها الملازم بوضعنا في مؤخرة الفصيلة عدداً صغيراً من المواطنين . خذ عشرة من الجنود واجعل عليهم «لوبران» . واتجه بهم سريعاً الى مؤخرة الفصيلة ليدعموا المواطنين وليساعدوهم في تحريك جماعة المهندسين وحشهم لبلوغ المرتفع الذي يشغله الرفاق هناك . انني في انتظارك .

اختفى الضابط وسط الجيش . وتطلع القائد الى اربعة رجال عرفوا بمحذقهم وخفة حركتهم فاستدعاهم باشارة حبية من كفه وقال لهم :

- لقد خدمتم معي تحت قيادة هوش يوم اعدنا الى الصواب اولئك اللصوص ، الذين يسمون انفسهم «قناصة الملك» وانتم تعرفون كيف كانوا يختبئون ليخدعوا الزرق ويعيدوهم .

حيال هذا التقريظ ، رفع الجنود الاربعة رؤوسهم عالياً كاشفين عن وجوه بطولية تنبئ ان آراءهم لم تتعد جمعاتهم الخلفية وحرايمهم المشهورة منذ بداية الحرب بين فرنسا واوروبا . وبشفاه مزمومة تطلعوا الى قائدهم بانتباه .

اردف هولو قائلاً وكان بليغاً في استعمال لغة الجنود :

- لا يجوز لنا نحن الجنود الاقوياء ان ندع الناعمين يقلقون راحتنا . والا فلن يكون اسمي هولو . انتم الاربعة ستقاتلون على جانبي الطريق . اما الفرقة فستعلن النفير . هيا ، شدوا العزائم واحرصوا الا تحفضوا الحراسة ، وانبثوني بما يجد بسرعة .

قال ذلك ودلهم على القمم الخضراء المشرفة على الدروب : وعلى سبيل الشكر رفع الجنود ايديهم ، مقلوبة ، الى مقدمة قبعاتهم ذات الاطراف المسترخية على الجبين . وكان بين هؤلاء جندي يعرفه هولو معرفة جيدة يدعى العريف لاروز . هز بندقيته بعنف وقال :

— سنلقن الاعداء درساً قاسياً يا سيدي القائد .

وذهب الجنود الاربعة ، بعضهم باتجاه اليسار والبعض الآخر الى اليمين .
وبتأثر خفي شتيع افراد الفرقة رفاقهم الاربعة الذين تواروا على جانبي الطريق .
ولم يكن القائد هولوا قل منهم تأثراً ، فقد كان يخشى ان يكون ارسلهم الى موت
محتم ، بل احس برعدة في جسمه عندما غابت رؤوس قبعاتهم عن ناظريه . وظل
الضباط والجنود يصيغون السمع الى وقع اقدامهم المتلاشي على اوراق الاشجار
الجافة ، وهم على اشد ما يكون من الهلع ، ولا غرابة في ذلك ، ففي الحروب
غالباً ما يثير مشهد اربعة رجال يسرون الى حتفهم الهلع في النفوس اكثر من
رؤية الوف الموتى في ارض المعركة . وللملاحم العسكرية تعابير متعددة تدعو
الرسامين الى ابرازها احياء لذكريات الجنود وتمكين النفوس الآمنة من تفحص
هذه الوجوه المحزنة . فالملآسي الغنية بالتفاصيل لا يمكن وصفها الا بسيل من
العبارات الطويلة .

ما كاد الجنود الاربعة يتوارون عن النظر حتى عاد ميرل وقد انجز اوامر
القائد بسرعة . وببضع اوامر صف هولوا رجال فرقته للمعركة وسط
الطريق ، ثم امر بتسليق قمة جبل بلرين حيث تتمركز فرقة صغيرة من الحرس
الامامي . الا انه سار في المؤخرة وبخطى بطيئة ليراقب اقل طارئ على جميع
نقاط هذا الاطار الفائق من الطبيعة الذي جعله الانسان رهيباً مفاجئاً . ووصل
هولو الى حيث يقوم جيران بحراسة مارش آتير الذي كان قد تتبع جميع مناورات
القائد بعدم اكتراث في الظاهر ، إلا أنه راقب بانتباه شديد الجنديين اللذين توغلا
في الغابة القائمة على يمين الطريق . وصفر ثلاث مرات او أربع ، مطلقاً صرخات
صافية نافذة تشبه نعيب البوم ، وهكذا كان المهربون الثلاثة المعروفون الذين تقدم
ذكرهم يطلقون في الليل شيئاً من هذه الاصوات للتنبيه الى الاخطار التي
تصادفهم والى كل ما يهمهم أمره . وذلك ما كان سبباً في تسميتهم الشوان ،
ومعناها البومة بلغة تلك المناطق .

ثم أطلق اسم « شوان » في الحرب الاولى على الذين كانوا يقلدون الاشقاء

الثلاثة بالحركات والمظاهر .

واذ سمع القائد هولوا الصغير الذي أطلقه مارش آتير وقف يحدق الى الرجل . وتظاهر بأنه خدع بمظهر اللامبالاة الذي أبداه ليحتفظ به كأداة تعكس تحركات العدو . وعلى هذا الاساس أمسك هولوا بيد جيرار المرفوعة لدفع الناقع الى الامام ، ثم وضع جنديين على بضع خطوات من الجاسوس وأمرهما خفية ان يظلا على استعداد لاطلاق النار عليه لدى أقل اشارة تبدر منه ، اما مارش آتير فعلى الرغم من الخطر المحدق به ، لم يبد أي انفعال ، وقد لحظ القائد الذي كان يتفحصه جيداً هذا التغلغل وخاطب جيرار بقوله :

— الطائر الغريد قصير المعرفة . ليس من السهل تبين أي شيء على وجه ناعم . إلا ان هذا الذي امامنا قد فضحته رغبته الملحة في التظاهر بالجرأة . أرأيت يا جيرار ، لو انه لعب دور الجبان الرعديد لكنت اعتبرته أبله ولكننا ، أنا وهو ، صنوان ، فقد كنت على وشك الوقوع في الخطأ . اننا عرضة للهجوم . فليأت الأعداء ، انا على استعداد لمواجهةهم الآن .

وبعد ان تلفظ القائد بهذه الكلمات بصوت خافت وبلهجة المنتصر . فرك يديه وألقى على مارش آتير نظرة ثاقبة ثم شبك ذراعيه على صدره ووقف وسط الطريق بين الضابطين بانتظار نتيجة التدابير المتخذة . وراح ينعم النظر بهدوء في جنوده وهو مطمئن البال من جهة المعركة .

قال « بوبيه » بصوت منخفض :

— سيفنسي الرصاص بعد قليل ، فالقائد يفرك يديه ..

ان الوضع الحرج الذي واجه القائد وجنوده من الاوضاع التي تهدد الحياة حقاً والتي يحرص ذوو العزم من الرجال ان يجابهوها بهدوء الاعصاب وانطلاق الأسارير اظهاراً لرجولتهم . وكذلك جعل القائد هولوا ، وهو أدرى من مساعديه بالخطر المحدق ، نصب عينيه كرامته العسكرية ، فبدا هادئاً يرسل بصره الى جميع الجهات متأملاً مارش آتير والطريق والغابة . ويقلق خفي كان ينتظر انطلاق رصاص الناعمين ، وقد خيل اليه أنهم تحتبشون كالجن حوله ، إلا انه ظل منبسط الأسارير . وعندما تعلق عيون الجنود به انكشفت وجنتاه السمران والطرف

الايمن من شفته العليا واعمض عينيه ، وتلك كانت بوادر ابتسامة القائد هولو بنظر جنوده . ثم ربت على كتف جيرار قائلاً :

— نحن الآن في فترة هدوء ، ماذا اردت ان تقول لي منذ حين ؟

— في أي مازق جديد نحن الآن يا حضرة القائد ؟

— ليس الشيء يجديد ، فأوروبا ضدنا وستلعب دوراً مهماً هذه المرة . فبينما يقاتل أعضاء « مجلس المديرين » بعضهم بعضاً كالجناد الجائعة في الاسطبل ، وبينما ينهار كل شيء كالخرق البالية في الحكومة ، نجد القوات المحاربة بدون نجدة . لقد انهمزنا في ايطاليا ! اجل ، يا صديقي ، لقد أخطينا « مانتو » إثر كارثة « تريبييا » ، وها هو « جوبير » قد خسر معركة « نوفي » . املي ان يتمكن الجنرال « ماسينا » من الاحتفاظ بمراتنا في سويسرا التي اجتاحتها « سوفاروف » . وقد انهار جيشنا في « الرين » فأرسلت اليه حكومة المديرين بالقائد « مورو » . فهل يحمي هذا الارنب الحذر الحدود ؟ ارجو ذلك . غير ان تكتل الحلفاء سيحققنا . ومما يؤسف له ان القائد الوحيد الذي يستطيع ان يخلصنا هو هناك ، في مصر ، ترى كيف يتسنى لنا بوليون بونايرت الرجوع وانكلتر هي سيدة البحار ؟ .

— غياب بونايرت لا يقلقني يا حضرة القائد .

بهذا اجاب الضابط الشاب جيرار ذي التفكير المتفوق والثقافة العالية ، واردف قائلاً :

— هل تقف ثورتنا بسبب غياب الجنرال ؟ آه ! ان مهمتنا ليست الدفاع عن اراضي فرنسا فحسب ، بل لنا مهمة مزدوجة تشمل الدفاع عن روح البلاد ومبادئ الحرية السمحة والاستقلال ، هذا الادراك البشري الذي ايقظته « مجالسنا » سينتصر رويداً رويداً على ما اعتقد . ففرنسا كمسافر انيط به حل المشعل ، تحمل مشعلها بيد وتدافع عنه باليد الاخرى . فاذا كانت انبساؤك صحيحة ، فالبلاد وشرائعها على وشك الانهيار . فنحن لم نكن منذ عشر سنوات محاطين بمثل هذا العدد من الناس الذين يتوخون ضياع فرنسا .

فأجابه القائد هولو وهو يصعد الزفرات :

- اجل ، لقد عرف اعضاء مجلس المديرين المغفلون كيف يتدبرون الأمر مع جميع الرجال الذين يحسنون ادارة دفة السفينة . لقد تحلى عنا برنادوت ، وكارنو ، والمواطن تاليران ذاته ، ولم يبق في الميدان سوى وطني واحد صالح هو صديقنا فوشه الذي يتلقى كل شيء من البوليس . هذا رجل ! ، كما انه هو الذي اخبرني في الوقت المناسب عن هذه الثورة ، وها نحن في الفخ ، انتي متأكد من ذلك ، قال جيران :

- اوه ! لو ان الجيش خفف قليلاً من تدخله في شؤون الحكم لسبب لنا النواب من المحن اكثر مما كنا عليه قبل الثورة : هل لمثل هؤلاء الصعاليك ان يحكموا ؟ فاجاب هولوا .

- ما برحت متخوفاً من ان يتعاملوا مع آل بوربون ، يا الله ، ترى ماذا يحل بنا نحن اذا تم التفاهم معهم ؟

- لا ، لا يا سيدي القائد ، لن نصل الى هذا الحد ، فالجيش يرفع الصوت عالياً كما ألحمت ، وفي يقيني اننا لم نجازف بأرواحنا طوال عشر سنوات في سبيل مكاسب وطنية لندع غيرنا يستمتع بها .

- اجل ، لقد عانينا مشقات عظيمة في سبيل الحفاظ على أهدافنا .
وهنا قال الضابط ميرل :

- حسناً ، لتصرف هنا كوطنيين صاقين ولنجتهد ألا نندع الناعقين يتصلون بـ « سكان » فاند « اذ لو فعلوا ذلك وتدخلت انكلترا فقد لا أكفل نجاح قلنسوة الجمهورية التي لا انفصام لها .

في هذه اللحظة انطلقت صرخة يوم من مسافة بعيدة فانقطع مجرى الحديث . والتفت القائد ، وكان اشد قلقاً من الجميع ، نحو مارش آتير فلم ير على وجهه بريق حياة ، والمجنودون المتجمعون تحت قيادة ضابط كانوا أشبه بقطيع وسط الطريق على مسافة ثلاثين خطوة تقريباً من الفرقة المشتبكة في المعركة ، ووراء هؤلاء ، على مسافة عشر خطوات ، جنود ومواطنون بقيادة الضابط لويران .

ألقى القائد نظرة على هذا الترتيب الحربي وحدق للمرة الاخيرة الى مجموعة الرجال المتمركزة في المقدمة على الطريق ، واذا اعجب بما رأى عاد فالتفت

ليمطي الامر بالزحف . وهنا رأى الشارات المثلثة الالوان على الجنديين العائدين بعد ان فتشا الغابة على يسار الطريق . وقد اراد القائد ان ينتظر عودة الكشافين الآخرين اللذين ذهبوا ليفتشا الغابة الى اليمين . وقال لمساعديه إنه قد تنفجر القنبلة من هذه الناحية ، أي من الغابة التي اختفى فيها الكشافات المذكوران اعتبارا مفقودين .

فما كان الجنديان العائدان يتلوان عليه ما يشبه التقرير عن مغامرتهما ، كف هولوا عن النظر الى مارش آتير فأخذ يصفر بعنف بقصد ايصال صرخته الى مسافة عظيمة . وقبل ان يتمكن اي من حارسيه من صفعه انهال عليها بضربة سوط قلبتها على حافة الخندق ، وفي اللحظة ذاتها فوجيء الجمهوريون بصراخ ، او بالاحرى بزئير وحشي ، تبعته فرقة رصاص هائلة مصوبة الى المكان الذي سبق ان قعد مارش آتير فيه وجندل الرصاص ثمانية جنود او سبعة . وانطلق مارش آتير ورصاص الجمهوريين يسدد نحوه ولا يمس . وتوغل في الغابة بعد ان تسلق المنحدر بسرعة ! فكان يتدحرج الى الهوة كالدولاب ، فظهر شكل جزمته الضخمة المحددة على غرار احذية القناصة الملكيين ، ولدى انبعثات الصرخات الاولى التي اطلقها الناعقون ، اندفع جميع المجنديين الى الغابة ، يمين الطريق ، كأنهم رف من الطيور يطير لدى اقتراب المسافر .
صاح القائد هولوا :

– اطلقوا النار على هؤلاء الفارين .

واطلقت الفرقة النار على المجنديين الفارين الذين عرفوا كيف يتحامون الرصاص بالالتصاق بالاشجار . وقبل انتهاء فترة تعبئة البنادق ثانية كان الهاربون قد اختفوا . وهنا خاطب هولوا جيرار بقوله :

– تلك هي نتيجة المراسيم بتجنيد الفرق الاقليمية ! هه ! ينبغي ان يكون الانسان حيوانا كعضو من اعضاء ذلك المجلس ليعتمد على المصادر للتجنيد في هذه البلاد .

ليت اعضاء الجمعية العمومية كانوا اقل سخاء بمراسيمهم السخية التي تغدق

الذخائر والمؤن والسلاح ، حبراً على الورق ، مقابل مدنا بقليل من ذلك بالفعل لا بالكلام .

— هؤلاء ضفادع يفضلون اللقمة على الذخيرة ، قال بوبييه أخبث جندي في الفرقة . وما كاد يتلفظ بها حتى تصاعدت من الفرقة قهقهات وكلمات ساخرة بحق الفارّين . إلا ان السكوت عاد فساد المكان فجأة . فقد شاهد الجنود القناصين الذين كان القائد قد أرسلها لتفتيش الغابة الى يمين الطريق يهبطان السياج بكل صعوبة ، والاقبل جراحاً منها يسند رفيقه الذي كان يروي الارض بدمه . وكان الجنديان التعسان قد تمكنا من الوصول الى منتصف المنحدر عندما ظهر مارش آتير بوجهه الكالح ، فأرداهما برصاص بندقيته فندحرجا الى الهوة . وما كاد رأسه الضخم يظهر حتى كانت فوهات ثلاثين بندقية قد صوبت اليه ، إلا أنه اختفى وراء الاشجار الكثيفة كالشبح .

هذه الحوادث التي تتطلب الكثير من الكلمات جرت في وقت وجيز . وكذلك انضم الوطنيون وجنود حرس المؤخرة الى بقية الموكب بسرعة . وبأمر من القائد سارت الفرقة الى الامام ، وسرعان ما وصلت الى المكان المرتفع واكتشفت مكان الودد الموضوع كعلامة . إلا أنها لم تلاحظ أي بادرة عدائية من قبل الناعقين وحسبت ان الهدف من هذه الضجة التي أثارها هؤلاء هو تحرير المجندين فقط ، وهنا خاطب هولو مساعديه بقوله :

— يبدو لي من الصرخات التي سمعناها ان عدد هؤلاء ليس كبيراً . بإمكاننا ان نصل الى « عرنه » قبل ان يلحقوا بنا اذا حثثنا الخطى .

سمع هذه الكلمات متطوع وطني خرج من بين الصفوف ومثل امام هولو وقال له :

— سيدي الجنرال ، سبق لي ان اشتركت في الحرب كناعق معاكس ، هل تسمح لي بكلمة ؟

وقبل ان يجيبه بكلمة مال الى ميل وأسرّ في أذنه قائلاً ، وهو يشير الى الجندي :

— انه محام . والحامون يحسبون انهم دوماً على منبر المرافعة .

ثم التفت نحو الجندي وأجابه :

— والآن رافع اذا شئت .

— أيها القائد ، ان الناعقين لا بد ان يكونوا حملوا معهم السلاح الكافي لهؤلاء الذين انضموا اليهم اليوم ، فاذا مشينا أمامهم يفاجئوننا في الغابة من كل ناحية ويقتلوننا جميعاً قبل ان نصل الى « عرنه » . ينبغي ان أرفع كما قلت . ولكن المرافعة لا تفيد بدون ذخيرة ، في رأيي ان يذهب احد الرفاق في طلب الحرس الوطني والفرق المراقبة في فوجير فتصل الى هنا قبل انتهاء المناوشة التي سيطول امدها اكثر مما تتصور ، واذا ذاك ستعرف اننا من سلالة العقبان وان كنا حديثي عهد بالجنديّة .

— في زعمك ان عدد الناعقين كبير اذن ؟

— احكم بنفسك ايها القائد المواطن .

قال ذلك وقاد الجنرال هولوا الى مكان منبسط حيث التراب مبمثر كأنه محروث بالمعول . وبعد ان لفت نظره الى ذلك ، قاده الى طريق متربة حيث شاهدها آثار اقدام تدل على مرور عدد كبير من الرجال وقال الجندي :

— هؤلاء هم فتيان « فيتره » وهم ذاهبون للانضمام الى معسكر نورمانديا السفلى .

— ما اسمك ايها المواطن ؟

— غودان ، يا سيدي القائد .

— حسن يا غودان ، رقيتك الى رتبة عريف وستكون رئيساً لرفاقك المدنيين .

يبدو لي انك رجل حازم . افوضك باختيار احد الرفاق لترسله الى فوجير ، اما انت فتبقى الى جانبي ، وقبل كل شيء اذهب مع رفاقك المدنيين وجردوا رفيقكم اللذين صرعا برصاص العدو من سلاحيهما وملابسهما .

وذهب ابناء فوجير ليجلبا متروكات القتيلين تحت حراسة الفرقة التي صوبت فوهات بنادقها الى الغابة ليتمكنوا من تجريد القتيلين دون ان يس

احدم باذى .

وذهب مبعوث غودان ، راكضاً في طريق ضيقة متعرجة في الغابة التي الى يسار الطريق . واستعد الجنود للمعركة ، وبعد ان استعرضهم الرئيس الأعلى ابتسم لهم ووقف على مسافة بضع خطوات من المقدمة مع مساعديه المفضلين بانتظار هجوم الناعقين . وساد السكون مرة اخرى ، لكن لوقت قصير ، فقد سد احد منافذ الغابة من جهة اليمين ثلاثمائة ناعق لا تختلف بزاتهم العسكرية عن بزات الجنود المصادرين وجاءوا بدون نظام يحتلون الطريق امام عين كتيبة الزرق الضعيفة ، وكانوا يطلقون صيحات مخيفة .

قسم القائد هولود جنوده الى صفين متعادلين كل منهما مؤلف من عشرة رجال ووضع في وسط هذين الصفين اثني عشر مجنداً جهزوا بالاسلحة باقصى السرعة ووقف هو في المقدمة .

هذا الجيش الصغير الذي كان يحميه جناحان كل منهما من خمسة وعشرين رجلاً كانوا يقومون بمناورات على جانبي الطريق تحت إمرة جيرار وميرل . وكان على هذين الضابطين حصار الاعداء ومنعهم من التفرق والانتشار في ارجاء الغابة حيث يحتمي كل واحد منهم بحاجز او شجرة ليطلق النار على « الزرق » دون ان يخشى خطراً ليتضعضع الجمهوريون ويمجزوا عن مباغته اعدائهم .

اتخذ القائد هولود هذه التدابير بالسرعة المرجوة وسار الجميع بصمت وثقة في النفس نحو الناعقين . وخلال دقائق قليلة من زحف الفريقين للتسلاقي ، تبادلوا النار ووقع ضحايا من الجانبين .

وفي الوقت ذاته وصل الجناحان الجمهوريان سالمين الى امكنة قريبة من الناعقين وفتحوا ناراَ حامية متواصلة نشرت الموت والفوضى في صفوف الاعداء وبهذه المناورة تعادلت الخسائر بين الجانبين غير ان الناعقين ذوي الطبع العنيد والصبر على الحن ، لم يتحركوا من اماكنهم ولم تخذلهم الخسائر التي منوا بها ، بل ازدادوا تلاحقاً ، واجتهدوا في تطويق الفرقة المتراصة امامهم كانها خلية نحل حول ملكتها . واشتبك الجانبان في معركة رهيبة بالاسلح الابيض .

وباشتباك الاجسام والجرأة المتعادلة يكون العدد الاكبر هو ما يقرر النصر
الاخير . وكان بإمكان الناعقين ان يحرزوه لو لم يتمكن الجناحان بقيادة جيران
وميرل من اطلاق زختين او ثلاث من الطلقات النارية حصدت مؤخرة الاعداء ،
وقد كان يتوجب على الزرق من هذين الجناحين ان يظلوا محتفظين باماكنهم وان
يستمرروا في صيد اعدائهم بمهارة ، غير انهم تهيّبوا المخاطر التي تحيق بالكتيبة
الباسلة ، وقد احاط بها قناصو الملك من كل جانب . فهرعوا الى الطريق
كالجبانين وخاضوها الى جانب الكتيبة معركة هائلة فاقت جميع الممارك ضراوة
وفظاعة . وكل فريق منهما قدّر ما كان يحيق به من الخطر فقاتلوا بصمت
رهيب . ووسط هذا الصمت لم يكن يسمع سوى صليل الاسلحة ، وحفيف
الرمال تحت الارجل ، وانين مخنوق يتصاعد من الجرحى والمحترجين .

كان المهندون القلائل الباقون في الفريق الجمهوري يناضلون ببسالة فائقة حق
ان الجنود قاطعوا عدة مرات القائد الذي كان يعطي الاوامر والارشادات ،
هاقين لهؤلاء البواسل « عاش المهندون » .

وقد شاهد هولوا اليقظ بين الناعقين رجلاً محاطاً ، مثله ، بالجنود ، هو ، ولا
شك ، القائد . وبدا له ان من الضروري ان يتبين هذا الرجل بوضوح . لكن
محاولاته لتمييزه باءت بالفشل . ولقد رأى مارش آتير الى جانب قائده
يعيد الاوامر بصوت اجش ، وبندقيته في نشاط مستمر .

اضاع هولوا صبره امام هذه المشاكسات المتكررة . فاستل خربته وراح
يطلق النار على الناعقين بهياج شديد وصاح في رجاله يستنهض الهمم حتى فرق تكتلهم .
فاستطاع ان يرى الرئيس الاعلى لكن وجهه كان محجوباً بقناع من الجلد
الابيض ، الا انه ، وقد فوجئ بهجوم صاعق ، اتى بمركبة ، وهو يرفع قبعته
بعصبية ، أتاحت لهولو ان يتبين وجهه .

ذلك الرئيس الشاب الذي لم يقدر هولوا سنه بأكثر من خمسة وعشرين عاماً ،
كان لابساً سترة صيد من الجوخ الاخضر ، وفي حزامه الابيض عدة مسدسات .
كان ينتعل حذاءً مشبكاً بالحديد كالأحذية التي ينتعلها الناعقون ، وفي قدميه

مساوان^(١) ترتفعان حتى الركبتين، وتتصلان ببنطال خشن. وكان ذا قامة مربعة متناسقة، وقد هاله اقتراب الجمهوريين منه فخفض قبعته وتقدم نحوهم ولكن، سرعان ما احاط به مارش آتير وبعض زملائه خوفاً عليه.

خيل له لو انه لحظ من خلال الرؤوس المحيطة بالزعيم رباطاً عريضاً احمر على مقلب السترة المفتوحة على صدر الرجل. وبعد ان ميز هذا الوشاح الملكي، نقل بصره فجأة الى وجهه الذي سرعان ما غاب عنه في زحمة الاصطدامات وحرصه على تفقد جيشه الصغير وتطور الأعمال الحربية.

وبكل صعوبة استطاع هولوا ان يلحظ عيني الرئيس اليراقطين. لكنه غفل عن تبين لونهما، ورأى شعره الأشقر، وقسماته الدقيقة، وبشرة لونها الشمس، وقد لفته في الرجل نصوع عنقه العاري الذي زاده رباط العنق الاسود بياضاً. وقد بدا في صموده وحماسته وبسالته جندياً عريقاً يتصرف تصرف من يتوخى من المعركة النصر والعزة والثناء.

كانت يده تهز في الهواء سيفاً يلمع في الشمس، وفي مظهره أفاق وقوة. وفي كل حركة من حركاته صورة عن حياة القصور الفرنسية. وكان في مظهره على عكس هولوا الذي كان، وهو على بعد أربع خطوات عنه، يعطي بدوره صورة حية عن بسالة الجمهورية التي يحارب من أجلها هذا الجندي الكهل ذو الوجه الصلب والبدلة الزرقاء ذات المقالب الحمراء وشارات الكتفين القائمة المسترسلة وراء كتفيه والمعبرة تعبيراً صادقاً عن العوز والاستقامة.

لاحظ هولوا الشباب الغض والوضع الجذاب فتحدهاء بقوله له :

— هيا يا راقص الاوبرا، اقترب حتى أزهدك روحك !

ثارت نائرة الزعيم الملكي امام ذلك التحدي فاقترب من هولوا مستبسلاً. وما كاد أتباعه يرونه يلقي بنفسه الى التهلكة حتى وثبوا على « الزرق » في هجوم صاعق وسمع صوت لطيف واضح طغى على ضجيج المعركة يقول :

(١) المساة : ما يلف حول الساق ليقبها . بالعامية : الطماقات .

— هنا فاضت روح القديس ليكور ، ألا تتأرون له ؟

هذه الكلمة السحرية ألهمت الناعقين فتحولوا الى كواسر صعب على جنود الجمهورية ان يصمدوا امامهم دون الاخلال باصول المعركة ، وقال هولو وهو يتقهقر خطوة فخطوة : لو لم يكن على رأس الملكيين مثل هذا الشاب لما كنا هوجنا ، وهل سبق للناعقين ان خاضوا معركة ؟ لكن ، لا بأس ، لن يقتلونا كأننا كلاب على جوانب الطريق ، ثم رفع صوته وقال بلهجة صارمة مخاطباً جنوده : هيا ، يا أراني ، لن ندع العصابات تتصرف بنا كما تشاء .
وأضاف مخاطباً جيرار وميرل : استدعيا رجالكما وألتقا كتيبة . قفا في المؤخرة . وأطلقوا النار على هؤلاء الكلاب لنقضي عليهم .

نفذ أمر هولو بصعوبة ، اذ ، ما ان سمع الرئيس الشاب صوت عدوه حتى صاح بدوره : وحق القديسة خنة لا تتركوهم ، توزعوا يا جنودي .

لما انفصل الجناحان اللذان تحت امرة جيرار وميرل من المعركة ، كان وراء كل كتيبة فرقة من الناعقين تفوقها عدداً . وكان ان احاط لانسون ذوو جلود المزمى يجنود جيرار وميرل من كل جانب ، وهم يطلقون صرخات رابعة أشبه بالزئير . وقد انتهرهم بوبيه الجمهوري بقوله :

— السكوت أيها « السادة » . لسنأ على استعداد للموت !

هذه الدعابة أيقظت بطولة الزرق وبدلاً من ان يقاتل الجمهوريون في نقطة واحدة راحوا يدافعون عن أنفسهم في ثلاثة امكنة مختلفة من سهل البرلين . وقد دوت أصداء صليل السلاح والطلقات النارية في الاودية الهادئة وكانت قوة الفريقين متعادلة ، فلم ترجح كفة النصر لأي منها . كلا الفريقين استمتا في القتال وكانت المعركة تزداد ضراوة عندما سمع صوت قرع الطبول من بعيد . وحسب مصدر الصوت ظهر ان القادمين يجتازون وادي كويسنون . وهنا صاح غودان بصوت حاد : حرس « فوجير » الوطني !

بانطلاق هذا الهتاف الذي سمعه زعيم الناعقين ورئيس أركان حربه قام الملكيون بمحركة تقهقر فأطلق مارش آتير بصيعة وحشية ، سمعت لها

أقدامهم وبصوت خافت أعطى الرئيس بئمة أوامر نقلها مارش آتير الى الجماعة بلغة بريتانيا السفلى وبذلك تمّ تراجعهم بمهارة أدهشت الجمهوريين وقائدهم. فموجب الأمر الاول انتظم الصحاح من الناعقين في صف واحد مكونين جبهة انسحب وراءها الجرحى وبقية الاتباع ليعبثوا بنادقهم ، ثم ، فجأة ، وبخفة اشتهر بها مارش آتير ، وصل الجرحى الى أعلى القمة التي تشرف على بين الطريق ولحق بهم نصف الناعقين الذين اجتازوها ليصلوا الى القمة غير مظهرين للجمهوريين سوى رؤوسهم العنيدة . وهناك أقاموا حاجزاً من الأشجار وصوبوا فوهات بنادقهم على بقية الركب الذي انتظم في صف وفقاً لأوامر هولوا الصارمة ليقبضوا جبهة تضاهي جبهة الناعقين الذين تراجعوا على مهل ودافعوا عن مكانهم وهم يدورون على محورهم بطريقة تمكنهم من الانتظام تحت نيران بنادق رفاقهم .

وعندما وصلوا الى الهوة التي تحف بالطريق ، تسلقوا بدورهم المنحدر الذي يحتل أتباعهم احد أطرافه وانضموا اليهم متحاشين نيران الجمهوريين بمهارة وهم يصلونهم ناراً حامية ليملأوا الهوة بأجسادهم .

وفي هذه اللحظة وصل الحرس القومي الى مكان المعركة وبوصوله انتهت القضية . وقد اراد هذا الحرس ، مع بعض الجنود ان يحتاز منعطف الطريق ليخوض المعركة في الغابة ، غير ان القائد أطلق صرخة قوية قائلاً :
- أتريدون ان تموتوا هناك ؟

وانضم القادمون الى فصيل الجمهورية على الساحة التي جرت فوقها المعركة والتي خسر فيها الجمهوريون عدداً كبيراً من رجالهم . اعتلت القبعات العتيقة رؤوس الحراب ، وارتفعت البنادق عالياً وصاح الجنود مرتين صيحة رجل واحد :
- عاشت الجمهورية !

حتى الجرحى الجالسين على جانب الطريق شاركوا في تلك الحماسة . وشد « هولوا » على يد « جيرار » بانفعال وحماسة .
ثم عهد الى « ميل » بدفن الموتى في مجرى السيل الممتد على جانب الطريق .

كما اهتم بعض الجنود بنقل المجاريح. وصودرت عربات النقل والدواب من المزارع القريبة لحمل الجرحى الموجهين بسرعة فوق مخلفات القتلى .

ولقد سلم حرس فوجير الوطني الى القائد ، قبل ذهابهم ، جريحاً من المعصاة مشخناً بجراحه كانوا ألقوا القبض عليه بكمب الطريق ذي الجوانب الشديدة الانحدار ، في المكان ذاته الذي انطلق منه المعصاة هاربين ، مخلفين وراءهم هذا الزميل الذي خائنه قواه المزروفة فسقط .

قال هولوا : شكراً لكم أيها المواطنون لما مددتم الينا من يد المساعدة ! .
وحق الصواعق لولاكم لقضينا دقائق رهيبة .. حذار ، تيقظوا ، فالحرب قد بدأت .. وداعاً أيها الشجعان ! .

ثم التفت هولوا نحو الجريح وقال له :

— ما اسم قائدك ؟

— الفار^(١) .

— من ؟ .. « مارش آتير » ؟

— كلا ، الفار .

— من أين جاء هذا الفار ؟

امام هذا السؤال لزم الناعق الصمت ، وقد ارتسم على وجهه الحشن الوحشي علائم الوهن الذي يحدثه الألم الشديد ، وقد اخذ بسبحته يتلو عليها دعوات ضلّاته .
تمّم هولوا قائلاً :

— الفار ، لا ريب ، هو ذاك المتأنق الشاب ذو العقدة السوداء ! انه هو

رسول « الطاغية » ، ومبعوث حليفه البريطانيين « بيت » و « كوبورغ » .

— بل مبعوث من عند الله والملك !

قالها الريني بحدة اتت على البقية من قواه . فلم القائد انه من العسير استجواب هذا الرجل المحتضر الذي كان كل مظهر من مظاهر ثباته وجلده يتم

عما انطوى عليه صدره من التعصب الغامض . فحول رأسه مقطباً .
هناك تراجع جنديان بضع خطوات الى خلف ، وكانا من اصدقاء النفيرين
الذين عجل بها مارش آتير الى حتفها على جانب الطريق بلسعة من سوطه .
فسددا بندقيتهما نحو الجريخ وعيناه ترمقان الفوهة بطرف لا يختلج . واطلق
الجنديان الرصاص عليه عن كنب فسقط .

فاذا اقتربا لانتزاع ملابسه صاح بصوت لا يخلو من العزم :

- عاش الملك !

- نعم ! ، نعم ، يا مكار ! اذهب الآن الى سيدتك « العذراء » الطيبة
وتناول خبزك .

كذلك قال « مفتاح القلوب » ، واردف :

- الاترونه كيف يزعق في وجوهنا: عاش الطاغية . ونحن نحسبه في مشواة
جهنم !

مد بوييه يده برزمة اوراق قائلا :

- اليك يا سيدي القائد اوراق اللص .

وصاح مفتاح القلوب :

- تعالوا انظروا الى هذا الفرد من عساكر الرحمان الذي يزين بطنه بالألوان .

اقترب هولو وعدد من الجنود ليحيطوا بجثة القتيل وهي بكامل العري .
فشاهدوا على صدره وشماً ازرق اللون يمثل قلباً لاهباً . وكان ذلك هو اشارة
المريدين في جمعية « اخوة القلب المقدس » .

ولقد استطاع هولو ان يقرأ تحت الشارة : ماري لمبركان ، وهو دون شك
اسم ذاك الناعق .

قال بوييه :

- أترى يا مفتاح القلوب ! لو ظلت ألف عام تبحث ، لما حزرت لأي شيء
يفيد هذا الزي .

- وهل تراني فقيهاً بازياء البابا ؟

قال بوبيه :

- يا غبي ! أستقضي العمر دون ان تتعلم شيئاً . كيف خفي عليك انهم بشروه بالبعث بعد الموت . فصبغ صدره ليعرف نفسه يوم الحشر !
امام هذه الملاحظة التي لم تكن من دون أساس ، لم يستطع هولوا كبج جماح مرحة فانخرط مع جنوده في ضحك صاخب .

كان ميل قد أنجز مهمة دفن الموتى . اما المجاريح فقد جعلوا في عربتين على نسق لا يخلو من الفوضى . وحفّ بالمريبتين باقي العسكر ، بصد ان تولوا ترتيب أنفسهم على صفين يواكبان المحفّتين المرتجلتين ، منحدرين على قفا الجبل المطل على «المالين» حيث يشرف الناظر على وادي «البرلين» المنافس لوادي «الكويسنون» بحسنه وبهاء مناظره .

تبع هولوا جنوده بخطى وثيدة ، يرافقه صديقه ميل وجيرار ، وهو يمني النفس ببلوغ «عرنه» دون حادث ، حتى يتم اسعاف الجرحى .

تلك المعركة ، التي دُعيت باسم الموقع الذي نشبت فيه ، تكاد تكون منسية في غمرة الاحداث الجسام التي كانت تتمخض بها فرنسا في ذلك العهد .

اما في المناطق الغربية فقد أثارت شيئاً من الاهتمام لما لمسه السكان من تبدل في الطريقة التي عاود بها الناعقون الحرب . وجلّ الاهلين في تلك المناطق شغلهم هذا العصيان المسلح الذي اندلعت نيرانه للمرة الثانية ..

ففيما مضى لم يكن الناعقون ليقدموا على التصدي لفرق عسكرية بمثل هذه القوة .

ترامى هولوا ان الثائر الملكي الشاب الذي شاهده لا بد ان يكون هو «الفار» ذاك الذي أوفده الامراء الى فرنسا ليتولى مهام القيادة الجديدة .. وقد أخفى لقبه واسمه بكنوة من الكنوات ، الشهيرة بـ «باسم الحرب» .

ذلك ما جعل قائد الحملة قلقاً ، مثار الهواجس ، بعد نصره الحزين ، كما كان ساعة استراب بأمر الكين . قتلت مرات عديدة ليتأمل هضبة البرلين التي خلفها وراءه . وكان لا يزال ينبعث منها خافتاً ، على فترات متساوية ، قرع طبول

الحرس الوطني الهابط في وادي كويسنون ، بينما كان الزرق ، جنود الجمهورية ،
ينحدرون في وادي البلرين .

قال هولوا لصاحبيه فجأة :

- أبينكما من يدرك علّة هجوم الناعقين ؟ .. فان طلقات البنادق بالنسبة
اليهم تجارة . وأنا لم افهم بعد وجه الربح فيها .

وأردف يقول مصعراً خذه الايمن ، غامزاً بعينه لبسم :

- خسروا مائة رجل على الاقل ، بينما نحن لم تبلغ خسارتنا ستين رجلاً .
وصواعق السماء ! إني لعاجز عن ادراك مغزى هذه الصفقة التجارية . أفما كان
في وسع اولئك المحقى ان يعفونا من هجومهم فنمضى في سبيلنا كما تمضي الرسائل
بالبريد . إني لا أرى الفائدة التي يجنونها بتثقيب اجساد رجالنا برصاصهم .

وأشار الى عربتي المجاريح بحركة حزينة من كفه . ثم أردف قائلاً :

- لعلهم ارادوا ان يصبحونا بالخير على طريقتهن .

قال ميرل :

- لكن يا سيدي القائد ، لقد آبوا من المعركة بعصافيرنا المائة والخمسين ..

قال هولوا :

- لو ان هؤلاء قفزوا الى الغابة كالضفادع لما حاولنا استعادتهم ، خصوصاً
بعد رشّة الرصاص الغادر التي قوبلنا بها . كلا ! كلا ! .. إن وراء الأكمة ما
وراءها .

وتلفت هولوا صوب « البلرين » ، وما كاد يفعل حتى صاح :

- انظروا ، هل ترون ؟!

وبالرغم من ابتعاد الضباط الثلاثة عن ذلك النجد ^(١) المشؤوم ، فقد استبانن
عيونهم المتمرسه ، بغير جهد ، مارش آتير وعدداً من جماعة الناعقين فوق ذلك
النجد الذي احتلوه مجدداً .

(١) النجد : ما أشرف من الارض وارتفع .

صاح هولو بجنده :

- سيروا هرولة !! افسحوا الخطو !! .. حثوا الجياد لمزيد من السرعة .. ام ترى قوائمه قد تجمدت من البرد؟! ام لملها من فصيلة « بيت » و « كوبرغ »؟! هاجت كلمات القائد فرقته الصغيرة فدب فيها النشاط .

قال هولو لصديقيه الضابطين :

- أما ذلك السر الذي يبدو لي غموضه صعب الاختراق، فنرجو الله يا صحابي ألا ينجاب عن وابل من الرصاص في « عرنه » .. اني لشديد الخشية ان يأتينا وشيكاً نبدأ قطع الطريق الى مايان ايضاً من قبل اتباع الملك .

لم يكن امر تلك الخطة الحربية التي قف لها شاربا هولو ، في تلك اللحظة ، بأقل اثاره لقلق ذلك النفر من الثائرين الذين لهمم القائد في أعلى النجد . فحالما انقطع طبل الحرس الوطني عن القرع وشاهد مارش آتير جنود الجمهورية في اسفل النجد الطويل الذي هبطوه ارسل من بين شفتيه صغيراً كنعيب الصدى ^١ . فبرزت شخوص العصاة ، لكن أقل عدداً .

ورجح في ذهن هولو ان نفراً منهم كانوا منهمكين في ابواء الجرحى في قرية البلرين القائمة على سفح الجبل المطل على وادي كويسنون .

اقترب من « مارش آتير » زعيان او ثلاثة من زعماء « قناصة الملك » . وعلى اربع خطوات منهم كان النبيل الشاب جالساً فوق صخرة من الغرانيت وبدأ مستغرقاً في خواطره العديدة ، التي اثارها ما ظهر من المشاكل والمصاعب في مشروعه .

جعل مارش آتير كفه على جبينه كافر يز تتقي به عيناه وهج الشمس . وتأمل بحزن الطريق التي يسلكها الجمهوريون عبر وادي البلرين .

كانت عيناه الصغيرتان السوداوان الثاقبتان تحاولان اكتشاف ما كان يجري على المنحدر الآخر ، بأفق الوادي .

(١) الصدى : نوع من البوم عظيم الرأس ، أينما درت ادار رأسه قبلك .

قال احد الزعماء بصوت خشن ، وكان واقفاً قرب مارش آتير :
- سيصادر الجنود بريدنا .

وقال آخر :

-بحق القديسة حنة الاورية ، لم حملتنا على القتال ؟ اكان ذلك لتنجو بجلدك؟
فالقى مارش آتير على صاحب السؤال نظرة تقطر حقداً وضرب الأرض
ببندقية الثقيلة وقال :

- أنا الرئيس ؟!

وبعد فترة من صمت اشار باتجاه الجنود واستأنف كلامه مخاطباً صحابه :
- لو انكم قاتلتم كما قاتلت انا لما نجا احد من اولئك الزرق .

قال ثالثهم :

- هل تظن انهم كانوا يقدمون على خفارة البريد او منعه من السفر لو اننا تركنا
مركبته تمر بسلام ؟ لكنك اردت ان تنجو بجلدك ، جلد الكلب ، لانك لم
تكن تحسب الجنود قادمين .

ثم التفت نحو الآخرين واردف قائلاً :

- من أجل سلامة خطمه خلى الخنزير دماءنا تنزف . وفوق ذلك فستضيع
علينا عشرون ألفاً من الفروقات من الذهب الصافي !
- خنوص ، وحدك !

كذلك صاح مارش آتير وهو يتأخر خطوات مصوباً ببندقية الى خصمه ،
واستأنف قائلاً : ليس « الزرق » من تبغض ، بل الذهب هو ما تحب ، لسوف
تنفق^١ دون « اعتراف » ايها القبيح اللعين الذي لم « يتناول » مرة واحدة طوال
هذا العام !

اثارت الالهانة الريفية حتى شحب لونه ، فانطلق من صدره بغام كبغام
الوحش المغضب بينما كانت يدها تتأهبان لرمي مارش آتير بالرصاص .
حال الزعيم الشاب بين المتخاصمين وبضربة من انبوب ببندقية القى سلاحها

(١) نفقت الدابة : ماتت (فطست) .

ارضاً . ثم سأل عن سر تلك المشاحنة ، فقد ظلت مغلفة عليه لتراشق الرجلين في حوارهما بكلمات من البروتونية السفلى ، وهي لهجة غريبة عليه !
قال مارش آتير في كلامه :

- يا سيدي المركيز ، ان ما يزيد تحاملهم علي بعداً عن الحق اني خلفت ورائي زميلنا بيل ميش لعله ان يجد الطريقة التي يمنع بها « المركبة » من الوقوع في مخالب اللصوص .
قال ذلك مشيراً الى الزرق ، وكانوا في نظر المخلصين للكنيسة والعرش ، جميعاً من جملة قتلة لويس السادس عشر ، وكانوا في عرفهم من اللصوص السفاحين .

صاح الزعيم الشاب مغضباً :

- كيف ! اذن ، فمن اجل الاستيلاء على مركبة تنتظرون هنا حتى الآن ، ايها الجبناء ! يا من عجزتم عن تسجيل النصر في المعركة الاولى التي قادتكم ! ولكن كيف يتم النصر بمثل هذه المآرب والسرائر . ايكون حماة الدين والعرش من اللصوص الناهبين ؟! وحق القديسة حنة الاورية ! ان ما نريد محاربته انما هو الجمهورية لا عربات المسافرين ! ان الذين سيعودون منكم الى ارتكاب امثال هذه المعصية الشنيعة لن تكتب لهم مغفرة عند ربهم ولن يذوقوا ما اعد من الاطايب لاتباع الملك الصالحين .

انبعثت من الحاضرين جمجمة غامضة . وكان من السهل ان يرى المرء ان نفوذ الزعيم الجديد كان على وشك ان يكون مهدداً بين تلك الاقوام الفوضوية .
وبينما كان الشاب يحاول انقاذ هيبه القيادة ، وقد بدا له ما انطوت عليه تلك الجمجمة من الخطر ارتفعت في خلال الصمت قرع حوافر جواد يعدو خيلاً باتجاههم .

استدارت الرؤوس بالاتجاه الذي خيل اليها ان الفارس آتٍ منه .. كانت امرأة في مقتبل العمر ممتطية ظهر برذون بروتوني صغير الحجم على طريقة «الامازون» . وقد انطلقت مسرعة لتدنو من جماعة الناعقين حين لمحت الزعيم الشاب .

قالت وهي تنقل نظرها ما بين الثوار ورؤسهم :
- ما بالك !

- هل يخطر على بالك يا سيدة ، انهم ينتظرون المركبة القادمة من مايان الى فوجير ، بغية السطو عليها وما فيها ! وقد خرجنا لتونا من مناوشة لاطلاق قتياننا من أبناء فوجير ، فقتل الكثير من رجالنا دون ان تتمكن من تحطيم الزرق .
- وما وجه الخطأ في هذا ؟! أين الضرر ؟

سألت السيدة الصبية التي تكشف لها سر ذلك المشهد بما أوتيته من دقة الاحساس الذي حبت الطبيعة به المرأة .
واستأنفت قائلة :

- فقدتم عدداً من الرجال ؟! لن يعوزنا الرجال ابداً . اما البريد فانه يحمل مالا ، وسنظل دوماً بحاجة الى المال !.. اما موتانا فسندفنهم في الارض ليصعدوا الى السماء ، واما النقود فسنأخذها لتدخل جيوب جميع هؤلاء الرجال الطيبين ..
فأين وجه الصعوبة ؟

أيد الناعقون باجماع هذه الكلمات بابتسامات غمرت وجوه الجميع .
قال الزعيم الشاب بصوت منخفض :

- أليس في ذلك ما يشير الحياء في وجهك ؟! ام هل بلغ بك الاملاق الى درجة طلبه على الطرق ؟!

- بلغ بي الجوع الى المال ، أيها المركز ، مبلغاً يكاد يحملني على رهن قلبي لقاء المال لو لم يكن أسير غيره ..

قالت ذلك وهي تبتسم بدلال .. ثم استأنفت تقول :

- من اين تراك آتياً حتى تظهر انك ستستخدم الناعقين دون ان تدعهم ينهبون هنا وهناك بعض الزرق ؟.. ألا تعرف المثل : أسرق من يومة ؟! ..
وما هو « الناعق » ؟ .. ثم رفعت صوتها قائلة :

- أليس ذلك من الاعمال العادلة ؟.. أفلم يستول الزرق على اموال الكنيسة واماوالنا ؟

استقبل الناعقون هذه الكلمات بمجموعة استحسان تختلف جداً عن تلك الطريقة التي أجابوا بها على كلمات المركز .

انتحى الشاب بالحساء جانباً وهو مريد الجبين . وقال لها باستياء شديد ،
شأن الرجل المهذب :

- أولئك السادة هل سيحضرون الى « الفيفتير » في اليوم المحدد ؟
قالت :

- اجل . جميعاً : الأتيمي ، وجاك الكبير . وقد يحضر فردينان ايضاً .
- اسمحي اذن ان اعود من حيث اتيت ، اذ لا يسعني ان اقر امثال هذه
الاعمال اللصوية . ان ارتكابها بحضوري بمثابة اقرار لها من قبلي . نعم ياسقي ،
قلت لصوصية .. أن يكون المرء هو هدف السارقين فقد يكون في ذلك
شيء من النبيل ، اما ...
فقاطعتها قائلة :

- لا بأس ، آخذ انا حصتك وشكراً لك لتخليك لي عنها . فهذه الزيادة
في حصتي ستكون خيراً وبركة بالنسبة الي . لشد ما تأخرت والدتي بموافاتي بالمال ،
حتى كدت اياس .

- وداعاً ! قالها الميركيز بصوت منفعل لا يخلو من النعومة .
ثم اختفى عن الأنظار ، غير ان السيدة أسرع في اللحاق به وسألته لم لا
يبقى معها ، وهي تحدجه بنظرة عميقة فيها تعالٍ وشغف واغراء ، قال الشاب :
- ألا تنهبون المركبة ؟

- نهب المركبة ؟ ما هذا التعبير ؟! دعني اوضح لك الأمر ...
قال ، وهو يلثم يدها بكياسة مصطنعة :

- لو وجدني رجالنا هنا أثناء السطو على هذه المركبة فلن يوفروا دمي .
قالت بصوت تزق :

- لن يقتلوك ، بل يقيدوك بوقار يلقى بمركزك . وبعد ان يفرضوا على
الجمهوريين المساهمة الضرورية لجهازهم ومعيشتهم وما يشترونه بالبارود فسطيعونك
اطاعة عمياء .

- ورغم ذلك تريدان ان أكون القائد هنا؟ اذا كانت القضية التي ادافع عنها

في حاجة الى حياتي فاسمحي لي ان انقذ شرف المهمة الملقاة علي . إني بانسحابي من هنا أستطيع ان اتجاهل هذه الدناءة . ومن ثم أعود لاصطحابك .

قال ذلك مبتعداً بسرعة وهي تصغي الى وقع خطواته بانفعال ظاهر . واذ تلاشي حفيف الاوراق اليابسة تحت وطء أقدامه بدت في حيرة من أمرها ، ثم أسرع نحو الناعقين ، وبمركبة تم عن الازدراء قالت لما رش آتير وهو يساعدها على النزول عن الحصان :

- ان هذا الشاب يريد مهاجمة الجمهورية بحرب نظامية ..! لسوف يبدل رأيه بعد ايام معدودة .. ثم أردفت قائلة : يا للمعاملة التي لقيتها منه ..! جلست على الصخرة التي سبق للمركيز ان جلس عليها وانتظرت بهدوء وصول العربية :

لم يكن من النادر في ذلك العصر وجود سيدة نبيلة في دوامة المعارك الناشبة ما بين الملكيين والجمهوريين . تدفعها العاصفة العنيفة ويحرفها تأجج الحواس في تيار لم تكن شريكة في اثارته . كانت في ذلك ، شبه بكثيرات من زميلاتها اللواتي انسفن إثر حلم غالباً ما كان يأتي بالثمار الطيبة . وكثيرات هن النساء اللواتي لعبن ، مثلها ، ادواراً ، بطولية ، او مشينة ، في الملمات . والملكية لم تجد لها مؤيدين اشد اخلاصاً ولا اكثر نشاطاً من أولئك النسوة ، غير ان اياً منهن لم تدفع ثمن اخطاء الاخلاص او ثمن سوء الاوضاع المناقبة لطبيعة الجنس اللطيف ، بتكفير اشد قسوة مما ذاقته هذه السيدة اذ عجزت عن كتم اعجابها بولاء ذلك الزعيم الشاب لقضيته وحتى بازدرائه بها . ومن حيث لا تشعر استسلمت لحلم عميق ! خطرت لها ذكريات مريرة اعادت اليها اسفها على براءة سنواتها الاولى ثم أسفت لكونها لم تكن ضحية تلك الثورة التي كان زحفها ، المظفر ، حتى ذلك اليوم ، يبدو اقوى من ان تقفه ايد كتلك الأيدي الضعيفة . كانت العربية التي دخلت بشكل ما في هجوم الناعقين قد غادرت « عرنه » قبل بدء المناوشات بين الفريقين ببضع ثوان .

لا شيء يحسن ابراز مكانة بلد ما كأجهزته الاجتماعية وعلى هذا

الصعيد استحققت هذه العربة علامة مشرفة ، فالثورة نفسها لم تستطع ان تهدمها ولا تزال تجوب الشوارع حتى هذه الأيام . فيوم دفع الوزير « تورغو » ثمن الامتياز الذي حصلت عليه احدى الشركات في عهد لويس الرابع عشر لنقل الركاب من جميع انحاء المملكة . ويوم انشأ مشروع النقلات المعروفة باسم « التورغوتين » ، كانت العربات القديمة تنكفئ على الارياض . وكانت احدى تلك المركبات المهترئة تؤمن المواصلات بين ماين وفوجير . وقد دعاها بعض ذوي الرؤوس العنيدة بالتورغوتين محاكاة لباريس او تشيفيا من وزير جعل دأبه التجديد .

والتورغتين التي نحن بصدها عبارة عن عجلة قديمة بدولابين بالغني الارتفاع . يكاد صدرها يضيق بشخصين على شيء من الاكتناز . وما كانت ضالة حجمها لتسمح باضافة اي زيادة الى حملها . وقد خصص لنقل البريد صندوق أعده في الوقت ذاته ليكون مقعداً للسائق . وكان غلى الركاب ان يجعلوا متاعهم بين اقدامهم المنهكة في علبة ذات شكل يذكر بالمنفاخ . وعبثاً كان يحاول ركابها ان يتصوروا لونها الأصلي فقد كان ذلك لغزها الذي لا يحل . ولها ستارتان من الجلد ، صعبتا المراس رغم طول الخدمة ، اعدتا لوقاية الركاب الصابرين من غائلة البرد والأمطار . وكان لا بد للسائق من الاشتراك في الحديث وهو مستور على عرشه المرتعش ، ما بين ضحاياه من بني آدم ومن ذوي الاربع .

كانت العربة تحمل سمات عجيبية المحاكاة لسمات العجزة الهرمين الذين عانوا الكثير من الامراض ، والموت لا يزال يحترمهم ، انه يتضابق في سير العربة ، يصرخ احياناً . وكسائح استولى عليه النعاس يلتوي تدريجياً الى الوراء ثم الى الامام كأنه يحاول ان يقاوم عنف الجوادين البريتونيين الصغبرين اللذين يجران العربة في طريق وعرة . هذا الاثر التاريخي لعصر سابق كان يضم ثلاثة ركاب استمروا في حديثهم مع السائق منذ انطلاق العربة من « عرنه » . وقد سأل السائق رفاقه :

— كيف يمكن للناعقين ان يطلوا هنا ؟ لقد قال لي ناعقو عرنه ان القائد

هولو لم يفادر بعد فوجير . فأجابه احد الركاب وكان أصغرهم سناً :
- آه ! ايها الصديق انك لا تخاف إلا على بدنك ، لو كنت تحمل مثلي ،
ثلاثمائة دينار مع شهرة المواطن الصالح ، لكنت اقل اطمئناناً . فأجابه السائق
وهو يهز رأسه : على كل حال فانك لثائر . وقال الآخر : الخراف الممدودة
يأكلها الذئب .

قائل هذه الكلمة الاخيرة ، كان يبدو ، بلباسه الاسود ، في الاربعين من
عمره . وكان من الممكن ان يكون مرشداً في احدى الضواحي . ذقنه تتكوى
على طبقتين من اللحم ولونه الزاهي مرده الى حياة الرهينة . وعلى الرغم من بدانته
وقصره كان يبدي بعض الرشاقة في كل مرة ينزل فيها من العربة او يصعد اليها
- لعلكم من جماعة الناعقين ؟!

هكذا صرخ الرجل حامل الدنانير . وكان يرتدي معطفاً واسعاً من جلد
المعزى يغطي بنظراً من الجوخ الجيد وستره نظيفة تشير الى انه احداثرياء المزارعين .
واردف قائلاً :

- وحق روح القديس روبسبير لن تلاقوا أي ترحيب مني .
قال ذلك ونقل بصره بين السائق والراكب وهو يشير الى المسدس الذي
في حزامه .

اجابه المرشد بازدراء :

- البريتونيون لا يخافون . ومع ذلك ، هل يبدو علينا اننا نبغي مالك ؟
كان وجه السائق يتجههم كلما سمع لفظة مال او دراهم ، واما المرشد ، فقد
كان من الذكاء بحيث ارتاب في كون مواطنه يحمل دنانير ، لا هو ، ولا الدليل .
سأل الراهب سائق العربة : هل تحمل مالاً يا كوبيو ؟
فأجاب على الفور : لست احمل شيئاً .

قبل ان ينتهي السائق من جوابه كان الراهب « غودان » قد ميز بين وجهي
المواطن والسائق فوجدهما خاليين من سياء القلق .
ورد المواطن الاول مخاطباً السائق :

— من حسن الحظ انك لا تحمل شيئاً . هكذا استطيع ان اتخذ التدابير
لانتقاد ما املكه في حالة الخطر .

هذه الدكتاتورية اغضبت كوبيو فاردف قائلاً بشراسة : انا سيد عربي
وبارادتي اقودك .

فقاطعه خصمه بقوله :

— أنت مواطن ؟ .. أنت ناعق ؟

— لا هذا ولا ذاك . انا حوذي بريتوني لا اخاف الزرق ولا النبلاء .

— يعني انك لا تخاف الناس الذين ينهبون الآخرين .

هنا اجابه المرشد :

— الناس لا يأخذون الا ما انتزع منهم .

وتبادل الركبان النظر . لقد كان في مقر العربة راكب رابع يلزم الصمت
العميق . لم يكثرث به السائق ولا المواطن ، حتى ولا الأب غودان . وكان ،
في الواقع ، واحداً من هؤلاء الركاب المتزمطين الاجلاف اشبه بثور عاقل يقاد ،
مقيد القوائم ، الى سوق مجاورة . وقد اخذ كل منهم بالاستيلاء على نصيبه المعين
من المكان ، واستسلموا الى النوم دونما حياء ، بعضهم على اكتاف بعض وقد ترك
السائق والمواطن والاب غودان الرجل لنفسه مستسلماً للنوم بعد ان لاحظوا انه
من العبث التحدث مع رجل يدل وجهه المتحجر على انه امضى حياته في قياس
البضائع وقد شغل فكره ببيعها بسعر اغلى من الكلفة .

هذا الرجل الضخم الجثة الملتف على بعضه في الزاوية كان من وقت الى آخر
يفتح عينيه الزرقاوين ، وينقل بصره بالتوالي الى كل متحدث ، ويصفي بخوف
وارتياب . إلا انه لم يكن يخاف إلا رفاق السفر ولا يابه بالناعقين . فاذا نظر
الى السائق خيل الى من يراها انها من جماعة الماسون . في هذه اللحظة بدأ
اطلاق الرصاص في « البلرين » فوقف كوبيو عربته قلقاً . وبدأ الراهب كأنه
على علم بالأمر فقال :

— انها معركة كبرى ، وفيها خلق كثير .

قال السائق كوبيو :

- المهم يا سيد غودان هو معرفة من الذي يربح المعركة .
- لدى هذه الكلمة علت جميع الوجوه امارات القلق وقال المواطن .
- لندخل العربية الى ذلك النزل ، هناك بانتظار نتيجة المعركة .
- بدا الرأي وجيهاً فأخذ به كوبيو ، وساعد المواطن السائق في اخفاء العربية
- عن جميع الاعين وراء حزمة من الحطب وقد اغتم المرشد فرصة سانحة ليسر
- في اذن كوبيو ما يلي : هل يحمل مالا حقاً ؟
- آه يا سيدي غودان ، لو دخل ما معه من المال في جيوبك لما شعرت بثقلها .
- كان الجمهوريون مستعجلين للاستيلاء على عرنه ، فمروا أمام النزل دون ان
- يدخلوه . وعلى ضجيج زحفهم الحثيث تقدم صاحب النزل والاب غودان ، وقد
- اخذ بهما الفضول ، نحو مدخل الساحة ليريا الجمهوريين عن كذب . وفجأة هرع
- الراهب الجسيم نحو جندي بقي في المؤخرة وقال له : هيه ! يا غودان ! ايها العنيد ،
- اهكذا ذهبت مع الزرق يا ولدي ؟ هل انت جاد ؟
- أجل يا عماء . لقد اقسمت ان ادافع عن فرنسا .
- أيها التعس ، انك تخسر نفسك : قال الراهب محاولاً ايقاظ روح العقيدة
- المتأصلة في قلب ابن اخيه البريتوني .
- يا عم ، لو ان الملك سار على رأس جيوشه فلن اقول ان ...
- ايها الاهبل : من يحدتك عن الملك ؟ هل تحترم جمهوريتك الاديرة ؟ لقد
- هدمت كل شيء ، وعلى ماذا تعمل ؟ ابق معنا . لسوف نتصر اليوم او غداً .
- ولسوف تصبح مستشاراً في احد مجالس الأمة .
- في احد مجالس الامة ؟ الوداع يا عماء .
- وهنا غضب العم على ابن اخيه وقال له مهدداً ، لقد حرمتك من ارثي ،
- لن تحصل من تركتي على فلس واحد ، فأجابه الجندي الجمهوري : شكراً .
- وافترقا . وكانت الحمرة التي سكبها المواطن للسائق كوبيو اثناء مرور
- الجيش قد ذهبت بوعيه الا انه استفاق مسروراً عندما اعلن صاحب النزل ،

وقد اطلع على نتيجة المعركة : ان الزرق احرزوا بعض النصر . عندئذ اخرج كوبيو عربته الى الطريق وسرعان ما اخترقت اسفل وادي بلرين حيث كانت من السهل رؤية المدينة المذكورة ومنبسطة «ماين» وبريتانيا، وهي اشبه ببقايا مركب يطوف على الأمواج بعد العاصفة .

اما الزرق ، فبعد ان وصلوا الى قمة منحدر يشرف عن بعد على بلرين ، التفت هولوا الى الورا ليرى الا يزال الناعقون مقيمين . وقد رأى حراهم تلعب تحت اشعة الشمس الوهاجة . واذلقى نظرة اخيرة على الوادي الذي اوشك ان يقطعه ليدخل في وادي عرنه ، خيل اليه انه يرى على الطريق الكبرى عربية كوبيو فسأل صديقيه :

– اليست هي عربية «مايان» ؟

نظر الضابطان مليا الى التورغوتين العتيقة فتبيناهما بوضوح وقال هولوا :

– ترى لماذا لم نلتق بها ؟

وتبادل الثلاثة النظرات وصرخ القائد قائلا :

– هوذا لغز آخر! ومع ذلك بدأت استجلي الحقيقة .

في هذا الوقت ، تبين مارش آتير العربية ، ودل رفاقه عليها فانطلقت قهقهات عالية ايقظت السيدة الشابة من حلمها ، فتقدمت ورأت العربية تقترب من مقلب بلرين بسرعة مشؤومة .

واخيراً وصلت التورغوتين التمسعة الى المنبسط حيث كان الناعقون يختبئون فانقضوا على الفريسة بجرأة نادرة . اندس الراكب الصامت في قعر العربية والتف على نفسه محاولاً الظهور بمظهر صرة من الشباب . وهنا خاطب كوبيو الناعقين وهو يدهم على الفلاح وقال :

– لعلكم شمتم رائحة المواطن الموجود هنا . انه يحمل كيساً مملوءاً بالذهب !

استقبل الناعقون هذه الأقوال بالضحك وهم يصرخون :

– بيل ميش ، بيل ميش ، بيل ميش !

وسط هذا الضحك الذي اجاب بيل ميش بمثله كالصدي ، نزل كوبيو عن مقعده

يهدوء . وعندما ساعد جيبو الشهير باسم بيل ميش جاره على النزول من العربة ، ارتفعت اصوات هاتفة باحترام :

- الاب غودان ! وما كاد يلفظ هذا الاسم المحترم حتى رفع الناعقون قبعاتهم عن رؤوسهم ، وجثوا امام الكاهن طالبين منه البركة فمنحها بوقار . وقال وهو يربت على كتف بيل ميش :

- انه لقادر ان يخدم القديس بطرس ويستل مفاتيح الجنة من جيبه . لولاه لاحتجزنا الزرق .

واذ وقع بصر الاب غودان على السيدة مال اليها ليحدثها . هذا في حين كان مارش آتير يفتح على مهل صندوق العربة . ويفرح وحشي شاهد الكيس وقد بدا من ضخامته انه محشو بالذهب الرنان . وسرعان ما راح يوزعه . كل ناعق تلقى حصته بالضبط . وكان من العدالة في التوزيع بحيث لم يحدث اي خلاف بينهم ، ثم تقدم نحو السيدة والكاهن وقدم لكل منها نحو ٦٠٠ الف فرنك ، وسألت السيدة الاب غودان وهي تتوقع الموافقة : هل اقبل المبلغ براحة ضمير يا سيدي ؟

- ولم لا يا سيدي ؟ الم تأمر الكنيسة سابقاً بمصادرة اموال البروتستانت ثم لسبب اهم ، اموال الثوار الذين انكروا وجود الله وهدموا الكنائس واضطهدوا الدين ؟

وقرن الاب غودان القول بالعمل وهو يتقبل المبلغ من العملة الجديدة الذي قدمه له مارش آتير وقال :

- استطيع الآن ان اكرس كل ما املكه للدفاع عن اسم الله والمملك ، لقد ذهب ابن اخي مع الزرق .

واذ احتج كوبيو قائلاً انه في حالة يرثى لها ، قال له مارش آتير :

- تعال معنا فنتال نصيبك .

- ولكنهم سيظنون أنني مهدت للسرقة بارادتي اذا عدت اليهم بدون أي

دليل على المقاومة . فقال له مارش آتير :

— أهذا كل ما نخشاه ؟ وبإشارة منه انطلقت عبارات نارية ملأت العربة بالثقوب. وأثناء الطلقات ارتفع من العربة صوت استغاثة جمل الناعقين يتراجعون خوفاً ورعباً لأنهم كانوا من المؤمنين بالخرافات ، غير ان مارش آتير رأى رجلاً بوجه أصفر في زاوية الصندوق يقفز ويرتمي على الارض ، وكان هو الرجل الصامت الذي كان ما برج مختبئاً في جوف التورغوتين. وهنا خاطب كوبيو بقوله :

— اما زال في القن فرخة اخرى يا كوبيو ؟

فهم بيل ميش معنى السؤال فغمز من طرف خفي السائق فأجاب هذا :
— اجل ، إلا انني أضع شرطاً للالتحاق بكم وهو ان تدعوني اقود هذا الرجل الى فوجير سليماً معافى ، لقد تعهدت له بذلك باسم قديسة اوري .

— من الرجل ؟ قال بيل ميش .

— لا يمكنني ان اقول لكم من هو .

فقال مارش آتير لبيل ميش وهو يدفعه من ذراعه :

— دعه وشأنه ، لقد أقسم باسم قديسة اوراي ويجب ان يفي بوعده . ثم تحول نحو كوبيو وقال له :

— لا تهبط الجبل بسرعة ، سنلحق بك ، ولعرض ما ، اريد ان أرى أنف صاحبك قبل ان نعطيه جواز مرور .

في هذه الاثناء ، سمع وقع خطوات حصان يقترب من بارين ، وما عثم ان ظهر الرئيس الشاب ، وبسرعة أخفت السيدة كيس الدراهم الذي كانت تحمله بيدها فقال لها الرئيس :

— بإمكانك ان تحتفظي بالكيس دون أي تبكيت ضمير . وهذه رسالة وجدتتها لك بين الرسائل التي كانت تنتظرني في فيفتير ، انها من والدتك .

وبعد ان نقل بصره بين الناعقين العائدين الى مخابثهم في الغابة ، وحدث ملياً الى العربة التي تهبط وادي كويسنون . اضاف قائلاً :

— على الرغم من سرعتي لم أصل في الوقت المعين. لبت السماء تكذب ظنوني.

وبعد ان فضت السيدة الرسالة وقرأت الاسطر الاولى منها
هتفت قائلة :

— انه مال والدتي المسكينة .

انطلقت من انحاء الغابة قهقهات مخنوقة ، حتى الشاب فانه لم يتالك نفسه عن
الضحك وهو يرى السيدة تحمل في يدها الكيس الذي يحتوي على حصتها من
مالها المنهوب . وقالت للرئيس :

— حسناً يا حضرة المريكز ليتجد اسم الرب ، الآن أستطيع ان احتفظ بهذا
المال بكل راحة بال . فأجابها :

— تحفظين الحق في كل شيء حتى في تبكيت الضمير .

امتع وجهاً بمجرة الحجل وتطلعت الى المريكز بتوبة حقيقية جعلته يلين .
وأعاد الكاهن بأدب المبلغ الذي سبق وقبلة ثم تبع الرئيس الشاب الذي اتجه
نحو الطريق التي جاء منها . وقبل ان تلحق السيدة بها اعطت اشارة لمارش
آتير فاقترب منها فقالت له بصوت خافت :

— تقدم نحو « مورتان » واعلم ان الزرق سيرسلون قريباً الى « ألسون »
مبلغاً كبيراً من المال لسد نفقات الحرب . واذا كنت قد تخلّيت لرفاقتك عن
صيد اليوم ، فذلك بشرط ان يعوضوا علي غداً . ان « الغار » لا يعلم شيئاً عن
هذه الارسالية . قد يعترض . ولكن في الوقت المناسب أستطيع ان ألبسه .
واذ التحقت بالمريكز ، تخلت عن جوادها للكاهن وركبت خلف الرئيس ،
على جواده فقال لها :

— يا سيدتي ، اصدقاؤنا في باريس كتبوا الي بوجوب الحذر ، فالجمهورية تريد
ان تأخذنا بالخدعة وبالحيانة . فاجابت :

— لا بأس ، لا بأس . هؤلاء الناس افكار نيرة ! فلسوف أستطيع ان اشترك في
الحرب وان اجد لي خصوماً .

— اعرف ذلك .. لقد حتم علي « بيشغرو » ان نكون حذرين متحفظين في
صداقاتنا مع الجميع ، فالجمهورية تشرّفني باعتقادها بانني اشد خطراً من جميع

سكان فأنده ، وتعتمد على مواطن ضعفي لتستولي علي .
- وهل تحترس مني ؟ قالت له ذلك وهي تربت على قلبه بيدها التي تمسكت به . فالتفت نحوها مقترباً يجبينه منها فقبلته وقال لها :
- هل بلغت هذا الحد في تفكيرك يا سيدتي ؟
أردف الكاهن قائلاً :

- وهكذا سيكون بوليس فوشه أشد خطراً علينا من الجنود المتحركة ومن المعاكسين للناعقين .
- هو ما تقول يا سيدي الكاهن .
صرخت السيدة :

- هه ، هه ! اذن ، فسيرسل فوشه النساء لمحاربتك ؟ ثم أردفت قائلة بصوت خافت : انني لهن بالمرصاد ...

على مسافة طلقة رصاصة من منبسط الصحراء الذي تخلى عنه الرؤساء ، حصل حادث من الحوادث التي أصبحت مألوفة على الطريق . فلدى خروج بيل ميش ومارش آتير من قرية بلرين ، اوقفوا مرة ثانية العربية في خسفة الطريق . وقد نزل كوبيو عن مقعده بعد مقاومة ضعيفة ، والراكب الصامت الذي جره الناعقان من مخبئه وجد راسكماً وسط الوزال فسأله مارش آتير بصوت أجش :
- من انت ؟

واذ ظل صامتاً ركله بيل ميش وكرر عليه السؤال فأجاب وهو يتطلع الى كوبيو :

- انا جاك بينو تاجر قماش فقير .
أعطى كوبيو اشارة سلبية دون ان يخطر في باله ان يخون صاحبه ، وهذه الاشارة نهبت بيل ميش الذي صوب فوهة بندقيته نحو الرجل ، في حين وجه مارش آتير له هذا الانذار القطعي :

- انك كثير السمنة لتدعي الفقر والمسكنة ، ان أحوجتنا مرة أخرى الى السؤال عن اسمك الحقيقي ، فان صديقي بيل ميش ، بطلقة نارية واحدة ،

يكتسب امتنان وراثتك وشكرهم فمن أنت ؟

— انا دورجون من فوجير .

ضحك الناعقان وقال كوبيو للرجل :

— لست انا الذي أطلعتهما على اسمك يا سيد دورجون ، تشهد لي السيدة العذراء بأنني دافعت عنك .

وأردف مارش آتير قائلاً باحترام ساخر :

— بما انك السيد دورجون من فوجير ، فسندهك تذهب بسلام ، لكن ، بما انك لست ناعقاً صالحاً ولا ازرق حقيقياً ، ومهما كنت ، فأنت الذي اشتريت املاك دير جوفيني ، وعليه ستدفع لنا ٣٠٠ دينار من فئة الست فرنكات كفدية ، فالحياد يقضي بذلك .

وهنا ردد كل من الممول التعس وبيل ميش وكوبيو بلهجة مختلفة :

— ٣٠٠ دينار من فئة الست فرنكات ...!

وقال دورجون :

— آسف يا سيدي ، لقد انتهيت الى الخراب . ان القرض الاجباري بمئة

مليون فرنك الذي فرضته جمهورية الشيطان أنقض ظهري وقادني الى الافلاس .

— كيف تستوفي جمهوريتك الضرائب منك ؟

— ألف دينار يا سيدي ، قال الممول ذلك بذل ومسكنة ظاناً انه سينال

اطلاق سراحه .

— اذا كانت جمهوريتك تبتز منك قروضاً واهية الى هذا الحد ، ألا ترى أننا

ارحم بك منها ؟ ان حكومتنا اقل ثراء وهي تقنع بثلاثمائة دينار فدية عن جلدك .

— ومن أين آتي بها ؟

— من صندوقك ، على ان لا تكون دنائرك ناقصة وإلا أنقصنا من اظفارك

في النار .

— أين ادفعها لكما ؟ فقال بيل ميش :

— ان منزلك الزيفي في فوجير ليس ببعيد عن « جيباري » حيث يسكن

ابن عمي غالوب شوبين ، تستطيع ان تدفعها اليه . اجاب :
- هذا ليس عدلاً .

قال مارش آتير :

- ما همنا ؟ فكر انك اذا لم تدفع المبلغ خلال ١٥ يوماً ، فسوف نجدها في
زيارتك لنشفيك من آلام النقرس ان كنت تعانيها .
والتفت مارش آتير نحو كوبيو قائلاً :

- اما انت فستحمل منذ اليوم اسم « مين آبيان » أي « دليل الخير » .
بعد هذا ابتعد الناعقان وصعد المسافر الى العربية ، فالتجهدت بسرعة نحو فوجير
بفضل سوط كوبيو الذي خاطب رفيقه بقوله :
- لو انك كنت تحمل سلاحاً لكننا دافعنا عن أنفسنا .

- يا لك من عبيط ! انني أحمل في حذائي عشرة آلاف فرنك وهل يمكن
الدفاع مع هذا المبلغ الضخم ؟
هنا ، فرك مين آبيان اذنه ونظر الى الوراء ، غير ان صاحبيه كانا قد
اختفيا عن النظر .

توقف هولو وجنوده في عرنه لوضع الجرحى في مستشفى القرية الصغيرة ،
ثم تابع سيره دون توقف الى ان وصل الى مايان ، حيث استطاع ، في اليوم
التالي ، ان يحل جميع الشكوك حول البعثة . اذ ، في اليوم الثاني عرف السكان
بنهب العربية ، وبعد مضي أيام قليلة ارسلت السلطات الى مايان عدداً كبيراً من
المواطنين المكتتبين ليتمكن هولو من ملء المراكز الشاغرة في فرقته . ثم ما عثم
ان توالى الاقاويل المقلقة عن الثورة التي عمت جميع النقاط حيث كان الناعقون
والفانديون قد أشأوا اثناء الحرب الاخيرة ، معاقل رئيسية لتلك المهرقة .

في بريتانيا كان الملكيون قد سيطروا على بونتورسون بقصد الاتصال بالبحر
وقد سبق لهم ان استولوا على مدينة سان جيمس بين بونتورسون وفوجير التي
كان في نيته ان يجمعوا منها ، مؤقتاً ، مقرأ ، ومركزاً للذخائر والعمليات
الحربية ، ومنها يتمكنون من الاتصال بالنورماندي ومورييهان دون خطر .

وكان الزعماء الثانويون يجوبون هذه البلدان الثلاثة لتحريض انصار الملكية وتوحيد صفوفهم . وكانت محاولاتهم تتجارب مع الانباء الواردة من « فاند » حيث اسفرت مثل هذه الحركات عن إثارة سكان البلد تحت نفوذ الرؤساء الشهيرين الاربعة وهم السادة الاب فرنال ، والكونت دو فونتين ، ودوشاتيلون ، وسوزانه . وكان الشفالييه دوقالوا ، ومركيز اسغرينيون ، والسادة تروافيل ، على اتصال بهؤلاء الرؤساء الأربعة في ولاية «اورن» . وكان رئيس مخطط العمليات الواسعة النطاق التي تدور ببطء لكن بحزم ومهارة هو « الغار » نفسه . والغار لقب اطلقه الناعقون على المركيز دومونتوران . وكانت المعلومات التي ينقلها هولوا الى الوزراء صحيحة في جملتها . ولقد اقر الناعقون زعامة المركيز منذ اوفد من الخارج ليقود الانتفاضة . وجعلهم يدركون الهدف الحقيقي من الحرب واقنعهم بان الاسراف في الاعتداءات التي يرتكبونها تسيء الى القضية العامة التي يقاتلون من اجلها .

هذا الرئيس النبيل احيا يحرأته وبسالته وحنكته ومرونة طبعه ، آمال اعداء الجمهورية وانعش غرور سكان تلك المناطق ، حتى اقلهم نخوة ، فاخذوا يشتركون في تهيئة الحوادث الفاصلة لصالح الملكية .

ولم يكن هولوا يتلقى اي جواب على طلباته وتقاريره التي كان يرسلها الى باريس . وكان في هذا الصمت الغريب ما يثير الشك بوجود ازمة ثورية . وعلى هذا الاعتقاد خاطب القائد المعجوز معاونه بقوله :

— افى مثل هذا الوقت يلزمون السكوت عن جميع الاسئلة والطلبات ؟
غير ان الشائعة التي انتشرت عن عودة الجنرال بونابرت ، وعن حوادث ١٨ برومير ، عادت الى الرواج ، ومنها فهم القادة العسكريون في الغرب معنى صمت الوزراء المطبق .

هذا ، في حين كان هؤلاء الرؤساء تواقين للتخلص من المسؤولية الملقاة عليهم . وقد دفعهم الفضول الى معرفة التدابير التي تتخذها الحكومة الجديدة ، وما كادوا يعرفون ان الجنرال بونابرت قد عين قنصلاً اول للجمهورية ، حتى غمرتهم

فرحة كبرى . فلأول مرة رأوا واحداً منهم يتسلم ادارة الشؤون . وقد عم
الفرح والرجاء فرنسا التي جعلت من هذا الجنرال الشاب معبوداً لها .
وتجدد نشاط الامة واستسلمت العاصمة ، بعد تجمهم الموقف ، للأعياد والاحتفالات
التي حرمت منها زمناً طويلاً . فأعمال القنصلية الاولى لم تخيب أي أمل ، والحرية
لم تترزع . ووجه القنصل الاول نداءً الى سكان غربي فرنسا ، وكان للكلمات
التي وجهها الى الجماهير بأسلوبه البديع ، تأثير عظيم في زمن الوطنية والمجائب .
وكان صوته يدوي في العالم كصوت نبي اذ ان أياً من نداءاته لم يكن لتكذبه
الاحداث . وهذا هو نص النداء :

أيها السكان

ان حرباً كافتة تلتهم ، مرة اخرى ، المقاطعات الغربية . وصانعو هذه
الاضطرابات خونة باعوا انفسهم للانكليز او العصابات التي لا يعنيه من هذه
الفوضى سوى تغطية اخطائها وشرورها .

حيال هؤلاء الرجال لا تلتزم الحكومة بأي مدارة او رحمة او تطبيق
لمبادئ السمعاء . وثمة مواطنون اعزاء على قلب الوطن غرر بهم وهم جديرون
بالاطلاع على الحقائق .

هنالك قوانين جائرة وضمت ونفذت ، واجراءات اعتباطية اساءت الى امن
المواطنين والى حرية التفكير والرأى . وفي كل مكان سجلت في لوائح المهاجرين
الاسماء اعتباطاً وتناولت عدداً من المواطنين بغير حق . وكذلك انتهكت
مبادئ عظيمة من مبادئ المجتمع .

فعملاً بالدستور الضامن لحرية العبادات . فان قناصل الجمهورية يعلنون نفاذ
قانون الحادي عشر من شهر «بريرال» للسنة الثالثة ، الذي اباح للمواطنين استعمال
الاماكن المعدة للمباداة .

ان الحكومة تعلن العفو عن التائبين ، العفو التام الناجز المطلق . ولسوف
تضرب بيد من حديد أي انسان يحرو ، بعد هذا البيان ، على مقاومة السيادة
الوطنية . انتهى .

بعد ان قرأ هولوا الخطاب القنصلي علناً ، خاطب معاونيه قائلاً :
- ألا تجدون فيه نفحة من الابوة ؟ ومع ذلك ، اراهن ان أياً من أفراد
العصابات الملكية لن يغير رأيه .

كان القائد على حق ، فالدواء لم يسفر إلا عن تشبث كل انسان بحزبه . وبعد
بضعة ايام ، تلقى هولوا وزملاؤه النجيدات . وأنباءهم وزير الحربية الجديد بأن
الجنرال برون اختير لتسلم قيادة جيوش غربي فرنسا ، اما هولوا ، وهو المعروف
بمخبرته العسكرية ، فقد أسندت اليه مؤقتاً القيادة في اورن ومايان .

لقد عم النشاط جميع أجهزة الدولة ، وصدر بلاغ لوزير الحربية ووزير
الشرطة العامة جاء فيه ان قوانين صارمة قد اتخذت لخنق الفتنة في مهدها .
غير ان الناعقين والفانديين كانوا قد استفادوا من جود الجمهورية ، فأثاروا
سكان الاريايف واستولوا عليها بكاملها .

ووجه القنصل الاول نداءً جديداً الى الجنود هذا نصه :
أيها الجنود :

لم يبق في الغرب سوى عصابات ومهاجرين وأجراء لانكلترا .
ان الجيش مؤلف من أكثر من ٦٠ ألفاً من الجنود البواسل . وحذار ان
أسمع بعد اليوم ان رؤساء المتمردين لا يزالون يعيشون ! .. ان المجد لا يؤخذ إلا
بالجهد والكد . ومن ذا الذي لا يحرز المجد اذا كان احرازه يتم بمحصر القيادة
العامة في المدن الكبرى ؟

يا رجال الجيش من كل رتبة !

ان امتنان الامة بانتظاركم ، ولاستحقاق امتنان الامة ينبغي ان تستهينوا
بتقلبات الفصول ، بالجليد والثلج وبرد الليالي المتزايد . ينبغي ان تفاجئوا
اعداءكم في فجر النهار وتبيدوا هؤلاء الرعاع الذين دنسوا اسم فرنسا .
لتكن معارككم قصيرة ومحكمة . لا ترحموا العصابات والزمو النظام الصارم .
يا جنود الحرس الوطني ، ضموا جهودكم الى جهود جنود الخطوط .
فان اكتشفتم بينكم رجالاً ينتمون الى العصابات فاقبضوا عليهم ! لا ملجأ في

أي مكان لمن يلاحقه جندي ، فان تجرأ خائن على الدفاع عنه او على ايوائه
فليقتل معه ! انتهى .

قال هولوب بعد ان قرأ النداء :

- ياله من ماكر ! لا يزال يفعل كما كان في حملة ايطاليا اذ كان يدق جرس
القداس ثم يقدر .. هذا كلام رجل !

اجاب جيرار وقد بدأ يتخوف من مضاعفات الثامن عشر من شهر برونيير :

- اجل ، الا انه يتكلم وحده وباسمه .

وقال ميرل :

- ما هم ذلك طالما انه عسكري .

على بعد بضع خطوات تجمع عدة جنود أمام البلاغ الملتصق على الحائط وما
بينهم من يعرف القراءة ، فاكتفوا بالتفرج عليه ، بعضهم ينظرون دون اكتراث
والبعض الآخر باهتمام واثبات منهم راحا يفتشان بين المارة عن مواطن تدل
سماته على انه عالم .

قال بوبيه لرفيقه مفتاح القلوب مغمضاً :

- لننظر ما في هذه القصاصة من الورق . اجاب :

- انا احزر ما فيها بسهولة .

لدى سماع هذا الكلام . نظر الجميع الى الرفيقين اللذين كانا دوماً على استعداد
تام للعب دوريهما .

واردف مفتاح القلوب قائلاً ، وهو يشير الى اول كلمة في النداء :

- هذا يعني انه يتوجب علينا نحن الجنود ان نمشي بثبات مشية عسكرية !

لقد طبعوا على النداء رسم البيكار مفتوحاً ، ذلك هو الشعار .

فقال له بوبيه :

- لست اهلاً لان تكون عالماً يا بني ان هذا ليس شعاراً بل مسألة لقد

خدمت زمناً في المدفعية ولم يكن رؤسائي يتفدون الا من أمثال هذه الاشياء .

- انه شعار (بالفرنسية امبليم) .
- لا ، بل مسألة (بالفرنسية بروبليم) .
- فلنراهن !
- على ماذا ؟
- على غليونك الالماني .
- موافق .
- وكان الضابط جيران يتبع هولو وميرل مفكراً حين خاطبه مفتاح القلوب بقوله :
- غير مأمور يا سيدي العريف قل ، اليس هذا « شعاراً » وليس مسألة ؟
- قال العريف :
- انه هذا وذاك . فقال بوبيه :
- ان العريف يهزأ بنا ، هذه الورقة تعني ان قائدنا الذي كان في ايطاليا قد اصبح قنصلاً وهي درجة سامية ، واننا سنحصل على معاطف واحذية .

الفصل الثاني

فكرة لفوشه

في اواخر شهر برونيير ؛ فيما كان هولو يشرف صباحاً على مناورات فرقته التي احتشدت بكاملها في مايان بناءً على اوامر عليا ، اقبل رسول خاص من ألسون وسلمه برقية ، ما كاد يطلع عليها حتى تجهم وجهه .
دس الأوراق داخل قلعته وقال :

- هيا ، الى الامام ، لنذهب معي فصيلتان باتجاه مورثان ، فالناعمون هناك . وقال لميرل وجيرار : وانتما سترافقاني . ثم اردف قائلاً :
- ليتني فهمت كلمة من البرقية !.. لست اكثر من بهيمة ! على كل حال فالى الامام ! فلا وقت للضياع .

واذ سألته ميرل عما ورد في البرقية اجاب :

- يا للصاعقة ! ليس فيها غير المزعجات .

قال ذلك بلهجة تم عن الغضب المكتوم . فما كان من مساعديه جيرار وميرل الا ان لزموا الصمت مترقبين النتائج . وهما يقرءان في ملامح هولو ، درجة انفعاله وانشغال باله ، وقد أضحت ملاحظه هي الميزان العاطفي الذي يقرأ فيه ضباطه وجنوده انفعالاته ، كما تقرأ حالة الجو في ميزان الضغط الجوي . ولقد بدت آثار الجدري ، التي كانت تملو وجه هذا المحارب الكهل ، أكثر وضوحاً . ولون بشرته بدا اشد اكفراراً . وفيما هو جامد في مكانه ، شابك يديه بقوة على صدره ، جازف جيرار بطرح السؤال عليه :

- هل نذهب الآن ؟ اجاب :

— اجل . اذا كانت الذخيرة عامرة .

— هي كذلك .

وبإشارة من رئيسه ألقى جيرار الأوامر التالية :

— سلاح ! الى الامام يساراً ، سر !

سار حامل الطبول في مقدمة كل من الفصيلين . وعلى قرع الطبول اخذ القائد يستيقظ شيئاً فشيئاً من غفلته . خرج من المدينة بصحبة صديقيه ميرل وجيرار اللذين تبادلوا النظر دون كلام كأنها يتساءلان : هل سيطول أمد هذا الانقباض؟ وفي الطريق كانا يختلسان النظر الى هولو الذي استمر في تمتع كلغات مبهمة ، كان بعضها يطن في اذن الضابطين كالشتائم . إلا ان احداً منها لم يجرؤ على التلطف بكلمة واحدة . ففي بعض الظروف كان الجميع يعرفون كيف يحافظون على الانضباط الصارم الذي اعتاده الجنود الذين كانوا فيما مضى في ايطاليا تحت قيادة بوناپرت ، ومعظم هؤلاء الجنود كانوا على شاكلة هولو ، وما تبقى من هذا الفصل الشهير من الجنود صودروا في ماينس بوعده رسمي ألاّ يُستخدموا على الحدود ، وقد أسماهم الجيش « الماينسيون » وكان من الصعب إيجاد جنود ورؤساء أكثر تفاهماً فيما بينهم .

غداة يوم الرحيل وجد هولو وصديقه أنفسهم على طريق ألسون في مكان مجاور للمدينة المذكورة ، باتجاه مورتان وفي الجزء الذي يحاذي المراعي الخصبة من الطريق . وكانت المناظر الجميلة من تلك المروج تمتد تدريجياً الى اليسار في حين تغطي جهة اليمين احراج كثيفة تتصل بغابة « منيل - بروت » الواسعة .

على جانبي الطريق حفر انجرف تراهاها الى الحقول وشكل كنبانا توجت بـ « الأجون » ، وهو اسم اطلقه سكان غربي فرنسا على نوع من الوزال الشائك . وهي شجيرات حرجية تتكاثر وتشكل في الشتاء علفاً ممتاز للحياد وللقطعان . وما دامت قائمة على سوقها كانت تتخذ ستاراً يخبئ وراءه الناعقون . وهي تعلن للمسافر عن اقترابه من بريتانيا . وتجعل هذا الجزء من الطريق اشد خطراً مما هو جميل بمناظره . وكانت المخاطر التي تحف بالمسافة من مورتان الى ألسون

قال مايان هي سبب رحيل هولو وسر الغضب الذي بدر منه . وكان يواكب
عربة عتيقة تجرها خيول يشجعها الجنود المتعبون على المشي ببطء .
كانت الفصائل المنتمة الى حامية مورتان والتي كانت قد رافقت هذه
العربة الخفيفة حتى حدود معسكرها حيث جاء هولو يحتل مكانها في الخدمة ،
قد رجعت الى مورتان وظهرت عن بعد كنقطة سود .
احدى فصيلتي هولو تركزت على بضع خطوات الى الوراء ، والثانية امام
العربة ، وقد وجد القائد نفسه بين ميرل وجيرار وسط مقدمة الجيش والعربة
فقال لها :

- يا لآلف صاعقة ! هل خطر لكما ان الجنرال بونابرت قد فصلنا عن مايان
لتخفر هاتين السيدتين في العربة ؟ قال جيرار :
- ولكنك يا سيدي القائد حييتها منذ حين بكل لباقة .
- تلك هي المراوغة ، ألم يوصنا القادة في باريس بحسن معاملة الانثيات ؟
وهل يجوز اذلال وطنيين محترفين مثلنا يجعلنا حاشية للابسات الفساطين ؟ من
جهتي سأتابع طريقي لأنني لا احتل ازعاجات الآخرين . عندما شاهدت عشيقات
دانتون وعشيقات بارا قلت لها : « ايها المواطنان ، عندما اختارتكما الجمهورية
لتسلم الحكم لم يكن ذلك لتأذنا بعودة ملاهي النظام القديم » .
قد تجيبان على هذا بأن النساء ... ها ! لا بد من النساء ، يلزم نساء للبواسل ،
نساء صالحات .

ولكن ، هن دائما أصل السبب عند الخطر . وما الفائدة من ازالة مساوىء
العهد الماضي اذا كان الوطنيون يستعيدونها كما كانت ؟ تأملوا في القنصل الاول ،
هذا رجل حقاً ، ليس عنده نساء . له دائماً ما يشغله عنهن ، انني أراهن بشاري
الايسر انه يجهل العمل المشين الذي كلفنا به هنا .
أجابه ميرل ضاحكاً :

- الحقيقة يا سيدي القائد أنني لمحت انف السيدة الشابة الجالسة في آخر
العربة . وأعترف بأن أي رجل يشعر مثلي ، غير ملوم ، بشوق جارف الى

الاقتراب من العربية والتحدث الى ركاها .. فانتهره جيران بقوله :
- حذار يا ميرل ، برفقة السيدتين مواطن يعرف كيف ينصب لك الشراك .
- من ؟ هذا الغريب الذي ينقل بصره بين طرفي الطريق كأنه يرى الناعقين
حوله ؟ هذا الغاوي الذي نكاد لا نرى ساقيه ، والذي تخفي العربية قوائم جواده ؟
لو عن هذا المغفل ان ينعني من مغازلة عصفورته !

- مغفل ! عصفورة ! آه يا عزيزي ميرل ! انك واهم . لا تستسهل مظهره ،
تبدو لي عينا الخضر اوان أشد مكرراً من عيني الأفعى وأشد مكرراً من عيني
زوجة تغفر لزوجها خياناته ... انني لأخشى الناعقين أقل من خشيتي امام رجال
القانون هؤلاء ذوي الوجوه الشاحبة كأباريق الليمون .

- لا بأس . انني أغامر ! لهذه المرأة عينان كالنجوم تجوز المجازفة من
أجل رؤيتها .

قال جيران موجهاً الكلام للقائد :

- لقد افتتن بها وبدأ يهذي .

هز هولوكتفيه وقال :

- سأنصحه بشم الحساء قبل أكله .

واردف جيران متحدثاً عن ميرل الذي كان يحاول الاقتراب تدريجياً من
صندوق العربية . الشاطر ميرل ! انه طروب ! انه الرجل الوحيد الذي بإمكانه
ان يضحك من موت رفيق دون ان ينعت بقساوة القلب .
وقال هولو جاداً :

- انه الجندي الفرنسي الحقيقي .

وهتف جيران قائلاً :

- ها هو يركز الشارة على كتفيه ليعرف من يراه انه من ذوي الرتب ، كأن

الرتبة تعمل شيئاً في مثل هذه الامور .

كانت العربية ، التي كان يحوم حولها الضابط ميرل ، تحوي امرأتين احدهما

تبدو في خدمة الاخرى .

قال هولو :

— هؤلاء النسوة لا يخرجن عادةً إلا زوجاً زوجاً .

كان رجل قصير ، جاف ، نحيل يشاهد تارة خلف العربية وتارة أمامها . ورغم انه كان مرافقاً للسيدتين المميزتين ، فان احداً لم يره يخاطبهما ، ومثل هذا الصمت يدل على الازدراء او الاحترام . وكل ما في العربية من أمتعة وصناديق من الورق المقوى كانت للسيدة التي دعاها القائد بالأميرة ، حتى هندام مرافقها أثار حتى هولو . فهندام هذا المجهول كان يمثل لوحة صحيحة لذلك الزي الغريب الذي اشتهر به جماعة الظرفاء المتحذلقين .

كان هذا الرجل مرتدياً بنطالاً ضيقاً وحذاءً على طريقة سوفاروف . في قميصه «بكلة» كبيرة بيضاء وزرقاء تقوم مقام الدبوس . ومن حزامه تتدلى سلسلتا ساعة . وشعره المتدلي على جانبي خديه كان يخفي الجزء الأكبر من جبينه . وقبة قميصه وسترته مرتفعتان الى فوق الى حد ان رأسه بدا مطوقاً كباقة من الزهر في قبع من الورق . زد الى هذه المجموعة من الاوصاف تعاكس الالوان : بنطال أصفر ، وصدار احمر وسترة بلون القرفة . تحيل هذه الاوصاف تجد امامك صورة صادقة عن الزي الذي كان يستهوي الانيقين في بداية العهد القنصلي . وهذه البدلة الكشكولية يبدو انها صممت للبرهان على الرخاء وللدلالة على ان باستطاعة «الموضة» ان تروج أي شيء مهما كان مضحكاً ومبتذلاً .

وقد بدا الفارس في الثلاثين من عمره ولما يجاوز الثانية والعشرين . ولعل مرد هذا المظهر الى الافراط في الاكل او الى معاناة احوال العهد . وعلى الرغم من زيه لم يكن مظهره يخلو من الاناقة ، وكان يبدو مهذباً . وحين وجد الضابط ميرل بالقرب من العربية ادرك مرآه فسهل أمره بتخفيف سير جواده .

وبعد ان ألقى ميرل نظرة خفية على الرجل وقع بصره على احد الوجهين المغلفين اللذين اعتادا اخفاء انواع الانفعالات حتى السطحية منها ، ولا سيما في ابان الثورة ، وعندما رأت السيدتان الطرف المعقوف من قبعة ميرل المثلثة

الزوايا سمع الضابط صوتاً ملائكياً ناعماً يقول له :

— سيدي الضابط ، هل تعمل معروفاً فتقول لنا في أي مكان من الطريق نحن الآن ؟

ثمّة عذوبة لا توصف في سؤال تطرحه مسافرة مجهولة . ان أبسط الكلمات تتضمن مغامرة . فاذا كانت المرأة تلمس بعض الحماية مستندة الى ضعفها والى جهلها لبعض الامور ، فهل هنالك رجل واحد يتوانى عن خلق اسطورة يبني عليها سعادته ؟ هذا ، في حين شغلت لفظة « سيدي الضابط » ، والطريقة المهدبة في طرح السؤال ، قلب الكابتن فحاول ان يتفحص المسافرة فصدّه برقع غيور أخفى معالم وجهها . فكاد لا يرى عينيها اللتين لمعتا من وراء الحجاب الشفاف ، كما يلتصع ذلك النوع من العقيق ، الشهير باسم « عين الهر » ، تحت شعاع الشمس .

— انتما الآن ، يا سيدي ، على بعد مرحلة من ألسون .

— ألسون بهذه السرعة ؟!

قالت السيدة المجهولة ذلك وحكت جلستها في داخل العربة دون ان تضيف كلمة اخرى .

وكررت السيدة الاخرى كلمة ألسون ، كأنها استيقظت من حلم .
وقالت لرفيقتها :

— سترين البلاد مرة اخرى .

وتطلعت الى الضابط ثم صمتت . وراح ميرل يتفحص الريف وقد علل نفسه عبثاً برؤية الحسناء المجهولة ، فراح يتأمل صاحبها . وكانت هذه في نحو السادسة والعشرين من عمرها : شقراء ، ممشوقة القامة وسيمة ، نضرة البشرة . نظرات عينيها الزرقاوين ما كانت لتنبئ بالذكاء بل بالثبات المزوج بالحنان . كانت مرتدية فستاناً من القماش الدارج ، وشعرها مرفوع تحت قبعة صغيرة تطوق وجهها اللطيف . ومظهرها ، ولو لم يكن مظهر ميدة من النبلاء ، لم يكن ليخلو من تلك الهيبة الطبيعية ، كشأن من تتأمل في ماضيها دون ان تجد فيه ما يعيبه .

وبنظرة واحدة ادرك ميرل انها احدى زهرات الحقول التي لم يفقدها انتقاها الى الصالونات الباريسية ، حيث تتجمع الكثير من الشמוש المزدهرة ، لا معالم الطهارة ولا الصراحة الريفية . وادرك من تصرفها الساذج ونظراتها البريئة المتواضعة انها لا تريد ان يسميها احد . والواقع انه ما كاد ميرل يبتعد قليلا ، حتى بدأت السيدتان المجهولتان في الحديث بصوت خافت ووصلت بعض تمتماتهما الى اذنيه ، ومما قالته رفيقة الحساء ما يلي :

— كان خروجك بغتة ، حتى انك لم تجدي الوقت الكافي لتكلي زينتك . ان تجاوزنا في رحلتنا ألسون فينبغي ان تغيري زينتك فيها ، اليس كذلك ؟
— هذه هي محاولتك الثالثة لمعرفة هدف هذه الرحلة وسببها .

— وهل في ما قلته ما يستحق اللوم
— لقد لاحظت محاولتك . كنت ، اول ما عرفتكَ ، بسيطة سليمة النية فتعلمت في مدرستي بعض الخبث . لقد بدأت تنقرين من طرح الأسئلة المباشرة ، وأنت محقة في ذلك لأنها برأيي أغبى الطرق لاتتزاع أسرار الآخرين .
— حسن ، بما انه لا يمكن اخفاء شيء عنك ، فلنضع النقاط على الحروف . ألا يشير تصرفك فضول القديسين يا ماري؟ صباح امس كنت بلا مورد ، واليوم يداك مليئتان بالذهب ، وفي مورتان وضعوا تحت تصرفك صندوق البريد الذي سلب ونهب وقتل سائق عربته . وها انت في حراسة جنود الحكومة . وخلفك رجل فيه نذير شؤم لك .

— تعنين كورنتان ؟

بلهجة كلها احتقار لفظت السيدة اسم كورنتان وهي تشير بازدراء الى الرجل الذي برفقتها وازافت قائلة : أتذكرين « باتريوت » ، ذلك القرد الذي عودته على معاكسة دانتون ، والذي ، طالما كان يسلينا ؟ اجابت فرانسيس :

— اجل يا آنستي .

— أكنت تخافينه ؟

— كان مقيداً .

- وكورتان ملجم يا ولدي .

- كنا نقسلي مع « باتريوت » ساعات طويلة ، اعرف ذلك ، انما كان
يخضعنا في النهاية .

قالت فرنسين ذلك وجلست داخل العربة بالقرب من سيدتها وراحت تلاطف
يديها بتحبب وتقول لها بصوت عطوف: لقد حزرت ما اردت يا ماري لكنك
لم تجيبيني ، كيف تسنى لك ان تتحولي من الحزن المبرح الى هذا المرح الطاغي
بمدة ٢٤ ساعة بعد تلك الشجون التي آلمتني كثيراً ؟ ان مرحك اليوم يذكرني
بمظاهر مرحك يوم عقدت النية على الانتحار .. أتذكرين؟ .. يحق لي ان أطلب
منك حساباً عن نفسك ، ان نفسك لي قبل ان تكون لأي شخص آخر ، لن
يجبك احد بمقدار ما احبك . تكلمي يا آنستي .

- حسن يا فرانسين ، ألا تلاحظين مما حولنا سر مرحي ؟ انظري الى
الافئان المصفرة المتدلّية من تلك الأشجار البعيدة. لا يشبه واحد منها الاخر.
اذا تأملناها عن بعد نجدها اشبه بسجادة قصر قديم. انظري الى تلك السياجات
التي قد يلتقي وراءها الناعقون في أي وقت. انني ، حين انظر الى تلك النباتات
الشائكة يلوح لي انني أرى فوهات البنادق . احب هذا الخطر الجديد الذي
يحيط بنا وكلما تجهم جو الطريق خيل الي اننا سنسمع طلقات البنادق .
فيخفق قلبي ويهزني شعور خفي ليس هو شعور باختلاجات الخوف ولا بانفعالات
الفرح . كلا ، بل احسن من ذلك ، انه شعور نابع من كل ما يختلج في ، من
الحياة بكليتها .

- آه يا قاسية ! لم افهم شيئاً من كل هذا الكلام !

قالت فرانسين ذلك ورفعت عينيها نحو السماء وهي تتمتم: ايتها السيدة
العذراء ، ان كنت سرها عني ، فلن تعترف به اذن ؟
واردفت السيدة المحبولة قائلة يحد :

- لا استطيع يا فرانسين ان اعترف لك بمهمتي ، فهي مهمة رهيبة هذه المرة .

— واي ضرر في معرفة السبب ؟

ماذا تريدن ، لقد وجدتي فجأة افكر كما لو كنت في المحسين من عمري
وأصرف كما لو كنت في الخامسة عشرة ، كنت وما زلت منبهتي يا ابنتي المسكينة
ولكن ، في هذه القضية ، ينبغي ان اخنق ضميري .

وقالت بعد توقف وهي تطلق زفرة : لكنني عاجزة عن ذلك . وكيف
تريدنني ان اظل صامته امام عرافة صارمة مثلك . قالت ذلك وربت على يدها
بلطف . وعندئذ صرخت فرانسيس :

— متى انتقدت اعمالك ؟ حتى سيأتك لا تخلو من النعمة ، اجل ، لطالما
صليت لقديسة اوراي من اجل سلامتك ، وانت بريئة من اي شيء ، ثم الست
الى جانبك في هذه الطريق دون ان اعلم الى اين تذهبن ؟
وفي غمرة انفعالها اكبّت فرانسيس على يد سيدتها تريق عليها القبلات .
قالت السيدة :

— بوسعك ان تتخلي عني اذا كان ضميرك ...

فقاطعتها فرانسيس وفي لهجتها اسى عطوف :

— اصمتي يا سيدتي ! افلا تقولين لي ...

— لن اقول شيئاً .

هكذا قالت الآنسة بصوت ثابت وازافت : انما اعلمي جيداً انني امقت هذه
المهمة اكثر مما اكره الذي اوضحها لي بكلمات منمقة . ساعتمد الصراحة واعترف
لك بانني ما كنت لأنزل عند رغبتهم لو لم اجد في هذه الخدعة الدنيئة مزيجاً من
لذائذ الرعب والحب . وبعد ، لم اشأ ان اخرج من هذه الدنيا دون ان احاول ان
اقطف الثمار التي تمنيها ، اتراني هالكة ! ولكن ، تذكرني اكراماً لذكراي انني
لو كنت سعيدة لما كان منظر المقصلة المسلطة على عنقي ليجعلني ارضى بلعب اي
دور في هذه المأساة . انها بالفعل مأساة .

وقالت وهي تطلق زفرة قرف واشمئزاز : والآن . لو طلب مني التوقف
عن انجاز هذه المهمة ، فسألقي بنفسي في « السارت » ولن يكون ذلك انتحاراً

فانا لم اعش عمري بعد .

— يا عذراء اوراي القديسة اغفري لها !

— لم دب فيك الرعب ؟ ان تقلبات الحياة الدنيا لا تهيج عواطفني ، انك تعلمين ذلك ، وهو شيء سيء بالنسبة لامرأة ، غير ان في نفسي حساسية اسمى لتحمل معاناة قاسية كهذه . كان بإمكانني ان اكون مثلك مخلوقة لطيفة . ترى لماذا لم انشأ فوق مستوى جنسي او تحته ؟ آه ، ما اسعد زوجة الجنرال بونابرت ! سأموت شابة ، وما قيمة ذلك وقد بلغت من مراتب الحياة ان اشاهد دون رهبة حفلة من حفلات اللهو تشرب فيها الدماء كما قال «دانتون» التعميس . لكن دعك من كل هذا او انسي ما قلته . هي المرأة ذات الخمسين التي تتكلم الآن . وشكراً لله فان الفتاة ذات الخمسة عشر عاماً لم تمت بعد ولن تلبث ان تعود .

ساور الرفيقة الشابة قلق شديد . فهي وحدها تعرف سيدتها وتعرف طباعها الحادة الفائرة . هي وحدها مطلعة على مكنونات نفسها الكبيرة ، وما كانت لتجهل ميول هذه المخلوقة التي رأت ، وما برحت ترى ، الحياة تمر كالظلم ، وما فتئت تحاول امساكها .

فتاة زرعت ملء يديها وما حصدت شيئاً ، ما برحت عذراء ، انما خدعت برغائب كثيرة ، يثست من حرب بلا خصم ، وفي غمرة اليأس اصبحت تفضل الخير على الشر ايها وجد بدافع ذاتي ، والشر على الخير اذا كان فيه بعض الاطراء والتعاسة ، وعلى الاعتدال في احسن الأحوال . والمصير المظلم المجهول على حياة بلا الم ولا امل .

ما تجمع قط مثل هذا المقدار من البارود من اجل شرارة . ولا مثل هذا المقدار من الثروة لتتفق على الحب ، وما وجدت لحواء ابنة طينتها مجبولة بمثل هذا المقدار من الذهب . وفرانسين ، كملاك ارضي كانت تسهر على هذه المخلوقة تتعبد فيها الكمال وفي يقينها انها تكمل رسالة سماوية بحفظ سيدتها ضمن اطار جوقة الملائكة حيث يبدو انها طردت منها لتكفر عن خطيئة الكبرياء . واقترب الفاروس من العربية واعلن : هوذا جرس كنيسة النسوة .

فاجابته بكل خشونة : انني اراه .
- حسناً .

قال ذلك وابتمد وهو يقدم لها مراسم الخضوع على الرغم من امتماضه ،
وقالت للحوزي : هيا انطلق بسرعة ، بأسرع ما يمكنك ، دع الجياد تطير بنا ،
لم يبق ما نخشاه الآن ، ألسنا على مطل ألسون ؟

واذمرت العربية من امام القائد هولوا نادته بصوتها الرخيم :
- سنلتقي في الفندق ، تعال لأراك هناك .

- وهو كذلك ، في الفندق ! تعال لأراك !.. هكذا تخاطبين القائد !
قال هولوا ذلك وهو يشير الى العربية المنطلقة بسرعة على الطريق ، وقال
كورتان ضاحكاً وهو يستحث جواده :

- لا تبتئس يا قائدي فهذه السيدة تحمل في كمها رتبة جنرال لك..
التفت هولوا نحو معاونيه وقال : لن اتساهل مع اولئك المواطنين . لأهون
علي ان ألقى ببذلة الجنرال في حفرة من ان اتال تلك الرتبة في سرير ! ترى ماذا
يريد هؤلاء الناس ؟ أفهمتها شيئاً ؟ فأجاب ميرل :
- أي نعم ، فهمت انها اجل امرأة رأيتها في حياتي ، أعتقد انك تسيء
فهم الحجاز .. لعلها زوجة القنصل الاول ؟

- زوجة القنصل الاول مسنة وهذه شابة . هذا مع العلم بأن الوزير أعلمني
في بطاقته الي بأنها الآنسة دوفرنوي ، احدى النبيلات ، وانا أعرفهن ، أعرف
انهن كن جميعاً قبل الثورة يقمن بهذه المهام ، يومذاك كن بين ليلة وضحاها يمين
رؤساء الفرق ولا يحتجن لذلك الى اكثر من النطق بكلمة : « يا قلبي » ،
وترديدها مرتين او ثلاثاً ..

فيما كان كل جندي يزيد في سرعة خطاه ، او يفتح « البيكار » حسب تعبير القائد ،
كانت العربية البشمة قد وصلت الى فندق « المفاربة الثلاثة » لي تروامور ، القائم
وسط شارع ألسون ، وعلى صوت قرعقتها أمرع الفندق الى المدخل . كان ذلك
شيئاً نادر الحدوث ، ولم يكن احد في ألسون يتوقع وقوف هذه العربية بنزل تروامور ،

غير ان حادث مورثان المشؤوم جعل العربية محاطة بمجهور من الناس ، الأمر الذي حمل المسافرين على الانسلال الى المطبخ تخلصاً من الفضول العام . وكان صاحب المنزل على وشك اللحاق بهما عندما اوقفه الخوذي من ذراعه وقال له :
- انتبه ايها المواطن بروتوس ، ثمة مواكبون زرق . وبما انه ليس معي دليل ولا رسائل ، فقد جئت بك بهاتين المواطنتين ، لا ريب في انهما ستدفعان لك الحساب كاميرتين نبيلتين وهكذا ...

- وهكذا تشرب النبيذ معاً بعد قليل من الوقت يا ولدي ...
وبعد ان ألقت الآنسة دوفرنوي نظرة على المطبخ المسودّ بالسخام ، وعلى الطاولة الملوثة بدم اللحم النيء ، هرعت الى الصالة المجاورة بحفاة الطير ، فقد تخوفت من هيئة المطبخ ومن رائحته بقدر ما تخوفت من المضيف القذر ومن زوجته السمينة اللذين تفحصاها بانتباه .
وقال المضيف لزوجته :

- ما العمل يا زوجتي ؟ من كان يفكر اننا سنحظى بهذا العدد من الضيوف ؟
لن تصبر هذه السيدة الى ان تنتهي من تحضير عشاء لائق لها ، يقيناً . لقد حضرتني فكرة : بما ان ضيوفنا اثنا من كبار القوم ، فسأقترح على السيدتين ان تنضمّا الى السيد الذي لدينا في الطابق الاعلى ، فما رأيك ؟

ولما راح المضيف يبحث عن القادمة الجديدة لم ير سوى فرانسين فانحاز بها الى داخل المطبخ بعيداً عن السامعين وقال لها بصوت خافت :
- اعتقد ان سيدتي تريد ان تتناولوا الطعام على حدة .. لدي عشاء فاخر معد لسيدة وابنها . طبعاً هذان الضيفان لا يعترضان على تقاسم العشاء معكما .
انهما من الطبقة الراقية .

ما كاد المضيف ينهي جملته الاخيرة ، حتى احس بضربة مقبض سوط خفيفة في ظهره . التفت الى الوراء فرأى رجلاً قصير القامة ، منتفخاً ، يخرج على مهل من غرفة مجاورة . وبظهوره ارتعد صاحب النزل وزوجته وطباخه من الخوف . وامتقع وجهه وهو يدير رأسه . ونفض الرجل القصير شعره

الذي كان يحجب جبينه وعينه كلياً ، وانتصب على قدميه ومال الى اذن المضيف صاحب الحانة قائلاً :

- تعرف جيداً اي ثمن تدفعه لأي حماقة ترتكبها او سر تفشيه . كما تعلم نوع العملة التي ندفعها . واننا لأسخياء . !

وارفق هذه الكلمات بحركة تعبيرية خفيفة . وعلى الرغم من ان رؤية هذا الرجل قد حجبت عن عيني فرانسيس بسبب ضخامة جسم المضيف ، فقد التقطت بعضاً من الكلمات التي تلفظ بها ، وصعقت حين سمعت صوتاً خشناً بلهجة بريتونية . ووسط الرعب الذي خيم على الجميع انطلقت نحو الرجل القصير . غير ان هذا كان قد خرج من الباب الجانبي المؤدي الى الساحة بخفة حيوان بري . وظنت انها اخطأت في حدسها اذ انها لم تشاهد سوى جلد اشقر واسود لدب متوسط القامة . اسرعت مذهولة الى النافذة ، ومن وراء الزجاج الوسخ نظرت الى المجهول المتجه نحو الاسطبل بخطى وثيدة ، وقبل ان يدخله ، صوب عينيه السوداوين الى الطابق الأعلى من المنزل ومنه الى عربة البريد كأنه يريد ان يطلع صديقاً له على ملاحظة مهمة تتعلق بتلك العربة . وبفضل هذه الحركة التي اتاحت لفرانسيس رؤية وجه الرجل ، وعرفت من السوط الضخم الذي في يده ومن مشيته الزاحفة الرشيقة عند اللزوم ، انه مارش آتير على الرغم من جلد المعزى الذي كان يلبسه . تفحصته من خلال ظلمة الاسطبل حيث نام على القش متخذاً وضعاً يمكنه من رؤية كل ما يحدث في النزل . لقد كان ملتفاً على بعضه بحيث يحسبه امكر الجواسيس ، سواء أراه من بعيد او من قريب ، كلباً من الكلاب الكبيرة التي يقتنيها اصحاب العربات ، مكوراً جسمه ، بانسطاً ذراعيه ، ورأسه مدسوس بينها كأنه كلب نائم .

وقد اثبت مارش آتير بتصرفه هذا انه لم يعرفها . ولم تعرف هي ، ازاء الظروف الدقيقة التي تحيط بسيدتها أفسر لوجود هذا الناعق ام تجزع . غير ان غموض العلاقة بين رقابة الرجل ودعوة صاحب الفندق ، وهي مألوفة عند جميع اصحاب الفنادق الذين يحاولون دائماً ان يصيدوا عصافيرين بحجر واحد ،

أثار فضولها. فتركت زجاج النافذة القذر الذي كانت تنظر في الظلام من خلاله الى الكتلة السوداء ومنها عرفت المكان الذي يشغله مارش آتير من الاسطبل . والتفتت نحو الفندق الذي بدا كأنه خطأ خطوة محرجة ولم يعد بإمكانه ان يرتد الى الوراء . فقد افقده الناعق بتصرفه صوابه . فلم يكن في مناطق الغرب من يحفل العقوبات الفظيعة التي يتفنن رجال فرقة « قناصة الملك » في إلحاقها بالمشبوهين بإفشاء الاسرار . ولذلك خيل للمضيف انه يحس سكاكينهم تحز عنقه ، وينظر بهلع الى « الوجاق » الذي يشوون على ناره الحامية اقدام الذين يتهمون بإفشاء اسرارهم . وكانت المرأة السمينة تحمل سكين المطبخ بيد وفي اليد الاخرى رأساً من البطاطا نصف مشطور ، او هي تحدد الى زوجها مشدوهة ، والطاهي يبحث عن السر المجهول بصمت ورعب . وكان من الطبيعي ان يستيقظ فضول فرانسيس حيال هذا المشهد الصامت الذي رأى الجميع بطله الرئيسي المتوارى ، وقد اعتزت الفتاة بسطوة الناعق الخفية ، وهي ، وان لم يكن من طبعها الوديع ان تلجأ الى المكر كالوصيفات المترسات ، فقد شاقها هذه المرة ان تكشف عن السر مستفيدة من مزايا وضعها الخاص .

التفتت نحو المضيف وقالت له بنبرة جادة :

- قبلت الآنسة عرضك .

وكانه استفاق من غيبوبة فانتفض وسألها بدهشة :

- أي عرض ؟

وسألت الآنسة دو فرنوي :

- أي عرض ؟

- أي عرض ؟ قال كورنتان سائلاً بدوره وهو يدخل .

وسأل شخص رابع كان على الدرجة الاخيرة من السلم وهو يقفز بخفية

الى المطبخ :

- أي عرض ؟

اجابت فرانسيس بصبر نافذ :

— عرض العشاء ، مع ضيفيك المميزين .

وكرر الشخص الذي هبط السلم كلمة المميزين بصوت لاذع ساخر وأضاف قائلاً :
— تلك هي دعاية فندقية سيئة يا عزيزي ، لكن ، اذا كانت هذه المواطنة الشابة هي التي تدعوها لتكون ضيفتنا ، فمن الجنون ان نرفضها ، وقال له ، وهو يتطلع الى الآنسة دو فرنوي : انك لرجل طيب ، وأضاف وهو يربت على كتف الفندق الذي أصيب بالذهول : اقبل العرض في غياب امي .

لقد ألقى نزع الشباب الظريف حجاباً أخفى عن الحاضرين ما كان في تلك الكلمات من تعال مستخف . تلك الكلمات التي استرعت ، ولا شك ، انتباه جميع ابطال هذا المشهد الى هذا الشخص الجديد ، واذا ذاك اتخذ المضيف موقف «بلاطس البنطي» الذي غسل يديه من دم المسيح . وخطا خطوتين نحو زوجته وأسر في اذنها : تشهدين انني برىء من أي ذنب ان وقع ما لا تحمد عقباه . وزاد في خنق صوته واضاف قائلاً :

ومع ذلك اذهبي وأخبري السيد مارش آتير بما حصل .

كان المسافر الجديد شاباً معتدل القامة يرتدي لباساً ازرق وجزمة سوداء تعلو الى ما فوق ركبتيه على بنطال من الجوخ الازرق ، وسترة بسيطة على طريقة طلاب مدرسة البوليتكنيك .

بنظرة واحدة عرفت الآنسة دو فرنوي ان تميز تحت هذه البذلة الداكنة الاشكال الانيقة ذلك الشيء الذي لا تدري أي شيء فيه مما ينبىء عن اصالة نبيلة . انه يبدو ، للوهلة الاولى عادياً ، في وجهه تكوين متناسق يكشف عن نفس قادرة على أشياء كبيرة ، بشرة لفتحها الشمس وشعر أشقر مجمد بجلقات كالحواتم . وعينان زرقاوان نافذتان ، وانف صغير وحركات رشيقة ، كل شيء فيه واضح يدل على انه يعيش حياة تسودها العواطف السامية وتسهل له اصدار الاوامر . ابرز ما فيه ذقنه الشبيهة بذقن بوناپرت وشفته السفلى التي تنضم الى الشفة العليا وترسم حنية جميلة كحنية ورق الأكانتوس (شوك الجمل) . لقد وضعت الطبيعة في هذين التكوينين مفاتن لا تقاوم .

وقالت الآنسة دوفرونوي في نفسها : « ان كان هذا الشاب من الجمهوريين حقاً فان ما يمتاز به من سمو النفس والحركات تجعل منه جمهورياً نسيج وحده ومثلاً نادراً بين اترابه » .

بومضة عين رأت الفتاة ما رآته وغشيتها رغبة في الارضاء ، في ارخاء رأسها بدلال الى جنب ، في ابتسامة مغناجة ، في تسديد نظرات مخملية تحمي الحب في القلب الميت ، في تظليل عينيها السوداوين بأهداب كثيفة متكسرة تترك على الوجه خطأ ظليلاً ، في البحث عن اجمل نعم لصوتها ، لتضفي على العبارة التالية فتنة نافذة : « اتنا شاكرتان لك يا سيدي » .

كل ما تقدم من حركات الفتنة لم تستنزف الوقت اللازم لوصفها ، والتفتت الآنسة دوفرونوي نحو المضيف سائلة عن شقتها ، ورأت الدرج فتواتر مع فرانسيس تاركة للشاب الغريب ان يتساءل هل كان جوابها قبولاً ام رفضاً .
— من هي هذه المرأة !

سأل تلميذ مدرسة البوليتكنيك بخفة ، المضيف الذي عرته موجة من الدهول ، فجاءه الجواب من كورنتان الذي اجابه بحياء :
— انها المواطنة دوفرونوي ، احدى النبيلات ، فماذا تريد منها ؟

تطلع المجهول الى كورنتان بزهو وكبرياء وراح الاثنان يتبادلان ، لبعض الوقت نظرات حادة كأنها ديكان يستعدان للقتال ، ومن هنا احتدم الحقد في قلبيهما الى الابد . وبقدر ما كانت نظرة الجندي صريحة كان في نظرة كورنتان من الخبث والرياء ، برز احدهما بزاياه النبيلة الاصيلية والثاني بزاياه الدخيلة ، احدهما يتشامخ والثاني ينطوي ، هذا يفرض احترامه فرضاً وذاك يسعى للحصول عليه ، احدهما يقول : فلنأخذ ! والآخر يقول : فلنقتسم .

ودخل عليهما احد الفلاحين ، وبدخوله سأل :

— هل المواطن غوا دو سان - سير هنا ؟

اقترب منه الشاب واجابه :

— ماذا تريد منه ؟

حياء الفلاح باحترام زائد وقدم له رسالة قرأها ، ثم ألقاها في النار . وكان الجواب احناة رأس ايجابية وعندئذ توارى الرجل .

اقترب كورنتان من الشاب الغريب بشيء من الدالة والاستخفاف ، الامر الذي أزعج المواطن غوا ، وسأله :

- انت ، لا ريب ، قادم من باريس .

فأجابه بحفاة :

- أجل .

- وانك ، ولا شك تحمل رتبة في المدفعية ؟

- كلا ، بل في البحرية .

- اذن فأنت متوجه الى برست .

لم يحبه الشاب على سؤاله هذا ، بل استدار على عقبيه وكذب ، بعد حين ، الآمال الجميلة التي تبينتها الآنسة دو فرنوي في وجهه . لقد انشغل في عشائه بخفة وسأل المضيف والمضيعة عن لائحة الطعام واستغرب عادات اهل الريف كباريسي انتزع من بيته ، وتأفف كعشيقة مدللة . واخيراً انكشف عن طبع مخالف لما توسمته الفتاة في وجهه وفي تصرفاته . وقد تبسم كورنتان شغفاً وهو يراه مكفهر السحنة كلما رشف رشفة من تلك الحمرة التي كانت امامه وهي ألد ما في النورماندي من خمور ، ويقول الشاب بقرف :

- كيف تبتلعونها انتم ؟ للجمهورية الحق في ان تحترس من الريف حيث القطات يتم باسقاط الثار بالعصا الطويلة وحيث يطلقون النار ، غدرأ ، على المسافرين في الطريق ، لا تضموا لي على المائدة زجاجة من هذه الحمرة ذات الطعم الشبيه بطعم الدواء المسهل ، بل زجاجة من النبيذ الطيب ، نبيذ بورديو الابيض والاحمر ، وانتبهوا الى نار المدفأة في غرفتي ، اريدها حامية مشوبة . وأضاف قائلاً وهو يصعد زفرة : هؤلاء الناس يبدوون لي متأخرين عن ركب الحضارة والتمدن . آه ! ليس في العالم سوى باريس واحدة ، ومن المؤسف ألا نستطيع ان ننقلها معنا في البحر ! وقال لرئيس الفندق : لماذا تضع الخل على هذه الفرخة

المتحطمة طالما عندك حامض ايها الغبي ؟ اما انت ايتها المضيضة ، فقد أعطيتني حرامات بلغت من الحشونة اني لم تغض لي عين طوال الليلة الماضية .

قال ذلك وراح يلعب بعضا ثخينة ألعابا سخيضة ، يضع فيها من البراعة والبلادة ما يدل على الدرجة المنحطة التي يبلغها شاب من طبقة المتحذلقين في العهد الجمهوري الجديد .

قال كورنتان للمضيض وهو يرمق وجه الشاب خفية :

- أمثل هؤلاء الطائشين يأملون ان يرفعوا مستوى البحرية في الجمهورية ؟

وأسر الشاب في اذن المضيضة مشيراً الى كورنتان :

- هذا الرجل هو احد جواسيس فوشه . سياء البوليس منحوتة على وجهه .

وانا متأكد من الأثر الذي على ذقنه انه من اوباش باريس ولكنه غدار ماكر ، فلا بأس .

في هذه اللحظة دخلت مطبخ النزل سيدة تقدم نحوها البحري الشاب بكل مظاهر الاحترام وقال لها :

- امي الحبيبة ، ها قد وصلت اخيراً ، أرى انني استقطبت الضيوف في غيابك .

فأجابت :

- ضيوف ؟ ما هذا الجنون ؟

فقال لها بصوت خفيض :

- انها الآنسة دو فرنوي .

- لقد هلكت على المقصلة بعد قضية سافيني ، كانت قد قدمت الى « مانس »

لتنقذ شقيقها الامير دولودون .

- انك على خطأ يا سيدتي ، قال كورنتان وهو يشدد على لفظة « سيدتي »

واضاف : يوجد آنستان باسم فرنوي ، فللاسر الكبيرة دائماً عدة فروع .

فوجدت السيدة الغربية بهذه الدالة . فتراجعت بضع خطوات لتفحص هذا المتكلم الطفيلي وركزت عينها السوداء بين الميشتين بنباهة وحذر هما من خصائص

النساء ، وراحت تبحث عن الفائدة التي يجنيها من تأكيد بقاء الآنسة دو فرنوي على قيد الحياة . وفي الوقت ذاته جرد كورنتان في ذهنه هذه السيدة من جميع صفات الأمومة ليحل محلها متع الحب . فقد ابى ان يرى ابنا في العشرين من عمره لسيدة ذات بشرة نضرة وحاجبين منحنيين كشيئين وأهدباً لا تزال على شيء من الكثافة اعجب بها اعجاباً شديداً . كما ان شعرها الأسود المفروق على الجبين كان يكشف عن فتوة ذكية . والفضون الخفيفة على الجبين كانت تفضح ، دون ان تكشف عن سنّها ، لواعج شهوة شابة . وعيناها الحادتان ، ان كانت تغشاها غشاوة رقيقة ، فليس من يعرف اذا كان ذلك ناتجاً عن مشقة السفر او عن الافراط في معاورة اللذات . واخيراً ، لاحظ كورنتان ان الفستان الذي ترتديه كان من القماش الانكليزي ، وان شكل قبعها الاجنبية لا تنتمي لاي من الازياء الاغريقية التي كانت ما برحت تطفئ على الزينات الباريسية .

لقد كان كورنتان من المخلوقات المطبوعة على رؤية الشرق قبل الخير . وسرعان ما ثارت في نفسه الشكوك حول هذين المسافرين .

اما السيدة ، فقد لاحظت بدورها على كورنتان وبنفس السرعة ملاحظات عدة . والتفتت نحو ابنها التفاتة ذات معنى فكأنها تقول : من هو هذا الرجل الشاذ ؟ اهو من جماعتنا ؟

على هذا السؤال الذهني اجاب البحري الشاب بحركة ، وبنظرة وبشارة من يده معناها : يقيناً ، لست ادري . لست اعلم شيئاً واني مثلك لمرتاب بامرّه . قال ذلك وترك لأمه مهمة حل هذا اللغز . ليلتفت هو نحو المضيضة وليسر في اذنها : حاولي جهدك ان تعرفي من هو هذا البليد ، وهل يرافق الآنسة فعلاً ، ولماذا يرافقها .

وقالت السيدة دوغوا لكورنتان :

— على ذلك انت متأكد ان الآنسة دو فرنوي ما برحت حية ؟

— انها حية بلحمها وعظمها كما هو مواطن غوا دو سان — سير حي يرزق .
تضمن هذا الجواب سخرية عميقة لم يعرف سرها احد سوى السيدة ، وفجأة

حذق ابنها الى وجه كورنتان الذي سحب ساعته من جيبه ببرود درن ان يبدو عليه انه شعر بالقلق الذي سببه جوابه .

وقالت السيدة لكورنتان ، وهي القلقة المستعجلة لمعرفة اذا كان الجواب يخفي مخادعة ام انه جاء عفويًا :

— يا الله ما اكثر مخاطر الطرق ! لقد هاجمنا الناعقون في مورثان وابى ابني ان يبقى مكتوف اليدين . فاصيب برصاصتين في قبعته وهو يدافع عني .

— ماذا تقولين يا سيدتي ؟ اكنتم في عربة البريد التي نهبتها العصابات على الرغم من خفرها والتي حملتنا الى هنا . على ذلك فانت تعرفين العربية ! قيل لي لدى مروري في مورثان ان عدد الناعقين كان يربو على الالف رجل عندما هاجموا العربية وان جميع الذين كانوا فيها قد هلكوا ، حتى سائقها لاقى حتفه . هكذا يكتبون القصة !

كان كورنتان ، في لهجته السامة وهيئته البلهاء ، اشبه بابن الريف الذي يصدق ، بال ، نبأ سياسياً كاذباً . وتابع كلامه قائلاً :

— آه يا سيدتي ، اذا كانوا يقتلون المسافرين قرب باريس ، فتصوري الأخطار التي تحيق بطرق بريطانيا . يقيناً ، سأعود الى باريس ولن ابتعد عنها .

وطراً على بال السيدة خاطر فجائي فسألت المضيضة :

— هل الآنسة دو فرنوى جميلة صبية ؟

في هذه اللحظة قطع المضيف هذا الحديث القاسي الذي كان على غاية من الأهمية بالنسبة الى الثلاثة المتحدثين بقوله ان العشاء اصبح جاهزاً ! وهنا قدم البحري يده لأمه بدالة مصطنعة اكدت ظنون كورنتان . فقال الغريب له بصوت عال وهو يتجه نحو الدرج : ايها المواطن ، ان كانت الآنسة دو فرنوي قد قبلت اقتراح المضيف وان شئت ان ترافقها فلا بأس في ذلك .

قال ذلك وتسلق الدرج ، اما الشاب فقد ضغط بشدة على يد السيدة . وما ان ابتعد كورنتان عنها بضع درجات حتى خاطب البحري السيدة بقوله :

— انظري الى اي المخاطر تمرضنا مشاريعك الحمقاء ، كيف تنجو اذا اكتشف

امرنا ، واي دور هو هذا الذي تسدينه الي ؟
اجتمع الثلاثة في غرفة واسعة . ولا حاجة الى الكثير من التجول في مناطق
الغرب لندرك ان صاحب الفندق قد غالى كثيراً في اكرام ضيوفه وأتى بكل
ما عنده من الممتعات ليرضيهم : مائدة عامرة ، وشقة دفتة بأحسن الوقود ،
والبياض والصحون والمقاعد كلها كانت نظيفة ، ولاحظ كورنتان ان صاحب
الفندق « قطع نفسه اربعاً » حسب التعبير الشعبي ليرضي نزلاءه الاغراب .
فخطب كورنتان نفسه قائلاً : هؤلاء الناس ليسوا كما يبدو ، فهذا الشاب
مخداع محتمل .. ظننته في بادىء الأمر أبله . اما الآن فاني اعتقد انه يضاهيني
فطنة ودهاء !.

وجلس الشاب البحري وأمه و كورنتان ينتظرون الآنسة دو فرنوي التي
سارع المضيف الى اعلامها بذلك . غير ان المسافرة الحسنة لم تحضر . وخطر في
بال طالب البوليتكنيك انها تلاقي بغض الصعوبات ، فخرج وهو يتغنى بمطلع
تشيد : « لنسهر على سلامة الامبراطورية » واتجه نحو غرفة الآنسة دو فرنوي
تدفعه رغبة ملحة في التغلب على شكوكه ومرافقتها الى الصالة . ربما اراد ان
يطرد مخاوفه ، او لعله كان يرجو ان يمارس على هذه الفتاة المجهولة سلطانه كرجل .
واذ رآه كورنتان يخرج من الغرفة قال في نفسه :

— ان كان هذا الشاب جمهورياً فسأشوق نفسي ! إن على منكبيه سمة اهل القصور .
وقال وهو يتطلع الى مدام دو غوا :

— واذا كانت هذه امه فانني انا البابا ! انهم ناعقون ، ولا بد لي من التأكد .

هوذا الباب يفتح ليخرج منه البحري آخذاً بيد الآنسة دو فرنوي . ثم

أجلسها الى المائدة بكل رعاية .

والساعة التي انقضت في انتظارها لم تذهب سدى ، فقد تسلمت الآنسة
دو فرنوي ، بمساعدة فرانسيس ، بزينة أشد فعالية من زينة حفلة رقص . كان في بساطتها
ميل ناشئ عن فن تتقنه أي امرأة جميلة عندما تنزع عنها حليها لتتخذ زينة ذات
قيمة ثانوية ، فقد لبست فستاناً اخضر بقصات وغبنات جميلة ترسم أشكال جسمها

بفتنة قد لا تليق بالفتيات الحفريات، ويكشف عن قامة رشيقة وعن خصر انيق وحركات ناعمة .

ودخلت وهي تبتم بطرف وكياسة طبيعية لدى النساء القادرات على فتح الفم الوردي لتبرز فيه اسنان حسنة التنضيد ذات تألق كالبورسلين، وعلى خديها غمازتان غضتان كغمازتي طفل . نزعتهما عنها المعطف الذي كان يحجب تكوينها عن عيني البحري ، فأصبح بإمكانها ان تتصنع ما شاءت وان تأتي ألف حركة وحركة ناشطة في الظاهر كأى امرأة تتوخى اظهار مفاتها . وكان بين حركاتها وبين زينتها تجاوب يزيد في قوتها الى حد ان مدام دو غوا لم تقدر عمرها بأكثر من عشرين عاماً .

هذه الزينة الانيقة الرامية ، دون ريب ، الى الارضاء أحيت الآمال في قلب الشاب . بيد ان الحسناء حيتته باحناء رأسها بفتور دون ان تنظر اليه . ثم تجاوزته بعنجهية أفلقت باله . ولم يكن في تحفظها ذاك أي دليل على التدلل او الحذر في نظر الغرباء ، بل كان فيه لامبالاة طبيعية او تظاهرية . فقد أضفت الفتاة على وجهها تعبيراً بريئاً لا يرقى اليه الشك . ولم تدع أي مجال للارتياح بأنها تعمدت ذلك . ثم بدت تجنح الى اصطناع الحركات الصغيرة والجميلة الفاتنة ، فحركات شعور البحري الذي اتخذ مكانه على المائدة بحنق .

امسكت الآنسة دو فرنوي يد فرانسين وقالت للسيدة دو غوا بلطف ومودة : هل تتكرم سيدتي بالسماح لمرافقتي ، التي أعتبرها صديقة لي ، ان تتمشى معنا ؟ ففي الايام العاصفة ، يا سيدتي ، لا يمكن دفع ثمن الاخلاص إلا بالعاطفة ، وبعد ، أليست العاطفة هي كل ما بقي لنا ؟

على هذا الطلب الذي لفظ مقطعه الاخير بصوت خافت اجابت مدام دو غوا بحركة نصف ترحيبية كشفت عن امتعاضها من مقابلة فتاة على جانب عظيم من الجمال ، ثم مالت الى اذن ابنها وقالت له : « آه ! الايام العاصفة .. اخلاص وسيدة وخادمة ! قد لا تكون الآنسة دو فرنوي بل « بنتاً » ارسلها فوشه اليك . » وكان الضيوف على اهبة الجلوس الى المائدة عندما لحت الآنسة دو فرنوي

كورنتان ، وكان لا يزال يحلل نفسية مدام دو غوا وابنها اللذين ظهر عليهما القلق من نظراته . فقالت له الآنسة فرنوي : « ايها المواطن . انك ، لا شك ، ارفع من ان تتبع خطواتي على هذا الشكل . فيوم ارسلت الجمهورية بوالدي الى المقصلة لم تتكرم بتعيين وصي علي ، فان كنت قد رافقتني ، بالرغم من رغبتني ، مدفوعاً بدوافع الفروسية السامية ، فقد قررت الا اذهب في طلب الحماية الى حد ازعاجك ، انني في امان هنا وبامكانك ان تدعني وشأني » .

قالت له ذلك وهي تسدد اليه نظرة ملؤها الازدراء ، فهم كورنتان معناها فاختصر ابتسامة الممت باطراف شفثيه الماكرتين . ثم حياها باحترام وقال لها : - يسرني دائماً ان اطيعك ايها المواطنة . فالجمال هو السيد الوحيد الذي يمكن للجمهوري الحقيقي ان يخدمه ببلء اختياره .

بمخرج كورنتان لمعت عيننا الآنسة دو فرنوي ببريق الفرح ، ونظرت الى فرانسيسن بابتسامة معنوية ممزوجة بمزيج من الجبور الى حد شعرت معه مدام دو غوا التي امست لشدة غيرتها ، شديدة الحذر ، بوجود التخلي عن الظنون التي ساورتها امام جمال الآنسة دو فرنوي الصاعق واسرّت في اذن ابنها قائلة : - قد تكون هي الآنسة دو فرنوي بالذات .

فاجابها الشاب الذي جعله الغضب رصيناً :

- والحاشية ؟ .. أتكون الآنسة اسيرة ام تحت الحماية ؟ موالية للجمهورية ام

عدوة ؟

أغمضت مدام دو غوا عينيها كما لو كانت تحاول جلاء هذا السر .

هذا . ويبدو ان ذهاب كورنتان قد لطف من تحفظ البحري الشاب ، فلان بعض الشيء وألقى على الآنسة دو فرنوي نظرة نمت عن حب جارف للنساء جميعاً ، وليس عن عاطفة بريئة لحب جديد ، وازاء هذه النظرة ازدادت الحسناء تحفظاً وحصرت كلماتها اللطيفة بالسيدة دو غوا . فامتعض الشاب امتعاضاً شديداً لكنه حاول ان يتظاهر باللامبالاة ، ولم يبد على الآنسة دو فرنوي انها لاحظت ذلك ، اذ انها بدت سليمة النية ومتحفظة بدون تزمّت .

لم يوقظ ذلك اللقاء اي ميل في احدهما نحو الآخر . بل بالعكس احدث ازعاجاً ومضايقة قضت على كل أمل راود الاثنين من قبل . غير ان في النساء حاسة تصل ما بينهن ، حاسة تخفي علاقات حميمة ورغائب حادة في تبادل التأثيرات التي يعرفن كيف يكتمنها في بعض الظروف .

وكان الحسناوين قد بيتتا فكرة واحدة فراحتا فجأة تداعبان ببراءة الفارس الوحيد الموجود معها ، وتتنافسان حياله في ضروب السخرية المتبقطة الحذرة ، وما في غمرة من الحبور والمرح . وارتفع التكلف بينهما الى حد ان أي نظرة او أي كلمة تتطلق من أي منها بدون انتباه تفقد معناها في الحال وفي مدة نصف ساعة بدت السيدتان ، وهما المتخاضمتان سرأ ، كأحسن صديقتين في العالم . اما طالب البحرية فقد فوجئ بميل عميق نحو الأنسة دو فرنوي في مرحها كما في تحفظها ، وكان من قبل قد بلغ من الاستياء حد الندم على قبوله اشراكها في عشائه . وتجاه موقفه ذاك ، سألت الأنسة دو فرنوي السيدة دو غوا :

— هل ابنك دائم الانقباض كما هو الآن يا سيدتي ؟

فأجابها الشاب بقوله :

— اني لأتساءل ، يا آنسة ، ما الفائدة من سعادة لا تلبث ان تزول ؟ ان سر

انقباضي يكن في حيوية لذتي . فقالت ضاحكة :

— هذا غزل فيه من رائحة البلاط أكثر مما فيه من مدرسة البوليتكنيك .

لأسباب خاصة رأيت مدام دو غوا ان تساير السيدة المجهولة فقالت لها :

— لم يعبر عن أكثر مما جال في خاطره يا آنسة .

فأجابت الأنسة دو فرنوي مخاطبة الشاب :

— هيا ، اضحك ، كيف عساك تكون وأنت تبكي ما دام ما تسميه سعادة

يحزنك الى هذا الحد ؟

ارفعت كلمتها هذه بإبتسامة ونظرة نافذتين أزالتا القناع عن النية الحسنة

وبعثت الامل في قلب الشاب . غير ان الأنسة دو فرنوي ، بوحى من الغريزة

التي تدفع المرأة دائماً الى الافراط في المنح او التفريط فيه ، بدت كأنها تجتذب الشاب

بنظرة حوت أخصب وعود الحب حيناً ، وحيناً تناقض تعابيرها المحبة ببرودة
محتشمة . وهي عملية قاسية تخفي النساء ، عادة ، وراءها عواطفهن الحقيقية .
وفي اللحظة التي شعر فيها كل منها بأنه لاقى حظوة في نظر الآخر ، اخذ
الاثنان يعربان عن أفكارهما الحقيقية ، لكن بعبارات وجيزة مختصرة غير كافية
للافصاح عن معاني النظرات التي اخترقت قلوبهما . ولكثرة ما قالاه في لحظة
واحدة ، أدركهما الحياء وباتا لا يجرؤان على تبادل النظر . وحرصت الآنسة
دو فرنوي على عدم تغيير ظن الفتى البحري فيها فلزمت موقفها الجدي ، ولم
تخرج عن نطاق التأدب البليد . حتى انها بدت تنتظر انتهاء الطعام بفارغ الصبر .
وقالت لها مدام دو غوا :

— لا بد انك تأملت كثيراً في السجن يا آنسة .
— آه ! يا سيدتي ، يلوح لي انني ما زلت احمل آثار حزني حق اليوم .
— هل الذين برقتك هم لحايتك ام لمراقبتك ؟ أأنت من انصار الجمهورية ام
تحت الشبهة ؟

عرفت الآنسة دو فرنوي بالعزيزة ان مدام دو غوا لا تعلق عليها الكثير من
الأهمية فسارعت الى اعطاء الجواب التالي :

— لا اعرف بالضبط ما هي طبيعة علاقتي بالجمهورية .
وقال الشاب بسخرية :
— لعلك تخيفين الجمهورية ؟ ، فانتهرته مدام دو غوا بقولها :
— لم لا تحترم اسرار الآنسة ؟
— آه يا سيدتي ! ليست اسرار فتاة ، لم تعرف من الحياة سوى الآلام ، اسراراً
ذات بال .

شأت مدام دو غوا ان تفهم ابنها ماذا تعني ضمناً فتابعته حديثها قائلة .
— لكن للقنصل الاول نيات حسنة ، فقد قيل انه سيقف مفعول القوانين
ضد المهاجرين .
— ربما كان ذلك صحيحاً . واذا صح الخبر فلماذا اذن نهيج فانداه وبريتانيا ؟

لماذا نحرق فرنسا ؟

هذا الهتاف السمج الذي اوقع قائلته تحت الملامة ، سبب رجفة للشاب البحري فانعم النظر في الآنسة دو فرنوي ولكنه لم يلحظ في ملاحظها لا حقداً ولا حباً . لقد استعصى عليه اختراق بشرتها الناعمة التي توحى بالرقه وتدعو الى الملاطفة . وشدته اليها عاطفة عميقة ورغبات عنيفة .

وبعد فترة توقف استأنفت الفتاة المجهولة حديثها وسألت مدام دو غوا :

- هل انت ذاهبة الى مايان ؟

فأجاب الرجل على الفور :

- أجل يا آنستي .

استمرت الآنسة دو فرنوي في توجيه الكلام الى مدام دو غوا فقالت :

- حسناً ، يا سيدتي ، طالما ان ابنك يخدم الجمهورية ... (تلفظت بهذه الكلمات بعدم اهتمام ، في الظاهر ، الا انها القت على كل من الشخصين المجهولين نظرة خفية هي من اختصاص النساء والدبلوماسيين) أفلا تخافان الناعقين ؟ ليس في المرافقة ما يشين . لقد اصبحنا رفاق سفر . تعالا معنا الى مايان .

ارتبك الابن والام وظهر على ملاحظهما كأنهما يتشاوران ، ثم اجاب الشاب : - لست ادري يا آنستي اذا كان من الحكمة ان اعترف لك بان ثمة مصالح خطيرة تستدعي بقاءنا هذه الليلة في ضواحي فوجير ، وباننا لم نجد الى الآن وسيلة للنقل . ولكن النساء كريمات وسمحات بطبيعتهن الى حد انني اخجل الا اتق بك . انما نريد ، قبل ان نضع نفسيينا بين يديك ، ان نعرف هل سنخرج سالمين من مايان . هل انت مليكة حاشيتك الجمهورية ام اسيرتها ؟ ارجو المعذرة لصراحة شاب بحري ، فانا لا ارى في وضعك اي شيء طبيعي .

- اننا ، يا سيدي ، نعيش في زمن لا شيء مما يجري فيه طبيعي ، وعلى ذلك تستطيع ان تقبل العرض بلا خوف ، كن واثقاً من ذلك ، لا تخش اي خيانة في عرض قدمته ، بكل بساطة ، فتاة لا تتبنى الاحقاد السياسية . - وهكذا لا تخلو رحلة من هذا النوع من المخاطر .

قال ذلك وهو يرمقها بنظرة فيها من الدعابة ما يعطي أهمية لهذا الجواب السطحي ، فسألته بابتسامة ساخرة :

- أي شيء تخشاه بعد هذا التطمين ، انني لا أرى خطراً على احد .

وخاطب الشاب نفسه قائلاً : أترى هذه المرأة التي تتكلم هكذا هي نفس المرأة التي قاسمتني نظرتها رغائي ؟ يا لها من لهجة ! انها تنصب لي كميناً .

في هذه اللحظة انطلق نعيب جلي نافذ لبومة بدت كأنها واقفة على رأس داخون المدفأة كاعلان قاتم ، فقالت الآنسة دو فرنوي :

- ما هذا ؟ لن تبدأ رحلتنا بتفاؤل بالخير ، ولكن ، كيف يتم وجود يوم تنعق هنا في النهار ؟ فأجابها الشاب ببرود :

- يحصل ذلك في بعض الاحيان . وأضاف : ولعلنا نذير شؤم لك ، أليس هذا ما تفكرين فيه .. وعلى ذلك فلن نساfer معاً .

قال هذه الكلمات يهدوء وتحفظ أدهشا الآنسة دو فرنوي . فقالت له بلهجة ارستوقراطية : انني أبعد من ان اقر كما على الرحيل معي ، لنحتفظ بالقليل من الحرية التي تتركه لنا الجمهورية ، لو كانت السيدة وحدها لألححت عليها ...

دوت خطوات ثقيلة عسكرية في الممر وظهر القائد هولوبوجه متجهم ، فاستقبلته الآنسة دو فرنوي بابتسامة ودعته الى الجلوس على كرسي بالقرب منها وقالت له :

- لنهتم بشؤون الدولة طالما ان الحاجة تدعو الى ذلك ، ولكن ، ما بالك

متجهم الوجه ، هل يوجد ناعقون هنا ؟

ظل القائد صامتاً حيال الشاب المجهول وأخذ يتأمله بانتباه شديد . وقد

تشاغل البحري عنه بطرح الاسئلة على الضيوف :

- ألا تريدان مزيداً من لحم الارنب يا أمي ؟ وأنت يا آنسة فرانسين ، أراك

لا تأكلين .

غير انه كان في دهش هولوبانتباه الآنسة دو فرنوي شيء رهيب ، من الخطر

تجاهله . فأضاف الشاب قائلاً :

- ما بالك يا سيدي القائد ! هل عرفتني ؟ فأجابه الجمهوري :
- ربما ...
- الواقع ، يلوح لي أنني رأيتك في المدرسة .
- لم أذهب الى المدرسة قط ، من أي مدرسة تخرجت ؟
- من البوليتكنيك .
- أي ، نعم ، من السكنة التي تأمل ان تصنع جنوداً في صالات النوم .
- هكذا اجاب القائد الذي كان يصنع مقابل لا تقاوم للضباط الذين يتخرجون من هذا المشتل العالي ، واطاف : في أي سلاح تؤدي خدمتك ؟
- في البحرية .
- فقال هولوا ضاحكاً بنجث :
- هذه المدرسة لا تخرج سوى ضباط في المدفعية ، فهل يوجد فيها تلاميذ في البحرية ايضاً ؟
- لم يرتبك الشاب وهو يحجب :
- استثنيت من بين جميع الطلاب بسبب الاسم الذي احمله . جميع افراد اسرتنا كانوا بحريين .
- ما اسم اسرتك ايها المواطن ؟
- دو غوا سان سير .
- ألم تقتل في مورتان ؟
- اجابت مدام دو غوا على هذا السؤال بقولها :
- كاد ان يقتل ، فقد اصيب ابني هذا برصاصتين في قبعته .
- وتابع هولوا طرح الاسئلة على الشاب دون ان يصغي الى امه :
- التحمل اوراقاً ؟
- اتريد ان تقرأها ؟ سأل البحري الشاب وهو يحمد بنظرة جانبية فاحصة وجه القائد القاتم ووجه الأنسة دو فرنوي .
- هات اوراقك والا فهيا ، سر أمامي .

- هه ، هه ، يا لك من رجل طيب ، انا لست نكرة .. وهل أنا بحاجة الى ان أجيبك !.. من أنت ؟
- انا قائد المنطقة .

- وعليه قد تكون حالي على جانب كبير من الخطورة ، تقبض علي والسلاح في يدي .

قال ذلك وناول له كأساً من نبيذ بوردو المعتقد .
فأجابه : لست ظمآن ، ما بالك !. هات اوراقك .

في هذه اللحظة سمعت قرقرة أسلحة وخطوات بعض الجنود قدوي في الشارع . فاقرب هولوا من النافذة فطفح وجهه برضى أرعب الآنسة دو فرنوي وأخاف الشاب الذي بهت وجهه وشمخ برأسه . ثم أخرج من جيبه محفظة أنيقة وعرض على القائد الاوراق التي طلبها فقرأها هولوا بتأمل وهو يقارن بين الاوصاف الواردة في الجواز وبين اوصاف وجه المسافر المشبوه . وفي أثناء ذلك عاد النعيق من جديد ، لم يكن من الصعب هذه المرة تمييز تلاعب صوت بشري فيه ، وعندئذ أعاد القائد للشاب أوراقه وقال له وهو يرمقه بسخرية :

- الاوراق صحيحة . ولكن ينبغي ان تتبعني الى المركز . انا لا احب النعيق .
واذ سأله الآنسة دو فرنوي عن سبب اقياده الى المركز اجاب وهو يتصنع الدلع كمادته :

- هذا الامر لا يعنيك يا بنيقي .

امتعضت الآنسة دو فرنوي من لهجة الجندي المعجوز ، وبخاصة من الاهانة التي لحقت بها في حضرة رجل أعجب بها ، فنهضت فجأة متخلية عن طيبة القلب والتواضع ، وما الصفتان اللتان لازمتاها حتى الآن وقالت له وقد أشرق وجهها والتمعت عيناها :

- قل لي ، هل حرص هذا الشاب على التقيد بكل ما يتطلبه القانون ؟
- نعم ، ظاهرياً .

- بناءاً عليه اتوقع ان تدعه لشأنه (ظاهرياً) ، اتخاف ان يفلت منك ؟

سترافقه ممي حتى مايان . فسيركب العربية مع السيدة امه . هذه هي ارادتي ولا اريد ملاحظات .

واذ رأته هولو متردداً اضافت قائلة : ما بالك ؟ اما زلت تشبه به ؟
- بعض الشيء .

- ماذا تنوي عمله ؟

- لا شيء اكثر من انعاش رأسه بقليل من الرصاص ، انه طائش .

- اتمزح يا « كولونيل » ؟

لم يحمل القائد بهذا السؤال ، بل اومأ الى البحري يدعوه الى اللحاق به في الحال .

ازاء هذا الاصرار هدأت الأنسة دو فرنوي اعصابها وقالت للشاب وهي تبسم : لا تتقدم خطوة .

واسر البحري في اذن امه التي قطبت ما بين حاجبيها قائلاً :

- ما احبها الي وهي متصلة عنيده !

الواقع ان الغيظ والعواطف المتمتعة اضفت مفاتيح جديدة على وجه الباريسية الحسنة . وكان ان نهض الجميع ، فرانسيس ومدام دو غوا وابنها وبينهم وقف القائد مبتسماً والأنسة دو فرنوي التي حلت رباط شريطتين من حقيبتها . وكامراً جرحت في كرامتها او كطفل يسارع الى تجربه لعبة جديدة ، أخذت رسالة قدمتها الى القائد وطلبت منه بابتسامة مأكرة ان يقرأها . ثم استدارت نحو الشاب وهي في غمرة النصر ، فحدجته بنظرة امتزج فيها الدهاء بتعابير الحب . كلاهما بدا وضاح الجبين يغمر الفرح وجهه المضطرب ، وقد تسابقت الأفكار المتناقضة الى ذاكرتهما . اما السيدة دو غوا ، فقد رمقتها بنظرة عميقة ايقنت بها ان حلم الأنسة دو فرنوي لم يكن من قبيل الرأفة بل بدافع الحب ، ولقد كانت على حق ، فقد امتنع وجه المسافرة الحسنة وخفضت جفניה وهي تبين كل ما حوته تلك النظرة النسائية من معنى . ثم لم تلبث حيال هذا الاتهام الخطير أن رفعت رأسها بتشامخ متحدية جميع الاعين . اما القائد هولو ، فبحق

شديد اعداد للآنسة دون فرنوي الرسالة المهورية بتوقيع جميع الوزراء وهي
تطلب من جميع السلطات ان تطيع اوامر هذه السيدة الغامضة، بيد انه استل
سيفه من غمده وكسره على ركبتة . وقال لها :

- لا شك يا آنسة في انك تعلمين ماذا تريدن عمله . إلا ان للجمهوري رأيه
وكبريائه . وأنا لا يمكنني ان اخدم حيث الحسنات يصدرن الأوامر ، سأبعث
باستقالي هذا المساء الى القنصل الاول ، ثم أناس غير هولوا يطيعونك . إنني أقف
حيث أفقد الفهم ، ولا سيما حيث أُنم عن الاستفهام .

وساد الصمت فترة قطمته الباريسية الشابة إذ تقدمت من القائد قائلة وهي
تمد له يدها : أيها القائد ، على الرغم من لحيتك الطويلة تستطيع ان تقبلني ،
فأنت رجل حقاً .

- يسرني ذلك يا آنسة .

قال ذلك وهو يطبع على يدها قبلة بلهاء . وخاطب الشاب المجهول قائلاً وهو
يهدده بإشارة من اصبعه : اما انت ايها الرفيق فانك في حماية حسناء .
فأجابه الشاب ضاحكاً :

- كلا أيها القائد ، لقد انتهى وقت المزاح ، انني أتبعك الى المركز اذا شئت .

- تتبني مع ناعقك المتخفي مارش آتير .

- من ؟ مارش آتير ؟ سأل البحري باصدق ما يكون من تعابير

الدهشة فقال القائد هولوا :

- ألم تسمع الصغير قبل قليل ؟

- وما هي العلاقة بيني وبين الصغير ؟ بالعكس ، ظننت ان جنودك الذين

أمرتهم باعتقالي هم الذين صفروا لينبشوك بوصولهم .

- أحقاً ما تقول ؟

- اجل ، ولكن ، ما بالك ، اشرب كأسك من نبيذ بوردو اللذيذ .

لقد فوجيء القائد بدهشة البحري الطبيعية ، وبخفة حركاته الفائقة للتصور ،

وبنضارة وجهه ، وقد أضفى عليه شعره الاشقر الرجل مزيداً من نضارة الطفولة ،

فلعبت برأسه الظنون ، وتطلع الى السيدة دو غوا التي كانت تحاول ان تكشف
سر النظرات التي كان ابنها يلقيها على الانسة دو فرنوي وسألها بغتة :
- كم عمرك أيتها المواطنة ؟

- اواه يا سيدي القائد ، أراني ضحية قوانين الجمهورية الجائرة ، فعمري لا
يزيد عن الثامنة والثلاثين .

- حتى ولو حكم علي بالموت لن أصدق شيئاً . ان مارش آتير هو هنا ، وقد
صفر ، وأنتم ناعقون متخفون ، يا للصاعقة ! سأطوق النزل وسأفتشه .

في هذه اللحظة ، دوى صفير مذبذب أشبه بالصفير الذي سمع قبلاً وكأنه
صادر من ساحة النزل ، فانقطع القائد عن الكلام وأسرع الى الرواق قبل ان
يلحظ الاصفرار الذي أشاعته كلماته على وجه السيدة دو غوا . رأى هولوا ان
الصارفر هو نفس الحوذني الذي كان يشد جياده الى العربة . فتخلى عن ظنونه على
قدر ما بدا له انه من المحال ان يتورط الناعقون في قلب مدينة ألسون فاعتذر
عما بدر منه .

وفما كان القائد يدخل الغرفة ، أسرت الام في أذن ابنها قائلة :

- ساعته الآن . ولكنه سيدفع غالباً ثمن الوقت الذي حجزنا فيه هنا .

كان الضابط النشيط يحمل على وجهه تعابير كفاح قاس فرضته واجباته على
قلبه الطيب بطبيعته . ولعله حافظ على مظهره الحشن لانه كان يعتقد بانه مخدوع .
الا انه تناول كأساً من نبيذ بوردو وقال للبحري : اعذرني ايها الرفيق : ان
مدرستك تورد الى الى الجيش ضباطاً صغار السن .

- وهل للعصابات ضباط اصغر سنأ ؟ سأل البحري المزعوم ضاحكاً . وهنا

سألت مدام دو غوا القائد :

- من كنت تحسب ابني ؟

- كنت احسبه « الغار » ، اي الرئيس الموفد الى الناعقين والى ألقانديين من

قبل وزارة لندن والذي يسمونه المركيز دو مونتوران .

قال القائد ذلك وحدهج بانتباه عميق وجه الشخصين المشبوهين اللذين تبادلا

النظر وقد ارتسمت على وجهيها تعابير فريدة تم عن جهل مطبق لما يسمعانه
وكان من الممكن تفسيرها بهذا الحوار :

- ألك علم بذلك ؟

- كلا ، وانت ؟

- لا علم لي البتة .

- ماذا يقول لنا اذن ؟

- انه مهذي . ثم يلي ذلك ضحكة ساخرة مهينة لمهزلة حسبت انها انتصرت .
ان تصرفات ماري دو فرنوي والارتعاشة الخفية التي ارتقت الى وجهها
وهي تسمع لفظة اسم الجنرال المالكي ، لم يحسها سوى فرانسين ، الفتاة الوحيدة
التي تعرف كل ما يعلو وجه سيدتها من اختلاجات داخلية . واذ شعر القائد
بهزيمته ، التقط عن الارض قطعتي سيفه ونظر الى الآنسة دو فرنوي التي حركت
قلبه بانفعالاتها الحارة وقال لها . اما في ما يخصك ايها الآنسة ، فلن اراجع
عن قولي ، غداً تصل الى بونابرت قطعنا سيفي الا اذا ...

- وما مني من بونابرت ومن جمهوريتك ومن الناعقين والملك و « الغار » !
قالت ذلك وهي تختصر انفعالاتها فيه الكفاية من القرف . لقد كانت في حالة
نفسية صعدت الى وجهها الوانا براقاً من العناد ، فبدت وكأن العالم بأسره لم يعد
في نظرها شيئاً يذكر ، ولكنها تظاهرت بالهدوء فجأة عندما رأت انظار جميع
الحاضرين منصبة عليها .

نهض القائد بفتة ، وبقلق واضطراب لحقت به الآنسة دو فرنوي . اوقفته في
الرواق بلهجة رسمية : هل لديك اسباب وجيهة لتظن بالشاب أنه هو « الغار » ؟
فأجابها :

- يا للعجب يا آنسة ، ان الحارس الذي برفقتك جاء يخبرني بان الناعقين قد
قتلوا ركاب العربية وساعي البريد ، الأمر الذي كنت اعرفه . ولكن الشيء
الذي اجهله هو اسماء القتلى وبينهم اثنان من غوا سان سير .
فقالت بشيء من الاشمزاز :

- اذا كان لكورتان علاقة في القضية فلا مجال للاستغراب .
ابتعد القائد وهو يتجنب النظر الى الآنسة دو فرنوي التي شغلت قلبه بجهاها
الخطر . وقال في نفسه :

لوقبت معها دقيقتين اخريين لبلغت بي الحماسة حد استعادة سيفي
والسير في ركبها .

ورأت مدام دو غوا ان الشاب لم يحول بصره عن الباب الذي خرجت منه
الآنسة دو فرنوي ، فاقتربت من اذنه وقالت له :

- اذت دائماً هكذا ، لن تهلك إلا بسبب امرأة ، حتى الدمية تفقدك صوابك ،
لماذا رضى ان تتناول الطعام معنا؟ ما هي هذه المدعوة الآنسة دو فرنوي التي
تقبل ان تتعشى مع انايس تجهلهم ، والتي يرافقها الزرق ، وتجردهم من أسلحتهم
برسالة تحتفظ بها كأثمن شيء في حقيبتها ؟ انها احدى المخلوقات العاطلات اللواتي
يستعين بهن « فوشه » على اعتقالك . وما أعطيت لها الرسالة التي أبرزتها إلا
لحشد الزرق ضدك .

اجابها بلهجة قاسية أصابتها كطعنة خنجر في الصميم :

- آه ايتها السيدة ، انها تكذب ظنك بكرم اخلاقها . اذكري جيداً ان
مصلحة الملك هي وحدها التي تجمعني بك ، فبعد ان سقط « شاريت » على
قدميك ألم يصبح العالم بأسره فارغاً في نظرك ؟ ألم تعودى تفكرين بالثأر له ؟
بعد سماعها هذه الكلمات ، جمدت مدام دو غوا في مكانها شاردة الفكر كمن
يتأمل في كنوزه وهي تفرق في البحر ، وقلبه يزداد تعلقاً بثروته الضائعة .

وخلت الآنسة دو فرنوي الى مخدعها بعد ان بادها الشاب نظرة وابتسامه
فيها سخرية ناعمة محببة . فعلى الرغم من غموض المستقبل ، وعلى الرغم من التشاؤم
بإمكانية اتحادهما ، فان الامل ما برح يدغدغ قلبها . وعلى الرغم من قصر النظرة
التي تبادلها الاثنان ، فانها لم تخف عن عين مدام دو غوا البصيرة . فتقطب جبينها
بعض الشيء ، وظهرت دلائل الغيرة على وجهها . وكانت فرانسيس تراقبها :
فأرت عينها لعمان وخديها يرتعشان . وخيل اليها ان روحاً شريرة تطفو على

هذا الوجه الذي عصفت فيه ريح ثورة رهيبة ، لكن للحظة أقصر من لمح البرق .
اذ سرعان ما استعادت مظهرها المرح بقوة اذهلت فرانسين التي خالت نفسها في
حلم . واذ تبينت في هذه المرأة عنفاً يضاهي عنف الآنسة دو فرنوي ، خافت
وتوقعت اصطدامات مخيفة بين امرأتين متشابهتين في حدة الطباع ، وقد
ارتعشت وهي تشاهد الآنسة دو فرنوي تقترب من الضابط الشاب وترمقه
بنظرات محومة ، ثم تأخذ بيديه ، فتشده اليها وتديره نحو النور بحركة انيقة
ومليئة بالحبث وتقول له وهي تحدق الى عينيه :

- اعترف الآن ، ألسـت المواطن غوا سان سير ؟

- اجل يا آنسة .

- لكن هذا قتل مع امه اول امس .

أجاب ضاحكاً :

- متأسف . على كل حال . اني اكن لك واجب الاعتراف بالجميل وارجو ان

اتمكن من الاعراب عنه .

- كنت اظن اني انقذت مهاجراً . الا اني احبك جمهورياً .

كلمات انطلقت من بين شفتيها خطأً ، فارتبكت وتراءى الخجل في عينيها .
لم يعد في مجمل كيائها سوى عذوبة العواطف الناشطة ، فتركت يدي الضابط لا
خجلاً ، بل بدافع فكرة ثقلت على قلبها وتركت الشاب يعلل نفسه بالأمان
العذاب . ولكنها عادت فجأة فحيت رفيقي الطريق ، ثم توارت مع فرانسين .

في الغرفة ، شبكت فرانسين اصابعها وراحت تتأمل سيدتها وقالت :

- آه يا ماري ، كم من الاشياء مرت في وقت قصير ؟ ليس لهذه

المشاكل سواك !

قفزت الآنسة دو فرنوي الى عنق فرانسين وقالت لها :

- انا سعيدة ، انا في السماء !

- بل لعلك في الجحيم .

- آه ! اذهبي انت الى الجحيم ، هات يدك ، ضعها على قلبي وتحسسي

اختلاجاته . اراني محومة . العالم بأسره لم يعد يتسع لي ، لطالما رأيت هذا الشاب في الحلم ، ما اجمل رأسه وما احدث بصره !

وبصوت رقيق ثابت ووجه غمرته الكتابة سألتها فرانسين :
- هل يحبك ؟

- اتسألين ؟ ولكن ، قولي لي ، هل يستحيل ذلك ؟
- كلا ، لكن ، هل يحبك دائماً ؟

تبادلا النظر لحظة ، فرانسين تستطلع اختباراتهما ، وماري تستجلي لأول مرة مستقبلاً سعيداً وسط العذاب ، وكأنها منحنية على حافة هاوية تختبر عمقها بالقاء حجر ، وتجيّب فرانسين على سؤالها بقولها :

- هذا شأني ، لن ألوّم أي امرأة خدعت في حبها . وعلى كل امرأة ان تتحمل مسؤولية فشلها في الحب . سأعرف كيف أحافظ على الرجل الذي امتلك قلبه ، حياً او ميتاً .

وبعد صمت أردفت قائلة بدهش : ولكن ، من أين لك كل هذه الخبرة يا فرانسين ؟
- أسمع وقع خطوات في الرواق .

- آه ! ليس هو ، ولكن .. أهكذا تجيبين ؟ .. لقد فهمتك : سأنتظر جوابك او سأكتشف ذلك بذاتي .

كانت فرانسين على حق ، فقد سمعت ثلاث دقائق على الباب قطعت الحديث . وكان الطارق الضابط ميرل . فأذنت له الأنسة ، فدخل . وفيما هو يؤدي التحية العسكرية غامر بالقاء نظرة عليها ، فبهرتة يجالها . ولم يجد ما يقوله لها سوى :
- انني رهن اوامرك يا آنسة ؟

- انت اذن حارسي بعد استقالة رئيسك القائد هولو !
- رئيسي الاديودان ماجور جيرار هو الذي أرسلني .
- هل اخيف قائدك كثيراً ؟

- اعتذري يا آنسة ، هولو لا يخاف احداً ، ولكنه لا يتعامل مع النساء ، ولا يهون عليه ان يجابه رؤساءه بسبب امرأة .

- بناء عليه فمن واجبه ان يطيع رؤسائه . انني احب النظام العسكري ،
واحذرك بأني لا أريد مقاومة .

- ليس من السهل مقاومتك يا آنسة .

- لنعقد جلسة .. لديكم هنا قوات مرتاحة ترافقني الى مايان فنبذلها هذا
المساء ، هل بالامكان العثور على جنود جدد ليرافقونا دون ان نتوقف ؟ ان
الناعقين يجهلون بمعثتنا الصغيرة ، فاذا رحلنا في الليل ، نخشى ان نلقاهم فنعجز
عن مقاومتهم ان كان عددهم كبيراً . قل لي ، هل يمكن ذلك !
- اجل يا آنسة .

- كيف حال الطريق من مايان الى فوجير !

- وعرة ، فيها طلوع ونزول ، هذا بلد خليق بالسناجيب .

- هيا بنا ، تقدمنا طالما لا يوجد خطر . وسنلحق بك .

خرج ميرل وهو يقول في نفسه عن الآنسة دوفروني :

- كأنها تحمل عشرين سنوات من الرتب ، هولو على خطأ ، فهذه الفتاة ليست
من طينة اللواتي يعملن ثروة في سرير ناعم ، وحق ألفرصاصة ، ان شاء الضابط
ميرل ان يصبح لواءً فخير له ألا يخلط ما بين القديس وابليس .

أثناء اجتماع الآنسة دوفروني بالضابط ميرل ، كانت فرانسين قد خرجت
الى نافذة الرواق لفحص نقطة معينة من الباحة ما برحت تجتذب فضولها منذ
وصولها الى المنزل . تأملت قش الاسطبل بانتباه عميق كأنها تصلي امام العذراء ،
رأت مدام دو غوا تتجه نحو مارش آتير بجذر كأنها قطة تتجنب الدوس على
الماء ، واذا رأى الناعق هذه السيدة نهض ووقف امامها بكل احترام . فثار
فضول فرانسين واندفعت الى الباحة متسللة على امتداد الجدران ، خفية عن
نظر مدام دو غوا ، وحرصت ان تختبئ خلف باب الاسطبل . مشت على
أطراف قدميها وهي تمسك أنفاسها الى ان تمكنت من التمرکز بالقرب من مارش
آتير دون ان تثير انتباهه . وراحت تصغي الى ما يدور بين مدام دو غوا
ومارش آتير من حديث :

قالت مدام دو غوا : اذا ظهر ، بعد كل هذه المعلومات ، ان هذا الاسم ليس اسمها الصحيح ، اطلق عليها الرصاص بلا شفقة كأنها كلبة هائجة .
قال مارش آتير : سمعاً وطاعة .

ثم ابتعدت السيدة وبقي الناعق واقفاً يفرك أذنه كمن وقع في حيرة ، واذا بفرانسين تظهر له كما في الحلم تصرخ :

- يا قديسة حنة ! . وأسقط السوط على الارض وضم يديها الى بعضها كأنه أصيب بذهول . احمر وجهه قليلاً والتمعت عيناه وقال بصوت مخنوق :
- أهذه حقاً بنت كوتان ؟ يا لها من « غودين ! » .

غودين كلمة غريبة يستعملها العشاق من أبناء الارياف للتعبير عن الحسان ذوات الاناقة والجمال الفتان .

وأضاف مارش آتير قائلاً وهو يقرب يده الحشنة من فرانسين ليتحسس ثقل سلسلة ذهبية تطوق عنقها وتهبط الى صدرها : أنا لا اجرؤ على لمسك .

- تحسن صنعا يا بيار . اجابت فرانسين بوحى من فطرة في المرأة تجعلها جائرة اذا لم تكن في ضنك من العيش . وتراجعت بترفع بعد ان استمعت بفجأة الناعق . إلا انها عوضت عن قساوة كلماتها نظرة ملؤها اللطف والعذوبة ، ثم اقتربت منه وقالت له :

- بيار ، لقد كانت هذه السيدة تكلمك عن الآنسة الشابة التي اخدمها ، اليس كذلك ؟

لزم مارش آتير الصمت المطبق ، وانقبض وجهه . واصبح كالفجر بين الظلمة والنور . تطلع الى وجه فرانسين ، ثم الى السوط الذي اسقطه من يده على الأرض ، ثم الى السلسلة الذهبية التي اعجب بها اشد الاعجاب . وكأنه اراد ان يضع حداً لاضطرابه فالتقط سوطه ولكن لسانه ظل معقوداً .

قالت فرانسين وقد عرفت امانة الناعق العميقة لها وشاءت ان تبدد الاوهام .
- آه ! ليس من الصعب ان ادرك ان السيدة امرتك بقتل سيدتي .

خفض مارش آتير رأسه بطريقة معنوية اعتبرتها بنت كوثان جواباً
فقلت له :

- حسناً يا بيار . اذا نال سيدتي اي ضرر ، اذا سقطت شعرة واحدة من رأسها
فسيكون لقاؤنا هنا آخر لقاء ، والى الابد ، اذا اكون انا في الجنة وانت
في جهنم .

ما كان اصدق المتعلقين باوامر الكنيسة اشد اضطراباً من مارش آتير وهو
يسمع هذه النبوءة ، تلفظ بايمان حار ترك في نفسه ما يشبه التأكيد . والقى على
الفتاة نظرة ممزوجة بحنان وحشي ، ثم استسلم لعصبية الايمان وكانت فروضها
اكثر الزاماً له من الحب ، وبدا اكثر توحشاً عندما لاحظ سياء التسلط على
حبيبته البريئة ، ففسرت مكوثه على طريقته وقالت له معاتبه :

اذن ، فانت لا تريد ان تفعل شيئاً من اجلي ؟
- لدى سماعه هذه الكلمة ، القى الناعق على حبيبته نظرة قائمة اشد قتوماً ،
من الغراب . وسأها بصوت هامس :

- أأنت حرة ؟

فأجابته بامتعاض :

- اكنت اكون هنا... وانت ماذا تفعل هنا ؟ انك ما زلت تنعق ، تركض
في الطرقات كالحيوان الهائج ، آه ! يا بيار لو كنت عاقلاً لجئت معي . ان هذه
الآنسة الحسناء التي كانت في الماضي رضيعاً عندنا (ولك وحدك اقول ذلك)
قد اعتنت بي وضممتني اليها . دخلي اليوم عندها لا يقل عن مثني ليرة ! واشترت
لي بيت عمي توماس بخمسة ليرة ذهبية ، ولدي في بنك التوفير الفان من الليرات .
غير ان ابتسامتها وتعداد كنوزها فشلا امام التعبير الحقي الذي تحلل
جملته التالية :

- لقد اعلن المرشدون الحرب ، ودم كل « ازرق » يساوي غفراناً من الله .
- ولكن . قد يقتلكم الزرق .

اجابها على ذلك بارخاء ذراعه كأنه يستخف بحياته التي نذرها لله والملك ،

فقلت بحسرة :

- وماذا يحل بي ؟

حدق مارش آتير الى وجه فرانسين ببلاهة ، عيناه تتسعان ، وانسكبت
منهما دمعتان تدحرجتا على وجنتيه ثم الى جلد المعزى الذي يغطيه واطلق زفرة
من اعماق صدره . فصرخت فرانسين :

- يا قديسة حنة الاورية !.. اهذا كل ما تقوله لي بعد فراق دام سبع سنوات

يا بيار ؟ لشدّ ما تغيرت !

اجاب بصوت مخنوق :

- مازلت احبك .

- كلا انت لا تحبني ، انت تحب الملك اكثر مني .

- ان ظلمت تنظرين الي هكذا فساذهب في سبيلي .

قالت بأسى :

- الوداع اذن .

- الوداع .

قال مارش آتير ذلك وأمسك بيد فرانسين ، فضغط عليها وقبلها ، ثم رسم
على وجهه اشارة الصليب وهرب الى الاسطبل كالكلب الذي ظفر بعظمة .

وفي الاسطبل قال لبيل ميش رفيقه : لقد أفلست من التبغ أتحمّل جمعيتك؟

- يا للوقعة الزرقاء !.. أجاب بيل ميش وهو يبحث في جيبه تحت جلد المعزى .

وناول مارش آتير قبعاً صغيراً من قرن الثور يضع فيه البريتونيون التبغ

الناعم الذي يسحقونه بأنفسهم في سهرات الشتاء الطويلة . ورفع الناعق ايهام

يده بطريقة تشكل في رسغ يده اليسرى نقرة يقيس بها العجزة حاجتهم من

التبغ . خض بقوة القراب فتساقط من الثقب الذي في طرف القبع مسحوق

استنشقه مارش آتير وكرر هذه العملية أكثر من سبع مرات كأن هذا المسحوق

قد تسلط عليه وغير طبيعة أفكاره . وفجأة أطلق حركة يائسة . أعاد القراب

لبيل ميش وأخذ بندقيته التي كانت مخبأة بين القش وقال لرفاقه بصوت أجش :

- هيا بنا ، لدينا مهمة .

وفي الحال رفع ثلاثون ناعقاً، كانوا نائمين تحت المعالف وبين القش، رؤوسهم،
قرأوا مارش آتير منتصباً على قدميه . فتواروا من باب يؤدي الى البساتين
ومنها الى الحقول .

عندما خرجت فرانسين من الاسطبل وجدت العربية على أهبة الرحيل وقد
جلست فيها الآنسة دوفرنوي ورفيقا السفر . ارتجفت البريتونية عندما رأت
سيدتها جالسة داخل العربية الى جانب المرأة التي أمرت بقتلها، والشاب «المشبه»
أمامها. وما ان اتخذت فرانسين مقعدها حتى أقلمت العربية الثقيلة بسرعة فائقة.

الشمس تبدد غيوم الحريف الرمادية في السماء ، وشعاعها يمسح كتابة الحقول
لتدب فيها البهجة والشباب ، وهي ظاهرة طبيعية يتفاهل بها الكثيرون من
العشاق ، ومع ذلك دهشت فرانسين للصمت الذي ساد، في بادئ الأمر ، ركاب
العربية . فقد كانت الآنسة دوفرنوي قد استعادت مزاجها الرائق وبدأت مخفضة
العينين ، ملوية الرأس ، يداها مندستان تحت جبة ، تشبه المعطف ، تلفها ، فان
رفعت عينها ، فلتشاهد مناظر الطبيعة المتوارية دون ان تبالي بشيء منها على
الرغم من ان بعضاً منها يثير الاعجاب . كانت في موقفها اللامبالي هذا أميل الى
التخنت منها الى البراءة التي أثبت ان تضفي عليها جمالها لأنها حصرت كل تعابيرها
في عواطف الحب . والشاب ، الذي كان تحت سلطان تلك الفرحة التي تواكب
المغامرات العاطفية عند بزوغها ، لم يكن يشغل فكره بتفسير التنافر البادي بين
دلع هذه الفتاة الفريدة وبين حيتها واندفاعها . كان يتأمل بلذة محياها ، الرائع
في سكينته كما كان رائعاً في هياجه . وما كان الفتى المعجب ليتساءل عن مدى
الصدق في تلك البراءة المصطنعة . فنحن نسيء الظن بالينبوع الذي نفترق منه
لذاتنا .

يصعب على المسافرة ان تتقي نظرات رفاق السفر. تلصق بها أبصارهم كأنها
تبحث عن ملهاة تقاوم بها رتابة الطريق . لذا اغتنمها ، الضابط الشاب ، فرصة
لارضاء نهم حبه الوليد وراح ينعم النظر في الخطوط البريئة المتجلية في قسما
وجه الآنسة دوفرنوي التي بدت له كلوحة فنية . فتارة كان النور يبرز اللون

الوردي الشفاف على المنخرين وعلى القوس المزدوج الذي يصل الانف بالشفة العليا . وطوراً تعرض أشعة الشمس الحائلة تموجات اللون للنور فتظهرها لأولوية تحت العينين وحول الفم ، وردية على الخدين ، وكامدة قرب الصدغين وحول العنق . تأمل في تماكسات النور والظل التي يحدتها شعرها ذو الحلقات السوداء المتماوجة حول وجهها فتضفي عليه جمالاً سرعان ما يزول . فكل شيء في المرأة موقت سريع الزوال ، ان جمالها اليوم هو غير جمالها بالأمس ، ولربما كان ذلك من حسن حظها ! وكان في سن تدعو الرجل للاستمتاع حتى بتفاهات الحب ، فتوسم السعادة في رفسة جفونها المتكررة ، وفي حراك صدرها الشهي اذ يموج بفعل تنفسها .

ويرمق ببصره الحاد من وقت لآخر التجاوب القائم بين تعبير العينين وبين اهتزازات الشفتين الخفية ، كان يرى في كل حركة من حركاتها روحاً ، وفي كل اشارة وجهاً جديداً لهذه الفتاة الخارقة ، اذا اختلجت قسماها تحت تأثير بعض الأفكار ، او اذا غشيت وجهها حمرة عابرة ، او اذا اشاعت الابتسامة فيه الحياة ، تراه يلتهب لذة وهو يحاول خرق اسرار هذه المرأة الغامضة وكل شيء فيها كمين للروح وأحبولة للحواس . والصمت الذي لم يقم أي عقبة في سبيل تقاوم القلبين ، أصبح الرابط المشترك بين الافكار ، فقد أدركت ماري دو فرنوي من تلاقي نظراتها بنظرات الشاب الغريب ان هذا الصمت سيعرضها للخطر . فراحت تطرح على السيدة دو غوا بعض الأسئلة التافهة التي تمهد للاحاديث الطويلة ، غير انها لم تستطع ألا ان تشرك ابنها ، قالت لها :

- كيف استطعت ، يا سيدتي ، ان تدخلني ابنك في البحرية ؟ ألا يسبب لك ذلك هوماً لا نهاية لها ؟

- لقد كتب على النساء ، اردت ان اقول على الامهات ، ان يعشن في قلق دائم على أعز كنوزهن ، يا آنسة .

- السيد يشبهك كثيراً .

- فعلاً يا آنسة . هذا الاقرار البريء الذي أيدت به مدام دو غوا سنها

المزعوم ، دفع الشاب الى الابتسام وأثار في صدر الام المرتجلة قهراً جديداً .
فكان حقدما ينمو ويتعاضم لكل نظرة حب يلقيها ابنها على ماري . فكان
الصمت والكلام يثيران فيها عاصفة مقنّعة بأعذب مظاهر اللطف .

قال الشاب مخاطباً الآنسة دوفرنوي :

- انت على خطأ يا آنسة ، ان البحارة ليسوا اكثر تعرضاً للخطر من سائر
العسكريين . يجب على النساء ألا يكرهن رجال البحرية :

اننا نمتاز عن سائر قوات البر بالامانة لحبيباتنا ؟

- آه ! قالت الآنسة وهي تضحك : آه ! امانة اضطرارية .

فأجابتها مدام دو غوا بلهجة شبه قائمة :

- امانة على كل حال .

وتطور الحديث وشمل مواضيع لا تهم سوى المسافرين الثلاثة ، ففي مثل
هذه الظروف يعطي الاذكاء معانٍ جديدة للتقاهات . الا ان الموضوع الذي
طاب للثلاثة ان يناقشوه حبياً اخفى رغائب وعواطف وآمالاً تقض المضاجع ،
فقد فهمت مدام دو غوا من لباقة وخبت ماري التي ما فتئت واقفة لها بالمرصاد ،
ان لا شيء سيمكنها من التغلب على عدوة مقتدرة يجملها وذكائها الا الوقعة
والفدر والخيانة .

لحقت عربية المسافرين الحاشية فخففت من سرعتها . ورأى البحري طريقاً
منحدرة فاقترح على الآنسة دوفرنوي بذوق وأدب القيام بنزهة . فرضيت
الباريسية بالعرض الا انها سألت مدام دو غوا اذا كانت توافق على ذلك واذا
كانت ترغب في النزهة . فقالت وهي تنزل من العربة :

- يا للفتاة اللعوب !

سارت ماري والشاب معاً ، انما منفصلين ، وكان البحري بشوق الى اسقاط
قناع التحفظ الذي يحاط به ، وهو الذي لا يغفل عن شيء . وخيل اليه ان باستطاعته
ذلك عن طريق مباشرة الفتاة في ظل الكياسة الفرنسية ، تلك الروح الخفيفة
حيناً ، الجدية حيناً آخر ، روح الفروسية السائدة ، الساخرة احياناً التي امتاز

بها رجال مرموقون من الارستوقراطية المبعدة . غير ان الباريسية الضاحكة
مازحته بنجبت وقد اخذت عليه امانيه الطائشة واحلامه الخفيفة مؤثرة عليها
ما كان يبرز في حديثه ، بالرغم من ارادته ، من افكار قوية وروح وثابة ، حتى
انتهى الى معرفة حقيقة ما يرضيها .

وتغير الحديث ، وقد حقق الغريب الآمال التي ابرزتها تعابير وجهه ، وكان
يعاني من وقت الى آخر صعوبات جديدة في استجلاء حقيقة تلك الحورية التي
ازداد تعلقه بها .

وبعد ان تأمل طويلا جمالها وافتتن به ، انقاد الى روحها مدفوعاً بفضول
طاب لما يري ان تثيره فيه . وبصورة لاشعورية اتخذ الحديث طابع الصداقة
الحيمة على الرغم من اللامبالاة التي اجتهدت الآنسة دو فرنوي ان تطبعه بها
دوت جدوى .

اما مدام دو غوا ، فقد لحقت بها الا انها تقدمها بما بسافة طويلة . كان هذان
المخلوقان الجميلان يعبثان بأديم الطريق ، يحدوهما شغف طفولي الى توحيد وقع
خطواتهما ، حبيبان تلفها اشعاع واحدة ، يبدو انها من اشعاعات شمس الربيع
الدافئة ، ويتنشقان معاً روائح الخريف المثقلة برواسب نباتية كأنها غذاء ينقله
الهواء لكأبة الحب الوليد . وعلى الرغم من ان كليهما لم يريا في اجتماعها المؤقت
سوى مغامرة عادية فالسواء والموقع والفصل وكل ما حولها نبه عواطفها الى
وجه الخطورة في مظهر حبها . فقد بدأ يمتدحان النهار ومحاسنه . ثم تحدثا عن
لقاءها الغريب وعن قرب قطع علاقة محبة ، وعن سهولة التعارف في السفر بين
اشخاص لا يكادون يتقابلون حتى يفترقوا . وعلى ذكر الملاحظة الاخيرة اغتنمها
الشاب فرصة سانحة لابتداء شيء من مكنونات صدره وحاول المجازفة ببعض
الاعترافات كرجل اعتاد مثل هذه الحالات فقال لها :

- هل لاحظت يا آنسة كيف تسير المواطف في الازمنة المضطربة . انها
قلما تتبع الطريق المشتركة في زمن الارهاب الذي نعيش فيه . أليس كل شيء
تحت رحمة المصادفات ؟ اننا اليوم نحب ونبغض لنظرة عابرة ، نجتمع لمدي

الحياة ، او نفترق ، بنفس السرعة التي يقبض بها ملاك الموت ارواح البشر ،
السرعة ، السرعة في كل شيء . وذلك شأن الامة ايضاً في حياتها الجديدة الصاخبة .
ففي باريس كما في ميدان القتال بات كل فرد ما تعنيه في الحقيقة مصافحة هذا
لذاك ، او ذاك لهذا .

فأجابته :

- انه الشعور بضرورة اغتراف الحياة على نطاق واسع ، لأن الحياة قصيرة .
وبعد ان رمت رفيقها الشاب بنظرة عبرت عن فحوى رحلتها القصيرة ،

قالت بنجبت :

- انك ولا شك خير بشؤون الحياة بصفتك شاباً خريج معهد .

بعد فترة صمت قال الشاب :

- وما هو رأيك في ؟ قوله دون رياء . فأجابت ضاحكة :

- لا شك انك تريد بذلك ان تحصل على حق ابداء رأيك في ؟ .. وبعد لحظة

سكوت اردفت قائلة :

- انك لا تجيب ، انتبه جيداً ، فالسكوت غالباً ما يكون جواباً . وقالت :

- أتراني لم ادرك كل ما تريد ان تقوله لي ؟ لقد تكلمت كثيراً .

- آه ! لو اننا نتفاهم لكنت احصل على اكثر مما اجرؤ ان اتوقعه .

واسترسلت في الابتسام بلطف وايناس الى حد بدت كأنها قبلت المنازلة
الحبية التي يطيب لكل شاب ان يهدد بها المرأة . وقد عرفا بالجد والمزاح انه من
المستحيل ان يكون احدهما للآخر غير ما هما عليه الآن . فبامكان الشاب ان
يسترسل في حب بلا مستقبل ، وبامكان ماري ان تضحك على نفسها . واذ رفعا
الحاجز الوهمي بينهما ظهرا كأنهما مستعجلان للاستفادة من الحرية الخطرة التي
اشترطاها ، فقد عثرت ماري فجأة بحجر ، فقال لها الشاب :

- خذي بذراعي .

- هذا ما يلزم ، يا لي من مغفلة ! ما أشد ما يكون افتخارك لو رفضت ، ألا

ابدو ، اذ ذاك ، انني اخافك ؟

فاجابها وهو يضغط على ذراعها ليشعرها بدقات قلبه :

- آه ! يا آنسة سأكون جد فخور بهذا الانعام .
- حسناً ، ان تساهلي ينتشلك من اوهامك .
- وتريدن ان تدافعي عني ضد خطر التأثيرات التي تسببها لي ؟
- ارجوك ان تكف عن تطويقي بأراء رخيصة تشف عن الحرد ، وبألفاظ صبيانية من نسج الشارع ، انا لا احب ان اجد في رجل من مستواك عقلية البلهاء .
- ارأيت ؟ اننا تحت سماء جميلة ، وفي قلب البرية ، وكل شيء امامنا عظيم . تريد ان تقول لي انني جميلة اليس كذلك ؟ نظراتك تنبىء بذلك . وانا اعرف انني جميلة ، الا انني لست المرأة التي تؤخذ بالمدائح ، ام انك تريد ان تحدثني عن عواطفك ؟ أو تظنني من البساطة بحيث اصدق لياقات طارئة من شأنها ان تسيطر على حياة بكاملها بمجرد ذكرى صبحية عابرة ؟
- كلا ، ليست ذكرى صبحية . بل ذكرى امرأة جميلة بدت كريمة .
- انك نسيت اموراً خطيرة اخرى : قل امرأة مجهولة كل شيء فيها يبدو غريباً ، الاسم والصفة والوضع ، حرة التفكير . حرة التصرف .
- انت لست غريبة في نظري . لقد عرفتك ولا اريد مزيداً على مزايك الا القليل من الثقة في الحب الذي اوحيته منذ البداية .
- آه ايها الولد في السابعة عشرة من عمرك ! اتكلم عن الحب ! حسناً . ليكون هنا سر حديث بين شخصين . انك لن تجد في ، لا التواضع المصطنع ولا الخسة والصغار . مثل هذه الكلمة استطيع ان اسمعها بلا خجل ولقد سمعتها عدة مرات من اللسان وليس من القلب ! فلم تعد تعني شيئاً بالنسبة الي ، سمعتها تكراراً في المسرح ، وفي الكتب ، وبين الناس ، وفي كل مكان ، الا انني لم اصادف شيئاً من مثل هذه العاطفة الرائعة .
- وهل طلبتها ؟
- اجل .
- لفظت كلمة اجل بمزيد من اللامبالاة دهش له الشاب ، فهدق الى ماري طويلاً كأنه غير رأيه فجأة بخلقها وبوضعها الحقيقي .

فقال بانفعال لم يحسن اخفائه :

- يا آنسة ، أنت فتاة ام امرأة ! ملاك ام شيطان !

- هذا وذاك ، ألا يوجد شيء من الشيطان وشيء من الملاك في بنت لم 'تحب' ،

ولم تحب ، وقد لا تعرف الحب ابداً ؟

- افأنت سعيدة هكذا !

قال ذلك بلهجة من يحس انه استعداد حرية فكره وحركاته ، فبات اقل

اهتماماً بحررتة . فأجابته على سؤاله قائلة :

- سعيدة ؟ كلا ، لو فكرت بأنني وحيدة مقيدة بشروط اجتماعية تجعلني

اصطناعية بضرورة الحال فقد احسد الرجل على امتيازاته ، ولكن ، اذا فكرت

في جميع الوسائل التي اسبغتها علينا الطبيعة لتطويقكم انتم الرجال ، لاصطيادكم

في شباك غير مرئية بقوة لا يمكن لأي منكم ان يقاومها فاني عندئذ اضحك من

الدور الذي امثله في الحياة الدنيا ، وبغثة يبدو لي الرجل صغيراً وأشعر بأنني

احتقره اذا بدا فريسة مفاتن عادية . الحظ نارة طغياننا فيعجبني ثم يبدو لي

مروعاً فأرفضه ، حيناً احس في نفسي الرغبة في الاخلاص الذي يضي على المرأة

جمالاً اصيلاً ، ثم لا ألبث ان اعاني رغبة ملحة في السيطرة التي تبتلعني ، لعلها

المركة الطبيعية بين الخير والشر التي يعيشها كل مخلوق على وجه الارض ، ملاك

وشيطان ، انت قلت ، ولكنني ما بقيت الى اليوم حتى عرفت طبعي المزدوجة ،

إلا اننا ، نحن النساء ، ندرك احتياجاتنا اكثر منكم معشر الرجال . أليس فينا

غريزة تجعلنا نحسن في كل شيء ما من الحال ادراكه ؟

واضافت قائلة وهي تنظر الى السماء وتصعد زفرة :

- ولكن الذي يكبرنا في نظركم ...

- اننا ...

فأجابت : اننا جميعاً نكافح مصيراً لم يكتمل .

- لماذا اذن نفترق هذا المساء يا آنسة ؟

قالت وهي تبسم للنظرة الأليمة التي رماها بها الشاب :

- آه ! لنعد الى العربية فالهواء الطلق لا يواتيك .
واستدارت ماري فجأة فلحق بها الشاب وضغط ذراعها بطريقة خالية من
الاحترام الا انها عبرت عن رغائب كمينه وعن اعجاب في نفس الوقت . وحشت
خطاها ، فأدرك الشاب انها تريد ان تهرب من مصارحة قد تكون مزعجة . فما
زاده ذلك الا اضطراباً . جازف بكل شيء لينتزع منها المنحة الاولى وقال لها
وهو يرمقها بنعومة : اتريدن ان اطلعك على سر .

- اوه ! قل بهسرعة اذا كان يتعلق بك .
- انا لست في خدمة الجمهورية ، فحيثما تذهبن اذهب .
لدى سماعها هذه الكلمة ارتجفت ماري بعنف . سحب ذراعها منه .
وغطت وجهها بيديها لتخفي ما انتابه من الحمرة أو الأصفرار . الا انها عادت
فكشفت عن وجهها وقالت بصوت متأثر :

- على ذلك فقد ابتدأت من حيث كان يمكن ان تنتهي .. لقد خدعتني ؟
قال : أجل .
على هذا الجواب ادارت ظهرها للعربية التي كانا قد اتجها نحوها ، واخذت
تركض او تكاد . فقال لها :
- الهواء الطلق لم يواتك ؟
- آه ! لقد انقلب اتجاهه .

قالت ذلك بصوت عميق وهي تتابع سيرها فريسة افكار عاصفة .
- اتسكتين ؟ سألها الغريب وقد امتلأ قلبه بشعور ناعم كذلك الشعور الذي
يبعثه ترقب المسرات :

قالت باقتضاب :
- آه ! لقد بدأت المأساة بسرعة .
- اي مأساة تعنين ؟

توقفت عن السير ، ورمقت الشاب بمزيج من الخوف والفضول ، ثم اخفت

تحت ستار كتم من الهدوء والمشاعر التي كانت تهزها . وبرهنت على انها فتاة
سبرت غور الحياة بقولها :

- من انت ؟ .. ولكنني عرفتكَ ، لقد ارتبت بك من النظرة الاولى ، انت
الزعيم الملكي الملقب بـ « الفار » . لقد كان اسقف اوتان السابق على حق عندما
قال بوجوب الايمان بهواجس القلب التي تنبىء بما سيقع من المصائب .
- أي مصلحة لك بالتعرف الى هذا الشاب ؟ أي مصلحة له في التخفي عني
ما دمت انقذت حياته ؟ كذلك كنت أتساءل في قلبي .

واخذت تفتعل الضحك . ثم قالت : لقد أحسنت صنماً بمنعك من مصارحتي
بجبك . والآن فاعلم يا سيدي أنني اكرهك ، انا جمهورية وانت ملكي . كان علي
ان اسلمك لو لم اقطع لك عهداً ولو لم انقذك مرة ، ولو ... وامسكت عن
الكلام .. فأثار قلبها العنيف والخصومة التي لم تهتم باخفائها قلق الرجل . فحاول
ان يرافقها لكن دون جدوى .

قالت : فلنفترق في الحال ، تلك ارادتي ، الوداع .
قالت ذلك وارتدت الى الوراء بسرعة . خطت بضع خطوات ثم عادت
لتقول له : كلا ، لي مصلحة كبرى في ان اعرف من انت . لا تخف عني شيئاً .
قل الحقيقة بعينها ، من انت ؟ انك لست أكثر من تلميذ مدرسة ولم تتجاوز
السابعة عشرة من عمرك ...

- انا مجري على استعداد للتخلي عن البحر لأتبعك حيث يحلو لحياالك ان
يذهب بي .

ليت شعري لم تخلطين شؤون القلب ، حيث بدأنا بالتفاهم والتقارب ، بشؤون
الحياة العويصة . وان كان في وجودي سر غامض يثير اهتمامك فما اسعدني بذلك ،
وما اشد رغبتي في الاحتفاظ بما يهيج فضولك .. قالت بصوت عميق :
- قد كان بإمكان روحينا ان تتفاهما يا سيدي . لكن لا يحق لي ان اطلب
ثقتك . انك لن تعرف قط مدى واجباتك نحوي ولذلك فاني الزم الصمت .
وتقدما بضع خطوات مطرقين الى ان قال الشاب :

- لكم تهملك حياتي !

- سيدي ارجوك ، قل اسمك والا فاصمت .

واضافت وهي ترفع كتفها : انك ما زلت ولدأ ، وانك لتثير اشفاقي .
لقد جعله اصرار المسافرة على معرفة سره يتردد ما بين رغباته والاستمرار
في التكم . فللمرأة المشتهاة ، حين يدب فيها ديب الكيد والأسى ، جاذبية ساحرة :
انها جبارة في خضوعها كما هي في تمرداها . تصيب الرجل في الف وتر في صميمه فتنفذ
اليه وتخضعه ، فهل كان ذلك بالنسبة للآنسة دو فرنوي لونا جديداً من الواث
دلها الفاتن ! لقد وجد الرجل الغريب ، على الرغم من غرامه المتأجج ،
القدرة على تحدي امرأة شاءت ان تنتزع منه ، بغف ، سرأ يتوقف عليه امر
حياته وماته . وقال وهي تترك له يدها بصورة لاشعورية :

- لماذا هدم تهوري حلاوة هذا النهار الذي بنيت عليه مستقبلي ؟

واذ بدت الآنسة دو فرنوي متألمة قال لها :

- باي شيء احزنتك وكيف يمكنني ان اخفف عنك ؟

- قل لي ما اسمك ؟

لزم الصمت بدوره . وفجأة وقفت الآنسة دو فرنوي كأنها اتخذت قرارأ
خطيراً وقالت :

- سيدي المركز دو مونتوران ، مها يكلفني الأمر ، فاني سعيده بالخدمة
التي أديتها لك ، هنا سنفترق ، ان العربية والحرس ضروريان لسلامتك بحيث لا
يمكنك ان ترفض أياً منها ، فلا تحش شيئاً من الجمهوريين ، جميع هؤلاء الجنود
ذوو نخوة وشرف . وسأعطي الضابط اوامر لينفذها في الحال بكل امانة ، اما
انا فاني استطيع ان اصل الى النسوان مشياً على القدمين مع وصيفي بحراسة
بعض الجنود . اصغ الي جيداً فالمسألة تتعلق بحياتك ، ان قابلت الشاب الخنث
الكريه الذي رأيته في النزل قبل ان تبلغ شاطئ الامان فاسرع بالهرب وإلا
فسيهلك في الحال . اما من جهتي انا ... وتوقفت عن الكلام لحظة ثم تابعت
كلامها : اما من جهتي ، فانني ، سأعود بك برياء لألقي بنفسي في تعاسات الحياة .

قالت ذلك بصوت خافت وهي تغالب دموعها .

– الوداع يا سيدي ، ارجو لك السعادة في حياتك ، الوداع ...

وأشارت الى ميرل وكان يقترب من قمة الهضبة . ولم يكن الشاب يتوقع خاتمة كهذه الخاتمة الحاططة فاستوقفها بلهجة تصنع فيها اليأس العميق . وتلك النزوة العجيبة التي بدرت من فتاة كان يستعذب الموت في سبيلها حملته على ابتكار حيلة خرقاء يخفي بها اسمه ويرضي بها فضول الآنسة دوفرنوي في الوقت ذاته فقال :

– كدت تعرفين حقيقيتي ، فأنا مهاجر محكوم بالموت ، اسمي الفيكونت دو بوفان ، قادني حب وطني الى فرنسا لأكون الى جانب شقيقي على أمل ان يُشطب اسمي من اللائحة بواسطة نفوذ مدام دو بوهارني زوجة القنصل الاول ، فان خاب رجائي ، فأموت على تربة بلادي مناضلاً الى جانب صديقي مونتوران ، الذي بعث لي بجواز سفر وانا ذاهب سراً الى بريتانيا لأرى هل بقي لي فيها شيء من أملاكي .

فما كان النبيل يتكلم ، كانت الآنسة دوفرنوي تتفحصه بنظرة ثاقبة . حاولت ان تشكك بصحة اقواله ، إلا انها وهي السريعة التصديق ، استعادت هدوءها وهمتفت : احقاً ما قلته يا سيدي ؟

– بكل تأكيد .

تنفست الفتاة الصعداء . وكبت عادت اليه الحياة هتفت :

– آه ! انني الآن سعيدة .

– ألهذا الحد تكرهين صديقي البائس مونتوران ؟

– كلا ، انك لا تفهمني . لم أشأ ان تكون انت عرضة للأخطار التي تهدده والتي سأحاول ان ادفعها عنه طالما انه صديقك .

– ومن قال لك ان مونتوران في خطر !

– ما كنت لأعرف ذلك لو لم أكن قادمة من باريس حيث لا قضية سوى قضيته . اعتقد ان قائد ألبسون أخبرنا ما فيه الكفاية عنه .

– على ذلك أسألك كيف يمكنك ان تنقذيه من الخطر ؟

- وان رفضت الاجابة على هذا السؤال ؟ .. ثم بأي حق تريد ان تقف على أسراري ؟

- بالحق الذي يملكه رجل يحبك .

- منذ متى ؟.. كلا يا سيدي انك لا تحبني . انك تجد في ملهاة عابرة ، وذلك حسبك .. ألم اكشفك منذ رأيتك ؟ من ذا الذي خبر حياة المجتمع ثم ينخدع وهو يصفي الى تلميذ يستعمل تعابير مختارة ويخفي ، على اسوأ ما يكون التكلف ، كما فعلت انت ، تصرفات السادة العظام تحت قشور الجمهوريين ، لكن ذرور التأنق لا يزال عالقا في شعرك ، ولا يزال يفوح منك عطر النبلاء وهو اول ما تشمه سيدة المجتمع ! إن ضابطاً جمهورياً حقيقياً تخرج حديثاً من المدرسة لا يعتبر نفسه في امان وهو بقربي ولا يمكن ان يعتبرني محتالة حسناء . اسمح لي يا سيد بوفان ان اقدم لك بهذه المناسبة درسا في المرأة ، أنت صغير السن الى حد ان تجهل ان اصعب مخلوقة ، من بنات جنسنا ، للاخضاع هي ذات السعر المحدد بالارقام والتي باتت تضجرها الملذات !..

مثل هذه المرأة لا تستجيب ، على ما قيل لي ، الا للاغراءات الجسيمة ، ولا تتبع الا نزواتها . فاذا زعم احدهم انها تهواه لذاته فذلك من حق الغرور لدى الرجال . ولندع جانبا هذه الطبقة من النساء التي تكرمت فتخيلتني منها .. عليك ان تفهم جيداً أن شابة نبيلة ، جميلة وذكية (انك تطريني باكثر من ذلك) لا تباع ولا يمكن الحصول عليها الا بطريقة واحدة ، هي ان تكون محبوبة ، اتسمعي ؟ ومتى كانت محبوبة وطاب لها ان ترتكب حماقة فيجب نهرها بشيء من التعظيم اعذرني لهذه « الفخفة » المنطقية النادرة عند بنات جنسنا ، والتي هي من مستواك ومستواي . انا لا اريد ان ننخدع بميزاتنا . ولا اريد ان يدخل في روعك ان في وسع الانسة دو فرنوي ، سواء أ كانت ملاكاً ام شيطانا بنتاً أم امرأة ، ان تستسلم بالغزل المبذل التافه .

قال المركيز وقد اشتدت دهشته وان خفيت ، وتحول فجأة الى رجل يجتمع

من الطبقة العالية :

- ارجوك يا آنسة ان تصدقي اني اقبلك كشخصية نبيلة ذات قلب كبير مليء
بالعواطف السامية ، او .. كبرت طيبة ، كما تشائين .

- لا اطلب منك كل ذلك يا سيدي . دعني احتفظ بصفتي المتكررة فان
قناعي اكثر احكاماً من قناعك . وهكذا اريده لا لشيء الا لمعرفة الناس
الذين يحدوثوني عن الحب أهم مخلصون ام لا .. وبناءً عليه فلا تخاطر بنفسك
بخفة وانت بقربي .

ثم قالت له وهي تضغط على ذراعه بقوة :

- لو انك تستطيع ان تثبت لي حباً حقيقياً لما وجدت قوة بشرية تفصلني
عنك . أجل ، بودي ان ارتبط برجل ذي كيان عظيم ، بودي ان اتزوج الطموح
والأفكار الجميلة . ان القلوب النبيلة ليست خائنة والصبر من شيمها . بذلك ادرك
الحب والسعادة بل سأكون دائماً على استعداد لأن اجعل من جسدي درجة يرتفع
عليها الرجل الذي احبه ، لأن اضحي بنفسي من أجله واتحمل كل شيء فيه ،
حتى ولو فتر حبه لي . لم اجرؤ قط في حياتي ان أؤمن قلباً آخر لا على تمنياتي
ولا على وثبات الشوق الى العظمة التي تقض مضجعي . ولكن ، بماكاني ان
اقول لك شيئاً ما دمنا سنفترق حالما تصبح في أمان .

- نفترق ؟ كلا ، ابدأ ، قالها وهو مبهور النفس باصداء هذه الروح الجبارة
التي بدت كأنها تغالب عاملاً رهيباً في داخلها .

واردفت الآنسة دو فرنوي قائلة بلهجة مزدرية : أنت حر ؟

- آه ! اجل الا من الحكم بالاعدام .

عندئذ قالت له بصوت مليء بالعواطف المريرة :

- لو لم يكن كل هذا حلاً من الاحلام فاي حياة رائعة انت تحيا . ان
كنت قد تفوهت ببعض المحامات المجنونة فعلينا ان نتجنب ارتكاب مثلاتها .
عندما افكر بما ينبغي ان تكون لتقدرني حق قدري ، فاني ارتاب
بكل شيء .

— اما انا فلن ارتاب بشيء ان شئت ان تكوني لي ...
— صه ! هتفت وهي تسمع هذه الجملة التي تفوه بها باصدق ما في هواه من
حمية وازافت :

— الهواء الطلق لا يواتينا . فلنلحق بمراقفينا .
لم تلبث العربية ان لحقت بها فمادا الى مقعديها واستغرقا لبعض الوقت في
صمت مطبق ، ولو ان احدهما وجيد موضوعاً للحديث فان أعينها لم تعد تخشى
الالتقاء . كل منهما وجد له مصلحة في التحفظ واخفاء السر الخطير . إلا انها شعرا
بشيء يشدهما الى بعضهما برغبة واحدة ما فتئت منذ لقائهما تحرك مكان الحب فيها .
اذ ان كلا منهما اعترف للآخر بصفات ترفع من شأن الرغبات التي تعللها بها سواء
في الخصومة او الزواج . لعلها ، وكل منها يعيش حياة المغامرة ، قد توصلتا الى
هذا الوضع العقلاني الفريد ، اما تضجراً او تحدياً للمصير ، فامتنعنا عن التجاذبات
الجدية واستسلمتا الى مصادفات الحظ باتباعها خطة بلا عاقبة لأنها يتوقعان
انفصاماً لا بد منه . او ليس للطبيعة العقلانية كما للطبيعة الجسدية مهاويها
وأغوارها حيث يطيب للطبائع الحادة ان تغوص بمجازفة بالحياة كالقمار الذي
يجب ان يلعب على ثروته ! وبشكل ما ، اكتشف النبيل والآنسة دوفرنوي
هذه الامور التي أصبحت مشتركة والتي نتجت عن اجتماعها ، وعلى ذلك تقدما
خطوة واسعة في علاقتها اذ ان الميل الروحي يتبع ميل الحواس . وبقدر ما
يشعران به من الجاذبية المشؤومة التي تشد احدهما نحو الآخر ، كانا يشعران
بالحاجة الى درس بعضهما ، لا لشيء إلا لرفع مبلغ متعاتها ومسراتها في المستقبل .
وقد تساءل الشاب ، وهو مندهش بعمق أفكار هذه الفتاة الغريبة ، كيف يمكنها
ان توفق بين ذلك المقدار من المعارف وبين نضارة شبابها الريان . ولقد خيل اليه
انه اكتشف في ذاته رغبة قصوى بالتحلي بمظاهر العفاف ، بل بأقصى ما يكون
من العفاف الذي تحاول ماري ان تضيفه على تصرفاتها . اتهمها بالمداخلة وثار
على حبه ولم يعد يرى في هذه المرأة المجهولة سوى ممثلة ماهرة ، وكان على حق .
فالآنسة دوفرنوي ، كجميع بنات المجتمع ، تظاهرت بالمزيد من التواضع الى
حد الشعور بحرارة الايمان ، لقد حرصت ان تجعل احتشامها طبيعياً الى حد

بعيد . فتحت هذا المظهر تخفي النساء عموماً رغباتهن الحارة . كل امرأة تريد ان تتقدم من الحب وهي عذراء طاهرة ، فان لم تكن كذلك ففي تخفيها بالتظاهر بها تكريم للحب ، بل تقديس له . تلك انعكاسات مرت سريعاً في خاطر النبيل فسر بها ، ومثل هذا الامتحان لا بد ان يكون خطوة كبيرة نحو الهدف لئليها . وقد بلغ الحب المرحلة التي يحيد فيها الرجال في اخطاء الحبيبات اسباباً لاغراقهن بالمزيد من الهيام . ولقد طال تفكير الآنسة دوفرنوي . ربما قفز بها خيالها الى ابعد مراحل المستقبل . وفيما كان الشاب مستسلماً لواحد من الوف العوامل النفسية التي يجب ان يعانها في حياته كرجل متزوج ، كانت الفتاة ترى الحياة كلها في ارضاء الغريب الذي سيملاً حياتها بالسعادة والعواطف النبيلة .

لقد حاولت ، وهي سعيدة في تصوراتها ، مأخوذة بالأوهام أكثر منها بالحقيقة ، وبالمستقبل أكثر منها بالحاضر . حاولت ان ترد الى الشاب لتبسط سيطرتها على قلبه الفتي متصرف ، بالفطرة ، تصرف جميع النساء ، وبعد ان قررت ان تمنحه نفسها كلياً ، رغبت في ان تقاضي نفسها بالتفصيل ، تمت لو تستطيع ان تستعيد من الماضي جميع اعمالها واقوالها ونظراتها لتضعها جميعاً في كفة تتساوى مع كرامتها كأمراة محبوبة ، هذا ، بينا عيناها ما برحتا تعبران ، من وقت الى آخر ، عن الرعب الشديد حين يخطر في بالها ما أبدته من القساوة حيال الشاب أثناء الحديث معه . ولكنها لم تشك وهي تتأمل وجهه المعبر عن القوة ، في ان مخلوقاً مقتدرأ مثله لا بد ان يكون كريم النفس ، وهنأت نفسها بهذا « النصيب » الذي وجدته افضل من نصيب الكثيرات من الفتيات ، فقد وجدت فيه الرجل النبيل السامي ، رجلاً محكوماً بالاعداء جاء يجازف برأسه ليحارب الجمهورية .

مجرد تفكيرها بانها احتلت قلب الشاب بدون منازع جعلها ترى كل شيء قد تبدل ففي خلال خمس ساعات رأت عالم الموت حين اجتهدت في مضايقة النبيل ، وعالم الحياة حين خيل اليها انها ، بنظرة واحدة ، تستطيع ان تؤثر فيه فتتال ما تريده : ضحكات قلبية ، وحركات ممراحة ، تخفي وراءها هوى

عظيماً ، اشبه شيء بالحنة التي تدم المرء وعلى وجهها قناع باسم .
وفي استكانة الروح وطمأنينتها تحول كل شيء خارجي الى عدم في نظر
الآنسة دوفرنوي ، فقد مرت العربية في قرى وأودية وجبال دون ان ينطبع
اي منظر منها في ذاكرتها . ووصلت الى مايان . وتغير رجال الحرس ، وكلها
ميرل فجأوبته ، ثم اجتازوا مدينة بكاملها ونخطوها الى الطريق ، غير ان
الوجوه والمنازل والشوارع والمناظر والرجال وكل شيء آخر مرت امامها
مهزوزة كما في الحلم .

هبط الليل وماري سائحة تحت سماء من الماس تغمرها اشعاع لطيفة من
النور ، وتسمر في طريقها غير منتبهة الى تغير حالة السماء . وما علمت ما هي
مايان ، ولا ما هي فوجير ، ولا الى اين هي ذاهبة . اما مسألة امكانية افتراقها
بعد ساعات قليلة عن الرجل الذي اختارته ، والذي اعتقدت انه اختارها فلم
تكن واردة في ذهنها ، فالحب هو العاطفة الوحيدة التي لا تحتل ماضياً ولا
مستقبلاً . وان خانها منطق النطق ، احياناً ، فانها تنطق بعبارات مجردة من كل
معنى على انها تقع على قلب حبيبها كوعود وعهود . لقد كان هذا الحب الصاعد
يخطو خطوات مروعة في نظر بطليه . وكانت فرانسين تعرف ماري اكثر مما
تعرف هذه الأخيرة الشاب المجهول . وكانت الاثنتان تتوقعان بصمت بعض
التفكك في عرى تلك العلاقة بدافع من خبرة الماضي .

وفي الواقع ، فانه ما كاد الوقت يمتد قليلاً حتى شهدتا نهاية هذه المأساة التي
كانت الآنسة دوفرنوي قد أسستها وهي آسفة ، دون ان تدري ، الفاجعة .
ما كاد المسافرون الاربعة يقطعون احدى ضواحي مايان ، حتى سمعوا وقع
خوافر حصان عليه رجل يتجه نحوهم بأقصى السرعة ، واذا حاذي العربية انحنى
ليتطلع الى الآنسة دوفرنوي التي عرفت أنه كورنتان . ذلك الشخص المشؤوم
الذي رماها بنظرة جافة أرفقها بإشارة خفية فيها من رفع الكلفة ما يعد اذلالاً
لها وتحقيراً . ومضى في سبيله ، فامتعض رفيقها لهذا التطرف الذي لم يخف على
امه المزعومة ، اما ماري فقد جذبت اليها بلطف وبدت كأنها تريد اللجوء الى
قلبه ، كأخر ملجأ لها على الارض . عندئذ التمع جبين الشاب وهو يلتمس تلك

العاطفة التي أشعرته بها حركة حبيبته بمدى تعلقها به . وسادت موجة من الرعب قضت على المفاصلة . وظهر الحب ، لبعض الوقت ، مجرداً من كل قناسع . فلزما الصمت ليستمتعا بحلاوة هذه الفترة ، لكن ، مدام دو غوا كانت بينها ويا للأسف ، وكانت ، تحصي أنفاسها وتقيس حياتها ، كالبخيل الذي يقيم وليمة . وفي غمرة من السعادة وصل الحبيبان ، دون ان يحسا بالطريق التي قطعاهما ، الى نقطة من الدرب بأسفل وادي عرنه الذي يشكل احد الاحواض الثلاثة التي جرت فيها حوادث هذه القصة .

في هذا المكان أشارت فرانسيس الى وجوه غريبة تتحرك كالظلال خلال الاشجار وفي الغياض التي تحيط بالحقول . وحين وصلت العربة الى اتجاه هذه الظلال دوت الطلقات دفعة واحدة وأزّ الرصاص فوق الرؤوس معلناً للمسافرين ان ما رأوه من ظلال تتحرك هو شيء واقعي ، وان الحرس قد وقعوا في كمين . حبال اطلاق النار ندم الضابط ميرل اشد الندم لاشتراكه في الخطأ الذي وقعت فيه الآنسة دوفرونوي اذ لم تدعه يأخذ معه أكثر من ستين رجلاً ثقةً منها بسلامة الرحلة القصيرة تحت جناح الليل ، فما كان منه إلا ان قسم الفرقة الى فصيلتين لحراسة جانبي الطريق . واتجه كل من الضابطين ، ميرل وجيرار ، بسرعة الى الحقول والغياض محاولين صد المهاجمين قبل احصائهم ، واخذ الزرق يقاتلون عن اليمين واليسار تلك السياجات الكثيفة ببسالة خالية من الحذر وهم يصبون على الناعقين نيران بنادقهم المصوّبة على الاسيجة التي انطلقت نيران الاعداء من خلالها . وكان اول ما فعلته الآنسة ان قفزت خارج العربة وركضت الى الورا بعيداً عن ميدان المعركة ، إلا انها خجلت من خوفها وتحملت بالروح التي ترفعها في عيني المخلوق الذي أحبته ، فوقفت مكانها محاولة ان تراقب سير المعركة بهدوء . لحق بها المهاجر ، فأخذ ييدها ، ووضعها على قلبه فقالت له باسمته : لشد ما خفت ، اما الآن ..

وقبل ان تنهي كلمتها صرخت الوصيعة فرانسيس :
- انتبهي يا ماري !

وقبل ان تتمكن الوصيفة من النزول من العربة ، شعرت بيد قوية توقفها .
وما أحست بضخامة هذه اليد حتى أطلقت صرخة عنيفة . ولكنها سرعان ما
لزمت الصمت حين تعرفت الى وجه مارش آتير . وفي هذه اللحظة كان الشاب
الغريب يقول للآنسة دوفرنوي : - بفضل ذعرك اكتشفت اعذب اسرار القلب ،
وبفضل فرانسين عرفت انك تحملين اسم ماري اللطيف ، الاسم الذي لفظته في
جميع أشجاني واضطراباتي ، ماري ، الاسم الذي سألفظه من الآن وصاعداً في
افراحي ومسراتي ، الاسم الذي ان لفظته الآن فاني ارتكبت خطيئة لأنني أخط
بين الدين والحب ، ولكن ، ترى هل من الجريمة في شيء ان يصلي المرء ويحب
في الوقت نفسه ؟

وفيا كانا يتبادلان النظر بصمت وقد عقل الحب لسانيهما ، كان مارش آتير
يقول لفرانسين بشراسة وفي صوته الاجش تعبير قتال من اللوم ، متوخياً ايقاع
الفتاة القروية في حيرة وذ هول : لا خطر عليكم انتم الاربعة .

لأول مرة لحظت الفتاة المسكينة وحشية في نظرات مارش آتير . كان هذا
البريتوني المتوحش يحمل قلنسوته بيد وبندقية الثقيلة باليد الاخرى . وكان
ملفوفاً كالغفريت وضوء القمر يضيء عليه أشكالا هي اقرب الى الجان منها الى
مخلوق بشري . وكان في ظهوره الفجائي وفي لهجته الوحشية شيء من سرعة
الاشباح . وبغته ، التفت نحو مدام دو غوا ، فتبادل معها بعض كلمات خاطفة ، لم
تفهمها فرانسين لأنها كانت قد نسيت اللهجة البريتونية انما لاحظت انها تعطي مارش
آتير اوامر متعددة ختمتها بايماة نحو الحبيبين . وقبل ان يعلن خضوعه للاوامر ،
ألقى نظرة اخيرة على فرانسين ، نظرة أسمى عميق كأنه يريد ان يقول لها شيئاً
ولا يستطيع ، وامام تقطيع جبينه الحشن وتقارب حاجبيه تساءلت فرانسين :
- أترأه يقاوم الامر المتكرر بقتل الآنسة دوفرنوي ؟ . وبدأ في تقطيعه اشد قبحاً
في نظر مدام دو غوا ، بينما استلطفت فرانسين بريق عينيهِ وأدركت من نظرتها ان
بامكانها ان تضع صلابة هذا الرجل المتوحش تحت ارادتها وان تبقى ، بعد الله ،
هي المتحكمة بقلبه القاسي .

وعادت مدام دو غوا الى الحبيبين لتقطع حديثها اللطيف بمناداتها لماري واجتذابها بهلع كأن خطراً ما يتهددها ، ولكنها في الحقيقة لم تقصد من ذلك سوى افساح المجال لاحد اعضاء اللجنة الملكية في ألسنون ليتكلم مع المهاجر على حدة وهذا ما قاله :

« اعتق نفسك من الفتاة التي قابلتها في فندق « المغاربة الثلاثة » .

اسرّ الشفاليه في أذن الشاب هذه الجملة واختفى مع جواده البريتوني في الآجام من حيث أتى . وفي هذه اللحظة جرى تبادل اطلاق النار بكثير من الشدة ولكن دون ان ينال احد الطرفين من الآخر فقال « مفتاح القلوب » للضابط جيران :

— سيدي الضابط الا ترى انه هجوم مزور يقصد من ورائه خطف المسافرين في العربة وفرض فدية مالية لاعادتهم ؟
— اتبعني .

قال جيران ذلك وانطلق في الشارع لمواصلة المعركة ، الا ان رصاص الناعقين اخذ يخف شيئاً فشيئاً . اذ انهم لم يكونوا يقصدون من المناوشة سوى تأمين الاتصال برئيسهم بواسطة ذلك الفارس ، واذا رآهم ميرل يفرون ، فرادى ، عبر السياجات ، لم يرفائدة من مطاردتهم ومنازلتهم في معركة خطيرة لا طائل تحتها . وعلى ذلك اصدر جيران امره للحرس باستعادة مركزه على الطريق ومتابعة السير . ولما كان الشاب النبيل ما برح مصعوقاً مما سمعه وشاهده فقد عرض الملازم ميرل يده للآنسة دو فرنوي ليساعدها في الصعود الى العربة . الا انها رفضت تأدب الضابط الجمهوري وصعدت دون مساعدته . التفتت نحو حبيبها فرأته جامداً كالاموات وقد هالها التغير الذي طرأ عليه اثر الكلمة السرية التي سمعها من الفارس . فقد عاد الى العربة ببطء وهياته تكشف عن اعرق شعور الاشتمزاز ، وما كاد يقترب حتى اقبلت عليه مدام دو غوا واسرت في اذنه قائلة وهي تقوده الى العربة :

— كنتُ على حق حين ايقنت اننا بين يدي مخلوقة استخدمها الاعداء للمتاجرة برأسك . اليس كذلك ؟ لكن ، بما انها حقاء الى حد التعلق بك بدلاً من ان

تقوم بمهمتها ، فلا تتصرف انت تصرف الأولاد ، بل تظاهر بانك تحبها الى ان تصل الى فيفتير وهناك !.. واذا رأيت الشاب ساهبا في مكانه ، لا يغير جوابا ، لزممت الصمت وفي خاطرها يحول هذا السؤال :

— اترأه افقتن بها ؟

في العربة التي انطلقت على الطريق بسرعة تلفتت ماري حولها فرأت كل شيء قد تغير . احست بدبيب الموت يسري في حبها . اما فرانسين فقد فهمت من نظرة مارش آتير اليها ان مصير الآنسة دو فرنوي هو بين يدي رجل آخر غيره ، ولذلك امتنع وجهها ولم تستطع امساك دموعها حين تطلعت سيدتها اليها . كما ان السيدة المجهولة لم تحسن اخفاء حقدتها تحت ابتسامات مفتعلة . وطراً تغير مفاجيء على عطفها على الآنسة دو فرنوي التي رأت في هياتها ، ولحظت في صوتها ، ما يثير المخاوف فارتجفت تلقائياً وهي تتساءل :

— ترى لماذا ارتجفت ؟ انها امه .

ولكنها ارتجفت بكل جوارحها بغتة حين خطر في بالها ان تتساءل :

— اترأها امه ؟ ولقد اتضحت لها الهوة المطلة في النظرة الأخيرة التي القتها على الشاب فقالت في نفسها بحسرة : هذه المرأة تحبه . ولكن ، لماذا تغمرني بالاحسان والاكرام بعد ان كانت تنظر الي ببرود واستخفاف ؟ اترأني هالكة ؟ ام انها تخافني ؟ . اما من جهة النبيل فقد كان وجهه يمتنع ويحمر ، وهو هادىء ، منخفض الرأس ليخفي الانفعالات التي تهزه . لقد انتابته افكار صاخبة هائجة شحب من جرائها وجهه واحمى ذلك الحنان الناعم عن شفتيه حتى ان الآنسة دو فرنوي لم تستطع ان تحزر اذا كان لا يزال يحتفظ ببقية من حب في اضطرابه .

اظلمت الطريق المحاطة بالغابات فتعذر على الحبيبين الصامتين تبادل الاسئلة بالنظر . كما ان صوت الهواء وحفيف اوراق الاشجار ووقع اقلام الحرس المترن زادت في تجهم المشهد وفي خفقان قلوبها ، وعجزت الآنسة دو فرنوي عن البحث عن سبب هذا التحول ، لقد مر كورنتان في خاطرها كالوميض ونقل اليها الصورة الحقيقية لمصيرها الأسود .

لأول مرة منذ صباح ذلك اليوم انصرفت الى التفكير جدياً بموقفها المتأزم وقد كانت حتى هذا الحين مستسلمة لسعادة الحب غير مكترثة بنفسها ولا بالمستقبل. واذ عجزت عن تحمل آلام نفسها ، اخذت تبحث وتتوقع بصبر الحب ، بل وتتوسل بجملة نظرة واحدة من عيني الشاب ، وكان في اصفرارها وارتجافها بلاغة نافذة . فترنح ، ولكنه تمالك نفسه ولجم عواطفه حين سأله :

— اتألمين يا آنسة ؟

هذا الصوت المجرد من كل عذوبة ، وهذا السؤال بالذات ، وطريقة القائه وتلك النظرة الجافة ، كلها اقنعت الفتاة المسكينة ان احداث النهار كانت من نوع السراب الروحي ، وقد تبددت كما تبدد الغيوم امام الرياح . فقالت له بابتسامة مفتعلة :

— ان كنت تألم ؟ كدت اطرح عليك نفس السؤال .

وقالت مدام دو غوا مازحة :

— كنت أظن انكما متفاهمان .

لم تلق جواباً لا من الشاب ولا من الآنسة دوفرنوي ، فقد تضاعف غضب الفتاة وغاظها ان ترى جمالها المقتدر قليلاً . كان بإمكانها ان تعرف ساعة تشاء سبب هذا الوضع ، ولكنها ، وربما لأول مرة ، تراجع امرأة امام الألفاظ ، لم تكن لتحفل كثيراً باستجلائه . فحياة الانسان حافلة بالأوضاع المؤلمة التي لا يعود للفكر حيالها أي مستند ، ولا أي جوهر ولا أي نقطة انطلاق ، حيث لا يجد الحاضر أي علاقة له بالماضي ، وذلك يحدث إثر استغراق في التأملات او إثر كارثة طارئة .

تلك كانت حالة الآنسة دوفرنوي ، وهي جالسة في داخل العربة جامدة كالشجرة المقلوعة ، مطرقة ، متأللة لا تلوي على شيء ، ملتفعةً بحزنها ، غارقة في عالم مجهول ، حاصرة ذهنها في عالم يائس بائس لم تعد معه تدرك أي شيء آخر. مر سرب من الغربان فوق العربة ولكنها لم تأبه لها على الرغم من وجود زاوية في قلبها للتأثر بالخرافات والاهام .

قطعت العربية بعض الاميال وركبها صامتون . وكانت الآنسة دوفرنوي تحدث نفسها قائلة : ها نحن مفترقان . لم اسمع احداً ينطق بكلمة من حاشيتي ، أترى كورنتان هو الواشي ؟ ولكن ذلك ليس في صالحه . فمن ياترى استطاع ان يتهمني بشيء ؟ ما كدت اجد حبيباً حتى فوجئت بلوعة الانفصال ، انني ازرع الحب واحصد الهوان ، لقد قنض لي ان أرى السعادة وأضيعها . اضطرب قلبها ، فهي ، فعلاً ، تحب لأول مرة ، إلا انها لم تستسلم للحب الى درجة المعجز عن إيجاد مصادر ضد تسرب الالم الى كبرياتها الاصيل كشابة جميلة ، سر حبها ، هذا السر الذي احتفظت به في اصعب الظروف ، لم يفلت منها . خجلت من ان تقيس حبها بمقياس عذابها الصامت ، فنهضت ونفضت رأسها بطريقة مرحة ، كشفت عن وجهه ، او بالاحرى عن قناع ضاحك ، ثم غالبت صوتها لتخفي لهجة عدائية وقالت لميرل وكان بجانب العربية :

– أين نحن الآن ؟

– على بعد ثلاث مراحل ونصف المرحلة من فوجير يا آنسة .

– قربنا اذن .

قالت ذلك وهي ترمي الى تشجيعه على مبادلتها الحديث لتبدي له بعض التقدير .

وتابع ميرل كلامه قائلاً :

– هذه المراحل ليست طويلة انما يحتمل ألا يكون لها نهاية في هذا البلد ، فعندما تصبحين في منبسط الناحية التي تجتازينها الآن ، تشاهدين وادياً أشبه بالوادي الذي سنغادره قريباً ، وفي آخر حدوده تشاهدين قمة البلرين . عسى الله ان يمنح الناعقين من القيام بأخذ الثأر .. ومن بلرين تشاهدين ايضاً ...

ما ان سمع المهاجر هذه الكلمة حتى اختلج للمرة الثانية ، انما اختلاجه كانت خفيفة الى حد لم يلحظها احد سوى الآنسة دوفرنوي التي سارعت الى سؤال الضابط عن بلرين فأجابها :

– انها قمة جبل اطلق اسمه على وادي ماين الذي سندخله قريباً والذي يفصل

هذا القطاع عن وادي كويسنون وفي أقصى هذه الوادي تقع فوجير أولى مدن
بريتانيا حيث انهزمنا في معركة مع « الغار » وأتباعه ، وما كنا لننهزم لو
لم نأت بالهنديين المصادرين الذين حاولوا ان يقتلونا على الحدود حتى لا يفادروا
بلادهم . إلا ان هولوا مسيحي صلب ، فلم يلبث ان اعطاهم ...

— اذن لا بد انك رأيت « الغار » فكيف هو ؟

فاجابها ميرل وهو يحدق الى وجه الفيكونت دو بوفان المزعوم :

— انه شديد الشبه بالمواطن دو غوا ولو لم يكن ببزة مدرسة البوليتكنيك

لراحت على انه هو بذاته .

انعمت الآنسة دو فرنوي النظر الى وجه الشاب المتعالي الساكن الذي كان
يزدرها فلم تلاحظ عليه أي بادرة من بوادر الخوف ، فرشقه بإبتسامة مرة ، عبرت
فيها عن اكتشافها للسر الذي اخفاه عنها بمكر لئيم . ثم مالت برأسها بطريقة
تمكنها من رؤية الشاب والضابط ميرل في الوقت ذاته وقالت بصوت هادر
وانف منتفخ بالغبطة مخاطبة الضابط الجمهوري :

— ايها الكابتن . ان هذا الرئيس الملقب بال« غار » يثير مخاوف القنصل

الأول . انه جريء على ما قيل ، الا انه يروغ في بعض المهمات كالزورور ولا
سيما حياال النساء .

— هذا ما نعتد عليه لتصفية حسابنا معه . لو اننا نمسكه لمدة ساعتين فقط

فسنفرغ في رأسه قليلا من الرصاص . ولو قابلنا لفعل بنا مثل ذلك ولقضى
علينا بالهلاك .

قال الشاب :

— لا موجب للخوف ، فجنودك متعبون ولا حاجة الى بلوغ البلين هذه

الليلة ، وبامكانهم ، لو شئت ، ان يستريحوا على بعد خطوتين من هنا . ستزل
امي في « فيفتير » وهاك هي الطريق ، على مرمى رصاصة من هنا . وهاتان
السيدتان بحاجة الى الراحة . لا بد ان تكونا قد سئمتا طول الطريق ، من ألتسون
الى هنا ، وبما ان الآنسة (قالها بأدب مفتعل وهو يلتفت نحو حبيبته) قد

تكرمت باضفاء المزيد من البهجة والامنان على هذه المرحلة ، فقد تتكرم بقبول
الدعوة للعشاء عند امي....

وأضاف قائلاً وهو يلتفت نحو الضابط :

— ثم ان الزمن لم يسؤ بعد الى حد انقطاع الحرة الممتعة الغار لم يستول عليها
كلها ، وسيجد رجالك في فيفتير ما يروي عطشهم من شراب التفاح . هذا
ما تراه امي على الاقل ، فيها بنا...
— امك ؟ ...

قالتا الآنسة دوفرنوي مقاطعة كلامه بسخرية لاذعة ، دون ان تجيب على
دعوته الفريدة من نوعها بكلمة .
فأجابتها مدام دو غوا بقولها :

— لست على يقين من عمري على ما يبسو ، يا آنستي ، لقد تعست بزواج
باكرو . وكنت في الخامسة عشرة من عمري حين ولدت ابني ...
— لا تغلطي يا سيدتي ، لعلك كنت في الثلاثين من عمرك يومذاك ؟ ...

اصفر وجه مدام دو غوا وهي تلتهم هذه السخرية . وشاقها ان تنتقم ،
فوجدت نفسها مرغمة على الابتسام ، كانت بحاجة ملحة ، وبكل الظروف
والتضحيات ، الى معرفة الشعور الذي يحرك الفتاة ، لذلك تظاهرت بعدم الفهم
وقالت موجبة الكلام الى فرانسين والى سيدتها :

— لم يشهد الناعقون رئيساً أقسى من الرئيس الحالي . صحيحة هي الشائعات
التي تروج عنه .

فأجابتها الآنسة دوفرنوي :

— اما كونه فظاً غليظ القلب ، فذلك ما لا اصدقه ، الا انه كذاب مراوغ ،
ويبدو لي ساذجاً جداً . ولا يجوز لرئيس ان يكون ألغوبة بيد احد من الناس .
— هل تعرفينه ؟ سألها المهاجر بيروود .

فأجابت وهي تسدد اليه نظرة احتقار :

— كلا . كنت اظن اني اعرفه ...

واردف الضابط ميرل قائلاً وهو يهز برأسه :

— آه ! يا آنسة . انه « ماكر » فعلاً .

وارفق هذه الكلمة بحركة معبرة من وجهه ، تتناسب وذلك المعنى الخاص الذي كانت هذه الكلمة تعنيه اذ ذاك ، والذي فقدته مع الزمن . واسترسل في كلامه قائلاً :

— ان تلك الأسر العريقة تتجب ، في بعض الأحيان ، ذرية ذات بأس وقوة . ويقال إن هذا الفتى قد عاد من بلاد لم يجد فيها النبلاء ما يصبون اليه من خفض العيش ومتع الحياة . والرجال ، كما تعلمون ، كئثار الزعرور الجوّي ، احسن ما تنضج على القش . فان حذق هذا الغار دوره وكان ماهراً فسيتعبننا زمناً طويلاً . لقد عرف كيف يقابل فرقنا الحرة بفرق خفيفة . وشل جهود الحكومة . فان احرقنا قرية ملكية ، أحرق قريتين جمهوريتين . انه ينشر رجاله في مدى واسع ، فنضطر الى استخدام عدد كبير من الجنود ، وجندنا قليل .

— آه ! انه خير بتصرف الأمور .

هنا قاطع جيران ميرل قائلاً بصوت قوي :

— انه يطعن وطنه .

فقال النبيل :

— اذا كان في موته خلاص للوطن فاسرعوا في قتله . قال ذلك ورمق الآنسة دو فرنوي بنظرة عميقة مستطلماً خفايا نفسها . وجرت بين الاثنين معركة صامتة ، قصر البيان عن التعبير عن تفاصيلها وماجرياتهما . فازاء خطر الموت ، تتحرك الشفقة حتى على احط المجرمين . والآنسة دو فرنوي وان كانت تعلم علم اليقين ان الحبيب الذي يحقرها انما هو ذاك الزعيم الخطر ، فانها لم تشأ ان تضمن السلامة بهلاكه . كلا ، بل كان لها أرب آخر يستهويها ، ولذلك فضلت ان ترتاب وتشكك حسب مزاجها وراحت تلعب بالخطر ، بنظرات غادرة ساخرة . كانت تنبه الزعيم الشاب الى وجود الجنود وعلى محياها سياء الظفر ، عارضة عليه صورة الخطر الذي يحيط به ، متوخية اشعاره بقساوة ان حياته متوقفة على

كلمة واحدة تتحرك بها شفتاها . وبقسوة الأميركي البدائي المتوحش راحت تتصور وجه عدوها المشدود الى الحشبة اذ تنزل على عنقه المقصلة يهدوء مستمتعة بانتقام بريء . وانها لتعاقبه كحبيبة لا تزال تحب .

قالت للسيدة الغريبة التي الم بها الضيق وظهرت عليها امارات الخوف الشديد :
- لو كان لي ولد كولدك للبت عليه ثوب الحداد في نفس اليوم الذي اعرضه فيه للاخطار . وبعد ان كررت الالتفات نحو الضباط اكثر من عشرين مرة ، استدارت فجأة نحو مدام دو غوا فلم تكتشف اي اشارة سرية تؤكد علاقتها الحميمة بالغار ، تلك العلاقة التي كانت الآنسة ترتاب بها . فالمرأة تستعذب التردد في معركة الموت او الحياة عندما يكون الأمر بيدها . اما الزعيم الشاب : فقد كان يبتسم يهدوء كلي ويتقبل دون خوف العذاب الذي تسومه به الآنسة دو فورنوي . وكان في موقفه وتعبير قسما وجهه ما يشير الى انه رجل يهزأ بالخطاير وكأنه ، في موقفه هذا ، يقول لها :

« امامك فرصة للانتقام لغرورك الجريح فاغتنمها ، فانا لن ارجع عن احتقاري لك » .

وراحت الآنسة دو فورنوي تتفحص الزعيم الشاب ، من شامخ علياها بوقاحة وتعاطف في الظاهر . وهي في الواقع ، معجبة بجراسته وثبات جنانه .
سرهما ان يحمل حبيبها لقباً ذا امتيازات رفيعة تستهوي النساء جميعاً ، وشاقها ان تلقاه في وضع حرج ، بطلا لقضية زادتها الآلام نبلاً وقدرأ ، يناضل ، بكل ما أوتي من عزيمة وقلب كبير ، ضد جمهورية انتصرت في ميادين عديدة . كما شاقها ان تراه ، يحابه الخطر الاكبر بشجاعة رائعة تثير نوازع الاعجاب في قلب كل امرأة . لقد وضعته أكثر من مرة تحت التجربة مدفوعة بغريزة المرأة التي يحلو لها اللعب بالفريسة كما تلعب القطه بالفأر قبل افتراسه .

وسألت ميرل :

- بموجب أي قانون تحكمون على الناعقين بالموت ؟ فأجاب :

— بموجب قانون ١٤ شباط ، القاضي بتشكيل المجالس العرفية في المقاطعات
الناثرة .

التفتت الآنسة دو فرنوي نحو الزعيم الشاب الذي كان ينعم النظر فيها وقالت له :
— والآن . اي شيء في يلفت انتباهك حتى توليني شرف هذه النظرات
التي تسدها الي ؟

— عاطفة يُمسِك اي رجل مهذب نفسه عن التعبير عنها لأي امرأة مهما كان
شأنها . بذلك اجاب المريكز دو مونتوران بصوت خافت وهو يميل اليها ، واردف
قائلاً بصوت عال :

— كان ينبغي ان نعيش في هذه الايام حتى نرى فتيات يقمن بدور الجلاد
ويتفوقن عليه بطريقتهن الخاصة باللعب بالفؤوس .

رمته بنظرة سديدة . ثم همست في اذنه ، ضاحكة بمكر لذيد . وقد سرها
ان يشتما ، وفي يديها حياته ومماته :

— رأسك يا بس يرفضه اي جلاد لذا أحتفظ به لنفسي ..

وقف المريكز مذهولاً يتأمل هذه الفتاة الغامضة التي يقهر الحب فيها كل شيء
حتى الاهانات اللاذعة ، والتي تثار لنفسها بغفران اهانة لا تغفرها اي امرأة
اخرى ، وقد اصبحت نظراته اقل قساوة وبرودة . وغشت وجهه كآبة ، وادرك
ان هواه اقوى بكثير مما كان يظن . اما الآنسة دو فرنوي ، وقد اكتفت بهذا
العتاء اليسير لتوطيد المصالحة المرجوة ، فقد رمقت الشاب بحنان وافترت له
عن بسمة كاللثمة . ثم جلست مطمئنة في داخل العربة ، آملة الا تهدد مرة
اخرى مأساة سعادة ظنت انها احككت عقدها بذلك الابتسام .

لشد ما كانت جميلة ! لشد ما حذقت تذليل الصعاب وازالة العقبات ، في
سبيل الحب . وتعودت الاستهانة بكل شيء والسير مع الأقدار .

وبأمر المريكز تحولت العربة عن الشارع الكبير ، واتجهت نحو فيفتير ، عبر
طريق عميقة محاطة بمنحدرات عالية مغروسة بشجر التفاح ، وهي اشبه بخندق
منها بالطريق . قال بوبيه :

— ما اشبه هذا الدرب بطريق الجنة !

بفضل خبرة الحوذي ، لم تلبث الأنسة دو فرنوي ان شاهدت قصر فيفتير وهو عبارة عن منزل قائم على لسان من الأرض يحيط به غديران عميقان يحولان دون الوصول اليه ، الا من ممر ضيق ، وكان القسم الذي يحضن السكان والحدائق في شبه الجزيرة هذه ، يقوم على بعد قليل خلف القصر محفوفاً بمخندق تصب فيه المياه المتدفقة من الغديرين المتصلين بها وتجعل من تلك الأرض جزيرة آمنة يتحصن فيها الرئيس دون ان يخشى مفاجأة ، الا اذا كان في الأمر خيانة .

لدى سماعها صرير البوابة الحديدية ، وبمرورها تحت الرجاج المتهديم بفعل الحرب السابقة ، اطلت الأنسة دو فرنوي برأسها من العربة . وما كادت ترى اللوحة القائمة التي بدت لناظرها ، حتى تلاشت من ذهنها صور الحب ومشوقاته ، فقد دخلت العربة في ساحة شبه مربعة ، محفلة بضفتي الغديرين . والضفتان الموحشتان كانتا ترفلان في مياه تبرقعها بقع خضراء واسعة ، لا يزينها سوى اشجار مائية عارية من الورق ، قصيرة الجذوع بنصون طويلة تفرع القصب طولاً . . . وذلك السياج البشع ضج بالحياة فجأة اذ غادرته الضفادع وهي تنق وشردت من بينه الطيور المائية التي استيقظت على ضجيج العربة . وكانت الساحة ، مطوقة بالاعشاب العالية ، ليس عليها مسحة من الجمال ، اما القصر فقد بدا مهجوراً منذ زمن بعيد . فالسطوح تكاد تلتوي من ثقل العشب النابت عليها . والجدران المبنية بالحجر الصفيحي الصلب ، غشيها اللبلاب وارسل في شقوقها نخاله . بناء ان يتصلان ، على شكل مثلث ، ببرج عال باتجاه الغدير ، كانا يشكلان القصر بكامله . الابواب ودرف النوافذ متساقطة مهترئة ، ودرايزون السلام التوى . كل شيء في هذا القصر بدا متداعياً تعصف فيه رياح الشمال عبر الخرائب . والقمر ، بنوره الحائل ، يضيئ عليه صورة مهيبة لشبح رهيب .

قصر خرب فارغ مظلم ، حجارته متباعدة ، شبابيكه بلا زجاج ، وبرج مشقق ، لا سقف له ، أشبه شيء بالهيكل العظمي . وخلف البيت بضع أشجار من الشربين ، ترمي فوق السطوح اوراقها الميتة القائمة .

والأبواب بزخرفها الغريب ، وبمجموع البناء الذي لا انسجام فيه ، كلها كانت

ترمز الى ذلك الطابع الاقطاعي الذي تنبأ به بريتانيا . وقد تكون على حق ، إذ انه يشكل على هذه الأرض الغالية نوعاً من التاريخ الأثري للأزمة السحيقة التي سبقت قيام الحكم الملكي ذاته .

ان كلمة « قصر » وحدها ، بعثت في مخيلة الآنسة دو فرنوي ، أشكال الصورة الحقيقة الأصلية له . واذ تبينت الخطوط الجنازية في اللوحة البادية أمامها ، ارتاعت وقفرت بخفة من العربة لتأملها ملياً ، وهي تفكر بالموقف الذي ينبغي ان تتخذه . أما فرانسيس فقد لاحظت مدام دو غوا وهي تتنفس الصعداء لوجودها خارج نفوذ الزرق وترسل هتافاً عفويّاً لدى انغلاق البوابة حيث شعرت بأنها باتت في أمان داخل قلعة شبه طبيعية .

أما ما كان من المركز دومونتوران ، فقد اقترب من الآنسة دو فرنوي ، ولم تحفّ عليه هواجسها ، وقال لها بشيء من اليأس :
- لقد هدمت الحرب هذا القصر ، كما هدمت أنت المشاريع التي أعدتها من اجل سعادتنا .

وإذ فوجئت بهذا الكلام . صاحت :

- ماذا تقول ؟ فأجابها بسخرية :

- أنت « امرأة شابة جميلة ، نبيلة وذكية » ..؟

- من قال لك العكس ؟

- أصدقاء جديرون بالثقة يحرسونني ويحبطون كل مؤامرة تحاك ضدي .

- مؤامرة !. أفهل صارت النسوة وهولاً بعيدين عن هذا المكان ؟ انك ضعيف الذاكرة وهذه الصفة خطأ يعرض رئيس الحزب للخطر . قالت ذلك بلهجة ساخرة وأضافت :

- ولكن ، ما دمت في احضان اصدقاء يتحكمون بقلبك ، فاحتفظ بهم ،

لا شيء يضاهي لذة الصداقة ... الوداع ، فلا أنا ، ولا جنود الجمهورية سندخل هذا المكان . قالت ذلك ومشّت نحو البوابة بازدياء وعنفوان جريح ، إلا انها أظهرت في تصرفها هذا نبلاً أصيلاً ويأساً مريئاً غيراً كل نوايا المركز . وكان قد

بذل الكثير من الجهد ليتخلى عن رغباته ويبقى على حذر دائم . لكنه كان مغرمًا كما كانت هي ، وكلاهما لا يبغيان طول الخصام ، فقال المركيز بلهجة المتوسل :

— قولي كلمة أخرى فأصدقك .

— كلمة أخرى ! كلا ، بل ولا إشارة أخرى ، قالت ذلك بسخرية ظاهرة .

— أنتبيني على الأقل ! قال متوسلاً وهو يحاول عبثاً لمس يدها وأضاف :

— أنتبيني ان كنت تجرؤين على مشاكسة زعيم ثوار كان منذ قليل طروباً

مطمئناً ، وهو الآن حذر متجهم عبوس .

فاذا رمقته ماري بنظرة لا حنق فيها اردف قائلاً :

— انك تعرفين سري ، وانا لا اعرف سرك .

وهنا امتقع وجه ماري ، وبعد ان ألقت نظرة فاحصة على المركيز اجابت :

— سري ؟ لن تعرفه ابداً .

كل كلمة وكل نظرة في الحب لها مغزاها العميق . الا ان الآنسة دو فرنوي لم

تبد شيئاً واضحاً في هذا الشأن . وعلى الرغم من نباهة المركيز دو مونتوران

بقي سرها مكتوماً وان تجلت في صوتها انفعالات نفسية غير اعتيادية اثارت

فضوله . فقال لها :

— لديك طريقة محببة في تبديد الشكوك .

— الا زلت تحتفظ ببعض تلك الشكوك ؟

قالت ذلك بلهجة من تريد ان تقول :

— ألك بعض الحقوق علي ؟ !

فأجابها الشاب وفي حياء استسلام لا يخلو من الحزم :

— يا آنستي . السلطة التي تمارسينها على جنود الجمهورية ، وهذه الحاشية ...

فقاطعت بلهجة لا تخلو من التهكم :

— ذكّرني ... حراسي ، وانا ، يعني منقذيك ، هل سنكون في امان هنا؟

— أجل ، أياً كنتم انت واتباعك ، فلا خوف عليكم في بيتي . كلام شرف ..

تلفظ بهذا المهد بولاء وصدق مؤكداً للآنسة دو فرنوي ان بإمكانها ان تطمئن على مصير الجمهوريين الذين معها . وكانت الآنسة تستعد للكلام واذا بمدام دو غوا تفرض عليها الصمت .

لقد سمعت هذه السيدة لا بد جزءاً من الحديث الذي جرى بين الحبيين وانجلت امامها الحقيقة بحيث لم تشك بزوال كل خصومة من بينها ، وذلك ما اثار فيها قلقاً شديداً . وحين رآها المركز اخذ بيد الآنسة دو فرنوي وسار بها نحو البيت بنزق ، ليتخلص من رفقة مزعجة ، فتجمدت السيدة في مكانها وهي تقول في نفسها :

- أصبحت ازعجه . ورافقت بنظرها الحبيين ، وقد تم بينها الوثام ، وتقدما نحو الردهة حيث توقفا ليتحدثا بعيداً عنها . ورددت في نفسها :
- أي نعم ! أصبحت ازعجها ! لكن . بعد قليل لن ترعجني هي . سيكون الغدير قبرها باذن الله . وأي خوف عليها تحت المياه ؟ الا تكون في امان حسب عهدك لها ايها النبيل ؟

وفيا كانت ترمق صفحة البحيرة الصافية الى جهة اليمين ، اذا هي تسمع حفيف العليق والموسج على الضفة ، ولحمت في ضوء القمر وجه « مارش آتير » الذي انتصب خلف جذع صفافة . وكان لابد لها من التعرف الى الناعق لتبينه وسط تلك المجموعة من الاشجار المشدبة خفية المعالم .

ألقت مدام دو غوا اول نظرة حذر حولها ، فرأت الحوذي يقود جياده الى اصطبل قائم في جناح القصر المواجه للضفة التي تخفي مارش آتير ، ورأت فرانسين متجهة نحو الحبيين ، وكانا في هذه اللحظة في غفلة عن كل ما يجري حولها . عندئذ ، تقدمت واصبعها على شفتيها طالبة السكوت التام . فهم الناعق ، أكثر مما سمع ، الكلمات التالية :

- كم انتم هنا ؟

- سبعة وثمانون .

- انهم هناك ليسوا أكثر من خمسة وستين ، لقد عددتهم .

وهنا توارى الناقق وهو متيقظ لكل حركة تبدر من فرانسيس التي رآها تتلفت باحثة عن العدو التي كانت تراقبها بالغريزة .

وفي هذه الفترة ظهر في أعلى الردهة الرئيسية سبعة او ثمانية اشخاص كانوا قد انتبهوا الى ضجيج العربدة وصاحوا :

- هوذا الغار ، ها هو بلحمه وعظمه ! وركض رجال آخرون على هذا الهتاف فقطعوا بجيئهم الحديث بين العاشقين . هرع المركيز نحوهم طالباً منهم السكوت ، ومشيئاً الى أعلى الجادة حيث سار الجنود الجمهوريون . واذ شاهد المتآمرون البذلات الزرقاء ذات الرداءات الحمراء والحرايب اللامعة ، صرخوا مندهشين :

- أجبث لتفدر بنا ؟ فأجابهم المركيز متبسماً :

- لو كان ما تقولون صحيحاً لما رحمت احذركم وأدعوكم الى لزوم الصمت والانتباه . ان هؤلاء الزرق يشكلون حرس هذه السيدة الشابة التي تكلمت فأنقذتنا بأعجوبة من هلاك تعرضنا له في احد فنادق ألسون . وسنروي لكم تفاصيل تلك المغامرة . والآنسة وحاشيتها هم هنا في عهدي ويجب استقبالهم كأصدقاء .

في هذا الوقت كانت مدام دو غوا وفرانسيس قد وصلتا الى الردهة حيث أعطى المركيز يده للآنسة دو فرنوي ومر وإياها وسط الرجال الذين انفصلوا وانتظموا في صفين متساويين ، وجميعهم حاولوا تبيين سمات السيدة المجهولة . وكانت مدام دو غوا قد اثارت فضولهم ببعض الاشارات والايماء التي كانت ترسلها خلسة اليها .

شاهدت الآنسة دو فرنوي في الصالة الكبرى مائدة كبيرة حسنة الترتيب ، معدة لعشرين مدعواً ، وصالة الطعام هذه متصلة بصالة اخرى واسعة ، اجتمعت فيها الشخصيات الموجودة في القصر . والحجرتان انسجمتا ومعالم الحراب البادية في خارج القصر . فالخشبية الجوزية مصقولة محفورة لكن بأشكال خشنة قبيحة . وكانت سيئة الصنع ، متشققة ، توشك ان تسقط ، ولونها القاتم يزيد في كآبة

الصالتين ، حيث لا زجاج ولا ستائر ، وفيها اثاث يعود الى مئة سنة او أكثر يتجاوب تماماً وهذه المجموعة من البقايا البالية .

ورأت ماري على المائدة الكبيرة خرائط جغرافية وتصاميم مطوية . كما رأت في زوايا المنزل أسلحة وبنادق متراكمة . كل شيء كان يشهد على انعقاد مؤتمر خطير ، بين رؤساء فائده ورؤساء الناعقين .

وقاد المركز الآنسة دو فرنوي الى مقعد كبير مصقول ، بالقرب من المدفأة . ووقفت وراءها فرانسيس خادمتها مستندة الى ظهر المقعد ، وقبل ان يتركها سألها هل تأذن له بأن يتصرف كرجل المنزل حيال ضيوفه فأذنت له بكياسة . رأت فرانسيس جميع الرؤساء يسارعون الى اخفاء اسلحتهم ، بطلب من مونتوران ، حتى لا يثيروا شكوك الضباط الجمهوريين ، وبعضهم نزعوا زئانيرهم الجلدية المحتوية على مسدسات وسكاكين صيد . اوصاهم بالتكتم الشديد وخرج معتذراً ليهتم بضيوف مزعجين قذفه بهم القضاء من حيث لا يريد .

اما الآنسة دو فرنوي ، فقد بسطت قدميها امام النار لتدفئتها وادارت ظهرها للمجتمعين وهم يرجون رؤية وجهها . وبذلك كانت فرانسيس الشاهد الوحيد على التبدل الذي طرأ إثر خروج مونتوران . فقد تحلق الرؤساء حول مدام دو غوا . واثاء الحديث السري الذي اجرته معهم لم يحجم احد منهم عن التطلع الى الفتاتين الغريبتين .

قالت مدام دو غوا :

— انكم تعرفون مونتوران ، لقد تعلق بحب هذه الفتاة ، وبات يرتاب في فضل النصائح التي قدمتها له . ولم يحفل بالتحذير الذي سمعه من صديقينا في باريس ، المسيو « فالوا » و« دسكرينيون » « دالنسون » ، بان الجمهوريين ينصبون له فخاً ، بالقائم غلوقة حسناء في طريقه . وما هو متعلق برداء اول مخلوقة صادفها ، وهي فتاة علمت انها تحمل اسماً كبيراً لتبهره وانها .. الخ

هذه السيدة (دو غوا) التي عرفنا فيها المرأة التي قررت مهاجمة عربية البريد ستظل تحمل في هذه القصة الاسم الذي نجت به من خطر محتم اثناء عبورها للنسون .

ففي اعلان اسمها الحقيقي اهانة لاسرة نبيلة يكفيا ما رزئت به من سيرة هذه السيدة الشابة التي قدر لها ان تكون موضوعاً لقصة شائكة اخرى .

اما الموقف الفضولي الذي اتخذته المجتمعون فلم يلبث ان تحول الى موقف فيه قحة وشبه عداء بلغت بعض الفاظه فرانسيس ، فاسرّت كلمة في اذن سيدتها ، ومضت تختبئ في فجوة حائط . واذا ذاك نهضت ماري والتفت الى السفهاء المتطاولين ، ورمتهم بنظرة ملؤها الكبر والاحتقار ، وما لبثوا ان تأثروا بجهاها ولباقة حركاتها وكبريائها ، واذا هم يغيرون فجأة موقفهم منها . وكان اثنان او ثلاثة منهم شفاً ظاهرهم عما اكتسبوه من عادات الكياسة والأدب والظرف ، في حياة البلاط واوساطه الرفيعة . فاقتربوا من ماري بتأدب ولباقة وقد فرضت عليهم الاحترام ، بادبها وقوة شخصيتها . فلم يجرؤ احد منهم ان يبدأها الكلام . وبدلاً من ان تكون متسمة ، بدت وكأنها هي التي تحكم وتتهم ، لقد بدا زعماء الحرب الناشئة باسم الله والملك قليلي الشبه بتلك الصور التي كوتنها عنهم ، فيما مضى ، في خيالها . وذلك النضال العظيم حقاً ، تضاعف في نظرها فجأة واتخذ صفة الهوان والمسكنة حين رأت هؤلاء الرجال ، عدائين او ثلاثة منهم ، قد تجردوا من معاني الحياة ومقوماتها !

وبعد ان غاصت ماري في بحر من الخيال ، دخلت فجأة في نطاق الحقيقة ، وتبين لها ان تلك الوجوه هي أقرب لأعلان حاجتها الى الدسائس منها الى انتزاع الامجاد ، لقد قضت المصلحة على هؤلاء الرجال بامتشاق السلاح ، ولكنهم ، وان كانوا قد حصلوا على بعض البطولات عملياً ، فانهم حياها بدوا كلا شيء .. إلا ان ماري ، بفقدانها ميزة بُعد النظر ، كانت ظالمة جائرة الحكم ، وعاجزة عن تبيان صفة الاخلاص الحقيقي الذي رفع شأن الكثيرين من هؤلاء الرجال .

هذا ، وفي حين بدرت من معظمهم حركات مشتركة ، كانت هي تستعيد في ذاكرتها شكليات النهج الارستوقراطي . واذا هي تعترف لهؤلاء الرجال ، بصورة عامة ، بالذكاء واللباقة لم تجد فيهم اثرأ لتلك البساطة الرائعة التي

ألفتها لدى رجال الجمهورية . لقد أضحكها ذلك الاجتماع الليلي في قلعة عتيقة متداعية ، هي التي رغبت في رؤية مشهد يرمز الى الملكية الفضيحة حقاً . والشئ الوحيد الذي سرها التفكير فيه هو ان المركز يلعب الدور الأول بين هؤلاء الناس في قضية تبدو خاسرة ، وذلك منتهى الاخلاص .

وفما كانت الآنسة دوفرنوي مسترسلة في التفكير ، كان وقع اقدام المركز يسمع في الصالة المجاورة . وفي الحال توزع المتآمرون حلقات . وساد الصمت ، تماماً كما يفعل التلاميذ لدى حضور المعلم ، ودخل المركز فراق منظره ماري ، فراحت تتأمل وسط رجاله ، وقد بدا اصغرهم سناً واجملهم طلعة ، كانت هو الاول والزعيم . وكالملاك في بلاطه راح يتنقل من حلقة الى اخرى موزعاً ابتساماته ، مصافحاً الايدي ، مسائراً ومعاتباً ومنصتاً ، يؤدي مهمته كرئيس حزب حاذق ، وهو الذي اهتمته سابقاً بالغفلة والتهاون ، وبوجوده وضع حداً للفضول بشأن شخصية الآنسة دوفرنوي . إلا ان خبث مدام دو غوا ترك مفعوله . فالبارون دو غونيك الملقب بال « أتينيه » - وكان يحق له خلافاً للجميع ، ان يخاطب مورتوران برقع للكلفة - اخذ المركز من ذراعه وانفرد به في زاوية وقال له :

- اسمع يا صديقي المركز إننا نراك ، ونحن على غاية من الألم ، على وشك ارتكاب حماقة .

- ماذا تعني بهذا الكلام ؟

- هل عرفت من اين جاءت هذه الفتاة ؟ من هي ؟ وما هي مقاصدها منك ؟

- يا عزيزي الأتينيه ، الكلام بيننا ، غداً تزول كل علاقة بيني وبينها ..

- فان سلتك هذه المخلوقة لأعدائك قبل الفجر ؟

- اجيبك على ذلك لو أجبتي انت لماذا لم تسلمي الفتاة حتى الآن ؟ وكان

بوسعها ان تفعل في مناسبات عديدة .

- انك ترضيها الآن وهي لا تريد ان تخونك قبل ان ترتوي منك .

- يا صديقي ، انظر اليها ، افحص خراكتها ، تمن في جمالها ، ثم اجروا على

القول بأنها ليست امرأة ممتازة . ولو منحتك نظرة رضى أفلا تشعر في قرارة نفسك ، بشيء من الاحترام والمودة لها ؟ ثم امرأة. أأترتك ضد هذه الأنسة وأهاجت وساوسك . لكن ، بعد كل ما سمعته. انا منها وسمعته هي مني فلسوف أقتلها اذا ما تأكد لي انها ، كما يتهمونها، من بنات الهوى .

وهنا تدخلت مدام دو غوا وقالت للشاب :

– اتظن ان « فوشته » كان احق عندما بعث اليك بهذه المرأة التي التقطها من الشارع ؟ لقد قاس مفاتها على مستوى مقامك ، وان كنت انت أعمى فعيون صحابك ساهرة عليك .

فأجابها « الغار » بحدة :

– احذرك الا تتعرض لها ولا لحاشيتها بسوء ، والا فلا عاصم لك من انتقامي . آمرك ان تعاملي الأنسة دو فرنوي باحترام كلي كامرأة تحصى . ولعلك تعلمين ان اسرة دو فرنوي من حلفائنا .

المعارضة التي لقيها المريكز تركت في نفسه أثراً لا بد منه . فهو ، وان يكن عامل الأنسة دو فرنوي بخفة ، وتظاهر بان حبه لها ليس اكثر من هوس عابر فقد تجاوز حداً في تدله بها، بوفائه لها وجدها جديرة بكل احترام وراح يقنع الرؤساء المجتمعين بانها تحمل اسم دو فرنوي عن جدارة واستحقاق . وانها خير من يوثق به . فبدد بذلك الاشاعات والشكوك حولها . فاذا اطمأن اليهم ، اقترب من حبيبته وقال لها بصوت خفيض :

– لقد سلبوني وقتاً ثميناً من السعادة .

– اراني جد سعيدة بوجودك قربي . واحذرك باني فضولية وارجوك الا

ازعجك باستلتي . قل لي اولاً من هو ذلك الرجل صاحب السترة الخضراء ؟

– انه المهور بريفو وهو من رجال « ماريه » صاحب « المرحوم ميرسييه »

ذاك الذي كانوا يطلقون عليه لقب : « الفانديه » .

– ومن هو الاكليركي الضخم ذو الوجه الشاحب الذي يتحدث معه المهور عني؟

– اتعرفين ماذا يقولان ؟

— يا له من سؤال ؟

— لا أستطيع اطلاعك دون ان اغيظك .

— ما دمت تسمح باهانتى تحت سقف بيتك دون ان تنتقم لي ، فالوداع اياها
المركز . لا اريد البقاء هنا دقيقة واحدة . اني اشعر بتبكيت الضمير لاني
خدعت أولئك الجمهوريين الاوفياء .

— اصغني الي يا عزيزتي ماري ، اقسم لك بشرفي اني نقضت افكارهم ومزاعمهم
الشريرة قبل ان اعرف اهي صحيحة ام بهتان وزور ، ومن كان في مقامي ، جاز
لخاصته وصحابه ان يسيثوا الظن بامرأة في مثل جمالك ، خصوصاً بعد ان علموا
ان اصدقائي في باريس حذروني من أي امرأة اجدها في طريقي مؤكدين ان
« فوشه » ينوي استخدام « دليلة » اخرى لإيقاعي في الفخ .

كان المركز يتكلم وعيناه في عيني الآنسة دوفرنوي . فامتعضت ولم تستطع
إمسك دموعها وقالت بألم :

— انا جديرة بهذه الاهانات ، وأشد ما اصبو اليه ان اراك واثقاً بأني مخلوقة
حقيرة ، وانك بالرغم من ذلك تحبني . اذ ذاك أثق بك وأؤمن بحبك ، لقد
صدقتك وانت تحذعني . وانت لا تصدقني وانا صادقة ، فلنقف عند هذا الحد
يا سيدي .

قالت ذلك وهي مقطبة الجبين ، منسركة اللون كأنها مشرفة على الموت . ثم
اردفت قائلة ببرارة :

— الوداع .

وانطلقت خارج صالة الطعام بياس شديد ، فهتف المركز في اذنها قائلاً :

— ماري ! حياتي لك .

— كلا ، كلا ، سأكون كريمة ، لم أكن أفكر حين تبعتك لا بماضي ولا

بمستقبلي ، كنت مجنونة ، الوداع .

— كيف تتخلى عني حين اقدم لك حياتي .

— تقدم لي حياتك وانت في نشوة الحب والمتعة ..

— بل الى الابد ، وبلا ندم .

فعادت اليه : ولكي يخفي اضطرابه استرسل قائلاً :

— ذلك الرجل الضخم الذي سألتني عن اسمه .. انه رجل رهيب الجانب ، الأب غودن ، وهو جزويتي متعصب . بقي في فرنسا على الرغم من المرسوم الذي صدر سنة ١٧٦٣ لطرده الجزويت من الاراضي الفرنسية ، انه هو جذوة الحرب في هذه المناطق ، والمروج الاكبر للجمعية الدينية المسماة بجمعية القلب الاقدس . انه ، وهو المعتاد على استخدام العقائد اداة ، يعرف كيف يبقينهم على تعصبهم بنبوءات محكمة . ماذا تريدان ؟ للوصول الى الهدف ينبغي استخدام المصالح الخاصة عند اي شخص ، ذلك هو سر السياسة .

— وذلك المعجوز الذي لا يزال اخضر العود ، ذو الوجه المنفر والعضلات القوية ، هناك ، لابس الجبة المعدة للمحامين .

— المحامين ؟ ! .. انه يطالب برتبة المارشالية ، افلم تسمعي باسم لونفي ؟

— اهذا هو نفسه ؟ وانت تستخدم مثل هؤلاء الرجال ؟

— صه ، قد يسمعك ؟ اترين الرجل الآخر القارق في حديث اجرامي مع

مدام دو غوا ؟

— صاحب اللباس الأسود ؟ الشبيه بالقاضي ؟

— انه احد مفاوضات اسمه « لا بيلارديير » ، وهو ابن مستشار في برلمان

بريتانيا . انه حائز على ثقة الامراء .

— وجاره الذي يضغط على غليونه الفضاري الأبيض ويسند يده على

اطار المقعد ؟

— انه حارس الغابة السابق لدى المرحوم زوج هذه السيدة ، وهو الآن آمر

فرقة مشاة ، وهو ومارش آتير ربما كانا من اخلص اتباع الملك .

— والسيدة ؟ من تكون هي الاخرى !

— انها آخر عشيقات الزعيم الثائر المرحوم شاريت ، وهي صاحبة نفوذ كبير

على الجميع .

- وهل ظلت وفية لعهده ؟

جواباً على هذا السؤال أتى المركز بحركة مبهمه ، فسألته ماري :

- وهل تحترمها ؟

- انك تبالغين في الفضول .

- انها عدوتي بعد ان لم يعد بإمكانها ان تكون منافستي . انني اغفر لها

اخطاءها الماضية فلتغفر لي هي اخطائي ... وذلك الضابط ذو الشنب ، من هو ؟

- اسمحي ألا اسميه ، انه ينوي القضاء على القنصل الاول بمهاجمته وجهاً

لوجه ، وسواء نجح ام لم ينجح فسوف تعرفينه ، سيصبح شهيراً .

- وانت ترأس مثل هؤلاء الناس ؟ قالت ذلك برعب واردفت :

- أهؤلاء هم المدافعون عن الملك ! فأين رجال البلاط من مشاهير النبلاء

والسادة الفحول العظام ؟

- انهم منتشرون في جميع بلاطات اوروبا ، ولولا وجودهم هنالك فن ذا

الذي يحمل الملوك ووزاراتهم وجيوشهم ليكونوا عوناً على هذا النظام الجديد

الذي يهدد بالقضاء على النظام القديم .

اجابت ماري باضطراب شديد :

- آه ! كن لي من الآن فصاعداً معيناً صافياً أستقي منه ما انا شديدة

الاحتياج اليه من المعرفة ، ولكن ، دعني اعتقد انك النبيل الوحيد الذي يقوم

بواجبه بمهاجمة فرنسا بالفرنسيين لا يحيوش الاجانب . اني امرأة ، واشعر انني

لو ضربني ابني عن غضب استطيع ان اغفر له ، اما ان سكنت عن مجهول يمزقني

فهو في نظري وحش خيف .

- ستبقين كما انت جمهورية .

- جمهورية ؟ كلا ، لم اعد جمهورية ، ولن احترمك اذا خضعت للقنصل

الاول . لكنني لا اريد ان اراك على رأس اناس ينهبون زاوية من فرنسا بدلاً

من اجتياح الجمهورية بكاملها ... لمن تقاقل ؟ وماذا تتوقع من اناس يستعيدون

حقوقهم على ايديكم ؟ ثمة امرأة سبق لها ان قامت بثقل هذا العمل فكانت النتيجة

ان تخلى عنها من ناصرتهم فأحرقت حية . اولئك تبوؤا هم باذن ربهم .. فدعهم
لربهم يفعل ما يشاء .. ان شاء رفعهم ثم يخفضهم ثم يرفعهم تارة اخرى . كل
ذلك باذنه ومشيتته وقضائه . لو انك قدرت المكافأة التي تعود عليك لكنت
في نظري أكبر مما كنت احسب بعشر مرات .. اذ ذاك دسني بقدميك أكن
سعيدة .

- انت رائعة في حديثك . لا تجربي ان تعطي هؤلاء السادة ، حتى لا اصبح
بلا جنود ..

- آه ! لو سمحت فسمعت دعوتي تدعني ، اذن لبعدها معاً الف مرحلة عن
هذا المكان .

- ان هؤلاء الذين لا تخفيها استهانتك بهم لا يحجمون عن التضحية بأنفسهم
في ساحة الجهاد . اما عيوبهم فسوف تنسى . وبعد ، وإن تكللت جهودي
ببعض النجاح ، افلن تخفي أكاليل الفار كل شيء ؟
- لا ارى هنا احداً غيرك يخاطر بشيء ذي بال حقاً .

- لست وحدي المجاهد الصادق ، انظري هذين ، انها زعيمان جديدان
لفانده ، احدهما ، الملقب بجاك الكبير ، هو الكونت دو فونتين ، والآخر هو
لابيلاردير .

- وهل نسيت كيبرون ، حيث مثل لابيلاردير دوره المعروض ؟
قالت ذلك وقد دهمتها تفاصيل تلك الذكرى . فقال « الفار » :
- صدقيني ان لابيلاردير حمل الكثير من اوزار غيره . فخدمة الأمراء ليست
نزهة على بساط من الورد .

- انك لثروعتني يا مريكز ! صرخت ماري ثم قالت كأنها اكتشفت شيئاً غيباً
فيه سرها الشخصي يكفي لحظة واحدة ليزيل وهماً وليكشف اسراراً تتعلق
بحياة وسعادة الكثيرين . وصمتت هنيهة كأنها تخشى كثرة الكلام ثم اردفت قائلة :
- اريد ان اطمن الى سلامة جنود الجمهورية .
فقال لها مبتسماً ليخفي اضطرابه :

- اطمئني ، اني شديد الحذر ، كفي عن الكلام عن جنودك لقد قطعت عهداً بحمايتهم .

- بعد هذا اي حق لي عليك بيننا نحن الاثنين ؟ فكُن سيداً ، ان منتهى التماسه ان اكون حبيبة عبد ذليل .

وقطع المحور بريغو الحديث بين الاثنين بقوله :

- الى متى يبقى الزرق هنا يا سيدي المركيز ؟

- الى ان يرتاحوا قليلاً من عناء المسير . قالت الآنسة دو فرنوي .

والقى المركيز نظرة فاحصة على الجماعة ، واذا لاحظ ان هناك اضطراباً ، ترك الآنسة دو فرنوي مع مدام دو غوا ، تلك المرأة التي افتعلت ابتسامه ماكرة خفيت على الزعيم الشاب . وفي هذه اللحظة ، اطلقت فرانسين صرخة عنيفة . واذا رات ماري خادمتها الامينة منطلقة نحو صالة الطعام ، تطلعت في مدام دو غوا فدهشت للاصفرار الذي يعلو وجهها ، شئت ان تعرف سر ذهاب فرانسين المفاجيء ، فتقدمت نحو النافذة . واذا بعدوتها تتبعها لتبدد الشكوك التي قد تكون اثارها وابتمست لها بخبث لا يمكن وصفه . وبعد ان القت المرأتان نظرة على مناظر البحيرة ، عادتا معاً الى المدفأة . لم تلاحظ ماري ما يبرر هرب فرانسين ، بينما مدام دو غوا عادت مسرورة لتأكدتها من تنفيذ أوامرها .. فعلى ضفة البحيرة رأت مارش آتير في طريقه نحو الحفرة وسط البساتين باحباء منها .

وفيا كانت فرانسين تراقب بعدم اكتراث تحركات الاغصان وانحناءاتها ، خيل اليها انها ترى وجه رجل ينساب بين البساتين الا انها لم تتأكد من صحة هاجسها بسبب التموجات السائدة تحت ضوء القمر الباهت ، ولكنها عادت فرأت شبح رجل آخر ، ثم ظهر رجال آخرون .. بمرورهم قبيل اغصان الشجيرات الصغيرة بعنف حسب اتجاههم .

ورأت فرانسين على الآثر صفاً طويلاً من المخلوقات يتعرج في السير كفاعي الهند باشكالها الاسطورية . ثم ظهرت لها عدة اضواء تتحرك هنا وهناك . واذا

انعمت النظر خيل اليها انها تعرفت الى الوجه الأول من تلك الوجوه وجه ،
حبيبها مارش آتير وقد تأكدت انه هو بعينه من دقات قلبها .

الآن ، وقد استنارت فرانسين بشارة خفية ، ولشدة اهتمامها لمعرفة ما اذا
كان هذا الزحف الغامض لا يخفي وراءه مكيدة ما ، انطلقت نحو الساحة ،
واذ وصلت الى المنبسط الأخضر نظرت حولها وفي كل مكان فلم تكتشف شيئاً
عن تلك الحركة . اصاحت السمع فسمعت ضجيجاً خفيفاً أشبه بوقع اقدام
حيوان مفترس في الغابة ، غشاها الفضول فلجأت الى الحيلة ، رأت عربة
فاختبأت فيها ، تربصت فلمحت بيل ميش يخرج من الاصطبل برفقة قرويين
وكان الثلاثة يحملون حزمات من القش فرشوها بشكل سرير طويل أمام البناء
المهجور حيث كان الناعقون يسرون يهدوء . وفجأة سمعت فرانسين صوتاً
عرفته يقول :

- انك تقدم لهم القش كأنهم سينامون عليه فعلاً . كفى ، كفى يا بيل ميش .

- الن يناموا ؟ قال بيل ميش وهو يطلق ضحكة بليدة . واذف . الا

تخشى ان يستاء الغار ؟ فاجاب مارش آتير بصوت خافت لم يبلغ سمع فرانسين :

- سيستاء ، ولكننا نكون قد قتلنا الزرق ، واذف قائلاً :

- هذا عربة يقتضي علينا ادخالها .

وجر بيل ميش العربة من مقدمها ودفعها مارش آتير من دواليبها بسرعة
قبل ان تتمكن فرانسين المختبئة في داخلها من التفكير . وخرج بيل ميش من
الخطيرة ليأتي بوعاء الخمر الذي أمر المراكز بتوزيعه على جنود الحاشية . ومشى
مارش آتير بمحاذاة العربة لينسحب بدوره ويقفل الباب واذا بيد تقبض عليه
من سترته الجلدية . تطلع فيها فتعرف على عينها اللتين طالما مارستا سحرهما
عليه فبقي بعض الوقت ذاهلاً مسحوراً .. وقفزت فرانسين بخفة من العربة
وقالت له بصوت عدائي كامراًة منفعة :

- ما هي الاخبار التي حملتها في الطريق لتلك السيدة ولابنها ؟ ماذا تفعل

هنا ، ولماذا تختبئ . اريد ان اعرف كل شيء .

هذه الكلمات تركت على وجه الناعق المتوحش تعبيراً لم تفهمه فرانسين .

ثم قاد حبيبته البريئة الى عتبة الباب وادارها نحو ضوء القمر وقال لها وهو يتطلع فيها بعينين قاسيتين :

- سأجيب على اسئلتك يا فرانسيس اذا اقسمت لي على هذه السبحة ، قال ذلك واراها سبحة اخذها من جيبه وقال :

- اقسمني على هذه التعويذة التي تعرفينها انك تجيبين بصراحة على سؤال واحد . امتنع وجه فرانسيس وهي تنظر الى تلك السبحة التي كانت هي ، ولا وشك ، عربون حبهما . واردف الناعق قائلاً :

- على هذه السبحة اقسمت انت .

وقبل ان يتم كلمته وضعت القروية يدها على شفتي عشيقها فارضة عليه السكوت . وقالت :

- وهل انا بحاجة الى القسم ؟

اخذ يدها برفق ، تأمل فيها لحظة ثم قال :

- هل الآنسة التي تخدمينها تدعى الآنسة دو فرنوي فعلاً ؟

حيال هذا السؤال بقيت فرانسيس مبسوطة اليدين ، خافضة العينين صفراء محنية الرأس مكبوتة .

- انها ساقطة ! قال مارش آتير بصوت رهيب .

هنا ايضاً حجبت اليد الناعمة شفتي المتكلم ، الا انه هذه المرة تراجع بعنف ولم تعد ترى فيه الفتاة البريتانية حبيباً بل حيواناً مفترساً بكل وحشيته ، مقطب الحاجبين يصير على اسنانه ويكشف عن انيابه كالكلب عندما يدافع عن سيده وقال لها :

- تركتك زهرة ووجدتك مزيلة . آه ! ترى لماذا تخليت عنك ! لقد جئت

. لتخونينا ! لتسلمي الغار !

كانت عباراته اقرب الى الزئير منها الى الالفاظ ، وفرانسيس ، وان تكن قد ارتعبت من كلامه الاخير ، فقد تجرأت على تأمل وجهه ، بعينين ملانكييتين وأجابته بهدوء :

- اقسم بخلاصي ان ذلك خطأ ومن اختلاق تلك السيدة .
هنا خفض مارش آتير رأسه بدوره فأخذت بيده والتفتت نحوه قائلة :
- لماذا نحن في ورطة يا بيار ؟ اسمعني جيداً ، لست اعلم كيف تفهم الامور ،
لا اعلم لي بشيء ، ولكن ، تذكر ان هذه الآنسة الحسنة النبيلة قد أحسنت الي
واليك ايضاً ، وانسا ، هي وانا نعيش معاً كشيقتين ، وما دمت معها فلا يجب
ان تتعرض لسوء ، اقسم لي على ذلك ، انا في هذا المكان لا أثق بأحد إلا بك .
- لست صاحب الامر هنا . اجاب الناعق بلهجة صارمة ووجه عابس .
اخذت فرانسين تلاطفه وتداعب اذنيه الطويلتين فاذا لان قالت له :
- عدني بأنك ستبذل أقصى جهدك من اجل سلامة المحسنة الكريمة .
هز رأسه دلالة على الشك في امكانية نجاحه فارتاعت الفتاة البريتونية ، وفي
هذه اللحظة المحرجة ، كانت الحاشية قد وصلت الى الطابق الارضي وكان وقع
اقدام الجنود وصليل اسلحتهم يبعثان الاصداء في الساحة ، وبظهورهم وضعوا
حداً لتردد مارش آتير فقال لمشيخته :
- قد اخلصها اذا كان بإمكانك ان تبقيا في المنزل ، وأضاف : على كل حال
ابقي معها والزمني الصمت المطبق .
- اعدك بذلك ، اجابت من اعماقها .
- حسن ، عودي ، عودي حالاً واخفي اضطرابك عن الجميع ، حتى عن
سيدتك .
- سأفعل . قالت ذلك وضغطت على يد الناعق فرمقها بنظرة أبوية وهي
راكضة بخفة الطير نحو الردهة ، ثم تغفل بين اشجار البستان .
لدى وصول رجال حاشية الآنسة دو فرنوي الى القصر قال جيرار لميرل :
- هذا المكان يبدو لي مسحوراً يا ميرل .
- هكذا أرى ، أجاب الضابط قلقاً .
وسارع الضابطان الى وضع حراس ليؤمنوا الحراسة على المدخل ، ثم القيا
نظرات الحذر في كل مكان وقال ميرل :

— اما ان ندخل الساحة بكل ثقة والا فلا .

— لندخل ، اجاب جيرار :

وباشارة من الرئيس سارع الجنود الى وضع بنادقهم بشكل هرمي واصطفوا بشكل جبهة صغيرة أمام فراش القش حيث يوجد اناء المحر. ثم انفصلوا الى فرق واخذ قرويان يوزعان عليهم الزبدة والحبز . واقترب المركيز من الضابطين وقادما الى الصالون ، واذ صعد جيرار الى الردهة وتطلع في الجناحين حيث يبسط الشربين اغصانه السوداء ، استدعى اليه بوبيه ولا كلي دو كور وقال لهما :
— انتا ستهبان وتتحريان البساتين والسياجات ، مفهوم ؟ ثم تضعان حارساً امام راية فرقتم .

— هل يمكننا ان نشعل النار قبل البدء في الاستكشاف !

— أجل .

وخاطب بوبيه رفيقه لا كلي دو كور « مفتاح القلوب » بقوله :

— ارأيت كيف ان الرقيب جيرار قد اخطأ في الدخول الى هذا الوكر ، لو كنا بقيادة هولوا وصلنا الى هنا ابدأ ، اننا في هذا المكان وكأنتا في قدر .
— انت احمق ، اجاب لا كلي دو كور. الا تعرف وانت اخبث الحبشاء ، ان هذا المحراب هو قصر الحسناء المغفلة التي يحوم حولها الضابط ميرل ليتزوجها ، ذلك شيء واضح لا لبس فيه ، فهو اجمل الضباط ، وفي زواجه من فتاة من هذا العيار شرف للفرقة .

— الحق معك ، يا بوبيه ، ويمكن ان تضيف قائلاً :

— ها هي خمرة التفاح اللذيذة ! إلا اني لا اشرها باستمتاع امام هذه السياجات المقيتة فما زلت اتخيل لاروز وفيو شابو وهما يتدحرجان في الهوة في البلرين ، لن أنسى ما حييت هذا المشهد .

— يا بوبيه ، يا عزيزي ما اوسع خيالك ، كان من الافضل لك ان تكون في المعهد الوطني تنظم الاغاني من ان تكون جندياً .

- اذا كان لدي ذاكرة قوية فلا يلزمني وقت طويل لأصبح قنصلاً ، اما انت فعلى العكس .

قطع « لاكلي دو كور ، الجدال بضحكة عالية وقال لرفيقه :

- لنقم بالدورية ، انت تأخذ جهة اليمين وانا جهة اليسار .

- حسناً ، ولكن ، لحظة ، سأخذ جرعة من الخمر ابلل بها حلقي الجاف .

كانت جهة اليسار من البساتين التي تهاون لاكلي دو كور في تفتيشها في الحال هي الضفة الخطرة التي رأت فيها فرانسيس تحركات الرجال ..

في الحرب كل شيء يدعو الى المخاطرة ، فعندما دخل جيار الى الصالون وحيا الفرقة وألقى نظرة ثاقبة على رجالها عاودته الشكوك واضطربت نفسه . اقترب من الآنسة دوفرونوي وقال لها بصوت خفيض :

- في رأيي ان تنسحي في الحال ، لسنا في امان هنا . فأجابته ضاحكة :

- أتحشى شيئاً وانت في بيتي ؟ انك هنا في امان أكثر من أي مكان آخر .

تكلمت الآنسة بالنيابة عن حبيبها بكل ثقة في النفس . فاطمان الضابطان ،

وفي هذه اللحظة انتقلت الفرقة الى صالة الطعام .

خلال السكوت الذي يسبق عادة البدء بالطعام ، استطاعت الآنسة دوفرونوي ان تعطي بعضاً من انتباهها الى هذا الاجتماع الغريب في وقت جعلتها الظروف ، بشكل ما ، هي سببه يحالة امرأة اعتادت ان تتدخل في كل شيء وتنفذ أوامرها ما في الحياة من اجل غاية دنيئة .

ثم واقع آثار انتباهها . فالضابطان الجمهوريان يهتمان على الحضور بقوة شخصيتهما ، فالشعر المشدود الى الورااء بشكل جديدة على العنق يرسم خطوطاً تضفي على وجهيهما مزيداً من الكبر والنبيل ، والبذلة الزرقاء المخمصة بالقماش الاحمر حتى حشوة الكتفين الهابطة الى الورااء تنبئ عن طول جهاد عنيف ، وكل ما فيها يميزهما عن سائر الرجال حولهما . وهتفت من اعماقها .

- آه ! هنا الامة .

ثم التفتت نحو الملكيين وقالت :

- وهنا رجل ، هنا ملك بامتيازات .

وما امكنها إلا ان تتأمل معجبة وجه ميرل ، ذلك الجندي الطروب الذي يعطي السائل فكرة مستوفية عن كل ما يريد معرفته عن جنود فرنسا الذي يحسنون صفيح اللحن وسط القنابل ..

وما غفلت عن تأمل رفيقه جيرار الذي بدا صارماً رابط الجأش بروح جمهورية حقة هي نفس الروح المتقلبة في صفوف جيوش فرنسا التي تميزت بجرأة فريدة . فقالت في نفسها :

- هوذا احد رجالي ملء البصر ، الاثنان يهدمان الماضي لصالح المستقبل ويتوكان على حاضر ظافر .

واذ رأت المريكز محاطاً برجاله الذين كانوا على شيء من الشجاعة ، المتمصين المتربصين لمهاجمة جمهورية منتصرة على امل احياء ملكية رمية وديانة محرمة وامراء مشردين وامتيازات ضائعة ، اذ رآته كذلك قالت :

- ان هذا ليس في مستوى ذاك ، انه متربع على انقاض ويسعى لأن يجعل من الماضي مستقبلاً .

غذت نفسها بالتصورات فوقفت مترددة بين الخرائب القديمة والجديدة ، فقد كان ضميرها يصرخ قائلاً ان واحدهما يقاتل من اجل رجل والثاني من اجل البلاد ، من اجل امة ، إلا انها وصلت بالعاطفة الى نقطة تؤدي ، عن طريق العقل ، الى الاعتراف بأن الملك هو رمز الامة .

سمع المريكز وقع اقدام رجل فنهض لللافتة . عرف انه الضيف المنتظر الذي فوجيء بوجود الهيئة فحاول الكلام . الا ان « الغار » أوما اليه ، خفية عن الضابطين الجمهوريين ، بان يصمت ويأخذ مكانه على المائدة .

اما ميرل وجيرار ، فقد وقعا من جديد فريسة الظنون والخاوف بعد ان امعنا في تحليل قسما وجوه مضيفيهما . فلباس الاب غودن الاكليركي وغرابية بدلات الناعقين ايقظت فيها الحذر الشديد مضاعفاً انتباههما واكتشفاً تناقضات مضحكة بين حركات المدعويين واحاديثهم . فبقدر ما تجلت الروح الجمهورية في

بعض الحاضرين . كانت حركات البعض الآخر ارسوقراطية .
تلك الغمزات المتبادلة بين المركز وضيوفه ، تلك الكلمات ذات المعاني
المبطنة ولا سيما تمشيط اللحي المستديرة على الاعناق المخفية تحت عقدة العنق ،
كل هذا كشف للضابطین عن حقيقة اذهلتها معاً ، فأعربا عن افكارهما
المشتركة بنظرة واحدة ، فقد فصلتهما مدام دو غوا عن بعضهما بلباقة فراحا
يتخاطبان بالاعین ، كان موقفهما يدعو الى التصرف بمحذوق وبباهة . لم يكونا
يعرفان ما اذا كانا سيدي القصر ام فريستين وقعا في الفخ ، وما اذا كانت الآنسة
دو فرنوي مفضوشة ام شريكة في هذه المغامرة المهمة . الا ان حادثاً غير متوقع
عجل في وقوع الأزمة قبل ان يتمكننا من معرفة فداحتها .

لقد كان الضيف الجديد مربع الشكل من اسفل الى اعلى بدينياً يميل الى
الوراء حين يمشي ، مغروراً يفتعل الحركات ليلفت نظر الذين حوله . على الرغم
من كونه احد النبلاء ينظر الى الحياة كاضحكة في حين ينبغي الاستفادة من
الحياة قدر الامكان ، إلا انه مع عنجهيته بدا طيب القلب مهذباً خفيف الروح
على غرار هؤلاء النبلاء الذين يعودون الى أراضيهم بعد ان ينهوا مدة تربيتهم في
البلاط ، ولا يصدقون أنفسهم انهم قد تمكنوا اخيراً وبعد عشرين سنة من
الانفلات من قيود الرسميات .

على المائدة بدا اكلوا من طريقة استعماله للشوكة ، تطلع في الهيئة فازداد
دهشة عندما شاهد الضابطان معه ، سأل مدام دو غوا ، بالنظر ، عن خبرهما
فكان جوابها ان دلتها على الآنسة دو فرنوي .

واذ رأى المجهول الضخم الحورية التي بدأ جمالها يفرض الصمت على العواطف
التي أهاجتها اولاً مدام دو غوا اطلق ابتسامة غاشمة وساخرة تضمنت قصة
خطيرة كاملة . ومال الى اذن جاره وأسر ببعض كلمات بقيت سرّاً على
الضابطین وعلى ماري فقط ، اما الآخرون فقد تبادلوها من اذن الى اذن ومن فم
الى فم الى ان بلغت مسامع ذلك الذي اصيب فؤاده بسهم قاتل . وحول زعماء
فانده والناعقون انظارهم نحو المركز دو مونتوران بفضل مخيف . واخذت

مدام دو غوا تنزه بصرها بين المركيز والآنسة دو فرنوي وهي تطلق بريق الابتهاج . وكان الضابطان القلقان يتشاوران بانتظار نتيجة هذه المسرحية المهمة ، ثم ، بلحظة واحدة جمدت الشوكات في الايدي وساد الصمت في الصالة وتعلقت اعين الجميع « بالغار » مفجرة هياجاً رهيباً في الوجه الدموي الغضوب الذي اعتراه الشحوب . والتفت الزعيم الشاب نحو الضيف الذي انطلقت منه تلك الانباء المكتومة وبصوت مبطن بالنعومة قال له :

— يا لنفسي الحزينة يا سيدي الكونت . هذا صحيح ؟

— بشرفي ، اجاب الكونت وهو ينحني امامه .

خفف المركيز عينيه ثم رفعها لينظر الى ماري ، وكانت منتبهة لكل ما جرى حولها ، ويليقي عليها بنظرة ملؤها الموت . وقال بصوت خافت :

— بودي لو ابذل حياتي لانتقم في الحال .

فهمت مدام دو غوا عبارته من حركة شفثيه فابتسمت له كما يبتسم الصديق لصديقه الذي استعاد رجاءه بعد يأس . وبلغ امتعاض الضابطين الجمهوريين حده الاقصى حين لاحظا دلائل الاحتقار للآنسة دو فرنوي مرتسمة على وجوه الجميع فنهضا فجأة . اذ ذاك سألتها مدام دو غوا :

— ماذا تبتغيان ايها المواطنان ؟

— نبتغي سلاحنا ايها « المواطنة » اجابها بسخرية .

— لستما بحاجة اليه على المائدة ، قال المركيز ببرود .

— صحيح ، انما نريد ان نلعب لعبة تعرفها . اننا هنا اقرب الى بعضنا منا

في البارين ، أجابه جيرانه وهو يحاول الدنومنه .

وقف جميع من في الصالة وكان على رؤوسهم الطير ، وفي هذه اللحظة سمع دوي رهيب في الساحة . فهرع الضابطان الى الشرفة ومنها شاهدا مئة ناعق يصوبون فوهات بنادقهم على بعض الجنود ويطلقون عليهم النار كأنهم ارانب . هؤلاء البريتونيون خرجوا من الضفة حيث وضعهم مارش آتير لمصيرهم المحتوم . فبعد الطلقات الاخيرة ، سمع ، عبر صراخ المائتين ، بعض الناعقين يسقطون في المياه

حيث تدحرجوا كما تتدحرج الحجارة في هوة .
وفيما كان بيل ميش يسدد فوهة النار على جيرار كانت مارش آتير يفرض الصمت على ميرل .

وقال المركيز لميرل مردداً الكلمات التي قالها عنه :
« وهكذا الرجال كشجر الاكيدنيا لا ينضجون إلا على القش » .
قال ذلك وبشارة من يده دله على موكب كامل من الزرق مرتين على بيدر من القش مخرجين بدمائهم ، حيث كان الناعقون لا يزالون يجهزون على الاحياء منهم ويجردون الاموات من ملابسهم بسرعة فائقة ، وأردف المركيز قائلاً لميرل :
- كنت على حق حين قلت لك ان جنودك لن يبلغوا البارين ، كما اني أعتقد ان رأسك سيمتليء بالرصاص قبل ان يمتليء رأسي به . فما رأيك ؟
كان مونتوران متمطشاً للانتقام ، كان مستهيناً بكل شيء ، سخرته بالمغلوب ، وحشيته ومكره وخداعه وحتى تلك الهزيمة العسكرية التي تمت بدون أمر منه ، كل هذه كانت تتجاوب مع تمنيات قلبه الدفينة ، في غضبه شاء ان يحو فرنسا بأسرها . كان امامه الزرق المذبوحون وبين يديه الضابطان على قيد الحياة وجميعهم أبرياء مما اراد « الغار » ان يثار له . فكانوا بالنسبة اليه كأوراق اللعب التي يلتهمها المقامر الخاسر في شدة قنوطه .

قال جيرار للمركيز بعد ان شاهد الجنود غارقين بدمائهم ، عراة :
- لأهون علي ان اهلك هكذا من ان أنتصر مثلك ذلك الانتصار الذي احرزته بقتلهم غدرأ وجبنأ .

- كما قتلتم لويس السادس عشر ، اجابه المركيز على الفور .
- أيها السيد ، اجاب جيرار ، يوجد في دعوى الملك أسرار لن تفهمها قط .
- أتهم الملك ايها الضابط ؟ قال المركيز بغضب .
- وانت ، أنحارب فرنسا ، قالها بلهجة احتقار .
- هراء .
- عاق ! قاتل امك !

- عاق ! قاتل الملك !

وهنا صرخ ميرل مخاطباً جيرار بقوله :

- اتؤخر وقت موتك للمخاصمة باللسان .

- صحيح ، قال جيرار بفتور وهو يلتفت نحو المركيز واطاف :

- ان كنت تنوي قتلنا ، تكرم واقتلنا في الحال على الأقل .

- احسنت يا جيرار ، انما يا صديقي ، اذا كانت الرحلة بعيدة وليس

بالامكان تناول الفطور في اليوم الثاني ، فلنتعش على الأقل ! قال ميرل ..

ودون ان يتلفظ جيرار بكلمة واحدة انطلق بكبر وغفوان نحو السورفسدد

عليه بيل ميش فوهة بندقيته وهو يتطلع في المركيز الذي بقي جامداً ، فاعتبر

سكوته امراً ، وفي الحال خر جيرار مضرجاً بدمه واسرع مارش آتير يقاسم

بيل ميشل ثياب القتل وكفرايين جائعين راحا يتقاتلان على الجثة قبل ان تبرد .

وقال المركيز لميرل الذي شاء ان يحتفظ به للمبادلة :

- ان شئت ان تتعشى يا كابتن فانت حر في ان ترافقني الى المائدة .

وسار الكابتن ميرل بتهاون الى جانب المركيز وهو يقول بصوت خافت

كمن يلوم نفسه :

- تلك البنت الشيطانة هي السبب في كل هذه المأساة ، ترى ماذا عساه

يقول هولو ؟

- بنت ؟! صرخ المركيز بصوت عال ، على ذلك فهي « بنت » خفيفة فعلاً ؟

بدا الكابتن وكأنه قتل مونثوران الذي كان يتبعه اصفر اللون مغلوباً على

أمره ، حزينا حتى الموت يمشي بخطى متثاقلة .

هذا ، في حين كانت تجري في صالة الطعام مسرحية اخرى اتخذت اثناء غياب

المركيز طابعاً مشؤوماً الى حد ان الانسة دو فرنوي توقعت تنفيذ حكم بالاعدام

اصدرته ضدها عدوتها اللدودة في غياب شفيعها المركيز .

على دوي الرصاص في الخارج ، نهض الضيوف لاستطلاع الخبر ما عدا مدام

دو غوا التي خاطبت الجميع بقولها :

- اجلسوا ، لا شيء هناك يستحق الاهتمام ، أتباعنا يقتلون الزرق !
واذ رأيت مدام دو غوا المركز خارجاً ، نهضت وقالت للحضور :
- هذه هي الفتاة التي جاءت لتختطف «الفار» ، لتحاول تسليمه الى الجمهورية !
فردت الآنسة دوفرونوي عليها بقولها :
- لو كان في نيتي تسليمه لفعلت ذلك منذ الصباح في عشرين مناسبة سنحت ،
لكني أنقذت حياته ودافعت عنه .

وما كادت ماري تنهي كلمتها حتى أطبقت عليها مدام دو غوا بسرعة البرق
وأمعنت فيها ضرباً ولكماً ، مزقت ثيابها وانتزعت من مكان خفي في جسدها
رسالة مخفية وأنشبت يديها في خناقها وتركت آثار اظفارها على يديها وهي تعاني
رغبة جامحة في اذاعتها ذل الدعارة المقيت . وأثناء المقاومة الضعيفة التي أبدتها
ماري حيال تلك المرأة الفاجرة تقطعت ازرار معطفها فسقط عن جسمها كما
الحل رباط شعرها فتبعثر وسقط على وجهها .

امتقع وجه الفتاة المسكينة بحمرة الحجل وخطت الدموع دروباً على
خدنها وزادت في اضطرام عينيها ، ثم وقفت وهي ترتجف امام الضيوف في منظر
مؤثر يدفع حتى القضاة الى الحكم ببراءتها بمجرد النظر الى اوجاعها وهوانها .
كان وقع هذه الكراهية سيئاً الى حد ان مدام دو غوا لم تجد أذنأ صاغية
عندما صرخت ، سكرى بخمرة النصر :

- أرايتم ايها السادة ؟ هل افتريت على هذه المخلوقة الفظيعة ؟
- ليست فظيعة الى هذا الحد ، قال الضيف الجسم مثير هذه الكارثة . واضاف :
- ما احبها الي من فظيعة !
واردفت المرأة الطاغية قائلة :

- اليكم مضمون امر موقع بامضاء لابلاس ومصادق عليه من قبل دو بوا .
لدى سماع هذين الاسمين رفع الجميع رؤوسهم ، وتابعت مدام قراءة الامر :
« على المواطنين الضباط العسكريين من جميع الرتب والدرجات اداريين
ونائبين عامين ونقابيين الخ ... في اقاليم الثوار وبنوع خاص في الأماكن التي

يرتادها المركيز دو مونتوران رئيس قطاع الطرق الملقب بالـ « غار » ان ينجدوا ويعاونوا المواطنة ماري دو فرنوي وان ينفذوا اوامرها كل بحسب نطاق عمله النح .

وزادت على ذلك قولها :

– ابنة الاوبرا تتخذ اسماً شهيراً تغطي به عهرها .
وقال البارون دو غونيك ساخراً .

– لا تعادل بين الفريقين اذا كانت الجمهورية تستخدم جيالات من هذا العيار ضدنا .

– ولا سيما فتيات بلا رصيد .. قالت مدام دو غوا .
– كيف ؟ سأل الفارس دو فيسار ، ان الآنسة تملك مزرعة كبيرة تدر عليها مالا وفيراً .

وقال الأب غودن :

– قد تكون الجمهورية تحب الضحك بارسالها لنا فتيات هوى للمتعة .
مدام دو غوا : ولكن ، مع الاسف ، فالآنسة تبحث عن ملذات قاتلة .
وقالت الضحية وهي تنهض بعد ان اصلحت بعض زينتها :
– كيف بقيت على قيد الحياة الى الآن يا مدام ، (ولم تقتلك ملذاتك ..) ؟
هذه الاهانة الجارحة اتخذت طابع الاحترام لضحية فخورة ، وفرضت الصمت على الجمعية ، ولحمت مدام دو غوا ابتسامة ساخرة على شفاه الزعماء الملكيين ، فخافت . وقبل ان ترى المركيز والكابتن في طريقهما الى ردهة الاجتماع ، نادى على بيل ميش وقالت له وهي تشير الى الآنسة دو فرنوي :

خذها ، انها نصيبي من « الجبنة » اهبيها لك ، اصنع بها ما تشاء .
ما كادت المرأة تتلفظ بهذا الكلام حتى اضطرب جميع من في الصالة . فقد ظهر من وراء ظهر المركيز رأسا مارش آتير وبيل ميش وبهما انجلي العقاب بابشع مظهر .

في الزاوية وقفت فرانسين جامعة يديها كأنها تصلي صامئة جامدة كأن على

رأسها الطير . ولما استعادت الأنسة دو فرنوي وعيها ، أُلقت نظرة جافة على المجتمعين ، وبازدراء وكبر اخذت الرسالة من يد مدام دو غوا وانطلقت نحو الباب حيث رأت المركيز واقفاً كالتمثال فاقداً مروءة الدفاع عنها في محنتها هي الجريحة الكرامة الكارمة للحياة .

هذا الرجل الذي وهبته قلبها سمع الاهانات التي وجهت اليها وشهد التنكيل الذي لحق بها ولم يهرع لنجدها او يعمل شيئاً من اجلها ، قد يمكن ان تغفر له منها أساء اليها .. انما امتعاضها كان يفوق حد التصور بسبب رؤيته إياها في حالة زرية من الذل والهوان .. رمته بنظرة ملؤها الحقد والكراهية لأنها شعرت في هذه اللحظة بميل جامع لانتقام رهيب يتولد في قلبها . رأت الموت وراها فهبت في رأسها عاصفة من الجنون وغلى الدم في عروقها وتوهمت العالم بأسره شعلة من نار ، وعندئذ ، بدلاً من ان تقتل نفسها ، تناولت السيف وطعنت به المركيز . إلا ان الطعنة جاءت بين الذراع والخاصرة ، وكان ان قبض « غار » على معصمها وجرحها خارج الصالة بمساعدة بيل ميش الذي انقض على تلك المخلوقة الهائجة حين حاولت قتل المركيز .

امام هذا المشهد ، أطلقت فرانسين صرخة مدوية :

- بيار !! بيار ؟! بيار ! ولحقت بسيدتها .

اما المركيز ، فقد ترك المجتمعين في حيرة وخرج الى الردهة وهو لا يزال مسكاً بيد المرأة ضاغطاً عليها بحركة تشنجية فيما اصابع بيل ميش المتوترة تكاد تخترق العظم ، ومع ذلك لم تحس بغير يد الرئيس الشاب الذي نظرت اليه ببرود وقالت له :

- انك تؤلني . وكان جوابه ان تأمل طويلاً في وجه عشيقته التي قالت له :

- اعندك شيء للثار بنذالة كما فعلت تلك المرأة ؟

واذ رأت جثث الجنود ممددة على القش ، ارتعدت وقالت بسخرية مميته ..

ايه ! ايه ! ما اجله من يوم !! هذا هو وعد نبيل وقسم شريف ...!

- أي نعم ، يوم جميل ... وبلا غد . قال المركيز ذلك وترك يد الأنسة

دوفرنوي بعد ان زود بنظرة اخيرة تلك المخلوقة الرائعة الجمال التي كاد يعجز عن التخلي عنها . لم يشأ أي من الحبيبين المتكبرين ان يلين امام الآخر . ربما كان المركيز يتوقع دمعة . إلا ان عيني الفتاة أمسكتها بإباء وغلظة ، فاستدار بجدة تاركاً لبيل ميش فريسته ، فقالت له :

— الله يصغي الي يا مركيز ، اطلب منه تعالى لك يوماً بلا غد !

تخير بيل ميش وارقبك حيال فريسته الجميلة وقادها برفق ممزوج بالاحترام والسخرية . فتتنفس المركيز الصعداء ودخل القاعة عارضاً على الضيوف وجهاً شبيهاً بوجه ميت مفتوح العينين .

لم يجد ممثلو هذه المأساة تفسيراً لوجود الكابتن ميرل بينهم ، فراحوا يتأملونه باستغراب مستثيرين بعضهم البعض بالنظر . واذا لاحظ ميرل دهشة الداعقين حوله خاطبهم دون ان يخرج عن طبعه المرح انما بابتسامة مريرة قائلاً :

— لا أظنكم ايها السادة ترفضون كأساً من النبيذ من رجل في آخر مرحلة من حياته .

في هذه اللحظة ظهر المركيز ثانية في الصالة بوجهه الشاحب ونظيره التائه ، فابتدره ميرل بقوله :

— سوف ترى كيف يجر الميت الاحياء .

فقال المركيز بحركة المستيقظ من سبات :

— هوذا انت مستشاري الحربي العزيز . قال ذلك وعرض زجاجة النبيذ

ليلاً كأسه فشكره ميرل بقوله :

— شكراً ايها المركيز المواطن قد اخرج عن الوعي .

تجاه هذه البادرة ، خاطبت مدام دوغوا المدعويين بقولها :

— لنؤمن له الحلوى .. فأجابها الكابتن :

— انك فظيعة في انتقاماتك يا مدام ، انسيت ان صديقي القليل في انتظاري

ولا يمكنني ان اخلف موعدني معه ؟

وهنا تدخل المركيز وقال له وهو يرميه بقفازه .

- اليك بهذا الجواز ، فانت حر طليق . ان قناصي الملك يعرفون انه لا يجوز قتل جميع حيوانات الغابة .

- أنطلق حياً ؟ ولكنك تخطيء . انني سأجدة في طلبك ولن ارحمك . قد تكون ماهراً ولكنك لا تساوي جيران ، ورأسك لا يتساوى مع رأس جيران لكنني اطلبه وسأحصل عليه .

- أكان على عجل من امره الى هذا الحد !

- الوداع ، يمكنني ان اشرب الكأس مع جلادي ، لكن لا اريد البقاء مع قاتلي صديقي . قال الضابط ميرل ذلك وخرج وسط دهشة المدعويين .

وهنا طرح الغار ببرود على المدعويين السؤال التالي :

- ما رأيكم ايها السادة ، بالقضاة والجراحين والمحامين الذين يسوسون الجمهورية ؟

فأجاب الكونت دوبروفان :

- انهم قوم بلا اخلاق ولا تهذيب وهذا احدهم يستهين بنا .

كان لانسحاب الضابط ميرل سبب خفي . فتلك المخلوقة المهانة المحطمة التي قد تكون ماتت او كادت ، قد تركت في نفسه اثرأ لا ينتسى . وقد قال في نفسه وهو خارج :

« اذا كانت من بنات الهوى فهي ولا شك بنت فوق العادة وسأجعل منها زوجة لي » .

كان ضعيف الامل بتخليصها من ايدي جلادها ، ومع ذلك عقدالنية على انتزاعها ووضعها تحت حمايته . ولكن ، مع الاسف ، حين وصل الى الشرفة رأى الساحة خالية . نظر حول المكان فلم ير احداً . اصاخ السمع ، فلم يسمع سوى قهقهات الناعقين في البساتين يعاقرون الحرة . وخاطر بالتجول في الجناح المشؤوم حيث اعدم الجنود الجمهوريون ومن هذا المكان ، وعلى ضوء الشموع البعيد استطاع ان يميز مختلف تشكيلات قناصة الملك . لم يجد بينهم لا بيل ميش ولا مارش آتير ولا قرانسين ولا عرف مكانهم انما ، في هذه اللحظة ، شعر بيد تشده برفق

- من سترته واذا التفت ، شاهد فرانسين جاثية على ركبتيهما فسأها على الفور :
- اين هي ؟
- لست ادري ، لقد طردني بيار وطلب مني ألا اتحرك من مكاني .
- من أي جهة ذهبوا بها ؟
- من هنا ... ودلته على الطريق المعبدة .
- لاحظ الضابط وفرانسين في الاتجاه انعكاس ظلال على سطح مياه البحيرة في ضوء القمر وتعرفا الى تكاوين نسائية خفق لها قلبهما وان بدت غير واضحة ، وقالت الفتاة البريتونية :
- انها هي .
- ظهرت الآنسة دوفرنوي واقفة وسط بضعة اشخاص تبين من حركاتهم انهم في نقاش وخصام ، فقال الضابط :
- هناك عدة اشخاص ، ولكن ، لا بأس ، هيا بنا .
- انك تعرض نفسك للموت بلا فائدة ، قالت فرانسين .
- لقد مت مرة اليوم !
- ومشى الاثنان نحو البوابة التي جرى المشهد وراءها . وفي وسط الطريق توقفت فرانسين عن متابعة السير وقالت :
- كلا ، لن ابتعد عن هنا ، لقد قال لي بيار ان لا اتدخل ، وإلا افسدنا كل شيء ، افعل ما تشاء يا سيدي الضابط على ان تبتعد عني ، اذا رآك بيار بقربي قتلك .
- في هذا الوقت ظهر بيل ميش خارج البوابة ، استدعى الحوذي المقيم في الاصطبل ، وفجأة لحظ الضابط فصرخ وهو يسدد بندقيته نحوه :
- يا حنة القديسة . لقد كان المدير على حق حين قال لنا ان الزرق يوقعون المعاهدات مع الشيطان ، مهلا ، مهلا ، سأبعثك حيا !
- واذ رأى ميرل الخطر يتهدهده صرخ قائلاً :
- مهلا ، حياتي مؤمنة ، هوذا قفاز رئيسك .

— أي نعم ! الارواح تتكلم ، اما انا فلن اضمن حياتك . قال ذلك واطلق
الرصاص وأصاب رأس الضابط الذي سقط على الفور .
وحين اقتربت فرانسين من الضابط سمعته يتمم هذه الكلمات :
— « أحب الي البقاء معهم من ان اعود دونهم » .
وانقض الناقع على جثة القتيل ليعريه من ثيابه وهو يقول :
— من حسن الحظ ان هؤلاء الاشباح العائدين الى الحياة يبعثون احياء بشياهم .
واذ رأى القفاز ، بيد الضابط ، وقف مذهولاً ، وقال :
— ليت امي لم تلدني ! ثم اختفى بسرعة العصفور .

لفهم هذا اللقاء المشؤوم بالنسبة للضابط ، ينبغي ان نتبع الآنسة دو فرنوي
منذ ان سلمها المركز الى بيل ميش ، فقد أمسكت فرانسين بذراع مارش آتير
وطالبت به باكية بالوعد الذي قطعه لها . وعلى بعد بضع خطوات شوهد بيل ميش
يبحر ضحيته وراءه كما يبحر اي حمل ثقيل ، وما ضحيته سوى ماري التي التفتت نحو
البحيرة لتجد نفسها في قبضة فولاذية وارغمت على اتباع الناقع الذي كرر
التفاته نحوها ليجبرها على حث الخطى وفي كل مرة يلتفت نحوها كانت تساوره
فكرة سارة تترك على شفتيه ابتسامة مقببة وقد هتف بصفاقة قائلاً :
— انها بنت نفيسة حقاً .

سمعت فرانسين هذا الهتاف فانحلت عقدة لسانها :

— بيار ؟

— ماذا ؟

— اتراه سيقتل الآنسة ؟

— ليس في الحال . أجب مارش آتير .

— ولكنها لن تدعه يفعل .. واذا ماتت مت انا وراءها .

— اراك تحبينها كثيراً ، فلتمت .

— اذا كنا اغنياء وسعداء فالفضل في ذلك يعود اليها ، ولكن لا بأس ، الم

تعديني بانك ستمنع عنها كل اذية ؟

- سأحاول ولكن ، ابقى هنا ، ولا تتحركى .
- وفي الحال افلقت ذراع مارش آتير ، وبعد قليل رأت فرانسين مارش آتير ينضم الى رفيقه الذي كان يدفع الضحية للصعود الى العربية ، وسمعتة يقول له :
- ماذا ستفعل بكل هذا ؟
- لقد وهبتي « الست الكبيرة » هذه المرأة وكل ما لها فهورى .
- حسناً ، بالعربية تحصل على المال ، ولكن المرأة ؟ انها ستنقض عليك كاهرة .
- فهبه بيل ميش ضاحكاً وقال :
- احملها الى بيتى واوثقها .
- حسناً ، فلنقطر الجياد .
- بعد قليل صعد بيل ميش الى العربية وجلس دون ان يلحظ ان الآنسة دو فرنوى تستعد لالقاء نفسها فى المستنقع فناداه مارش آتير :
- هيه يا بيل ميش !
- ماذا ؟
- سأشترى منك كل غنيمتك .
- أتهزأ ؟ قال الناعق وهو يسحب أسيرته من «تنورتها» كما يفعل اللحام بالثور الذي يحاول الهرب .
- دعنى أراها فأقول لك الثمن .
- وأرغمت الفتاة التمسعة على النزول من العربية ووقفت بين الناعقين اللذين راحا يتأملانها بشراهة ، وبعد ان اطلق مارش آتير زفرة عميقة قال لبيل ميش :
- أقبّل ٣٠ ليرة رزقاً حلالاً لك ؟
- احقاً ؟ قبلت ، انها تساوي هذا المبلغ ، ولكن العربية لمن تكون ؟
- لى ، اجاب مارش آتير بصوت رهيب ينبىء بالسيادة التي تفرضها شرسته على جميع رفاقه .
- ولكن ، ماذا اذا كان فى العربية ذهب ؟

– أُم تَقُل انك قِبلت ؟

– اجل .

– اذن اذهب واستدع الحوذى الموجود فى الاصطبل .

– ولكن ، ربما كان فى العربى ذهب .

– هل فى العربى ذهب ! سأل مارش آتير الآنسة دوفرنوى .

– فىها مئة ليرة لى .

تبادل الناعقان النظر ثم دنا بيل مِش من اذن مارش آتير وأسرّ قائلاً :

– لن نقتاتل من اجل امرأة من الزرق ، لنلقها فى البحيرة بعد ان نربط فى عنقها حجراً ولنقسم المئة ليرة.

– اعطيك المئة ليرة من نصيبى من فدية دورجمون ، قال مارش آتير وهو يكرم زفرة لهذه التضحية ..

أطلق بيل مِش هتاف الاستحسان وهرع لىأتى بالحوذى . وكان سروره طالع شؤم على الضابط التمس الذى التقاه فى الطريق وقتله كما ورد .

وبسماعه الطلق النارى هرع مارش آتير الى المكان حيث وجد فرانسىن جاثية ويداه مضمومتان تصلى قرب جثة الضابط ، فابتدراها بقوله :

– اسرعى الى سيدتك ، لقد نجت !

وذهب بنفسه فى طلب الحوذى وعاد بأسرع من البرق ، واثناء مروره ، مرة اخرى ، أمام جثة ميرل شاهد قفاز الغار فى قبضة الميت فصرخ :

– آه ! آه ! لقد اطلق بيل مِش رصاصة الخيانة . لم يكن واثقاً من انه يعيش من مداخيله ، فقتل لينهب !

انتزع القفاز وقال للآنسة دو فرنوى التى كانت قد جلست فى العربى مع فرانسىن :

– اليك بهذا القفاز ، فاذا هاجكما احد من رجالنا اصرخى :

– هيه الغار ! واعرضى هذا الجواز فلا يصيبك اذى .

والتفت نحو فرانسين وقال لها وهو يشد يدها :
- ها قد تصافينا مع هذه المرأة ، تعالي معي ودعيها وشأنها .
فأجابته بصوت كئيب !
- اتريدني ان اتخلى عنها الآن ؟
حك مارش آتير جبينه واذنيه . ثم رفع رأسه وكشف عن عينين غضوبتين
تعبران عن شراسته وقال :
- الحق معك ، سأتركك معها لمدة ثمانية ايام ، فاذا انقضت هذه المدة
ولم تكوني معي ... لم يكمل كلمته ، انما خبط يده على بندقيته مصوباً
فوهتها نحو سيدتها مهدداً ثم انسحب دون ان يطلب جواباً .
وما كاد الناعق يسير في طريقه حتى سمعت الفتاتان صوتاً عميقاً كأنه من
اعماق المستنقع ينادي :
- مدام ، مدام ..
ارتجف الخوذي والمراثنان من شدة الخوف . فقد طفت بعض الجثث حتى
ذلك المكان . وظهر احد الرجال الزرق ، وكان مختبئاً وراء شجرة وقال :
- دعوني أختبئ في صندوق العربية حتى لا اقتل . فكأس الخمرة الملعونة التي
شاء «لاكلي دو كور» ان يشربها كلفت أكثر من ضحية ، ولو انه اقتدى بي وتحايل
لما طافت جثث هؤلاء الرفاق فوق المياه .

فما كانت هذه الاحداث تجري في الخارج ، كان الرؤساء القادمون من فاندو
ورؤساء الناعقين يتذاكرون والكأس في اليد ، برئاسة المركز دو مونتوران .
وبتأثير الخمرة المعتقة تطور النقاش في آخر الوليمة وتحول الى خصام . فائساء
تناول الحلوى ، وفي الوقت الذي تقرر فيه خطة العمليات الحربية ، شرب
الملكيون على صحة الـ «بوربون» ، وفي هذه اللحظة دوت رصاصة بيل ميش التي
أطلقها على ميرل كصدى لحرب وبيلة يضمهرها هؤلاء المتآمرون ضد الجمهورية .
ارتعشت مدام دو غوا ابتهاجاً لجرّد تفكيرها بأنها تخلصت من غريماتها ، وتبادل

المدعوون النظرات بصمت ونهض المركيز عن المائدة وخرج ، فقالت مدام دو غوا بسخرية .

— لقد كان يحبها ، اذهب وكن برفقته ياسيد فونتين ، ان تركناه لهما فسيصبح كثيباً عبوساً اشد ازعاجاً من الذباب .

قالت مدام دو غوا ذلك وأطلت من النافذة على الساحة لترى جثة ماري ، ومن هنا استطاعت ان تميز من خلال اشعة القمر العربية المناسبة بسرعة فائقة بين بساتين التفاح . لقد كان شال الآنسة دوفرنوي يلوح خارج العربية في الهواء . امام هذا المشهد ، اهتمت فتركت الاجتماع حائقة ، وشهد المركيز متكئاً على الشرفة ، غارقاً في تأملات قاتمة وهو يرى نحواً من مائة وخمسين ناعماً عادوا بعد ان تقاسموا الفنينة ، ليقضوا على آخر نقطة خمر ، وعلى آخر رغيف من الارغفة المحصنة للزرق . هؤلاء الجنود الذين تعقد عليهم الملكية الآمال ، كانوا يشربون الحفرة معاً ، فيما كان سبعة او ثمانية جنود على الضفة المواجهة للشرفة يتلهون بربط الحجارة في اعناق جثث الزرق وقذفها الى اعماق البحيرة .

هذا المشهد وغيره من المشاهد ، التي تمثل الاعمال التي كان يقوم بها هؤلاء المحاربون المتهادون ببدايتهم الغربية كانت جديدة وفريدة بالنسبة للسيد دو فونتين الذي كان قد اعتاد رؤية الثوار الملكيين في فائده على أتم ما يكون من النظام والنبيل والانضباط ، اغتم هذه الفرصة ليقول للمركيز دو مونتوران :

— ماذا عساك تأمل من هؤلاء الاغبياء ؟

— لا شيء يستحق الذكر . ليس كذلك يا عزيزي الكونت ؟

— هل يستطيعون القيام باي مناورة حيال الجمهوريين ؟

— كلا .

— هل يفهمون وينفذون اوامر على الأقل ؟

— كلا .

— واي فائدة لك منهم اذن ؟

— ان اغمد سيفي في صدر الجمهورية ، ان احصل بواسطتهم على فوجير

بثلاثة ايام وعلى بريطانيا باكلها بعشرة ايام . واضاف بصوت عذب :

– هيا يا سيدي، اذهب الى فاندو، ولزحف دوتيشان وسيزانه والأب برنيه
بسرعة كسرعة زحفنا ، على ألا يتفاوضوا مع القنصل الاول كما قيل لي . ثم قال
وهو يصفح الكونت :

– سنكون في مدى عشرين يوماً على بعد ثلاثين فرسخاً من باريس .
– ولكن الجمهورية تهاجمنا بستين ألف رجل وعلى رأسهم الجنرال برون .
– بستين ألف رجل؟ اصحيح ماتقول ؟ وماذا تركت لبونا برت لحملة ايطاليا؟
اما من جهة الجنرال برون ، فانه لن يأتي ، فقد وجهه بونا برت ضد الانكليز في
هولندا واحل محله هنا الجنرال هيدوفيل صديق صديقنا بارا . اتفهمني؟ ..
لدى سماعه هذه الكلمات حدج السيد دو فونتين المركز بنظرة عميقة كأنه
يلومه على ايهامه بعدم فهم الكلمات المبطنة التي وجهها اليه وعندها تفاهم النبيلان
الا ان الرئيس الشاب اجاب بابتسامة طويلة على الافكار التي عبر عنها دو فونتين
بنظرته بقوله :

– هل تعرف اسلحتي ؟ شعاري في الحياة هو :
– « المثابرة حتى الموت » .
واخذ الكونت دو فونتين يد مونتوران مصافحاً وقال :
– لقد تركت وانا مشرفٌ على الموت في « كاتر شيان » . فلا ترتب بي ، بل
تخبرني ، لقد تغيرت الاحوال .. وهنا تدخل لا بيلارديير وقال :
– انك شاب ايها المركز ، اصغ الي ، الم تبسح املاكك ...
– هل هناك اخلاص بدون تضحية ؟
– هل تعرف الملك ؟
– أجل .
– انك تعجبني .
واردف المركز قائلاً :
– الملك هو حامي العقيدة وانا اقاتل من اجل العقيدة والايان .
وتفرق الجميع . اقتنع الكونت دو فونتين بضرورة التريث حيال الاحداث
مع الاحتفاظ بالايان في القلب . وذهب لا بيلارديير ليعود الى انكلترا ومونتوران

ليقاتل بضرارة وليحمل سكان فاندو على التعاون معه في العمليات الحربية معتمداً على الانتصارات التي يحلم بها .

هذه الاحداث أثارت الكثير من الانفعالات في قلب الآنسة دوفرونوي فارقت شبه مينة داخل العربة وهي تشير للحوذي بالذهاب الى فوجير . ولما كان الحوذي يخاف من مغامرة جديدة أسرع السير على الشارع الكبير فوصل بعد حين الى قمة البلين .

اجتازت ماري دوفرونوي وسط ضباب الصباح وادي كويسنون حيث بدأت هذه القصة . ومن أعالي البلين رأت الصخرة التي تقوم عليها مدينة فوجير ، واذ شعرت ماري بقرصة البرد ، تذكرت ذلك الجندي المسكين الذي كان مختبئاً خلف العربة فألحت عليه ، رغم رفضه ، ان يجلس بالقرب من فرانسين ، إلا ان منظر فوجير غير مجرى تفكيرها مؤقتاً . المهم في الامر ان الخفر على مدخل سان ليونار يمنع المجهولين من دخول المدينة ، ولذلك تحتم عليها ان تبرز بطاقتها الوزارية وبذلك وجدت نفسها في مأمن من كل اعتداء وهي تدخل المكان حيث السكان كانوا هم المدافعين الوحيدين عن المدينة . ولم يجد لها الحوذي مأوى أفضل من نزل الخفر . وهنا قال الازرق الذي خلصت حياته من الموت للآنسة دوفرونوي :

— يا سيدتي ، اذا احتجت يوماً ما الى تسديد ضربة قاتلة الى أي وقح فحياتي لك . انني في امان هنا . اسمي جان فالكون الملقب بـ « بوبيه » ، رقيب في فرقة الارانب التابعة لهولو ، الطابور الثاني والسبعون المسمى « الماينيز » . اصفحي ياسيدتي عن غروري وجراوتي ، إلا أنني لا املك ما اقدمه لك سوى نفسي . قال هذا واستدار على عقبيه ومشى وهو يصغر فقالت ماري لنفسها :

— بقدر ما تتوغل في المجتمع بقدر ما نصادف عواطف نبيلة مجردة ، هوذا مركزيز يمينتي لأني وهبته الحياة ، ورقيب بسيط... ولكن لندع كل ذلك جانبا . حين أوت الباريسية الحسنة الى سريرها الدافئ انتظرت خادمتها الامينة كلمة تحبب اعتادتها من سيدتها ولكن بدون جدوى ، واذ رأتها ماري واقفة قربها قلقة البال قالت لها والغصة في القلب :

- ويسمون هذا نهراً يا فرانسيس !! اراني هرمت بهذا اليوم الواحد عشر سنوات .

في صباح اليوم الثاني حضر كورنتان فأذنت له ماري بالدخول قائلة لفرانسيس :
- آلام نفسي فوق مستوى الوصف يا فرانسيس ، حتى لم تعد رؤية كورنتان تؤثر بي .

ولكنها ، بمجرد رؤيتها هذا الرجل عانت ، وللمرة الالف ، كراهية غريزية له لم تتمكن معرفة سنتين ان تلطفها .
قال كورنتان :

- لقد بت موقناً بالنجاح .. واذن ، لم يكن « هو » الذي أمسكته ! .
فأجابته ماري ببطء وألم :

- لا تحدثني يا كورنتان عن هذه القضية إلا اذا تحدثت انا عنها أولاً .
وراح الرجل يتمشى في الغرفة ملقياً على الآنسة دو فرنوي نظرات فاحصة محاولاً استجلاء خفايا أفكارها وقال لها بعد فترة سكوت :

- لقد توقعت هذا الفشل ، اذا شئت ان تجعلي مقر قيادتك العامة هنا فقد جمعت المعلومات اللازمة ، نحن هنا في قلب وكر الناعقين ، فهل تريد البقاء هنا؟
اجابت بحركة ايجابية من رأسها أتاحت لكورنتان ان يتبين تخمينات سابقة ، بعضها صحيح ، عن الاحداث التي جرت في النهار فقال لها :

- استأجرت لك بيتاً لم يجرؤ احد على بيعه لأنه يخص مهاجراً صعب المراس .
وهو قائم قرب كنيسة القديسة ليونارد يطل على مناظر جميلة ، يمكن الاستفادة من هذه « الزريبة » فهي صالحة للسكن ، فهل تذهبن ؟
- في الحال .

- ولكن ، يلزمني بضع ساعات من الوقت لأرتب وأنظف البيت لكي تجدي كل شيء على ما يروقك .

- لا بأس ، اسكن في الدير او في السجن بكل طيبة خاطر ، انما احرص على ان تجعلني ، هذا المساء ، ارتاح في عزلة تامة . هيا اذهب ودعني وشأني .

وجودك يسبب لي ضيقاً في الصدر . بودي ان اختلي بفرانسين ، يمكنني ان اتفاهم معها اكثر مني مع نفسي ، مع السلامة .. هيا ، اذهب .. اذهب .

تدافعت كلماتها بسرعة الى شفيتها بمزيج من الاستبداد والتعجب والام ، ونمت في الوقت ذاته عن سكونة تامة ، اذ لا بد للناس من ان يكون قد صنف على مهل انطباعاتها لليوم السابق الذي زين لها الانتقام وان كانت بعض التعابير الغامضة ما فتئت تملو وجها ، فذلك لانها ما برحت تستنجد بحاسة خفية فيها لدفن اقدس العواطف في النفس بتلك المداجاة التي تسمح بالابتسام عند تقدير الحسائر التي حلت بضحايا تلك العواطف .

لقد اختلت بنفسها منشغلة في البحث عن كيفية اعادة التركيز اليها حياً يرزق . لأول مرة تعيش هذه المرأة رغباتها ، ولكن ، من هذه العيشة لم يبق لها سوى أمنية واحدة هي الثأر ، ثأر غير محدود ، ثأر ناجز بات ، ذلك كان هما الوحيد وشهوة قلبها الفريدة .

تكلمت فرانسين ولكن كلماتها لم تلق جواباً من ماري التي بدت نائمة وعيناها مفتوحتان . وانتهى ذلك النهار الطويل دون ما حركة او عمل يشير الى نطاق ماري الخارججي ، لقد ظلت نائمة إلا انها أطلقت في المساء هذه الكلمات وهي تنظر الى فرانسين :

— يا صغيرتي ، امس فهمت ان الانسان يعيش للحب ، واليوم ادركت ان بإمكان الانسان ان يموت من اجل الثأر ، اجل ، من اجل البحث « عنه » حيث يكون ، ومن اجل لقاء جديد ، ومن اجل اجتذابه الي ، ابدل حياتي . ولكن ، اذا لم اجده في مدة بضعة ايام ، جاثياً على قدمي ذليلاً خاضعاً ، ذلك الرجل الذي احتقرني ، اذا لم اجعل منه خادماً لي ، فساكون دون كل شيء ، لن أكون امرأة ولن اكون انا نفسي .

البيت الذي اقترحه كورنتان على الآنسة دو فرنوي احتوى على جميع اسباب الرفاهية والأناقة المتأصلة في تلك الأبنية ، فقد ضمنه كورنتان كل ما يرضيها ، برغبة الحبيب المتودد لحبيبتة او بعبودية رجل مقتدر يحاول ارضاء مرؤوس محتاج

اليه .. وغداة اليوم الثاني جاء يقترح على الآنسة دو فرنوي الذهاب الى ذلك الفندق المرتجل .

في هذا المنزل لم يتغير شيء على الآنسة دو فرنوي سوى انها استبدلت من الفراش الحشن فراشاً مريحاً على « صوفا » اثرية جميلة ، اما سائر ما اعده كورنتان لها من اسباب الراحة ، والترفيه ، فقد كان مألوفاً عندها ولم ترفيه شيئاً جديداً . ويبدو ، وكان ثمة حلاً جعلها تتجاوز مسبقاً مع هذا البيت الذي سكنته بمقدورها وكان بإمكانها ان تسكنه بحبها . فقالت :

— على الاقل لم احرك فيه شيئاً لتلك الشفقة المهينة التي تقتل ، ولست مدينة له بالحياة .. وبتلطف اليانس الطعين هتفت من اعماقها :
— آه !! يا حيي الاول والاخير والوحيد ، اي فراق هو هذا ! واندفعت نحو فرانسيس ملتاعة وقالت :

— هل تحبين ؟ أي نعم تحبين ، لقد تذكرت ، انا سعيدة لكوني اعيش مع فتاة تفهمني ، آه يا حبيبتي فرانسيس ألا يبدو لك الرجل مخلوقاً فظيماً ؟ ايه ! قال انه يحبني ! لم يثبت امام اتفه التجارب ، ولكن ، لو ان العالم بأسره رفضه ، فله قلبي مأوى ، ولو ان العالم كله اتهمه بفرية ، لدافعت عنه . بالأمس كنت أرى العالم مليئاً بالمخلوقات ، تروح وتحييء دون ان احفل بها . لقد كان العالم حزيناً بنظري وليس مخيفاً ، اما الآن ... ما هو الكون بدونه ؟ هو ، اذا ، يعيش بعيداً عني بعيداً عن نظري ، لا اكلمه ولا اشمه ولا ألمسه ولا أضمه ... آه ! سأخفقه وهو نائم ...

وهنا تأثرت فرانسيس . وبعد ان تأملت سيدتها ملياً قالت لها :

— أقتلين الرجل الذي تحبين ؟

— طبعاً ، اذا عاد لا يحبني .

وبعد ان تلفظت بهذا الكلام خبات وجهها بيديها وجلست صامتة .

وفي اليوم التالي مثل امامها فجأة رجل لم يعلمها عن قدمه قبلاً ، رجل يوجه صارم هو هولو . تطلعت فيه وارتجفت :

– أأتيت لتسألني عن اصحابك ؟ لقد ماتوا . فأجاب :

– لقد عرفت ، انهم لم يموتوا في خدمة الجمهورية .

– لقد ماتوا من اجلي وبسبي . انك ستكلمني عن الوطن ، فهل يعيد الوطن الحياة للذين يموتون من اجله ؟ هل ينتقم لهم على الاقل ؟ سأنتقم لهم ، صرخت بعنف . واذ تدافعت في مخيلتها صور قاتمة عن تلك الكارثة الرهيبة جن جنونها ومشت بخطوات متعثرة نحو القائد وقالت :

– من اجل بضعة جنود ذبحوا ، سأضع تحت شجرة المقصلة رأساً يساوي ألوف الرؤوس . ان النساء قلما يحاربن ، ولكن ، بإمكانك ، مهما كنت متقدماً في السن ان تتعلم في مدرستي اصول المبادئ الحربية ، سأسلم لرماحك أسرة بكاملها : مستقبله وماضيه وآبائه وأجداده . وبقدر ما كنت رحيمة وصادقة معه ، ساكون ماكرة وكاذبة . اجل ايها القائد ، ساستدرج هذا النبيل الى فراشي ليخرج منه مكبلاً الى الموت ، وبذلك لن يكون لي منافسة ... لقد حكم الشقي على نفسه بنفسه حين قال : « يوم بلا غد » . ساثار للجمهورية ولنفسي .

وكررت كلمة للجمهورية بلهجة اربعبت هولوا وارذفت :

– سيموت الشاب اذا حمل السلاح ضد البلاد؟ ستسلبني فرنسا ثاري الخاص ! آه ما أهون الحياة ! لا يمحو الموت سوى جريمة . ولكن ، اذا لم يكن لهذا الرجل سوى رأس واحد ليقدمه . سيكون لي معه ليلة اجعله يفكر انه يخسر أكثر من حياته .. وعلى كل ايها القائد ، انت الذي ستقتله . وأطلقت زفرة عميقة وقالت : – احرص ألا يتسرب اليه شيء عن خيائتي ، دعه يموت مقتنئاً بأمانتي . هذا كل ما اطلبه منك . دعه يموت وهو يفكر بي وحدي .

قالت ذلك وصمتت . ولكن كورنتان وهولو لاحظا من خلال امتقاع وجهها ان الغضب والهديان لم يطفأ فيها جذوة الحياء العذري . فقال لها كورنتان : – ولكنه كان بين يديك .

– هذا ممكن ، اجابت بمرارة . وقال لها هولوا :

– لم منعنتني حين اردت القبض عليه ؟

- هه أياها القائد ، لم نكن نعلم انه هو بالذات .
- وفجأة هدأ روعها وسكنت عاصفة غضبها وقالت باصرار عنيد :
- لم كثرة الكلام ؟ ينبغي ان اذهب للبحث عنه !
- للبحث عنه ؟ كرر القائد هولو وأردف :
- احترسي لنفسك يا عزيزتي ، لسنا سادة الارياف ، فان غامرت بالخروج من المدينة فقد تموتين على مسافة مئة قدم منها .
- ليس هناك مخاطر على الذين يسعون للانتقام ، اجابت ماري بحركة استخفاف وازدراء لتطرد من امامها هذين الرجلين اللذين تخجل من رؤيتها معها .
- أي امرأة هي هذه ! ، قال هولو وهو ينسحب مع كورنتان ، واطاف وهو يهز برأسه :
- ولكنها لن تسلمه ابداً .
- بل ستفعل ، قال كورنتان .
- ألا ترى انها تحبه ؟
- ولهذا السبب ستسلمه . سوف أمنعها عن ارتكاب المحاقات ، ففي شريعتي أياها الرفيق ، ليس من حب يضاهي ثلاثمائة ألف فرنك .
- عندما ترك كورنتان القائد العسكري ، شيعه هذا الاخير بنظرة الى ان توارى عن البصر ، واذ ذاك اطلق هولو زفرة وهو يقول لنفسه :
- قد يوجد احياناً سعادة في ألا يكون الانسان سوى حيوان مثلي ، وحق السماء ان لقيت الغار ، لأصطدمن معه في عراقك ميت وإلا فلا يكون اسمي هولو ، اذ لو جاء به هذا الثعلب حياً للمحاكمة لوجدت ضميري قدراً ، اشد قدارة من قميص عسكري سمع الرصاص لأول مرة .
- مجزرة فيفتير والرجبة في الثار لأصدقائه دفعتا هولو الى استعادة قيادة الفرقة التي كان قد قدم استقالته عنها ولم تقبل نظراً للظروف الطارئة ، وقد تلقى بلاغ الرفض من وزير الحربية الجديد برقياً مع كتاب سري يقول له فيه ، دون ان يطلعه على مهمة الأنسة دو فرنوي ، ان الحادث الذي وقع في فيفتير

خارج عن نطاق الحرب ولا يجوز ان يقف العمليات الحربية ، وقال الوزير في كتابه ان مساهمة الرؤساء العسكريين تقتصر في هذه القضية على مساندة « المواطنة المحترمة » اذا اقتضى الأمر .

حين عرف هولوا ان حركة الناعقين تقصد الى حشد قواتهم والزحف الى فوجير ، جاء سرأ بطابورين من فرقته ، الى هذا الموقع الخطير مدفوعاً بغيرته على الوطن وببغضه للاستورقراطية التي يهدد أنصارها قسماً كبيراً من البلاد .
أما من جهة الآنسة دو فرنوي ، فلم تكذب نفسها وحدها بعد خروج هولوا وكورنتان حتى هتفت قائلة :

— هذه هي الحياة التي تمنيتها ، مهما كانت الساعات قصاراً فهي بالنسبة لي قرون طويلة . وفجأة اخذت يد فرانسين وبصوت مبجوح أطلقت هذه الكلمات :
— ما زلت يا صغيرتي أرى بعين الفكر تينك الشفتين العذبتين وتلك الذقن القصيرة المرتفعة قليلاً وتينك العينين الملتهبتين ، وما زلت اسمع كلمة « حا ! دي » ! يقولها الخوذي للجياد ، هذا حلم ... ولكن ترى لماذا كل هذا الحقد في البيضة ؟

وأطلقت زفرة طويلة ، ثم ، جلست لأول مرة تنعم النظر في بلاد تمزقها الحرب الاهلية التي يغذيها نبيل شامت ان تهاجمه بمفردها ولنفسها ... أخذت الفتاة بروعة الطبيعة ، فخرجت لتستنشق الهواء الطلق ، وان كانت قد اتخذت طريقاً للمغامرة ، فهي بدون ريب ، قد جنحت الى جادة المدينة متقادة بفرور النفس التي تطلب دائماً الآمال في طلي المبهمات .

الفصل الثالث

يوم بلا غد

المنزل الذي تشغله الآنسة دو فرنوي قائم في مكان يسمى برج باغو ، ولهذا البرج قاعدة بالغة العمق ويرتفع حتى ساحة فسيحة تمتد بشكل « كورنيش » امام كنيسة سان ليونارد . ومن هذا البيت المنعزل نطل ، من الجهات الثلاث ، على قاعدة البرج وعلى وادي نانسون المتعرج وعلى ساحة سان ليونارد . وهو بيت قديم مبني بالحشب وقائم الى الجهة الجنوبية من الكنيسة فيشكل معها زقاقاً مخرجه طريق منحدر يؤدي الى مدخل سان ليونارد ، ومن هذا الطريق المنحدر ذهبت الآنسة دو فرنوي .

أغفلت ماري الدخول الى ساحة الكنيسة التي كانت فوقها واتجهت نحو « جادة النزهة » وعندما اجتازت الحاجز الصغير امام مخفر بوابة سان ليونارد ، سكنت آلام نفسها امام روعة المناظر الطبيعية . تأملت طويلاً في جزء من وادي كويسنون ابتداءً من قمة البلرين حتى المنبسط الذي تشقه طريق « فيتري » . ثم حولت بصرها الى « نيدوكروك » والى منعطفات « جيباري » ، ووقفت خائفة امام وادي نانسون البعيد الغور .

وسارت الآنسة دو فرنوي من مفاجأة الى اخرى الى ان وصلت الى نقطة استطاعت ان تشاهد منها الوادي الكبير عبر جيباري المطوق ببرج المدينة وبصخور سان سوليبس وبمرتفعات ريلي . في تلك الساعة من النهار كان دخان منازل الضاحية والادوية يشكل في

الفضاء غمامة تحجب معالم الأشياء ونور النهار الصافي يخبو والجو يتخذ لوناً رمادياً
لؤلؤياً، والقمر يلقي بشعاعه على الوادي السحيق . كل شيء كان يدفع الى اغراق
النفس في بحر من الاحلام ويساعد على تذكر المخلوقات العزيزة .

وفجأة ، احست بنفور من كل شيء ، فلم تعد تحفل بأي شيء من الروائع
الطبيعية حولها ، لا السطوح المصفوفة في ضاحية سان سوليس ولا الكنيسة
ذات القبة العالية الضائعة في الوادي ، ولا عشبة الحبلاب التي تكسو أسوار
القلعة القديمة . . وعبثاً حاولت الشمس فتنتها بفبارها الذهبي وبساطها الاحمر على
المساكن المبعثرة بين الصخور وعلى المياه وعلى المراعي القريبة . فالأمل الذي قادها
الى جادة النزهة ، قد تحقق باعجوبة ، فقد خيل اليها انها ترى عبر اشجار الشربين
والوزال المتكاثفة على القمة المقابلة عدداً من ضيوف فيفتير وبينهم « الغار »
الذي استطاعت ان تميزه تحت دفقة من شعاع الشمس المتوارية ، ورأت على بضع
خطوات من التجمع الاول عدوتها اللدودة مدام دو غوا .

ظلت الآنسة دو فرنوي لبعض الوقت تحسب نفسها في حلم ، إلا ان حقدتها
على منافستها أثبت لها ان كل شيء فيها يعيش هذا الحلم ، وانصرافها الى مراقبة
كل حركة من حركات « الغار » منعها عن ملاحظة مدام دو غوا وهي تعد
بندقيتها وتطلق رصاصة رددت اصداؤها الجبال .

— انها ترسل لي بطاقة انذار ، قالت ماري باسمه .

وفي الحال دوّى كل ما هو حي في المنطقة ، وقالت ماري في نفسها :

— تلك هي وذاك هو .

ولكنها عزلاء من السلاح ، فكيف تنفذ مغامرتها في ملاحقة المريكز واقتفاء
أثره ؟ وتذكرت انها تركت في احد صناديقها خنجراً جميلاً كان لإحدى ملكات
الشرق ، حملته ماري معها يوم صممت النزول الى ميدان الحرب ، ولكن إعجابها
بتلك التحفة ذات القبضة المرصعة باللؤلؤ طغى على ميلها لاستخدامه لسفك
الدماء . ومنذ ثلاثة أيام افتقدت خنجرها فندمت لتركه في الصندوق ، وذلك
حين اعتدت عليها مدام دو غوا وتمنت لنفسها الموت .

وبدون تردد رجعت الى بيتها ، وضعت الحتجر في وسطها ، شدت كتفها ووسطها بشال كبير .. لفت شعرها بئديل من الدنتيلا الاسود . غطت رأسها بقبعة ذات أطراف واسعة يعتمر مثلها عادة الناعقون ، كانت قد اخذتها من احد خدام بيتها . واخذت قفاز المركيز الذي جهزها به « مارش آتير » كيجواز مرور ، ثم عادت الى الجادة بعد ان قالت لفرانسين انها ذاهبة للبحث عن المركيز ولو في جهنم !

عادت لتجد الغار لا يزال في مكانه ، انما وحده . وبدا لها على امتداد البصر وهو يتفحص بدقة مختلف منافذ نانسون كرجل حرب ماهر ، فانطلقت في ممرات ضيقة رسمتها اقدام المعزى ورعاتها الى ان وصلت الى الوادي ، ومنه عبرت الى نانسون ، فإلى الضاحية ، حيث شقت طريقها وسط صخور سان سوليس الناتئة ، وانحدرت في طريق تعورها كتل من الفرانيت ومفروشة بالبلان والوزال فاجتازتها بعزيمة قد لا يعرفها الرجل .

وفاجأها الليل وهي على المرتفعات . فراحت تتبين في ضوء القمر الخفيف الطريق التي سلكها المركيز وعرفت من السكون الخيم على المكان ان الناعقين ورئيسهم انسحبوا الى مكان آخر ، فأسقط في يدها وتأملت لضياح الجهود المبذولة من اجل ارواء شهوة جامحة في النفس .

واذ وجدت نفسها وحيدة في الظلام وفي مكان مجهول يكاد يكون جبهة حرب ، راحت تفكر بأمرها خائفة مرتعبة من توصيات هولو ومن الرصاصة التي أطلقتها مدام دو غوا . وقد اتاح لها سكون الليل ان تسمع أي حركة حتى حفيف الاوراق المتساقطة .

وكانت الرياح العاصفة في المنطقة العليا تجرف الغيوم بعنف محدثة في السماء موجات متعاقبة من الظل والنور ، الأمر الذي زاد في خوفها وارتمادها . وحولت نظرها الى منازل فوجير بأضوائها كأنها نجوم أرضية ، وفجأة وقع بصرها على برج باغو ولم يكن امامها سوى مسافة قليلة تقطعها لتعود الى منزلها ، لكن هوة عميقة كانت تعترض سبيلها ، وقد تذكرت عدة مهاوٍ تحيط بالدرب

الضيق الذي جاءت منه .

خطر في بالها ان قفاز المراكز ينجيه من المخاطر في نزهتها الليلية لو تعرض لها الناعقون في الريف ، وان مدام دو غوا هي عدوها الوحيد الذي يخشى جانبه في مثل هذا الحال . ولدى هذا الخاطر تحسست ماري خنجرها ومشت نحو بيت ريفي كانت قد ميزت سطحه لدى وصولها الى صخور سان سوليس ، إلا أنها أبطأت الخطى . اذ انها كانت الى ذلك الحين تجهل الرهبة الصارمة التي تواجه المخلوق المنعزل في الليل وسط موقع موحش محاط بالجبال العالية . ولطالما علق طرف فستانها بالشوك فتعثرت وارتعدت ، ولطالما عادت عن حث الخطى الى التباطؤ متوهمة ان ساعة اجلها قد حانت .. غير ان الظروف اتخذت طابعاً قد يعجز عن مقاومته اصلب الرجال عوداً وأقوام شكيمة ، فأغرقت الآنسة دو فرنوي في حالة من الرعب تضغط على مقومات الحياة في وقت يكون فيه الانسان في أقصى حالتي القوة والضعف ، فتأتي اضعف المخلوقات بضروب من القوة الخارقة بينما يحن اقوى المخلوقات حيالها من شدة الخوف . فقد سمعت ماري على مسافة قريبة جلبة غريبة واضحة ومبهمة في نفس الوقت ، جلبة يعجز السمع عن اختراقها تنبعث من باطن الارض التي كانت تهتز تحت اقدام جيش زاحف بخيله ورجله .

وفي ومضة عابرة استطاعت الآنسة دو فرنوي ان تلمح على بعد بضعة اقدام منها حقلاً طويلاً من الرؤوس المائجة كسنابل الحقل ، الزاحفة كالأشباح ، إلا انها لم تكدر ترى ذلك حتى هبط الظلام ثانية كستار اسود فحجب عنها ذلك المشهد المليء بالأعين الصفراء البراقة .

تراجعت بسرعة وهرعت الى أعلى منحدر هرباً من ثلاثة وجوه مخيفة أقبلت نحوها .

* * *

قال واحد منهم :

— أرايته ؟! فأجابه الثاني بصوت اجش :

- شعرت بهواء بارد حين مر بالقرب مني . وقال الثالث :
- وأنا تنشقت هواءً رطباً وشممت رائحة القبور .
- وهل هو ابيض ؟ سأل الاول ، فأجاب الثاني :
- ترى لماذا بعث حياً وحده من بين جميع ضحايا البرلين ؟
فقال الثالث :

- ترى لماذا تكون الافضلية لأعضاء جمعية القلب الاقدس ؟ اما من جهتي
فأفضل ان اموت غير متمم لواجباتي الدينية على التشرّد مثله بدون أكل ولا
شرب ، بدون دم في العروق ولا جلد على العظم . وفجأة أطلق المتكلم صيحة :
- آه ..!

صيحة ردها الناعقون الثلاثة عندما أشار احدهم بإصبعه الى الأنسة
دو فرنوي ووجهها الشاحب وهي هاربة بأقصى السرعة دون ان تثير وراءها أي
حس . وانطلقت الاصوات باحثة عن الشبح :
- ها هو ... ها هو ... أين هو ؟ .. هنا ... هنا ... لقد تواري ...
كلا ... اجل ... هل تراه ؟ ..

أما الأنسة دو فرنوي ، فقد مشّت بشجاعة باتجاه البيت وشاهدت وجوهاً
غير واضحة تفر هاربة من أمامها ، مطلقة صيحات الرعب الشديد . لقد بدت
الفتاة وكأنها محمولة بقوة مجهولة وقدرة قادر كريشة في مهب الريح ، وتلك
الوجوه التي كانت ترتفع جملة لدى اقترابها منها ، وكأنها تبرز من تحت الأرض ،
حالت دون سماعها أنيناً غريباً متصاعداً من الأعماق .

وأخيراً ، وصلت ، بعد عناء ، الى بستان خرب ، سياجاته وحواجزه
محطمة . أوقفها الحارس فعرضت عليه القفاز ، وإذ تبين وجهها على ضوء القمر ،
سقطت البندقية التي كان يسدها الى وجه ماري من يده وأطلق صرخة مدوية .
رأت أمامها أبنية كبيرة ، دلت بعض الأنوار الضعيفة الى الغرف المأهولة
منها . واقتربت من الجدران دون صعوبة ، ومن النافذة الاولى شاهدت مدام
دو غوامع الزعماء الذين كانوا مجتمعين في فيفتير .

تأمت بين هذا المشهد وبين شعورها بالخطر. فارتدت بعنف في فتحة مغلقة بحاجز من القضبان الحديدية، ولحمت في صالة مستطيلة مقببة المركز وحده حزينا كئيبا، جالسا أمام نار ينعكس نورها على وجهه فيضفي عليه لونا أحمر وهاجبا، يصبغه بطابع الرؤيا. ومن شدة الخوف، التصقت ماري بالحاجز على أمل سماعه يتكلم في سكون الليل. فاذا رأتة أصفر مغلوبا على أمره، سرها ان تكون هي سببا من أسباب حزنه. ثم تحول حنقا الى حنان فإشفاق، وأحست فجأة انها لم تأت الى هنا بدافع الثأر وحده.

نهض المركز.. واذا أدار رأسه وقف مشدوها وهو يلح وجهه الأنسة دو فرنوي كأنه مطل من خلال غيمة فصرخ بامتعاذ وتأفف قائلا :
- أرى تلك الشيطانة في كل مكان حتى في اليقظة.

ذلك الاحتقار الذي كان يكنه لها « الغار » قابلته بضحكة رنانة ارتعدت لها فرائص الرئيس الشاب فهب لامساكها ولكنها تخلصت منه بقفزة من فوق الجدار مؤثرة طريق العذاب والجحيم تخلصا من تلك العبارة التي خيل لها انها مكتوبة على جبينه باحرف من نار : « اني احتقرك ! » .

وبعد ان مشت مسافة على غير هدى ، توقفت عن السير وقد أحست بانها تتنقل في جو رطب ، ولكنها ارتعدت مذعورة حين سمعت وقع اقدام عدة أشخاص معا فهبطت دركات سلم قادتها الى دهليز تحت الارض تتصاعد منه اناث رجل متألم ، وفيها هي تصيح بسمعها ، اذا بها ترى وميضاً ينطلق من أعلى السلم، ظنت ان ملاحقها يطاردونها فاستجمعت ما بقي لها من قوة وتسلفت جدار حائط يفصل ما بين السلم والقبو الذي كان يتصاعد منه الانين فرأت رجلا مغموراً يجلد المعزى ينحدر من تحت ويمرّج نحو القبو دون ان يحدث اقل حركة .

وبفارغ الصبر انتظرت الأنسة دو فرنوي ومضة نور اخرى سرعان ما انتشرت في القبو حيث لحمت على الارض كتلة لا شكل معين لها انما تتحرك وتحاول الوصول الى جزء من الحائط وهي تأتي بحركات عنيفة متكررة شبيهة بحركات سمكة اخرجت حديثا من الماء .

وبعد قليل انتشر في القبو نور مشعل صغير امتزج مع الدخان فمال لونه الى
ازرق حائل وتأكد للآنسة دو فرنوي انها موجودة في مطبخ تحت الارض مهجور
منذ زمن بعيد. وتحت اضواء المشعل وضحت الكتلة المتحركة فاذا هي رجل ضخمة
قصير جميع اعضائه موثوقة باحكام انما ترك شأنه بلا عناية ولا رحمة . وما كاد
المسكين يرى الرجل الآخر حاملاً المشعل بيد والخطب باليد الأخرى حتى أطلق
من اعماقه أنفة طويلة حركت شعور الآنسة دو فرنوي حتى نسيت رعبها
واضطرابها وبأسها وآلامها من جراء طول القرفصاء على الحائط وطول مدة
انطواء قدميها وتخدير جسمها ، ورغم ذلك حاولت ألا تأتي بحركة وهي ترقب
الناعق يضع الخطب في موقد المدفأة بعد ان اطمأن الى متانة الحلقين المدلى من
صفحة عالية من الحديد ، وأشعل النار في الخطب . عندئذ انعكس وهج النار
على وجهه . ولم كانت دهشة الآنسة دو فرنوي شديدة عندما عرفت انه
المحتال بيل ميش الذي كان تسلمها من مدام دو غوا وباعها من مارش آتير ، وقد
قابل نقيب الرجل الموثوق بضحكة عريضة ارتسمت معالمها على وجهه المليء
بالتجاعيد الملفوح بالشمس وقال للأسير :

- أرايت كيف اتنا ، نحن المسيحيين ، لا نخل بكلامنا مثلك ؟ هذه النيران
ستلب ساقيك ولسانك ويديك . من المؤسف ان لا اجد قدراً اضعها تحت
قدميك لتتلقى الشحم السائل من جسمك السمين .
ارسل الضحية صرخة حادة لعل احداً خارج الدهليز يسمعه فياتي لنجده .
فقال له جلاده ساخراً :

- اصرخ ملء حنجرتك يا سيد اورجون ، فلن يسمعك احد ، الجميع نائمون
فوق ، ومارش آتير يتبعني وسيقفل باب الدهليز وراءه .
كان بيل ميش يتكلم وهو يتحسس برأس بندقيته صندوق المدفأة وأخشاب
سطح المطبخ والجدران والافران باحثاً عن نخباً ثروة البخيل بدقة وعناية تحت
انظار دورجون الذي بقي صامتاً متوجساً خيفة ان يكون احد خدمه قد
خانه مع العلم بانه لم يبيع بسرّه لأحد ، لكن للرجل عادات ربما فضحته .

وكان بيل ميش يكرر التفاته نحو الضحية ليراقب تعابير وجهه فيعرف منها ما اذا كان قد اقترب من المكان المقصود أو انه لا يزال بعيداً عنه ، وقد اعرب دررجون عن بعض الخوف عندما رأى الناقى يضرب الاقران فتحدث صوتاً جافاً . تلك خدعة سلكت على بيل ميش السريع التصديق بعض الوقت .
وفي هذه الأثناء حضر ثلاثة من جماعة الناعقين ومن جملتهم مارش آتير فأخبر بيل ميش أن ماري لمريكان قد بعث حياً ورأى الناس شبحه ، وان كل قضية تتضاءل أمام هذا النبأ . فأجاب بيل ميش :

— لا غرابة في ذلك ؛ فقد كان يتناول القربان المقدس دائماً ، ويظن ان الله كان له وحده . وقال مينابيان ، وهو أحد الرفاق الثلاثة :

— لقد استفاد من القربان افادة الميت من الحذاء . فقد ارتكب فعل الزنى مع بنت غوغولو . وإنها لخطيئة مميتة لم يعترف بها ولم يحلّه الكاهن منها قبل حادث البلين ، ولهذا السبب قال الأب غودن انه سيبقى لمدة شهرين روحاً بلا جسد قبل أن يعود الى حالته الطبيعية . لقد شاهدناه يمر أمامنا أصفر ، مقروراً وخفيفاً كالظل تفوح منه رائحة القبور . وقال الرجل الرابع :

— لقد قال المحترم ايضاً ان الروح ، اذا استولى على احد ، يجعله رفيقاً له . وهنا استيقظ مارش آتير من الاحلام الدينية التي أغرقه فيها تحقيق اعجوبة زعم الاب غودن انها تتكرر لصالح أي تقي ورع يدافع عن الدين والعقيدة ، وخاطب غالب شوبين الحديث الايمان بقوله :

— أرأيت الى أين يؤدي بنا التهاون في الواجبات المقدسة ؟ لقد نصحتنا « حنة أوراي » القديسة بالآلا نتسامح عن أقل الأخطاء . لقد طلب لك ابن عمك بيل ميش وظيفة حراسة فوجير وقبل الغارات يسندها إليك بمعاش محترم ، ولكن ، هل تعرف بأي طحين نخبز فطائر الخونة ؟
— أجل يا سيدي مارش آتير .

— أتعرف لماذا قلت لك ذلك ؟ البعض يقول انك تحب الحمرة وقطع النقد الكبيرة ، وهذا لا يعني انه يجوز الاسترسال في هذه المعصية ..

- لقد قال المحترم ، يا سيدي مارش آتير ، ان الحجره والمال مزيتان مباحتان .
وعلق بيل ميش على ذلك بقوله :
- اذا كان ابن عمي يرتكب بعض المعاصي الصغيره فذلك عن جهل .
فاجابه مارش آتير بصوت ارجف القبو :
- الشر من حيث أتى فلن أخطئه ، فاذا ارتكب ابن عمك المعصيه سألني عليك بعضاً من مسؤوليه خطئه ، وقال غالب شوبين :
- عفوك يا سيد مارش آتير ، ألم يخطر في بالك ولو مرة ان مقاومي الناعقين كانوا في الماضي ناعقين؟ فأجابه مارش آتير بصوت جاف :
- يا صديقي ، اجتهد في اصلاح نفسك وإلا قطعتك الى شقين كما يقطع اللفت .
اما من جهة موفدي « الغار » فانهم يحصلون على قفازه ، ولكن ، منذ حادث فيفتير ابدل بالقفاز شريطاً اخضر .
وهنا هز بيل ميش ساعد رفيقه مشيراً الى دورجون الذي كان يتظاهر بانه نائم ،
وفي الحال ، وبإشارة خفيه من مارش آتير ، نزع بيل ميش حذاء الاسير وحمله مينابيان وغالب شوبين من اسفل جسمه وقرباه من النار ، واخذ مارش آتير قطعة حبل ربط بها البخيل وعلقه بالخلقين ، وفيما كان الرجل يطلق صرخات أليمة كان بيل ميش يجمع تحت قدميه الفحم .
وصرخ التعيس قائلاً :
- أيها الاصدقاء ، انكم تلحقون بي الاذى وانا مؤمن مثلكم .
فرد عليه مارش آتير بقساوة :
- كذبت ، لقد أنكر شقيقك الله . واما انت فقد اشتريت دير جوفيني .
والاب غودن يقول ان بالامكان شيء المرتد واحرقه دون ما شفقه .
- ولكن ، ايها الاخوة بالرب ، أنا ما رفضت ان أدفع لكم ...
- أمهلناك خمسة عشر يوماً ، وها قد مضى شهران ولم يحصل غالب شوبين على شيء .

وببأس شديد سأل البخيل غالوب شوبين :

- ألم تحصل على شيء حقاً يا غالوب شوبين ؟ فأجابه هذا مذعوراً :
- كلا . لا شيء .

كانت صرخات الاسير قد تحولت الى أنين أشبه بمحسرة مائت . ثم اتخذت شكلاً زاعقاً لا يطاق .

ولما كان الناعقون الاربعة معتادين على مثل هذه المشاهد ، فقد جلسوا يتفرجون عليه وهو يولول ويزأر تحت ألسنة النار كما يتفرج الغريب على قطعة اللحمه فوق النار متى تنضج ليلتهما .
وأطلق دورجون الصرخة التالية :

- انني أموت وان مت فلن تحصلوا على ثروتي .

وعلى الرغم من صراخ الضحية ، لاحظ بيل ميش ان ألسنة النار لم تلتعج جسم البخيل بعد ، فحرك الجمر لناحية الفحم بطريقة تزيد النار التهاباً ، فقال الرجل بلهجة المغلوب :

- ايها الاصدقاء ، حلوا رباطي ، ماذا تريدون ؟ مئة دينار ، ألف دينار ، عشرة آلاف دينار ، مئة ألف دينار ، اقدم لكم ٢٠٠ دينار ...
هذا الصوت المحزن دفع الآنسة دو فرنوي الى ارسال زفرة عميقة أعقبها مارش آتير بصرخة : من المتكلم ؟

ونظر الاربعة حولهم بقلق شديد ، هؤلاء الرجال الذين يقتحمون المدافع وهي تطلق قنابلها لم يضبطوا النفس امام الشبح ! . ولم يعد يصغي الى اعترافات الضحية تحت وطأة التعذيب سوى بيل ميش ، قال البخيل :
- أعطيك خمسمائة دينار .

- أين هي ، هاتها .

- انها تحت اول شجرة تفاح ... يا مريم العذراء ... في آخر الجنيينة الى اليسار ... انكم لصوص قتلة .. آخ .. انني اموت ... يوجد هناك عشرة آلاف فرنك ...

- لا أريد فرنكات ، اجاب مارش آتير .. يلزمنا ليرات .. فالدنانير
الجمهورية ذات الوجهين الوثنيين ، لن تكون صالحة للتداول قطعاً .
- انها ليرات . ليرات ذهبية وهاجة .. ولكن .. حلوني .. حلوني .. حياتي
هي في كنزي .

تبادل الاربعة النظر متساولين أي منهم يستطيع ان يكون موضع ثقتهم ليجلب المبلغ .
وفي هذه اللحظة كانت ضراوة هؤلاء الرجال قد اثارت الآنسة دو فرنوي
الى حد جعلها تصرخ بحسرة وبصوت صارم قائلة :
- ألا تخافون غضب الله ايها البرابرة ، اطلقوه في الحال ..

رفع الناعقون رؤوسهم ، فرأوا في الفضاء عينين تلمعان كنجمتين فهربوا
ناجين بأنفسهم ، عندئذ قفزت الآنسة دو فرنوي الى ارض المطبخ ، اقتربت من
دورجون ، سحبته بعنف من النار ، ثم استلت خنجرها وقطعت الحبال التي
أوثق بها . واذ اصبح البخيل متحرراً كانت اولى التعابير التي ارتسمت على وجهه ،
ابتسامة أليمة متشنجة وقال :

- اذهبوا .. اذهبوا الى شجرة التفاح ايها اللصوص ، لقد خدعتهم مرتين
ولن أدعهم يخدعوني للمرة الثالثة .

وسمع في الخارج صوت امرأة يدوي قائلاً :
- الشبح ! الشبح ! يالكم من أغبياء ، انها هي ، اهب ألف دينار لمن
يأتيني برأسها .

كان ذلك الصوت صوت مدام دو غوا .

اصفر وجه الآنسة دو فرنوي ، وابتسم البخيل ثم اخذ بيدها ، وجذبها
تحت غطاء المدخنة الواسع ، ومنعها من ترك أثر وراءها باقتيادها بطريقة جانبية بحيث
تتجنب النار التي تشغل مساحة قليلة من المكان . ادار لولبا فسقطت صفيحة
الحديد . وحين عاد اعداؤها الى القبو انطبق باب الحبأ بلا ضجيج . عندئذ فهمت
الباريسية الشابة الهدف من العذاب الذي ألحق بالصراف التعس .

وفي القبو 'سمع صوت مارش آتير يقول لمدام دو غوا :

جواباً على كلام مدام دو غوا أطلق بيل ميش ضحكة خفيفة معبرة ،
- أرأيت يا سيدتي ، لقد اتخذ الشبح الازرق رفيقاً له .
ألم بهم زعر شديد بدليل ان صمتاً رهيباً تلى الكلام الى حد ان دورجمون
ورفيقته سمعا الناعقين يتمتمون ببعض الصلوات .
وقال دورجمون :

- انهم يصلون ! يا لهم من بلهاء ! فقاطعته الآنسة دو فرنوي بتقولها :
- ألا تخشى ان يكتشفوا ...

بدد البخيل مخاوف الباريسية بقوله :

- ان الصفيحة هي في بلاطة من الغرانيت بسماكة عشر بوصات ، لذلك نحن
نسمعهم اما هم فلا ...
ثم اخذ يد محررته ووضعها على شق ينسم منه الهواء بارداً فعرفت ان هذا
الشق صنع في قسطل المدفأة .
واردف دورجمون قائلاً

- يا للشيطان ، ان « بغلة الجنرال شاريت » - كما يسمونها في نانت - ليست
بلهاء الى حد معاكسة أتباعها ، فهي تعرف جيداً انهم ، ان لم يكونوا اغبياء
لما كانوا يقاتلون ضد مصالحهم ، وها هي تصلي هي الاخرى ، ليتها تحظى وهي
تتلو السلام الملائكي ببعض الشهامة فتدلي الاربعة آلاف فرنك التي لي عليها ومع
الفائدة والتكاليف يصبح المبلغ ٧٨٠ فرنكاً وبعض السنتيمات ...
انتهت الصلاة فنهض الناعقون وخرجوا ، عندئذ ضغط دورجمون على يد
الآنسة دو فرنوي كأنه يحذرهما من بقاء الخطر .

وسمع صوت بيل ميش يقول لمدام دو غوا :

- كلا يا سيدتي ، لن يعودوا .

- ولكنها لم تخرج . لا بد ان تكون هنا .

- كلا ، كلا ، لقد تواريا عبر الجدران .

- ترى كيف غفلت عن ان هذا العجوز يا بيل ميش ، وانت البخيل مثله ،
قادر ان ينفق ألوف الليرات لينبي هذا الدهليز مجهزاً بمدخل سري .

وأردفت مدام دو غوا قائلة :

- ابقى هنا .. انتظر خروجها . انني أتخلى لك عن كنز هذا المرايا المستبد لقاء رصاصة واحدة قاتلة . عليك ان تطيعني اذا كنت تريد ان أعترف لك ببيعك هذه البنت .

قال اورجون معقبا على كلام مدام دو غوا :

- تقول « بغلة شاريت » انني مغتصب مستبد ، في حين لم أدينها المال بفائدة تزيد على التسعة بالمئة صحيح ان القرض مكفول برهن عقاري .. أرايت كيف تقابل لها احساني . الله يعاقبنا من اجل الشر الذي نأتيه والسيطان حاضر دائما ليعاقبنا على الخير ! والانسان بين الخير والشر ، لا يعرف مصيره ، فهو في نظري أشبه بقاعدة الثلاثة في الحساب حيث تكون السين ضائعة .

ويبدو انه اطمأن للضجة التي أحدثتها مدام دو غوا ورفيقها بيل ميش وهما يتحسنان مرة اخرى الجدران والانفاق والسقوف بحثا عن الكنز ، فأخذ يدحررته ليساعدها على تسلق سلم ضيق مشقوق في حائط سميك من الغرانيت ، وبعد تسلق ٢٠ درجة شع نور خفيف كشف عن رأسيهما ، فالتفت البخيل نحو رفيقته متفحصا وجهها كأنه يتفحص سنداً مالياً مشكوكا في صحته فقال لها بعد زفرة أليمة :

- بجيئي بك الى هذا المكان رددت لك فضلك علي تماماً وكالاً ولا أرى موجبا للدفع ... فقاطعته قائلة :

- دعني هنا يا سيدي ... لن أطلب منك شيئا .

وبلطف وأدب ساعدها على تسلق بضع درجات غريبة التركيب وأدخلها غرفة صغيرة مساحتها ، اربع اقدام مربعة^(١) ، مضأة بقنديل معلق في فجوة . وهنا لاحظت ماري ان البخيل اتخذ جميع الترتيبات للاقامة في هذا المكان أكثر من يوم في ما اذا اضطرته احداث الحرب الأهلية الى البقاء هنا مدة طويلة . وابتدراها دورجون بقوله :

(١) هكذا جاء في النص الفرنسي : والصحيح ان يكون طول كل من جدرانها اربع اقدام اي متراً وثلاث ، فتكون مساحة الغرفة الصغيرة ست عشر قدماً مربعاً وهذا يستوي المعنى .

- لا تقتربي من الحائط لئلا يتلوث فستانك بالكلس الابيض ، قال ذلك ومد يده ليفصل بين شالها وبين الحائط المطروش حديثاً ، وبهذه الحركة أثار ردة فعل معاكسة لما كان يتوقع ، فقد حذقت الأنسة دو فرنوي امامها فرأت في الزاوية شكلاً انتزع منها صرخة رابعة .. لقد أدركت ان مخلوقاً بشرياً مطلياً بمعجون الترابية والكلس وضع هنا واقفاً ، وبحركة تم عن الرعب الشديد طلب منها دورجون ان تلتزم الصمت وقال لها :

- حقاً ! أتظنين أني قتلته ؟ انه شقيقي ، انه اول رئيس الكليركي ارتد . وكان هنا ملجأه الوحيد ضد غضب الناعقين والكهنة الآخرين . انه شقيقي الأكبر ، وهو وحده الذي علمني الحساب العشري والنسبة المئوية . لقد كانت كاهناً طيباً ، مقتصداً ، يعرف كيف يجمع المال ! مات منذ اربع سنوات ولست أعرف سبب موته .. انه كاهن .. اعتاد ان يمضي وقته جاثياً على ركبتيه يصلي .. وقد لا يكون مرتاحاً في الوقوف هكذا منتصباً ، قد يأتي يوم أستطيع فيه ان ادفنه في ارض مقدسة بناء على طلبه .

اغرورقت عينا الرجل العجوز بالدموع ، فحولت الفتاة نظرها عنه احتراماً لألمه ، ولكنه ، على الرغم من هذه الديونة ظل يمنعها عن الاقتراب من الحائط ويحذق الى عينيها لعله ، يمنعها عن تفحص الحواجز الداخلية . إلا انها تمكنت من استراق نظرة من بعض تلك الحواجز فخيّل إليها ، أمام نتوءات الجدران ، ان البخيل كان قد بناها بنفسه باكياس من الفضة والذهب .

تم للآنسة دو فرنوي ذلك فيما كان دورجون مستغرقاً في حلم سحري . ففي حين كان يعاني آلاماً مبرحة من جراء الحروق في ساقيه ، وذعراً شديداً من وجود مخلوق بشري وسط كنوزه ، كان في نفس الوقت يقاسي انفعالات نفسية بسبب وقوف محررته بجانبه ، تلك الحسنة التي في خديها الجميلين دعوة لقلبه وفي عينيها السوداوين يريق يصعد الى القلب دماً ساخناً ما كان يعلم أهو دليل حياة أو موت . وسألها بصوت لاهت :

- هل أنت متزوجة ؟

- كلا ، أجابت مبتسمة .

- لدي ما أقوله لك . لا بد لكل فتاة جميلة مثلك ان تكون مولعة بالماس والمجوهرات والذهب . كل هذه المتعats اتركها لك بعد موتي ان قبلت ان ...
عرفت الآنسة دو فرنوي من تعابير وجهه وهو يتلفظ بهذه الكلمات ، انه لم يفكر بالزواج إلا ليدفن سره في قلب مخلوق آخر غيره ، فرمته بنظرة مليئة بسخرية قاسية أفرحته وأحزنته بنفس الوقت وقالت :
- لا قيمة للمال عندي ، لو كنت تملك الأموال التي رفضتها انا ، لكنت اليوم أغنى مما انت بثلاثة أضعاف .

- تكلمي دون ان تقربي الحائط ..

- وكل ذلك لقاء نظرة واحدة ، اردفت الآنسة دو فرنوي قائلة باعتراز :
- أخطأت ، في ذلك عملية ممتازة .. ولكن فكري ملياً بالموضوع ..
- فكر انت .. انني سمعت من هنا صوتاً ، نبرة واحدة منه أثنى في نظري من جميع كنوزك .

وهنا حركت الآنسة دو فرنوي لوحة تمثل لويس الخامس عشر على صهوة جواده . وما كادت تفعل ذلك حتى رأت تحتها المراكز منهمكاً في مطالعة بعض الأوراق في غرفة مجاورة . وبعد ان أزاح دورجون الصورة يجذر تطلع في الفتاة الشابة وقال لها بلهجة قاسية :

- لا تتلفظي بكلمة اذا كنت تحبين الحياة . ثم أسر في أذنها قائلاً :

- لم تلقي بعد بثقلك على البناء الصغير ، هل عرفت ان المراكز دو مونتوران يملك مئة ألف ليرة هي عائدات مزارع له لم تبع بعد ؟ آه ! آه ! أصبح هذا الرجل في نظرك أكثر جمالاً الآن أليس كذلك ؟ طبعاً ، نعم ، ففي عينيك ما يشبه بريق ليرتين ذهبيتين !

الحقيقة ان عيني الآنسة دو فرنوي قد التمتتا بهريق الامل عندما سمعت مرة اخرى صوتاً ألقته ، ولأول مرة منذ وجودها هنا واقفة على قدميها وسط منجم الفضة استقام لولب نفسها بعد طول التواء تحت وطأة الاحداث ، وقد

بدت صارمة كأنها اتخذت قراراً جهنمياً تنتظر في وسائل تنفيذه وقالت في نفسها:
- لن أراجع امام تحقيق كهذا ، فاذا كان قد تخلى عن حيي فسأقتله ولن أدع
أي امرأة سواي تفوز به .

وقفت تصغي للحديث الدائر في الغرفة المجاورة ، قال الرئيس الشاب مخاطباً
الاب غودن :

- كلا ، يا حضرة الاب ، يجب تنفيذ ارادتي .
- ولكن يا حضرة المركز ، انك تذهل بريتانيا بأسرها باحيائك حفلة راقصة
في سان جيمس . ليس الراقصون هم الذين يحركون القرى بل الواعظون ، ليكن
عندك بنادق لا كمنجات .

- لا يخفى عليك يا حضرة الأب ان في عقد اجتماع عام يحضره انصارنا
استطيع ان أقرر ما يجب عمله ، ومن الأنسب اقامة حفلة عشاء اتمكن فيها من
تفحص الوجوه ومعرفة النيات واكتشاف ما يمكن من الجواسيس بالتحدث اليهم
عن كذب والكأس باليد .

سمعت ماري هذا الكلام فابتهجت ، فقد قررت الذهاب الى الحفلة
بقصد الانتقام .

وتابع المركز كلامه قائلاً :

- أحسبني أحق لأخذ بموعظتك عن الرقص ؟ ألم تكن تظهر بين الراقصين
ترقص بملء ارادتك قبل ان تظهر باسمك الجديد وبدلتك الجديدة كأحد
آباء الإيمان ؟ ..! وهل تجهل ان البريتونيين يخرجون من القديس ليزهوبوا الى
المراقص ؟ وهل تجهل ايضاً ان السيد هيد دو نوفيل والسيد داندينيه عقدا منذ
١٥ يوماً مؤقراً مع القنصل الأول بشأن عودة صاحب الجلالة لويس الثامن عشر
الى العرش ؟ فاذا كنت قد قررت ان أخطر بالمشاركة في هذا العمل ، فما ذلك
إلا لألقي بثقل جنودنا في المفاوضات الجارية بهذا الشأن .

ثم هل تجهل أن جميع زعماء فاندو وحتى صديقنا فونتين يتحدثون عن
الاستسلام ؟ آه ! يا سيدي الأب المحترم ! لقد خدعوا الامراء عن الوضع في

فرنسا . فاذا كنت قد غرقت في الدماء حتى القدم ، فليست مستعداً ان أغرق حتى الوسط إلا عن ايمان وطيد بالنصر ، فانا مخلص للملك ، وليس لأربعة ادمغة مستعرة ، ولا لرجال غارقين في الديون أمثال ريفويل ، ولا للمهيجين ، ولا ...

- قل ولا للكهنه الذين يجمعون المساعدات على نطاق واسع لدعم الحرب ..
قلها يا سيدي المركيز ...

- ولم لا أقولها ؟ زمن البطولات في فائده قد ولى يا محترم .
- نستطيع أن تاتي بالعجائب بدونك يا سيدي المركيز ..
- أي نعم . كاعجوبة ماري لمبريكان .. لنفترق بدون ضفينة ايها المحترم ،
اعلم انك تجاوزت بشخصك ، لكن الله بعونك ، واني آمل ان اجعلك تشترك في
تتويج الملك ، وعلى رأسك تاج الأسقفية ...

فعلت العبارة الاخيرة فعلها في الكاهن ، فقد استل بندقيته وصرخ قائلاً :
- في جيبى خمسون خرطوشة يا سيدي المركيز وان حياتي للملك .
هنا التفت دورجون نحو الآنسة دو فرنوي وقال مشيراً الى الاب غودن :
- هذا واحد آخر من المدينين لي . لن أتكلم عن السماية الدينار التي استدانها
مني ، بل عن دين الدم الذي لي بدمته . وأظن أنه سيسدد هذا الدين قريباً ،
كل شريلاقيه هذا الجزويقي ، فلن يكون على مستوى ما أتمناه له . لقد حكم
على شقيقي بالموت وأثار البلاد كلها ضده ، لماذا ؟ لأن المسكين تخوف من القوانين
الجديدة وضعف امامها .

وبعد ان ألقى نظرة على ثروته ، أردف البخيل قائلاً :
- هاهم هؤلاء اللصوص راحلون ليجترحوا عجيبة اخرى ، ارجو ألا يودعونني
باشعال النار في البيت .

بعد حوالي نصف ساعة سمعا صوت غالب شوبين يقول :
- لقد زال الخطر يا دورجون ، غير اني ربحت هذه المرة ثلاثين ديناراً منك بحق .
- يا بنتي اقسمي لي بأن تغمضي عينيك .. قال البخيل للآنسة فرنوي :

وضعت الآنسة دو فرنوي إحدى يديها على عينيها ، وأطفأ العجوز القنديل وقاد محررته من يدها ليساعدها على اجتياز دهليز صعب . وفي مدى بضع دقائق وجدت الآنسة دو فرنوي نفسها في الغرفة التي تركها الماركيز منذ قليل ، وكانت من غرف البخيل الذي خاطب الحسنة بقوله :

- بإمكانك الآن ان تذهبي . طبعاً ليس معك نقود ، اليك هذه العشرة الدنانير . بخروجك من الحديقة تجددين درباً يقودك الى المدينة او الى مركز القضاء كما يقولون . ولكن ، قد لا تتمكنين من العودة باكراً بسبب وجود الناعقين في فوجير ، وعليه تكونين بحاجة الى ملجأ ، احفظي جيداً الكلمة التي أقولها لك ولا تستخدمها إلا عند الخطر الشديد ، فعلى الطريق المؤدية الى نيدوكروك تجددين مزرعة يقيم فيها غران جيبو الملقب بغالوب شوبين ، ادخلها قائلة لزوجته : « نهارك سعيد يا بيانير » واسمها الحقيقي باريت ، وهي تجد لك مخبئاً . فاذا اكتشفك غالوب شوبين في الليل حسبك شبحاً ، او في النهار ، فاعطه العشرة الدنانير وانتهى الأمر . والآن ، الوداع ، لقد صفيت حسابك . وأردف قائلاً وهو يشير الى الحقول التي تحيط بالمنزل :

- ان شئت فهذه كلها لك !...

بنظرة امتنان استطاعت الآنسة دو فرنوي ان تتنزع من هذا المخلوق الفريد زفرة اختلفت معانيها وما أمكنه إلا ان قال لها :

- لا ريب في انك ستعيدين الى العشرة دنانير بلا فائدة . فادفعها لحسابي لسد اجور (باترات) كاتب العدل في فوجير الذي سيحرر عقد زواجنا ان شئت .. والثروة بانتظارك .. الوداع !

ردت الآنسة دو فرنوي له تحية الوداع باسمه :

- الوداع . ولكنه عاد فاستوقفها ليقول لها :

- اذا كنت بحاجة الى المال أقرضك ما تشائين بفائدة خمسة بالمئة ! نعم خمسة بالمئة فقط ! يا إلهي أتراني قلت خمسة ؟ واذا رآها تتابع طريقها دون ان ترد عليه ، قال في نفسه :

- يلوح لي انها فتاة طيبة . ومع ذلك سأغير نجماً ثروتي . قال ذلك وأخذ خبزاً وشريحة من لحم الخنزير . ثم دخل الى مخبئه .
مشت الآنسة دو فرنوي في البرية فأحست بأنها ولدت ثانية . فقد أنعشت طراوة الصباح وجهها الذي ظل طوال ساعات ممتقماً تحت ضغط جو مكرب .

حاولت ان تجد الدرب القصير الذي حدثها عنه البخيل . إلا ان القمر كان قد غاب وبغيا به ساد الظلام ووجدت نفسها تسير على غير هدى ، وخوفها من ان تسقط في المهاري خلص حياتها ، اذ انها توقفت فجأة متوهمة ان الارض ستميدها ان هي خطت خطوة واحدة الى الامام .

الهواء البارد يداعب شعرها وخرير المياه يحرك نفسها وكل شيء ينبشها بأنها في الطرف الآخر من سان سوليس . طوقت بذراعها جذع احدى الشجرات وبقلق شديد راحت تنتظر بزوغ الفجر ، فقد سمعت قرعة سلاح وضجيج خيل وأصواتاً بشرية فشكرت السماء لهذا الليل الذي حماها من الوقوع في ايدي الناعقين المحيطين بالمدينة .

* * *

كالنار التي تشعل في الليل كعلامة للحرية ، هكذا ظهرت أشعة حمراء من فوق الجبال التي ما برحت اصولها مغطاة بلون رمادي خفيف يتعاكس مع الغيوم الوردية المتهادية على الاودية .

وان هي إلا لحظة ، واذا بقرص بلون البياقوت يرتفع ببطء في الافق ، فتهلل السماوات لقدومه . وبرزت المناظر المتشابكة وقبة جرس سان ليونارد والصخور والمروج الغارقة في الظل . كما ظهرت معالم الأشجار على ذرى الجبال في النور الصاعد .. لقد انبثقت الشمس بطلعتها البهية من خلال أشرطة شعاعية ارجوانية وزمردية ، وامتد نورها في خطوط متساوية من ربوة الى ربوة ومن واد الى واد وتبددت الظلمات وعم النهار الطبيعة .

الهواء بارد والطيور تغرد والحياة تدب في كل مكان . ولكن ، ما كادت

الآنسة دو فرنوي تحول أنظارها عن هذه المجموعة الفريدة من المناظر ، حتى امتدت أبسطة من البخار فغطت الاودية وأخذت بالارتفاع حتى بلغت قمم الجبال فأغرقت هذا المنخفض الخصب تحت وشاح من الثلج . بعد قليل اخذ الطقس الثلج يلف موجات كالاقيانوس وينشر صفائح تنهادى بكسل ، تتموج وتتدحرج بعنف معاكسة أشعة الشمس المخضبة بلون وردي ، راسمة هنا وهناك أشكال بحيرة من الفضة السمحة .

وفجأة هبت الرياح فتبدد الضباب الذي ترك على العشب « ندى مليئاً بالأكسيد »^(١) ، وعندئذ استطاعت الآنسة دو فرنوي ان تشاهد كتلة عظيمة سمراء على صخور فوجير انكشفت عن ٨٠٠ ناعق يتحركون بالسلاح في ضاحية سان سوليس ، كالنمل في قريتها ، للهجوم الصاعق على ضواحي القصر التي احتلها ٣٠٠٠ رجل منهم وقد وصلوا اليها بطريقة سحرية . وعلى الرغم من متاريس تلك المدينة النائمة وأبراجها القديمة المغبرة ، فقد كادت تسقط لولا سهر هولود ودرابته . لقد ردت المدفعية المخبأة في اسفل فجوة لأحد المتاريس على اول رصاصة أطلقها الناعقون وأخذت تحصدهم على الطريق المؤدية الى القصر ، ثم خرجت فرقة من باب سان سوليس واغتنمت دهشة الناعقين لتشتبك معهم في معركة ضارية وبدأت تصب عليهم نيراناً ماحقة .

واذ رأى هؤلاء الناعقون متاريس القصر مغطاة بالجنود لم يحاولوا المقاومة ، انما اخترق قسم منهم ، كان مسيطراً على وادي نانسون ، ممرات ضيقة بين الصخور وتمكن من الوصول الى جادة الزهرة فوجدوها مغطاة بجلود المعزى كأنها سقف من القش القائم . وفي الوقت ذاته سمعت طلقات مدوية في قسم من المدينة يشرف على وادي كويسنون . وتم الهجوم على فوجير من جميع النقاط لأنها كانت محاصرة . والنار التي ظهرت على المقالب الشرقية دلت على ان الناعقين احرقوا الضواحي ، ثم ما لبث الدخان ان تلاشى اشارة الى ان الحريق قد انطفأ وهبت ريح بددت الغيوم القائمة التي أفلقت بال الآنسة دو فرنوي مرة اخرى .

وكان القائد الجمهوري قد غير اتجاه بطاريته بطريقة تمكن من السيطرة على

(١) هكذا جاء في النص الفرنسي .

وادي نانسون وعلى درب لارين وعلى الصخرة ، حين تبين ان أوامره في برومناد قد نفذت بمحذافيرها ، فقد تصدت طليعتان من الجنود ، كانتا متمركزتين على مدخل سان ليونارد ، للناعقين فدحرتهم ، بينما هرع الحرس الوطني في فوجير الى ساحة الكنيسة وطرد العدو .

كل هذه المعركة تمت في نصف ساعة ولم تكلف الجمهوريين سوى مئة رجل . اما الناعقون المنكسرون فقد اخذوا ينسحبون في جميع الاتجاهات بأمر من « الغار » الذي فشلت مهمته دون ان يعرف ، أثر قضية فيفتير التي قادت هولوا سراً الى فوجير . فالمدفعية الجمهورية وصلت في تلك الليلة ذاتها ولو ان أي نبأ عن نقل ذخائر الى الموقع بلغ المركز دو مونتوران مسبقاً لكان تحلى عن تلك الحملة التي ستبوء بالفشل الحتم . والحقيقة هي ان هولوا اراد ان يلحق درساً قاسياً للغار بقدر ما كان هذا الاخير يتمنى ان ينجح في مسعاه ليؤثر في اتجاه قرارات الفئصل الاول . فنذ الرصاصة الاولى فهم المركز انه من الجنون مواصلة حملة لاسترداد الكرامة في مفاجأة ناقصة ، كما انه ، حرصاً منه على حياة ثواره ، أسرع في ارسال بعض المجندين مزودين بالتعليقات من اجل الاسراع في عملية الانسحاب على جميع النقاط . والقائد هولوا ، وقد شاهد خصمه محاطاً بأعضاء مجلسه العديدين وفي وسطهم مدام دو غوا ، حاول ان يصليهم ناراً حامية باتجاه صخرة سان سوليس غير انهم كانوا قد أحسنوا اختيار المكان بحيث لا يتعرض الرئيس الشاب لنيران القنابل . وغير هولوا دوره فجأة وأصبح هو المهاجم ، فلدى التحركات الاولى التي كشفت عن نية المركز ، قامت الفرقة المتمركزة تحت جدران القصر بواجبها في قطع طريق الانسحاب على الناعقين باستيلائها على المنافذ الرئيسية من وادي نانسون .

اما من جهة الأنسة دو فرنوي ، فعلى الرغم من حقدتها الشديد ، فقد تبنت قضية الرجال الذين تحت قيادة حبيبها والتفتت نحو المنفذ الآخر لترى هل كان حراً ، فشاهدت الزرق المنتصرين وهم عائدون من وادي كويسنون عن طريق جيباري ليستولوا على نيدو كروك وعلى جزء من صخرة سان سوليس حيث

المنافذ السفلى لوادي نانسون، وبذلك أصبح الناعقون المحاصرون في حقل ضيق، معرضين للخطر المحتم بمجموعهم بقدر ما كانت تحسبات القائد الجمهوري صحيحة وتدابيره محكمة، غير ان المدافع التي اعتمد عليها قصرت عن واجبها ف وقعت معركة ضارية من النوع الذي ألفه الناعقون . وعندئذ فهمت سبب التحشيدات التي كانت قد رأتها في البرية واجتماع الرؤساء عند « دورجون » وجميع الاحداث التي وقعت في تلك الليلة دون ان تفهم كيف تسنى لها الخلاص من جميع تلك المخاطر . ومع ذلك دفعها اليأس الى البقاء في مكانها تنعم النظر في اللوحات المتحركة البادية لناظرها . وقد وجدت في المعركة التي وقعت في سفوح جبال سان سوليس مصلحة اخرى لها .

عندما تحقق المركز وصحبه ان الزرق أوشكوا ان يكونوا سادة الموقف انطلقوا لنجدة الناعقين في وادي « نانسون » حيث كان الجنود في هياج وقد صموا على الحياة او الموت في ساحة الوغى بأسلحة أصلح حالاً من أسلحة ذوي جلود المعزى . وبصورة لاشعورية امتدت هذه المعمة حتى الفضاء ، فالناعقون، تسلقوا جذلين، الصخور المحيطة بـ « سان سوليس » مستعينين بأغصان الشجيرات النابتة هنا وهناك .

هذا ، وقد عانت الآنسة دو فرنوي فترة من الرعب وهي ترى الأعداء يتسمنون قمم الجبال حيث دافعوا بضراوة عن الدروب الخطرة التي جاءوا منها . ولما كانت جميع المنافذ تحت اشراف الفريقين، فقد خافت ان تكون بين حشديها، فتخلت عن الشجرة التي كانت ممسكة يجذعها وولت هاربة ، وفي نيتها ان تستفيد من توصيات البخيل العجوز لها . وبعد ان ركضت مسافة طويلة على مقالب جبال « سان سوليس » المشرفة على وادي « كويسنون » الكبير شاهدت عن بعد حظيرة قدرت أنها تابعة للمنزل « غالوب شوبين » الذي لا بد ان يكون ترك زوجته وحدها أثناء المعركة ، وأملت ان تلاقي في المنزل استقبلاً حسناً يشجعها على المكوث بضع ساعات الى ان تتمكن من العودة الى فوجير ، بعد زوال الخطر .

جميع الدلائل كانت تشير الى ان هولو سينتصر ، فالناعقون يهربون بسرعة الى حد ان الآنسة دو فرنوي سمعت طلقات النار من جميع الجهات . وخوفها من ان تصاب برصاصة طائشة اوصلها الى كوخ بداخون يقوم مقام الدعامة ، وكانت الطريق التي سلكتها تؤدي الى مربض خيل سقفه مدعوم بأربع شجرات ضخمة فيه معصرة لصنع الخمر ، وبيدر للحنطة وبعض ادوات الحراثة . وقفت ماري قرب احدى الدعائم متمتعة عن اجتياز المستنقع الموحد امام البيت الذي حسبته الباريسية الحسنة حظيرة للمواشي ، وحين فتحت الباب هاجتها رائحة حموضة كريهة ورأت ان الحيوانات ذات القوائم الاربع قد هدت الجدار الداخلي الفاصل بينها وبين الفرقة ، وفيما هي تتأمل في هذا المسكن الشبيهة بحظيرة موحلة وتتساءل كيف يمكن لمخلوقات بشرية ان تقيم فيه ، اذا بها ترى صبياً في ثياب بالية لا يتجاوز التاسعة من العمر ، يقترب منها بوجهه النضير الوردي وعينه الحاريتين وأسنانها العاجية وشعره الأشقر المسترسل خصللاً ذهبية على كتفيه العاريين إلا قليلاً . أعضاؤه متينة وفي حركته دهشة حلوة ومذاجة متوحشة ظهرت في اتساع عينيه . كان طفلاً في منتهى الجمال البريء .

- أين امك ؟ سألته ماري بصوت رقيق وهي تنخفض لتقبله على عينيه .
بعد ان تلقى الولد القبلية ، تركها مسرعاً وتوارى خلف كومة من القمامة ،
ما بين البيت والطريق .

الواقع ان غالوب شوبين كان ، كسائر الفلاحين البريتونيين يضع القمامة برسم السماد في أمكنة عالية فاذا هطل المطر جردها من جميع خواصها النافعة للزراع .
والآن ، وقد أصبحت ماري هي ربة المنزل لبعض الوقت ، فقد اخذت في تقيم الغرفة التي تنتظر فيها باريت زوجة غالوب شوبين . كانت أكثر الامتعة بروزاً مدفاة كبيرة باطار من قطع الآجر الازرق . وخرقة حرام من الصوف خضراء محاطة بشريط من نفس اللون مقصوفة بشكل مستدير معلقة على الحائط وفي وسطها صورة العذراء كتب تحتها بيتان من قصيدة دينية رائجة هما :

أنا ام الرب .

حارسه هذا المكان .

وبالقرب من العذراء صورة ملوثة بالخبر على شكل لوحة . تمثل القديس
لابري ، وفي الغرفة سرير مغطى بمحرام رث أخضر ، ومنامة طفل ، وكراسي
مخلّعة ، وصندوق محشو ببعض الاواني المنزلية ، كان هذا كل ما في الغرفة من أثاث .
وأمام الكوة طاولة كبيرة مع مقعدين وخاوية كبيرة للشراب ، لاحظت
الآنسة دو فرنوي تحت قماطها كتلة حائلة الصفرة من الطين ، جبلت على أرض
موحلة ، أخفت الرطوبة معالم حجريتها المكونة من الآجر والغرانيت والصلصال
الأحمر ، وفي ذلك كله دليل على ان «غالوب شوبين» كان جديراً بلقب «ناعق» .
أغضت الآنسة دو فرنوي عينيها عن هذا المشهد المخزي وخيل اليها ان
جميع خفافيش الارض تأوي الى هذا المكان لكثرة ما فيه من نسيج العنكبوت
المتدلي من السقف .

وكان بود ماري ان تتابع تقيم البيت ، إلا ان احتدام المعركة أرغمها على
البحث عن مكان نظيف تحتبئ فيه ، وفي هذه اللحظة ظهرت زوجة غالوب
شوبين ، فابتدتها الآنسة دو فرنوي قائلة :

- نهارك سعيد يا بيكانيير ! قالتها ماري وهي تغالب ابتسامة لا ارادية ظهرت
على ثغرها لمظهر هذا الوجه الغريب الذي كان يشبه الوجوه التي تزين بها رؤوس
بعض المفاتيح .

- آه ! آه ! أنت قادمة من قبل دورجمون ؟

قالتها باربيت دون حماسة .. فقالت ماري بلهفة :

- أين تحبّسني ؟ الناعقون على الابواب ...

- هنا .. تعالي ..

قالت ذلك وهي تقودها الى مقدمة سريرها لتدخلها في ممر ولكنها وقفت
مذعورتين لدى مشاهدة رجل مجهول يقفز الى المستنقع . وما كادت باربيت تنتهي
من ارخاء ستارة السرير على ماري حتى وجدت نفسها امام ناعق فار ابتدرها بقوله :
- أين يمكنني ان أحتبئ انا الكونت بوفان .

اختلجت الآنسة دو فرنوي وهي تتعرف الى صوت احد ضيوف فيفتير
الذي تلفظ ببعض كلمات ، بقيت سراً عليها ، سببت تلك الكارثة المشؤومة .
أجابته بارييت قائلة :

- آسف يا سيدي ، لا شيء عندي أحجبك به ، كل ما يمكنني عمله هو ان
أخرج للحراسة حتى اذا اقبل الزرق أنذرتك ، اما ان بقيت هنا وشاهدوني
معك ، فسيشعلون النار في البيت .

قالت ذلك وخرجت ، لأنها لم تكن ذكية الى حد التوفيق بين مصالح
خصمين تساوي بالحباً وفقاً للدور المزدوج الذي يلعبه زوجها .
وقال الكونت مخاطباً نفسه :

- لم يعد معي سوى رصاصتين لا فائدة من اطلاقها . لكن الزرق تجاوزوني ،
وكم أكون سيء الحظ لو عادوا من هنا وطاب لهم ان يفتشوا تحت السرير .
قال ذلك وأسند بندقيته الى عمود السرير حيث كانت ماري واقفة ملتفة
بحرام اخضر ، وانحنى ليتأكد اذا كان باستطاعته ان يدخل تحت السرير ، وكان
لا بد له من ان يرى قدمي اللاجئة التي غشاها اليأس فاستالت البندقية وقفزت
بخفة الى صحن الكوخ مهددة الكونت الذي انفجر ضاحكاً اذ تعرف اليها ،
لأنها ، قبل ان تختبئ ، كانت قد نزعته عن رأسها القبعة الواسعة التي تتنكر
بها وظهرت صفائر شعرها من تحت ما يشبه شبكة من الدنتيلا .
وانتهرته ماري بقولها :

- لا تضحك أيها الكونت .. انت الآن أسيري ، فان أتيت بحركة ابتليت
بما تستطيع ان تفعله امرأة مهانة .
وفيما كان الكونت وماري يتبادلان النظر بانفعالات مختلفة ، سمعت من بين
الصخور أصوات مختلفة تصرخ :

- خلصوا الغار ، انحرفوا ، خلصوا الغار ، افتحوا له الطريق ، انحرفوا ...
من بين جميع الاصوات برز صوت بارييت عالياً سمعه ضيفا الكوخ الحصان
بشعور مختلف ، اذ انها كانت توجه الكلام في الحقيقة اليها اكثر من توجيهه الى

ابنها الصغير . وأردفت قائلة :

- ألا ترى الزرق يا بنيّ ؟ تعال الى هنا أيها الصغير الشقي وإلا ذهبت انا اليك ، ام انك تحاول التصدي لطلقات البندقية ؟ هيا انج بنفسك في الحال ! وفيما هذه الاحداث تجري بسرعة ، اذا يجندي يقفز الى المستنقع . عرفته الآنسة دو فرنوي ونادته باسمه : بوبيه .

أسرع بوبيه على صوتها وسدد فوهة بندقيته الى صدر الكونت بأحسن مما فعلت محررته وانتهره بقوله :

- لا تتحرك أيها الارستوقراطي وإلا هدمتك كالباستيل بدقيقتين .

وعادت الآنسة دو فرنوي تقول لبوبيه ملاطفة :

- اعهد اليك بهذا الاسير ، افعل به ما شئت على ان تعيده الي سالمًا في فوجير .
- سمعاً وطاعة يا سيدتي .

- وهل طريق فوجير حرة الآن ؟

- الطريق آمنة إلا اذا بعث الناعقون بعضاً جديداً .

تسلحت الباريسية الحسناء ، جذلة ، ببندقية الصيد الخفيفة وهي تخاطب أسيرها ساخرة :

- الوداع أيها الكونت ، والى اللقاء !

وتتم الكونت بمرارة قائلاً : لقد عرفت متأخراً انه لا يجب المزاح قط مع اللواتي لم يعد هن كرامة . فصرخ بوبيه في وجهه بقساوة :

- أيها الارستوقراطي ، اذا كنت لا تريد ان أرسلك الى نعيمك المرتجى فلا تتلفظ بكلمة سوء ضد هذه الحسناء ..

* * *

عادت الآنسة دو فرنوي الى فوجير بواسطة الدروب التي تصل صخور « سان سوليبس » بـ « نيدوكروك » . ومن هذه الربوة سارت في طريق متعرجة وهي تتفرج على وادي نانسون الجميل الهادئ بعد اضطراب ، ثم ولجت مدخل

« سان ليونار » واختلطت بالناس وهم بانتظار عودة الحرس الوطني ليقدرُوا
الحسائر التي لحقت بهم .

كانت فرانسين قد أمضت الليل بطوله ، فريسة قلق شديد ، بانتظار سيدتها ،
واذ رأتها شاءت ان تتكلم ، إلا ان ماري فرضت عليها السكوت بحركة
حنية وقالت :

— لم أمت يا بنيقي ، لقد توخيت المتاعب فوجدتها ، وعدت سالمة .
وشاءت فرانسين ان تخرج لتوصي باحضار الطعام إلا ان سيدتها طلبت اعداد
الحمام أولاً .

اشتدت دهشة فرانسين حين طلبت منها سيدتها ان تأتيها بأجل ما في صناديقها
من فساتين . وبعد ان تناولت طعام الغداء جلست ماري تقزين بدقة المرأة التي
تنوي لقاء شخص عزيز في حفلة راقصة . وما استطاعت فرانسين ان تفهم سبب
جذل سيدتها الساخر ، لم يكن جذل الحب ، طبعاً ، فالمرأة لا تخطيء في التعبير
عن نفسها .

رفعت الآنسة دو فرنوي ستارة النافذة وقربت الكنبه من المدفأة وطلبت
من فرانسين ان تأتيها بمقدار كاف من الأزهار لتضفي على الغرفة بهجة العيد .
واذ جاءت فرانسين ، ابدت ماري براعة فنية في ترتيبها ، وبعد ان ألقت نظرة
رضى اخيرة على الغرفة ، طلبت من فرانسين ان ترسل في طلب الكونت الاسير
الموجود في عهدة بويه . ثم استلقت على الكنبه بتلذذ ، وما كان ذلك للراحة بقدر
ما كان لالتخاذ وضع شيتى انيق ؛ سلطان اغرائسه لا يقاوم في بعض النساء ،
والوضع الجسدي الذي اتخذته يتفق تماماً مع نظراتها المنصبّة للفتنة ، وكانت قد
احرقت العطور لتشيّع في جو الغرفة أريجاً عبقاً يسطو على مشاعر الرجل ويمهد
لانتصارات تؤمنها المرأة لنفسها دون ان تتوسل اليها .

بعد لحظات دوّت خطوات القائد هولوا في الصالة المقابلة للغرفة فابتدرته
الآنسة دو فرنوي بقولها :

— اين هو أسيري يا حضرة القائد ؟

- ارسلت في طلب شرذمة من ١٢ رجلاً لاعدامه بتهمة حمل السلاح .
- لقد تصرفت بأسيري اذن !! اسمع يا حضرة القائد . ان قتل رجل بعد المعركة ، لا يمكن ان يرضي انساناً له سبأؤك . أعد اليّ « ناعقي » واجعل موته مؤجل التنفيذ وانا الكفيلة برده اليك . اصارحك القول بأن هذا الارستوقراطي اصبح يؤمن لنا فائدة كبرى ، اعده اليّ واستمر في التعاون مع رفاقك من اجل تحقيق مشاريعنا ، هذا فضلاً عن ان قتل هذا الناعق هو بمثابة اطلاق رصاصة على اللون لا يحتاج الى اكثر من وخزة دبوس لينطفئ . بحق السماء دع الشراسة للارستوقراطيين ، ولنكن نحن الجمهوريين سموحين كرماء ، او لم تعف انت عن ضحايا كيبيرون ؟ هيا ، ارسل جنودك الاثني عشر ليقوموا بدورية حراسة وتعال تعشّى عندي مع أسيري ، لم يبق من النهار سوى ساعة وبعدها لا يعود لزيّنتي أي تأثير .

تردد القائد لحظات فأردفت قائلة :

- ماذا تريد ؟ تكلم ، لن يفلت الكونت من يدك ، لسوف يسقط برصاصك عاجلاً ام آجلاً .

رفع القائد كتفيه قليلاً كمن ارغم على النزول عند رغبة سيدة حسناء . ثم انصرف ليعود بعد نصف ساعة يتبعه الكونت دو بوفان .

تظاهرت الآنسة دو فرنوي بأنها فوجئت بزيارة الرجلين فتكلفت الحياء اذ شاهدها مسترخية بتكاسل على الكنبه ولكن ، بعد ان لاحظت دلائل الافتتان في عيني النبيل ، نهضت وراحت تهتم بضييفها ، لطيفة الحركات ، وبتهذيب كلي . وما من شيء من تصرفاتها كان يفصح نياتها وخططها ، لا ابتسامتها ولا مشيتها ولا صوتها . كل شيء فيها كان مترناً وطبيعياً لا يدع شبه ظن بأنها تتظاهر بما ليس فيها .

وبعد ان جلس الرجلان ، الملكي والجمهوري ، ألقت على الكونت نظرة قاسية . ولما كان النبيل خبيراً في شؤون النساء ، فقد عرف ان الاهانة التي ألحقها بالآنسة دو فرنوي تستحق حكماً بالموت ، ولكنه على الرغم من هذا الظن ، اتخذ موقفاً

هادئاً . وأيقن انه من العار التظاهر بالخوف من الموت امام امرأة جميلة ، ثم ان نظرة ماري القاسية اوحت اليه بفكرة ، فقال مخاطباً نفسه :

- من يدري فلعل تاج الكونتية يعجبها أكثر من تاج مركيز ضائع ؟ ان موتوران رجل جاف كالخشبة .. اما انا .. فمن يدري ؟ لعل اقل شيء اناله هو نجاة رأسي ..

هذه التصورات الدبلوماسية بدت لغواً وبلا فائدة فقد واجهته ماري بالتصريح التالي :

- انت اسيري يا سيدي الكونت ولي ملء الحق في ان استجوبك كما اشاء . ان تنفيذ الاعدام فيك لن يتم بدون رضاي ، لكنني اشعر بشوق ملح لأن ارديك في الحال .

- واذا لزمتم الصمت وامتنعت عن الجواب على الاستنطاق ؟

- قد يفيد الصمت مع امرأة شريفة ! اما مع « بنت حلال » ... هيا يا حضرة الكونت ، هذا محال ، وبسخرية لها فعل السم الناقع اردفت قائلة :

- ومع ذلك ، وحتى لا اكذبك ، سأتصرف تصرف « البنات » وسأبدأ برد بندقيتك اليك ، قالت ذلك وقدمت له بندقيته فأخذها وقال :

- عهد رجل نبيل يا آنستي ، انك ... فقاطعته بعصبية قائلة :

- آه ! لقد شبت من عهود النبلاء ! على هذه الكلمة دخلت الى فيفتير ، فقد اقسم لي رئيسك بأنني ورجالي نكون عنده في امان ، وكان ما كان !

- يا للعار ! صاح هولو وهو مقطب الحاجبين .

- الحق على الكونت يا حضرة القائد ، لقد كان « الغار » يود ان يحافظ على عهده ، غير ان هذا السيد اشاع عني تهمة أكدت جميع الافتراءات التي شامت « بغلة شاريت » ان تلحقها بي زوراً وبهتاناً .

- مهلاً يا آنستي ، اقسم بأنني لم اقل غير الحقيقة .

- بقولك ماذا ؟

- بأنك كنت ...

- أكمل ، قلها : حظية ...

- حظية المريكز دو ليننكور الذي صار اليوم دوقاً ، وهو احد اصدقائي !

- الآن استطيع ان ارسلك في داهية ! قالت دون انفعال امام هذه التهمة العفوية التي ألصقها بها الكونت ، وقد وقف مشدوهاً حيال هذه اللامبالاة التي قابلت بها تهمة ، تابعت كلامها قائلة وهي تضحك :

- لا تخف يا سيد . لكنك لم تغطني بقدر ما أسأت الى صديقك الذي اردت ان تجعلني ... عيب عليك ! ألم تقابل والدي الدوق دو فرنوي ؟ ماذا تقول ؟

وكان الآنسة دو فرنوي اعتبرت القائد هولو أرفع من ان يتدخل في مسارة خطيرة كهذه ، اجتذبت الكونت نحوها بحركة من يدها وأسرت في أذنه بضعة كلمات قابلها الكونت دو بوفان بدهشة عظيمة وتطلع مشدوهاً في الآنسة ماري التي أكملت الذكرى التي أثارته وهي مستندة الى المدفأة في وضع ينم عن براءة وسذاجة الاطفال وعندها جثا الكونت امامها على ركبتيه وصرخ قائلاً :

- أتوسل اليك أيتها الآنسة ان تغفري لي مها كان ذنبي عظيماً .

- ليس لي ما أغفره لك كما ليس لك ما تندم عليه سوى افتراضك الوقح في فيفتير . غير ان هذه الأسرار هي فوق مستوى ذكائك . اعلم أيها الكونت ان ابنة الدوق دو فرنوي هي أرفع من ان تبالي بك .

- حتى بعد الاهانة ؟ سأل الكونت وهو بادي الندم . فأجابته :

- ثمة أشخاص ارفع من ان تطالهم الاهانات .. وأنا من هؤلاء .

قالت الآنسة دو فرنوي هذا الكلام بكبر وشموخ كأنها تفرض ارادتها على الكونت . اما « هولو » فقد عجز عن ادراك اللغز فراح يفتل شاربيه ويتطلع بقلق الى الآنسة دو فرنوي التي أومأت له بما معناه : انها لم تخرج عن الخطط .

وبعد ان طلبت من فرانسين ان تشعل النور في الغرفة ، حولت الحديث بلباقة الى شؤون الماضي القريب مانحة الكونت عدة فرص ليستعيد طمأنينته بملاطفاتها ونعومتها الى ان انتعش وراح يحاول مشاركتها الرأي وحاولت هي

بدورها ان تمارس سحرها عليه بتلاعبها بمواطنه ، تعلله تارة وتشوقه تارة اخرى فكانت أشبه بالصيد الذي يكرر رفع السنارة من الماء ليرى اذا كانت السمكة قد علقت بالطعم . وأسس الكونت لها قياده ، وأسمعها كلمات من المديح استساغتها وأبعدتها الوف الأميرال عن شؤون الهجرة والجمهورية وبريتانيا والناعقين... في حين ظل هولو صامتا جامدا كالتمثال عاجزا عن الخوض في مثل هذه الاحاديث لأنها فوق مستوى ثقافته . وكان كل مه ان يعرف هل كانا يتآمران ضد الجمهورية بكلمات مبطنه .

وقد تابع الكونت كلامه قائلا :

- ان مونتوران رجل مهذب جميل لكنه لا يعرف الكياسة لأنه دخل قصر فرساي وهو صغير السن وقبل ان تكل ثقافته . فبدلاً من ان يداجي يطعن بالسكين ، يستطيع ان يحب بعنف انما يفتقر الى كياسة المحبين ولباقتهم ، انه لا يملك فن التحدث مع النساء بأمر جميلة تافهة انما تعجبهن أكثر من مكاشفات الحب التي طالما سمعنها فمللنها ، أي نعم ، انه ، وان كان ثرياً ، فهو غير سلس ولا ظريف .

- لقد لاحظت ذلك ، اجابت ماري وفي صوتها أنتة حنين وفي نظرتها بريق حب جعل الكونت يبني النفس بها ، وفي سبيل امتلاكها صم ان يصدق كل ما تريد ان يصدقه .

ومد لها يده للانتقال الى الصالون بعد انتهاء العشاء الذي احاطته بأبهج المرامم المبهودة في القصور الملكية . وفي الصالون التفتت نحو القائد هولو وقالت له :

- بإمكانك ان تنسحب لأنك تخيفه ، فاذا اختليت به أعرف كيف أستنتقه واحصل منه على كل ما اريد من المعلومات . لقد وصلت به الى نقطة حساسة لا يمكنه معها إلا ان يكشف لي قلبه ولا يرى إلا بعيني .

واذ أبدى هولو حركة يقصد بها المطالبة بالأسير ، اجابته على الفور :

- انه حر ، حر طليق كالهواء .

- ولكنه حمل السلاح ..

- كلا ، اجابت مازحة ، لقد جردته من سلاحه . قالت ذلك والتفتت نحو الكونت قائلة له :

- أياها الكونت ، لقد استحصلت لك على حريتك مجاناً ولوجه الله .
- بل سلي ما تشائين ، لك اسمي وشرفي ، وكل ما املك اضعه على قدميك .
واقترب منها ليلمس يدها محاولاً ان يجعل من رغبته دليلاً على امتنانه وعرفانه بحسن صنيعها . إلا انها لم تكن ممن يؤخذن بأحابيل التفرير ورغم ذلك علته بابتسامة بمثل الامل في قلبه حين قالت له :

- تريدني ان اندم على ما منحتك من ثقة ؟!..
اجاب ضاحكاً :

- نخيلة الاوانس أسرع تصوراً من نخيلة السيدات ...
- ذلك لأن خسارة الفتاة افدح من خسارة المرأة ..

- صحيح ، الحق معك ، على من يملك كنزاً ان يكون حذراً .
- دعنا من هذا الحديث ولنتكلم جدياً . انكم تقيمون حفلة راقصة في سان جيمس وقد بلغني انكم حشدتم هناك مخازنكم وذخائركم ومقر حكومتكم ، فمتى تكون الحفلة ؟
- غداً مساء .

- لا تعجب يا سيدي اذا علمت ان امرأة مفترى عليها من قبل امرأة اخرى تحرص ان تحصل على تسوية لاهانات لحقت بها بحضور شهود عيان ، وعليه فاسحضر حفلتكم وانا اطلب حمايتك من بداية الحفلة الى ان اخرج منها ، لا اريد منك قمماً ، انني أكره القسم لأنه لا يعني أكثر من وقاية . قل ببساطة انك تتعهد بضمان نفسي من كل عملية اجرامية او افتراضية مخجلة ، عدني بأنك تصلح خطأك بالاعلان بأني ابنة الدوق دو فرنوي فعلاً على ان تكتم جميع الولايات التي أصابني في الحماية الأبوية . وهكذا نكون قد صفينا حساباتنا . وهل في حماية

فتساء مدة ساعتين في حفلة راقصة غرامة فادحة ؟ هيا ، انك لا تساوي فلساً واحداً علاوة على ذلك . وبإبتسامة من ثغرها الريان تحت كل ما في هذا الكلام من تعريض .. وسألها الكونت ضاحكاً عما تطلبه ثمناً للبندقية .
فأجابته :

- هي عندي أغلى منك .

- ماذا ؟

- انه « سر المرأة » يا سيد بوفان ، ولا تحلّه غير المرأة ، انا متأكدة انني أهلك في الطريق بكلمة منك . امس انذرتني بضع قنابل بالخطر واضطرتني الى الرقص في الطريق ، حقاً انها لامرأة امهر في الصيد منها في صناعة الزينة والتبرج . لم اعرف أي خادمة امهر من مدام دو غوا في تعرية خصمها بمثل هذه السرعة . آه ! لطفاً ، احرص ألا يصيبني شيء من مثل هذه المخاوف في الحفلة ...
- ستكونين في حمايتي ، ولكن ، هل تجيئين الى سان جيمس من اجل موتتوران؟
- انك تريد ان تعلم أكثر مما أعلمه انا نفسي ، قالت ضاحكة وأضافت :
- لنخرج ، وسأقودك بنفسي الى خارج المدينة .. ان حربكم هذه لأقسى من حروب أكلة لحوم البشر .

- معنى ذلك يهك امرى قليلاً ، آه يا سيدتي ، دعيني أعلل النفس بأنك تحسين بصداقتي ، انني أكتفي منك بهذه العاطفة .
- هيا بنا ! قالتها بلهجة جذلة كعربون مودة لا يحيط من كرامتها ولا يكشف سرها .

ثم وضعت فراءها على كتفها ورافقت الكونت حتى نيدوكروك واذ وصلت به الى آخر الدرب قالت له :

- كن كتوما حتى مع المركيز يا سيدي الكونت .

اغتر السيد بوفان بلطف الأنسة دو فرنوي فتجاسر واخذ يدها ، واذ تركتها له كمّنة عظيمة منها ، طبع عليها قبلة حارة وقال :

- ثقي بي في الحياة وفي الممات يا آنستي ، انني ، وان كنت أكن لك امتناناً

بضاهي امتناني لوالدي فانه لمن الصعب علي ان لا أكن لك سوى الاحترام ...
قال ذلك وانطلق في دربه . وبعد ان رأته ماري يسير في صخور سان
سوليس هزت رأسها علامة الرضى وقالت تخاطب نفسها :

... لقد سلمني أكثر من حياته ، من اجل حياته ، سأجعله صنيعة بئس زهيد ...
هنالك صنعة او صانع ، وذلك هو الفرق بين رجل وآخر .

ثم ألقت نظرة يأس نحو السماء ومشت ببطء الى مدخل سان ليونار حيث
وجدت هولو وكورنتان بانتظارها ، فابتدرتها بقولها :

... بعد يومين ... وسكنت اذ تبين لها انها ليسا لوحدهما ، واقتربت من اذن
هولو وتابعت : ويسقط قتيلاً برصاصك ..

تراجع القائد خطوة الى الوراء ناظراً بسخرية الى تلك الفتاة التي خلت هيئتها
ووجهها من أي دليل على تكبوت الضمير ، والعجب في النساء أنهم لا يقمن أي
وزن لأعمالهن مهما كانت أليمة . انهن يندفعن بالعاطفة ويكن طبيعيات حتى في
تحفيهن ، ولدين فقط تلتقي الجريمة بدون حطة وفي معظم الاحيان لا يعرفن
كيف يتصرفن .

واذ أخبرتها بأنها ذاهبة الى سان جيمس لحضور الحفلة الراقصة التي يحييها
الناعمون ، سأها كورنتان اذا كانت تريد ان يرافقها بداعي ان المسافة بعيدة
فأجابته باستخفاف ظاهر :

... انك تهتم كثيراً بالشئ الذي لا أفكر فيه قط ... اعني بك ..

هذا الازدراء الذي اعربت عنه ماري نحو كورنتان أعجب كثيراً هولو
فشيعة بنظرة مستغربة وهي تبتعد نحو سان ليونار ، واتبعها كورنتان بناظره
وعلى وجهه آثار انفجار داخلي ، مصدره سيطرة مشؤومة ظن بأنه يستطيع ان
يفرضها على الفتاة الجميلة التي كلف نفسه بمراقبة ميولها ، حاسباً ان في وسعه ان
يحولها ذات يوم اليه .

وما كادت الآنسة دو فرنوي تصل الى بيتها حتى أسرع الى صناديقها لتتقي
منها ملابس الرقص ، ولما كانت فرانسيس معتادة على تلبية اوامر سيدتها دون ان

تعرف مقاصدها ، فتشت الصناديق واختارت لها بدلة من طراز اغريقي رائع
ووضبت ادوات زينتها في علبة سهلة الحمل . بعدئذ أخبرتها ماري بأنها مزمنة
على اجتياز الحقول وخيرتها بين الذهاب معها او البقاء في البيت فأجابتها فرانسين
قائلة بلهفة :

- ابقى في البيت ؟ ومن ذا الذي يلبسك غيري ؟

- أين وضعت القفاز الذي سلمتك إياه صباحاً ؟

- هوذا .

- خيطي عليه شريطة خضراء ولا تنسي ان تأخذي بعض النقود .

واذ لاحظت ماري ان النقود التي حملتها فرانسين هي قطع جديدة ، صرخت :

- لا ينقصنا إلا هذه النقود حتى نوت قتلاً ، دعي جيرمي توقظ كورنتان ...

كلا ليس كورنتان لئلا يلحق بنا ، دعها بالاحرى تذهب الى القائد هولوت وتطلب
منه باسمي دنانير من فئة الستة فرنكات .

وهكذا ، بفطنة وذكاء فكرت بكل شيء . وفيما فرانسين تعد لوازم
الرحلة ، اخذت هي تتمرن على تقليد نعيب البومة . فتمكنت من تقليد شعار
مارش آتير على أكمل وجه ، وفي منتصف الليل تركت مدخل سانب ليونار
ومشت في الطريق التي تؤدي الى نيدوكروك وتغلغل ، تتبعها فرانسين ، عبر
ممر جيباري بخطى ثابتة مدفوعةً بإرادة قوية وعزيمة جامحة .

- انك ذاهبة دون ان توكلي امرك الى الله ، قالت ذلك فرانسين وقد وقفت

تأمل في قبة جرس الكنيسة ، ثم ضمت يديها الى بعضها وتلت السلام الملائكي
لحنه اورياي القديسة متوسلة ان تجعل هذه الرحلة موفقة . هذا ، فيما بقيت سيدتها
شاردة الذهن تنظر حولها وتأمل في خادماتها البريئة وهي تصلي بحرارة ، وفي
نور القمر الغائم .

وصلت المسافرتان الى كوخ غالوب شوبين ، وعلى الرغم من خفة وطء اقدامها ،
استيقظ احد الكلبين وهجم عليها بشراسة مرسلانباحاً خفيفاً اضطرهما الى طلب
النجدة . واذ لم تلق الانسة دو فرنوي جواباً من احد ، صفرت صفير البومة ،

وسرعان ما فتح الباب على مصراعيه وأطل منه غالوب شوبين شاحب الوجه ،
فقالت ماري وهي تعرض على حارس فوجير قفاز المركيز دو مونتوران :
- علي ان اتوجه في الحال الى سان جيمس ، وقد قال لي الكونت دو بوفان
انك ستصحبني وتكون لي بمثابة حارس للدفاع عني عند الحاجة . على ذلك ،
ايها العزيز غالوب شوبين ، احضر لنا حمارين للركوب واستعد لمرافقتنا ، اسرع
فالوقت ثمين ، فاذا تأخرنا عن الوصول مساء غد الى سان جيمس فلن نحظى برؤية
« الغار » ولا بحضور الحفلة .

اخذ غالوب شوبين القفاز بارتباك وراح يقلبه تحت نور الشمعة ، وبعد ان
رأى الشريطة الخضراء وتطلع ملياً في الآنسة دو فرنوي ، وبعد ان حك اذنه
وشرب جرعة من الخمر وعرض الكأس على السيدة الحسناء ، انسحب ليأتي
بالحمارين .

لم يكن نور الشمعة البنفسجي قوياً الى حد التفوق على ضوء القمر الذي نمنق
اللطخ على الارض وعلى أثاث الكوخ الداخن ، وقد رفع الطفل رأسه الجميل
مدهوشاً وفوقه بقرتان اطلتا من خلال ثقب حائط الزريبة . واخذ الكلب
الكبير ، ولم يكن اقل من أولئك الافراد ذكاء ، يتفحص الغريبتين بفضول لا يقل
عن فضول الطفل المتعجب . ولو ان رساماً وقعت عيناه على هذا المشهد لوقف
طويلاً يتأمل تأثير الظلام في لوحاته . اما ماري فقلمت كانت تهتم بالدخول في
حديث مع باربيت التي انتصبت كالتمثال وفركت عينيها الواسعتين وهي تتأمل
ماري التي ما لبثت ان خرجت هرباً من الهواء الملوث ومن الاسئلة التي كانت
تطوف على لسان لابيكانير ، ثم صعدت ببطء على درجات الصخرة قرب الكوخ
وجلست تتأمل معالم الطبيعة النائمة تحت ضوء القمر الذي كان يغمر وادي
كويسنون ، وفي مثل هذه الجلسة ، تستمتع كل امرأة بالكأبة التي يولدها نور
القمر الشاحب في النفس ، ان كانت عاشقة تحمل في قلبها حباً صريحاً .

في هذه اللحظة عكر نهيق الحمارين صفو سكون الليل ، فأسرعت ماري
بالنزول الى الكوخ وخرج الجميع ، وقد تسليح غالوب شوبين ببندقية صيد ذات

طلقتين ، ووضع فوق ملابسه الجلد المؤلف فشابه بزيه روبنسون كروزو ، ولا سيما بقبعته الواسعة الاطراف التي ما برح فلاحو فرنسا يحتفظون بها الى اليوم كآثر لتقليد قديم .

قافلة تسري في الليل البهيم بحماية دليل تطل من بذلته ومن هيئته ووجهه هيبة كهنة التوراة ايام نزوح العائلة المقدسة الى مصر هرباً من هيرودس . وقد تجنب غالوب شوبين السير في الطريق الكبير وقاد الغريبتين في متاهات شاسعة عبر بريتانيا . وبذلك أدركت الآنسة دوفرنوي خفايا حرب الناعقين واستطاعت ، أثناء مرورها في تلك التشعبات ، ان تتبين حالة تلك الأرياف بمنظرها الرائعة ، انما قضي عليها ان تحت الخطى اتقاءً للمخاطر وللصعوبات .

حول كل حقل ، ومنذ العصور القديمة ، اقام الفلاحون سوراً من الطين بعلو ستة اقدام تتكاثر على أعلاه اغصان اشجار الكستناء والسنديان ويعرف هذا النوع من السياج بالسياج النورماندي ، والطرق التي يحضنها الجدار وعرة ومليشة بالحفر ولا تستطيع العربى السير فيها إلا بواسطة ثورين وبغلين قويين ، ويترتب على المشاة الذين يريدون الانتقال من حقل الى آخر ان يصعدوا الى أعلى السياج بواسطة درجات ملساء بفعل الامطار ثم يهبطون بنفس الطريقة الى الطرف الآخر .

وكان على المسافرين ان يذلوا صعوبات اخرى في تلك الطرق المتعرجة .

هناك ، لكل قطعة ارض مدخل خاص بوسع عشر اقدام تقريباً مقفل بركيذة من جذع شجرة ضخمة ، احسد طرفيها مثقوب على مداره بحيث يتسع الثقب لدخول قطعة اخرى من الخشب بمثابة قطب يتجاوزه طرف الركيذة بطريقة تمكن القطب من حمل الانتقال ويكون الطرف الآخر داخل في ثقب محفور في الجزء الداخلي من السياج ، وعلى كل ، فهناك عدة طرق لإقامة السدود حول قطع الارض تختلف باختلاف اذواق المالكين . احياناً يكون المدخل قائماً على ركيذة واحدة ، طرفاها معلقان بالسياج ، وأحياناً يكون أشبه بباب مربع الشكل ومركباً من عدة عوارض على شكل عوارض السلم .

هذه السياجات والمداخل والسدود تعطي الارض شكل طاولة شطرنج شاسعة الأبعاد . وكل حقل يشكل مربعا منفرداً عن الحقول الأخرى ومحصناً كالقلعة . مداخل تؤمن الدفاع عنها بسهولة وتقف سداً منيعاً في وجه اخطر هجوم يشنه اعظم جيش في العالم .

وليس من يعلم هل كانت الحاجة الى تجنب المحاصمات، وزرب المواشي بدون حراسة ، هي التي اوحى ببناء تلك السدود المنيعة التي تجعل البلاد في حصن حصين والحرب الجماعية مستحيلة ؟

فاذا تأملت تلك المساحات الشاسعة خطوة فخطوة بدا الفشل المحتم للجيش النظامية في حرب بينها وبين العصابات ، اذ ان بإمكان خمسمئة رجل ان يتحدوا جيوش مملكة بكاملها . هنا يكن سر حرب الناعقين ، ومن هنا ادركت الآنسة دو فرنوي حاجة الجمهورية الملحة الى اتحاد الحلاف بطريق القانون والدبلوماسية لا باستعمال القوة العسكرية .

وفي الواقع ، ماذا يسع الجمهورية ان تفعل ضد أناس يتخلون عن سكنى المدينة ليؤمنوا حماية الارياض بأمنع التحصينات . ترى لماذا لا يحصل التفاوض وقوة هؤلاء الفلاحين محصورة في رئيس فرد ذكي حسن التصرف ؟

لقد أعجبت الآنسة دو فرنوي بذلك الوزير الذي أدرك وهو في مكتبه سر السلام ، وظنت انها استنبطت الاعتبارات التي تؤثر في رجال لهم القدرة الكافية على قيادة امبراطورية كاملة دون تمييز بين فئة وفئة من الناس . وما الاعمال التي قد يعتبرها الجمهور اجرامية سوى ألعاب دماغ هائل .

ان لهذه النفوس الجبارة مقدرة على الجمع بين سلطان الاقدار وسلطان المصائر المحتومة .

مثل هذه الأفكار وغيرها، برّرت ، على ما يبدو ، او بالاحرى شرفت رغبة الآنسة دو فرنوي في الانتقام . ثم ان انشغالها بمثل هذه الشؤون الى جانب آمالها الأخرى عززت فيها القوة على تحمل مشاق السفر . وكان غالوب شوبين يضطر لدى كل حقل مسوّر الى ازالة السيدتين عن ظهر الحمار ليساعدهما على

اجتياز الممرات الصعبة ، ثم تعودان الى ركوب ظهري الحمارين والمخاطرة في طرقات موحلة متعرجة مقفرة .

وبعد عذاب طويل ، وقبيل الشروق وصل الثلاثة الى احراج مارينيه حيث بدأ المسير يكون سهلاً .

ما كادوا يقطعون مرحلة عبر الاحراج حتى سمعوا ضجيجاً هو مزيج من أصوات بشرية ، ورنيناً صافياً لا يشبه الرنين الرتيب الذي تحدثه الجلاجل في عنق الدواب . أصاخ غالوب شوبين ، وهو يتمشى ، السمع بانتباه واذا بنسيم ينقل الى سمعه بضع تراتيل دينية تركت مفعولها في نفسه ، فقد قاد الراكبتين المنهكتين في درب صغير ليجنبهما الظهور في الطريق المؤدية الى سانت جيمس ، وأصم اذنيه عن سماع تعليمات الآنسة دو فرنوي التي اشتدت مخاوفها بسبب العبوس السائد في المكان . فعلى اليمين وعلى اليسار صخور هائلة من الغرانيت متراكمة بعضها على بعض ، وبين تشعباتها جذور ثخينة ملتوية أشبه بالأفاعي الضخمة تنزلق الى الامام بحثاً عن عصارة طيبة في بعض الاشجار العتيقة .

كان الجانبان من الطريق يشبهان المغاور القائمة تحت الارض والشهيرة بياهاها المتحجرة ، فقد كان على جانبي الطريق أكاليل من الحجارة مغطاة بالعشب الناعم وفوقه ضمم من العوسج والسرخس ، تخفي الهوائ ومداخل بعض المغاور العميقة ، ولدى انتقال الموكب الصغير الى طريق ضيقة ، برزت اغرب المشاهد لناظري الآنسة دو فرنوي ومنها عرفت سبب شرود غالوب شوبين .

من هذه المشاهد حوض نصف دائري يشكل مدرجاً يتخلل درجاته اشجار السرو والكستناء الباسقة بشكل مسرح مستدير تضفي عليه الشمس نوراً شاحباً واوراق الخريف المتساقطة تكسو ارضه . وفي وسط هذه الصالة ثلاثة احجار ضخمة من العصر الدرويدي ، ومذبح واسع ركزت فوقه راية الكنيسة الدرويدية القديمة ، وحوالي مئة رجل حاسري الرؤوس جاثين يصلون بحرارة ، وفي وسطهم كاهن ، يقوم بمراسم القداس ، يساعده رجلان من رجال الدين .

كل شيء كان يضفي على هذا المشهد طابع البراءة التي رافقت العصور المسيحية

الاولى : الملابس الكهنوتية الرثة ، صوت الكاهن الضعيف الشبيه بالانين ، رجال أتقياء تجمعهم عقيدة واحدة جاثون امام مذبح مجرد من الزينات ، والزمان والمكان . كل ذلك اذهل الآنسة دو فرنوي فوقفت تتأمل في كل ما يجري امامها مصعوقة ، فالقداس تتلى مراسمه في قلب الغابة ، وعبادة اوصلها الاضطهاد الى مصدرها في قلب الطبيعة . ناعقون مسلحون وغير مسلحين ، طغاة وأتقياء ، رجال واطفال في نفس الوقت ، كل ذلك لا يقاس به شيء مما سبق لها ان رآته او تصورته ، لقد تذكرت انها ، في طفولتها ، شاهدت معالم ايجاد الكنيسة الرومانية المتعصبة للجوهر ، لكنها لم تكن قد تعرفت الى الله بعد بوحدانيته . كان صليبها على المذبح ومذبحها على الارض ، وبدلاً من الاوراق المفصلة التي تتوج حنايا الكاتدرائيات الفوطية ، رأت الاشجار الباسقة تسند القبة المتعالية في السماء ، وبدلاً من ألوف الالوان التي تطل من زجاج النوافذ ، هي الشمس وحدها التي أرسلت اشعتها المحمرة وانعكاساتها المكمدة على المذبح وعلى الكاهن والمصلين . الرجال هنا هم شيء واقعي ، وما هم بطقوس ولا تقاليد ، وصلاتهم هي صلاة حقيقية لا صلاة دينية فحسب . والآلام البشرية المتأنية عن الضغط المؤقت ظهرت جلية في هذا الحقل الصغير .

لدى وصول الآنسة دو فرنوي الى المكان كانت قراءة الانجيل في نهايتها ، وبانفعال شديد تعرفت بنظرها الى المقرئ الاب غودن . فتواتر بسرعة عن ناظره مخفية وراء قطعة كبيرة من الفرانيت ، حيث اجتذبت اليها بخفة خادمته فرانسيس ، إلا انها عجزت عن اجتذاب غالوب شوبين من المكان الذي اختاره للمشاركة في بركات هذا الاجتماع الحافل . لقد أملت ان تنجو من الخطر الذي يتهدها بواسطة طبيعة الارض التي تسمح لها بالانسحاب قبل الجميع ، ومن خلال شق واسع في الصخرة شاهدت الاب غودن يعتلي المنبر ويبدأ عظته بهذه المقدمة : « باسم الاب والابن والروح القدس » وهنا أدى المصلون اشارة الصليب بورع وتقوى . وتابع الكاهن عظته بصوت قوي :

« أيها الاخوة الأعزاء اننا نصلي اولاً من اجل امواتنا الذين سقطوا

متأثرين بالجراح التي أصابتهم أثناء معركة البلين وفي حصار فوجير .

« هؤلاء المجاهدون في سبيل الله اعطوكم ، يا ايها المسيحيون ، المثل في تأدية الواجب . ألا تحجلون ما قد يقال عنكم في الملكوت الاعلى؟ لولا هؤلاء الطوباويون الذين استقبلهم القديسون بأذرع ممدودة لحسب الله ان أبرشيتكم يسكنها جماعة من الوثنيين .. هل تعرفون يا أبنائي ماذا يقال عنكم في بريتانيا وفي حضرة الملك؟ ... انكم لا تعرفون ، أليس كذلك؟ اذن فسأقول لكم ذلك ، فاسمعوا ، وعوا: كيف تم للزرق ان يقلبوا المعابد ، ويقتلوا المرشدين ، ويذبحوا الملك والملكة؟ ثم يريدون ان يأخذوا رعايا الكنيسة البريتونية ليحولوهم الى زرق مثلهم ويرسلوهم للقتال خارج ارضهم في البلدان البعيدة ، حيث يتعرضون للموت دون ان تتم لهم طقوس الاعتراف . يذهبون الى جهنم وإلى الابد ، وقيل عن ابناء مارينيه انهم وقفوا مكتوفي الأيدي عندما احرق الزرق كنيستهم . تبأ للجمهورية الابالسة التي باعت بالمزاد بيوت الله واملاك السادات ، وتقاسمت الأرباح مع الزرق ، ثم ، لكي تتغذى بالمال كما تتغذى بالدماء اصدرت مؤخراً مرسوماً بأخذ ثلاث ليرات عن كل دينار وتجنيد ثلاثة من كل ستة رجال . وقيل ايضاً ان ابناء مارينيه لم يحملوا السلاح ليطردوا الزرق من بريتانيا .

« يا ويلهم ! اللجنة محرمة عليهم ولن يتمتعوا بالسلام في قلوبهم . »

هذا ما يقال عنكم . ألا ان سلامة نفوسكم هي الأولى وهي المقصد ولن تنقذوا نفوسكم من سوء العذاب الا بالدفاع عن الدين وعن حماه . لقد ظهرت لي قديسة هذه المناطق بذاتها أمس الاول في الساعة الثانية والنصف ليلاً وقالت لي ما سأقوله لكم :

— أنت كاهن مارينيه ؟

— نعم يا سيدتي ومستعد لخدمتك .

— حسن . انا حنة اوراي القديسة ، خالة المسيح على مذهب بريتانيا . ما

زلت مقيمة في اوراي وهنا ايضاً . لانني جئت لأطلب منك ان تقول لابناء مارينيه انه لا سلام ولا طمأنينة لهم ان هم لم يحملوا السلاح . وعلى ذلك تحرمهم من حلهم من خطاياهم ، الا اذا عادوا الى خدمة الله ، عندئذ تبارك بنادقهم ، والابناء الذين هم بلا خطية لن يفلت الزرق من ايديهم لان بنادقهم مباركة ! .

تابع الكاهن وعظه قائلاً :

— قالت القديسة ذلك واختفت تاركة وراءها ، تحت السنديانة ، رائحة البخور .. لا تعجبوا فقد عاينت المكان وعلمته بتمثال جميل من الخشب يمثل العذراء ، قام بنصبه كبير كهنة سان جيمس . وفي المساء جاءت والدته « بيار لوروا » الملقب بـ « مارش آتير » لتصلي في المكان ذاته فشفيت من آلامها بفضل الأعمال الطيبة التي قام بها ابنها المذكور . ها هي بينكم . تطلعوا فيها وتأملوا كيف تمشي وحدها . تلك هي اعجوبة تحققت كاعجوبة بعث الطوباوي ماري لمبريكان حياً من بين الأموات ليثبت لكم ان الله لا يتخلى قط عن البريتونيين ان حاربوا من أجل خدامه الكهنة ومن أجل الملك . بناء عليه ايها الاحباء ، ان شتم السلام لانفسكم وان اردتم ان تدافعوا عن الملك فعليكم ان تستجيبوا لكل ما يأمركم به الرجل الذي ارسله الملك والذي نسميه « القار » . واذا ذلك فلن تكونوا كفرة ، بل تجدون انفسكم مع جميع ابناء بريتانيا تحت راية الله . يمكنكم ان تستعيدوا من جيوب الزرق الاموال التي سرقوها منكم . فاذا حالت الحرب دون زرع حقولكم ، فلكم بأذن الله والملك أسلاب اعداء الله والملك .

أفريضكم ان يقال عنكم انكم متخلفون عن ابناء المورييهان ، وسان جورج ، وفيتريه ، وأنتران . وهم الذين وهبوا نفوسهم لله ؟ هل تدعونهم يأخذون كل شيء ؟ هل تظنون مكتوفي الأيدي فيما جميع البريتونيين يصنعون السلام لانفسهم بانقاذ الملك ؟ لقد ورد في الأنجيل :

« تتركون كل شيء من اجلي » الم نتخل نحن عن « أعشارنا » ؟! تخلوا انتم ، اذن ، عن كل شيء من اجل الحرب المقدسة وستصبحون كالمكابيين . وعندئذ

كل شيء يترك لكم وتغفر خطاياكم وستجدون بينكم المرشدين والكهنة، وسوف
تنتصرون !

« انتبهوا جيداً ايها الأخوة : لقد اعطينا من الله الحق لنبارك بنادقكم ،
فالذين لا يستفيدون اليوم من هذه المنة فلا شفاعة لهم ولن تصني قديسة هذه
المنطقة اليهم كما فعلت في الحرب السابقة » .

هذه الموعظة ، مع كل ما رافقها من حركات وتفخيخ وقمعيم ، لم تسفر ،
ظاهرياً ، الا عن بعض التأثير ، فقد ظل الفلاحون مسمرين في اماكنهم وعيونهم
معلقة بالخطيب كالتماثيل ، غير ان الآنسة دو فرنوي ادركت ان موقف الفلاحين
هذا ناتج عن سحر القاه الأب غودن على الجمهور ، فقد خاطب الناس وكأنه
يخاطب رجلاً فرداً عن المصالح وعن الميول والعواطف . فحلل المنكرات وفكك
القيود الوحيدة التي تربط هؤلاء الرجال الجفاة بالمبادئ الدينية والاجتماعية .
لقد مزج الكهنوت بالمصالح السياسية . ففي زمن الثورة كل يعمل لصالح حزبه
ويتخذ مما يملك سلاحاً له ، وهكذا اصبح صليب يسوع المسالم اداة من ادوات
الحرب .

واذ لم تجد الآنسة دو فرنوي أي مخلوق تتفاهم معه حولت بصرها نحو فرانسين
لتجدها منسجمة مع موقف الجمهور التقشفي اذ كانت تتلو الصلاة الربانية والسلام
الملائكي على عدد حبات سبعة أخذتها من غالوب شوبين ، فقالت لها :
- هل خفت ان تكوني وثنية يا فرانسين ؟

- معاذ الله ، ولكن ، ألا ترين والدة بيار قمشي على قدميها ؟

الاقتناع الذاتي الذي اغرق فرانسين في صلاة حارة ، كشف لما ري سر
الموعظة وسر سيطرة الكليروس على الارياض الفرنسية . والسر الكامن في نتائج
تلك المشاهد . فقد بدا الفلاحون القريبون من المذبح يتقدمون الواحد بعد
الآخر ، يحنون ثم يقدمون بنادقهم الى الخطيب فيضعها بدوره على المذبح . وفيما
الكهنة الثلاثة يرتلون ، كان الاب غودن يؤرجح البخرة فوق ادوات الموت

فيحجبها وراء ستار كثيف من الدخان الأزرق . واذ بدد النسيم بخسار البخور أعيد توزيع البنادق على أصحابها ، فكان كل رجل يتلقى بندقيته وهو جاث على ركبتيه من أيدي الكهنة المرغنين ، وبعد الانتهاء من توزيع البنادق انطلق الجمهور بالترنيم بحماسة عظيمة ولدت في نفس الأنسة دو فرنوي موجة من الحنين الى عائلة آل بوربون المنفية ، وأيقظ فيها ذكريات الماضي عن أعياد وحفلات البلاط المشتت ، يوم كانت فيه نجمة لامعة من نجوم تلك الاعياد ، وقد برز وجه المركز دو مونتوران من خلال هذه الذكريات الغابرة ، إلا انها استطاعت ان تزيل من مخيلتها تلك الأفكار لتعود الى مشروعها الانتقامي الذي يقض راحتها والذي قد يسقط امام نظرة ..

وفيا هي تفكر كيف ستبدو جميلة في تلك اللحظة الفاصلة من وجودها ، خطر لها انها لا تملك ادوات زينة تزين بها رأسها أثناء الرقص ، فارتأت ان تتزين بأغصان الاسل البري ذات الاوراق المنقبضة والحبوب الحمراء . فيما هي تفكر بذلك اذا بها تسمع غالوب شوبين يقول بحماسة بالغة :

— قد اخطيء الهدف اذا ما سددت فوهة بندقيتي على عصفور ، ولكني لن اخطيء قط اذا سددها على الزرق ...

تفحصت ماري بانتباه وجه دليلها فوجدته لا يختلف بشيء عن سائر الوجوه التي شاهدها في ذلك الحفل ، فقد غمرت وجنتيه وجبينه موجة من الفرح وهو يتطلع الى بندقيته بعد ان باركها الاب غودن ، إلا ان نغمة دينية خالطت فرحه فصبغته يتعصب فجراً على وجه منكرات المدينة الحديثة .

وكان الموكب قد وصل الى قرية صغيرة فيها خمسة مساكن من نوع مسكن غالوب شوبين الآنف الذكر ، حيث وصل الناعقون المهندون حديثاً قبل ان تنتهي الأنسة دو فرنوي من وجبة طعامها المكونة من قطعة خبز وزبدة وحليب وجبنة . وكان هذا الفريق اللانظامي بقيادة مرشد يحمل بيده صليباً ضخماً تحول الى راية للرعية . وقد وجدت ماري نفسها ، مرغمة ، مع هذا الفريق المتجه ، مثلها ، الى سان جيمس والذي حماها ، تلقائياً ، ضد أي نوع من الخطر ، ثم

تجراً غالوب شوبين وقال لرئيس الفريق ان الحسنة التي معه هي صديقة « الغار » .
وصل المسافرون الثلاثة الى سان جيمس عند الغروب وهي مدينة صغيرة
ومرد اسمها يعود الى الانكليز الذين بنوها في القرن الرابع عشر ابان سيطرتهم
على بريطانيا .

قبل دخولها الى المدينة شهدت الآنسة دو فرنوي مشهداً حربياً لم تعره
التفاتاً خوفاً من اقتضاح امرها . وهذا الخوف جعلها تحت الخطى ، فقد رأت
حوالي ستة آلاف فلاح نخيمين في حقل ، وبذلاتهم الشبيهة ببذلات فلاحى البلرين
المساقين للتجنيد تنفي عنهم كل صفة حربية ، وكانت لا بد للناظر من الانتباه
الشديد ليكتشف ان هؤلاء البريتونيين كانوا مسلحين لأن الجلود المفصلة بأشكال
مختلفة كانت تحفي القسم الاكبر من البندقية ، والسلاح الظاهر كان سلاحاً مزوراً
أظهره بعضهم بقصد ابداله بأسلحة صالحة أصلية .

كان البعض منهم يشربون الخمر ويأكلون ، والبعض الآخر يتضاربون
ويختصمون بصوت عال ، إلا ان معظمهم كانوا نائمين على الارض بلا ترتيب ولا
انضباط ومن بينهم ضابط بالبدلة الحمراء حسبته ماري من جماعة الانكليز ،
وبقربه ضابطان آخران يدربان بعض الناعقين على استعمال مدفعين هما ، على ما
يبدو نواة مدفعية الجيش الملكي المتيد .

بفضل الضوضاء التي نتجت عن وصول ابناء مارينيه ، استطاعت الآنسة
دو فرنوي ان تجتاز المكان وتدخل المدينة بسلام . هناك نزلت في فندق صغير
قريب من المنزل الذي تقام فيه الحفلة . كانت المدينة تمجج بالوافدين فلم تحصل ،
رغم كل الجهود ، الا على غرفة صغيرة في ذلك الفندق . اما غالوب شوبين ،
فبعد ان سلم فرانسين العلب المحتوية على ادوات زينة سيدتها ، وقف وقفة انتظار
وحيرة الى ان اخذت الآنسة دو فرنوي من حقيبتها اربعة دنائير من فئة الستة
فرنكات وقدمتها له قائلة :

— خذها . وسأكون عظيمة الامتنان لو عدت في الحال الى فوجير دون ان
تمر في الخيم ودون ان تذوق الخمر .

دهش الناق لكرم الآنسة دو فرنوي ، وبعد ان نظر ملياً الى الدنانير ،
اقت بحركة من يدها فتواري .. عندها قالت فرانسين لسيدتها :
- كيف تستغنين عنه ؟ أما رأيت حالة المدينة وكيف نعود الى فوجير ؟
ومن يحميننا ؟

- بسلامة شفيك .. قالت الآنسة دو فرنوي ذلك وصفرت بقوة على
طريقة مارش آتير وهي تقلد حركاته . فاحمر وجه فرانسين خجلاً وهي تبسم
بكآبة لجذل سيدتها ومرحها . وسألتها :
- وأنت ، أين هو شفيك ؟

جواباً على هذا السؤال ، استلت ماري خنجرها وعرضته على نظر فرانسين
فتراجعت الصبية الى الوراء مرتعبة وسألتها بتوسل :
- ترى عن اي شيء جئت تبحثين هنا ؟

تشاغلت الآنسة دو فرنوي عن الجواب باحاطة رأسها باغصان الآس وقالت :
- ترى كيف تبدو هذه الأغصان على شعري ، اجميلة هي ؟ وهل يستطيع
وجه بوضاءة وجهي ان يتحمل تسريحة ثقيلة كهذه ؟ ما رأيك يا فرانسين ؟
مثل هذه التساؤلات وغيرها ، دلت على سجية هذه الفتاة الفريدة من
نوعها . فالذي يراها وهي تكيف زينتها ، يصعب عليه ان يقدر خطورة تلك
اللحظات في حياتها .

ارتدت فستاناً من المولدين الهندي على امتداد قامتها ، مظهرأ تكاوين
جسمها بدقة ، ثم لبست فوقه معطفاً احمر كثير الكسرات طويلاً ومختصراً
يحدد خصرأ انيقاً مياساً ، انها ملابس كاهنة وثنية كانت تسمح ازياء تلك الأيام
للنساء بارتدائها ولو كانت اقل حشمة من سائر الازياء ، ولكي تخفف من اباحية
ثوبها هذا ، غطت كنفها العارين بقماش ابيض شفاف . وقتلت جدائل شعرها
بطريقة تجعلها تشكل وراء رأسها قبعاً مخروط الشكل يضيف على الوجه روعة
بعض التماثيل القديمة ، مع خصل معقربة بشكل خواتم على الجبين ربطت بعضها
وأرسلتها برشاقة على جانبي الوجه .

وبعد انتهائها من صنع هذه التسريحة التي يعجز عن صنع مثلها امهر المزينين وضعت على رأسها اكليل الآس - الذي تنسجم حباته الحمراء مع معطفها الأحمر . وتطلعت في المرأة متأملة بمجموعة زينتها ومقدرة تأثيرها ، ثم هتفت بفرور ودلال كأنها محاطة بالمعجبين :

- يا لي من قبلة هذا المساء ! ابدو وكأنني تمثال الحرية .
ووضعت خنجرها في عيبها تاركة قبضته المرصعة بالياقوت ظاهرة لتجذب بانعكاساتها الحمراء الاعين الى ثدييها اللذين دنستها عدوتها بصفاقة ولؤم في وقت غير بعيد .

وفرانسين ، تلك الخادمة الأمانة لم تشأ ان تترك سيدتها تذهب بمفردها الى الحفلة ، واذ رأتها تتجه نحو الباب ، وجدت الحجة لمرافقتها : لترفع عنها معطفها ، لتزعم من قدميها الحذاء الملوث بوحل الطريق ، ولترفع طرحة الشاش التي أخفت رأسها عن أعين الناعقين الشرهة ، ولقد كان عدد الحضور كبيراً فسارتا وسط سياجين من البشر .

واذ وصلتا الى المنزل ، لم تحاول فرانسين بعد ان أدت لها الخدمات اللازمة ، ان تتبعها ، بل بقيت في الساحة تراقبها بعين ساهرة لتتمكن من نجدها عند الحاجة لأن البريتونية الوفية لم تكن تتوقع سوى المصائب .
فيما كانت ماري متجهة الى صالة الحفلة ، حصل في شقة مونتوران حادث غريب ، فما كاد المركيز ينتهي من ارتداء ملابسه الرسمية ويضع الوشاح الذي يميزه ويدل الناس على انه هو الشخصية الاولى في هذا الحفل ، حتى دخل عليه الاب غودن مذعوراً وقال له :

- يا سيدي المركيز ، اسرع .. انت وحدك تستطيع ان تهدى العاصفة .
الرؤساء في غليان . انهم يريدون بالاستقالة من خدمة الملك ، في ظني ان ذلك الشيطان « ريفويل » هو السبب ، وكل هذه الخصومات نتجت عن حماقة ارتكبتها مدام دو غوا ، فقد أنبت الرجل على مجيئه الى الحفلة بزي غير أنيق .
- انها مجنونة ، حقاً هذه السيدة ! قال المركيز .

واردف الاب غودن قائلاً :

— ان الشيفالييه دوفيسار يطالب بالمال الذي 'وعد به باسم الملك' ، ويزعم انه لو كان تسلمه ل ...

— كفى ، كفى ، ايها المحترم ، لقد فهمت الآن ، انك تؤيد هذا الخصام وانت سفير المطالبين ...

— أما من جهتي يا سيدي المركيز فانا مستعد ان ادعمك بكل قواي آملاً ان تأخذ بعين الاعتبار بان مسألة اعادة بناء كنائسنا في فرنسا واعادة الملك الى عرش آباءه هي ، بالنسبة لي اعمال متواضعة اهم بكثير من أبرشية رين التي ... انقطع الكاهن عن متابعة الكلام تهيئاً عندما لحظ ان المركيز ابتسم ابتسامة مريرة ارفقها بتقطيب حاجبيه ، وقاد الاب غودن الى الصالة حيث احتدم الجدل وحيث سمع ريفويل يقول :

— انني لا اعترف بسلطة احد هنا .. فرد عليه المركيز ببرود :

— لعلك تعترف بسلطة التروي .

لزم الشيفالييه دوفيسار المعروف باسم « ريفويل » الصمت امام القائد الاعلى . وقفرس « الفار » في وجوه الحاضرين وسألهم عما جرى . ارتبك احد كبار المهربين ، كما يرتبك اي رجل من الشعب امام احد كبار السادة ثم يعود فلا يرى فيه أي ميزة عندما يتجاوز الحدود التي تفصله عنه فقال :

— الذي جرى يا سيدي المركيز هو انك اثبت بالوقت المناسب ، انني لا احسن تنميق الكلام ولذلك اتكلم على سجيقي . لقد قدت خمسمائة رجل طوال الحرب الأخيرة . ومنذ ان حملت السلاح استطعت ان اجد لخدمة الملك الف رجل بالف رأس عنيد كراسي . وها قد مضت سبع سنوات وانا اخاطر بحياتي من اجل القضية الكبرى . انا لا امن ، انما كل تضحية تستحق اجرا . ولذلك اطالب ، في البداية ، برتبة كولونيل والا فساساوم القنصل الاول على خضوعي له . اننا يا حضرة المركيز ، رجالي وانا ، رازحون تحت سلطة سلطان لا يرحم ، الا وهو البطن .

حاول المركيز ان يتملص من الجواب فسأل مدام دو غوا بلهجة ساخرة :
— هل اقبل عازفو الكمان ؟

غير ان المهرب كان قد أثار قضية على جانب كبير من الخطورة على مسمع من زملائه الذين كان لهم مطالب يعرضونها ويتوقعون تحقيقها . واذ لاحظ الشغاليه الشاب ان مونتوران يحاول الانسحاب ، انتصب امامه وامسك بيده ليجبره على البقاء وقال له :

— انتبه يا سيدي المركيز ، انك تعامل باستخفاف الرجال الذين لهم بعض الفضل على ذلك الذي تمثله هنا . اننا نعلم ان صاحب الجلالة اعطاك سلطة مطلقة في تقدير خدماتنا التي ينبغي ان تلاقي جزاء في هذا العالم او في الآخرة . ان المقصلة معدة لنا دائما ، اما فيا يخلصني فاني اعرف ان رتبة المارشالية ..
— تقصد ان تقول رتبة كولونيل ...

— كلا ، يا سيدي المركيز ، لقد اطلق « شاريت » علي لقب كولونيل ، اما الرتبة التي تكلمت عنها فلا يمكن ان أأهلها ، انني لا ارفع الآن لنفسي ، بل لجميع زملائي في السلاح الذين يجب النظر في خدماتهم ، يكفيهم اليوم توقيعك على وعود ... اعتقد انهم يكتفون بالقليل منها : الرحمة لعائلاتهم ، ومخصصات لأراملهم ، وإعادة ممتلكاتهم المصادرة .. وبذلك يا حضرة المركيز لا تكون الخدمات التي أدوها قد ذهبت سدى .. انني لا اتحدى الملك على الاطلاق ، ولكنني أتحدى وزراءه وعملاءه الذين يسرون في أذنيه اعتبارات شتى عن الصالح العام ، وعن شرف فرنسا ومصالح التاج الخ .. ثم يهزأون بآبائهم الموالين او بناعق نشيط عندنا يشيخ ويضعف دون ان يستفيد شيئاً من القضية التي كرس حياته من اجلها ، أترانا مخطئين يا سيدي المركيز ؟

— انك تحسن الكلام يا سيد دوفيسار ، ولكنك تستبق الوقت .

وقال الكونت « دو بوفان » بصوت هادئ :

— في رأيي ان الميسو ريفول مهد بتوطئة حسنة لأمر مهمة ، انك متأكد من ان الملك يصغي اليك مهما قلت له ، اما نحن فلا نرى سيد البلاد إلا من بعيد ، واني

اصارحك القول بانني ، اذا لم تقطع لي وعداً صادقاً بتسليمي الادارة العامة لشؤون المياه والأحراج سأمتنع عن القيام بأي تضحية . ان انزعاج النورماندي للملك ليس بالأمر الهين . آمل ان انال من اجل ذلك رتبة ... ثمّة وقت للتفكير في هذا الشأن ، ارجو ان تتحدث عني امام الملك وتقول له ما سمعته مني الآن . وهكذا اخذ كل رئيس يعرض على المريكز مطالبه ، لقاء خدماته للملك . احدهم طلب ، بتواضع رئاسة حكومة بريطانيا وآخر طلب بارونية . هذا يريد رتبة كذا ، وذاك قيادة كذا .. الجميع طالبوا بمخصصات ، ما عدا البارون دو غونيك فالتفت نحوه المريكز وساله :

— وانت يا بارون ، ألا تطلب شيئاً ؟

— لم يترك لي هؤلاء السادة شيئاً اطالب به سوى تاج فرنسا ...

وخاطب الاب غودن الرؤساء ، بصوت هادر ، بقوله :

— ان كنتم ، أيها السادة مستعجلين الى هذا الحد ، فانكم تفسدون كل شيء

في يوم النصر .. يومذاك ، ألا يكون الملك مجبراً تجاه التحريرين بمنحهم بعض الامتيازات وتحقيق شيء من مطالبهم ؟ فأجابه ريفويل بنزق :

— مطالب للثوريين البعاقبة ! آه ! لو ان الملك يطلق يدي لاستخدمت

الألف رجل الذين معي لشنق « البعاقبة » فنتخلص منهم .

وقال المريكز مخاطباً دو فيسار :

— أرى بعض الاشخاص المدعويين يدخلون ، وعلي ان أهتم بهم وأوليهم

الكثير من رعايتي لأحملهم على التعاون معنا في قضيتنا المقدسة ، وأنتم تعلمون ان الوقت ليس للنظر في مطالبكم وان كانت عادلة .

قال المريكز ذلك وانطلق نحو الباب ، إلا ان المهرب الجريء تصدى له وقال بأدب :

— كلا ، كلا يا حضرة المريكز ، ارجو المَعذرة عما بدر مني ولكن البعاقبة

علمونا سنة ١٧٩٣ مثلاً يقول : ان الحاصد لا يأكل الكعكة ، وعليه وقع هذه

الورقة وغداً آتيك بألف وخمسة رجل ، وإلا تعاملت مع القنصل الاول .

نظر المريكز حوله بكبر فلاحظ ان جرأة الانصار التي بلغت حد الجد

نالت موافقة جميع الذين حضروا المناقشة .. رأى في احدى الزوايا الميجور بريغو ، الرجل الوحيد الذي لم يشترك في هذا النقاش ، يعبىء غليونه بعصبية تم عن احتقار زائد للمتكلمين فقال له المريكز :

- وانت ، ماذا تطلب ؟

- عودة الملك .. هذا ما يسرني .

- اما من طلب آخر ؟

- آه ! سيدي .. يسرني ان اراك ضاحكاً .

صافح المريكز يد هذا البريتوني وقال لمدام دو غوا :

- قد يمكن ان أموت قبل ان أتمكن من تقديم تقرير عادل للملك عن جيوشه الكاثوليكية في بريتانيا ، فاذا أتيحت لك ان تشهدي عودة الملك فلا تنسي هذا الرجل الشهم ولا البارون دو غونيك ، انها اشد اخلاصاً للقضية من جميع هؤلاء الناس .. قال ذلك وهو يشير الى الرؤساء الذين كانوا ينتظرون بفارغ الصبر ان يلي المريكز طلباتهم ، وكل منهم يحمل ورقة تتضمن اشادة بالخدمات التي أدوها في الحروب السابقة من قبل القادة الملكيين . والجميع يتذمرون . وفي وسطهم الاب غودن والكونت دو بوفان والبارون دو غونيك يقشاورون في مساعدة المريكز على كبح جماح الطلبات المبالغ فيها . وذلك بعد ان لاحظوا حرج موقف الرئيس الشاب . وفجأة ، تطلع المريكز في المجتمعين وقال بصوت جلي :

- ايها السادة ، لست أعلم اذا كانت السلطات التي منحنيها الملك تخولني حق تلبية طلباتكم ، لعل الملك لم يتوقع منكم كل هذا الاخلاص وكل هذه الفيرة ، سأعرض عليكم صلاحياتي ، فلعلني استطيع ان أتمتها .

ثم غاب لحظة ليعود وفي يده ورقة مفتوحة عليها خاتم الملك وتوقيعه وقال :
- هاكم الرقيم الملكي الذي يفرض عليكم اطاعتي . وهو يخولني حق الحكم على كل من مقاطعات بريتانيا ونورمانديا ومايان ولنجو ، باسم الملك ، وحق التنويه بخدمات الضباط الذين يبرزون في جيوشه .

وهنا حصلت حركة رضى وابتهاج وتقدم الناعقون نحو المريكز وتحلقوا

حواله معلقين ابصارهم في توقيع الملك ، وفي اللحظة القى المركز اوراقه في النار فالتهمت . وقال :

— لم اعد اريد الرئاسة الاعلى الذين يرون في الملكِ الملكِ ذاته وليس فريسة لابتلاعها .. أيها السادة . انتم احرار في ان تتخلوا عني .
عندئذ تحمس كل من مدام دو غوا والاب غودن والميجور بريغو والشفاليه دو فيسار ، فهتفوا : « عاش الملك » اما الباكون فقد ترددوا قليلاً قبل ان يكرروا هذا الهتاف ، الا انهم تأثروا بحركة المركز النبيلة فتوسلوا اليه ان ينسى ما بدر منهم مؤكدين له انهم يعتبرونه رئيساً عليهم بدون اوراق اعتماد . وخاطب الكونت دو بوفان بقوله :

— فلنرخص ايها السادة وليكن ما يكون ، من الافضل لنا ان نتوجه بمطالبنا الى الله قبل قديسيه ، لنقاتل اولاً وسنرى ما يكون .. وقال بريغو لغونيك :

— « الحق معه . لا تطلب اجرة النهار في الصباح .

وتفرق الحضور في الصالونات حيث تجمع بعض الاشخاص . وعبثاً حاول المركز ان يتخلص من العبوس الذي علا وجهه . كما ان الرؤساء لاحظوا الاثر السيء الذي تركه تصرفهم على شاب يخالط اخلاصه ووقاؤه للملك احلام الشباب الغض فخرجوا من نفوسهم .

وساد المرح ذلك الاجتماع المؤلف من اشد الاشخاص طموحاً في الحزب الملكي ، من الذين لم يسبق لهم ان شهدوا ، في مقاطعة عاصية ، احداث الثورة ، والذين كانوا يعقدون اطيب الآمال على الوقائع . فالمعارك الجريئة التي بدأها مونتوران باسمه وبثروته وقدرته ألهبت النفوس وسببت غلياناً سياسياً لا مثيل له ، لا ينطفئ إلا في طوفان من الدم المسفوك بلا فائدة . فالثورة ، بالنسبة للأشخاص المجتمعين ، ليست أكثر من اضطراب عابر في مملكة فرنسا ، حيث لم يتغير شيء بالنسبة اليهم . فالأرياف الفرنسية ما برحت تناحر آل بوربون ، والملكيون ما برحوا مسيطرين كما كانوا منذ اربع سنوات . وما حصل عليه « هوش » هو هدنة لا

سلم دائم، والنبلاء يستخفون بالثورة. وبونابرت هو بالنسبة لهم «مارسو» آخر، أوفر حظاً من سلفه .. ثمة بضعة رؤساء فقط كانوا قد قادوا المعارك ضد الزرق، كانوا يعرفون خطورة الموقف القائم، انما يأبون ان يتحدثوا رفاقهم عن قوة القنصل الاول واتساع نفوذه علماً منهم بأنهم لن ينالوا أذنًا مصفية من الجميع .. هؤلاء كانوا يتحدثون وهم يتطلعون في النساء ببرود اللواتي ينتقمن من الثورة بانتقاد بعضهن البعض ... في حين كانت مدام دو غوا تحاول ان تخفف ضجر المدعوات بتوجيه عبارات الاطراء المعهودة لكل منهن باستمرار .

وبعد لحظة، اذا بآلات الموسيقى تصدح بألحان متوازنة في موسيقى صاخبة، واذا بالمركيز يطل وعلى وجهه أثر من الكآبة . فاستقبلته مدام دو غوا بقولها :
— في اعتقادي ان الخلاف العادي بينك وبين هؤلاء السادة لا يدعو الى كل هذا الحزن .

لم يرد المركيز عليها بكلمة .. فقد كان مستغرقاً في تفكيره ، مستخلصاً مما جرى بعضاً من الاسباب التي من اجلها طلبت منه ماري في فيقتير ان يتخلى عن هذه الحرب الوخيمة العواقب، إلا انه، وهو الشاب الابي النفس القوي الايمان، قرر الاستمرار في مهمته بشجاعة رغم كل العراقيل ، ورفع رأسه بإباء ، لسمع مدام دو غوا تقول له :

— لا بد ان تكون افكارك قد شردت الى فوجير في هذه اللحظة .
آه يا سيدي . اضحي بدمي بين يديك لاراك سعيداً « معها » .

— لماذا ، اذن ، اطلقت عليها الرصاص ؟

— لانني اردتها اما ميتة او بين ذراعيك، أجل يا سيدي ، لقد احببتك يوم كنت اعتقد انك بطل . أما الآن ، فلا تربطني بك سوى صداقة اليمعة ، لا سيما بعد ان رأيتك تكفر بالاجاد من أجل قلب فتاة من فتيات الاوبرا، فقال :

— انك تسيئين فهمي ، فاذا احببت هذه الفتاة فهذا لا يعني انني رغبت فيها لنفسي ، ولو لم تكلميني عنها الآن لما خطرت في بالي .
— ها هي ! .. صرخت مدام دو غوا .

التفت المركيز بلهفة أثارت استياء تلك المرأة المسكينة التي راحت تراقب على ضوء الشموع الساطع اقل التغييرات التي تطرأ على وجه الشاب المحبوب بعنف على أمل ان تكتشف شيئاً من الأمل لعودته إليها. واذ مال المركيز برأسه نحو الفتاة ، اطلقت مدام دو غوا ضحكة عالية فسالها الكونت دو بوفان عن سبب ضحكها فقالت :

— اضحك على فقاعة صابون تبخرت ! فالمركيز يشعر الآن بالندم ويلوم قلبه لانه اخفق امام بنت تدعي انها الآنسة دو فرنوي .
— بنت ؟! صاح الكونت دو بوفان بلهجة معاتبة واستأذن قائلاً : على مرتكب هذا الخطأ ان يصححه . اقسم بشرفي انها فعلاً ابنة الدوق دو فرنوي . وهنا تصدى له المركيز قائلاً بصوت متهدج :

— اي قسم نصدقه ؟ قسمك في سان جيمس ام قسمك في فيفتير ؟
ارتفع صوت يعلن قدوم الآنسة دو فرنوي فانطلق الكونت نحو الباب ، اعطى يده للقادمة الحسنة باحترام زائد . واخذ يعرف عليها الجمهور الذي دهش لجمالها. واذ اصبح واياها امام المركيز ومام دو غوا قال للرئيس الشاب جواباً على سؤاله .

— لا تصدق سوى قسمي هنا في سان جيمس ..

· امتقع وجه مدام دو غوا بلون التراب لدى رؤيتها تلك الفتاة المشؤومة التي ظلت واقفة تجيل النظر في المجتمعين باحثة بينهم عن ضيوف فيفتير ومتوقعة تحية قسرية من عدوتها اللدودة . ثم ، دون ان تلتفت نحو المركيز ، مشت الى جانب الكونت دو بوفان فأجلسها بالقرب من مدام دو غوا التي أدت لها تحية باردة من قبيل الوقاية ، واتخذت حياها مظهراً ودياً مرحاً . اما سائر الموجودين في الحفلة ، فقد انتابهم الذهول امام جمالها الصارخ وأناقته الفائقة الوصف الى حد ان المركيز ومام دو غوا ، عندما التفتا نحو ضيوف فيفتير وجداهم في موقف فيه اعجاب وخشوع لا تكلف فيه . كل واحد من هؤلاء كان يبحث عن وسيلة للتقرب من الباريسية الحسنة .

بدأت مدام دو غوا الحديث مع ماري بالعبرة التالية :

— انه لمن السحر يا آنسة : ليس غيرك في العالم من يجروء على مفاجأة الناس بهذا الشكل ، كيف جئت الى هنا وحدك ؟

— اجل ، وحدي اتيت هذه المرة ، بذلك لا تجدين من تقتلين سواي ..

— رحماك . انك لا تستطيعين ان تتصورى كم قاسيت من ذكرى اخطائي نحوك ، ولطالما بحثت عن وسيلة لاصلاح ما بدر مني ، وانني لسعيدة جداً برؤيتك ثانية ..

— من جهة اخطائك ، يا سيدي ، فانني أغفرما لحق بشخصي منها بسهولة . انما الذي ينقل على قلبي هو موت الزرق الذين قتلتي .. ايه ! لا بأس ، اغفر لك كل شيء من اجل الخدمة التي اديت لي .

قالت ماري ذلك ومدت يدها مصافحة عدوتها بابتسامة مريرة جعلت مدام دو غوا حقيرة تجاه نفسها ، والمركز الذي بقي حتى هذه اللحظة جامداً في مكانه ، ضغط على ذراع الكونت وقال له :

— لقد خدعتني بنذالة وطعننتني في شرفي ، فألى المبارزة ، اما ان تقتلني او اقتلك .

— سيدي المركز ، انني على استعداد لأوضح لك كل شيء .

انسحب الرجلان الى غرفة مجاورة للتفاهم ، واستأنفت مدام دو غوا حديثها مع ماري ، فقالت وهي تكظم غيظها :

— اي خدمة خطيرة حصل لي الشرف ان أؤديها لك يا آنسة ؟

— يكفي انك اهديتني الى حقيقة اخلاق المركز دو مونتوران ، ذلك الرجل المقيت الذي اسلمني للموت . انني اتركه لك بملء ارادتي .

— عمّ جئت تبحثين هنا ، اذن ؟

— جئت ابحت عن التقدير والاعتبار اللذين سلبتني في فيفتير ، اما ما تبقى فاطمئني .. فاذا رأيت المركز يعود الى فاعلمي ان العودة ليست عودة حب .

سرت مدام دو غوا لدى سماعها هذا الكلام فاخذت بيد الآنسة دو فرنوي

وبلطف زائد ولهجة ودية قالت لها :

— احسنت يا صغيرتي ، يسرني ان اراك عاقلة.. وازافت قائلة وهي تضغط على يدها وبودها لو سحقتها :

— « ادبت لك خدمة قاسية واحب الآن ان اكملها ، فاسمعي يا آنسة : ان المركز كان يخدمك ، فهو لا يريد الزواج ، أو بالأحرى لا يستطيع . — آه ؟ !

— أجل يا آنسة . انه لم يتعهد بمسؤوليته الخطرة الا ليستحق يد الآنسة دو كسيل . هو زواج مصلحة ، وعد الملك بتأييد المركز ان تحقق .

أطلقت الآنسة دو فرنوي صيحة الدهشة :

— آه ! دون ان تزيد عليه كلمة واحدة . وكان الشاب الجميل دو فيسار يتحين الفرصة للتعويض عن مزاحه في قبفتير الذي ادى الى بدء الاهانات . فاقترب من الحساء ودعاها باحترام الى مراقصته فمدت له يدها وانطلقت لترقص في المربع الذي تظهر فيه مدام دو غوا ، وفي هذه اللحظة عاد المركز والكونت الى قاعة الرقص ، ومرا من وراء الآنسة دو فرنوي فلم تلتفت اليها. انما عرفت بوجودها وراءها من المرأة الموجودة امامها . وحتى لو لم تكن تلك المرأة موجودة لعرفت ذلك من هيئة مدام دو غوا التي لم تحسن اخفاء تضجرها من طول انتظار اصطدام توقعت حصوله عاجلاً أم آجلاً بين الحبيبين . اما المركز ، فقد استطاع وهو يتحدث مع الكونت ومع شخصين آخرين ، ان يسمع ما يدور بين الراقصين والراقصات من الاحاديث عن الآنسة دو فرنوي. قال احدهم :

— أي نعم يا سيدتي ، لقد جاءت بمفردها .

— ينبغي ان تكون جريئة الى حد كبير .

— لو كنت لابسة ثيابها لاعتقدت انني عارية .

— ليس في ثوبها شيء من الحشمة إنما هي جميلة ، والثوب يناسبها .

— انني استحي عنها في تأدية رقصتها . الا توافق بانها بنت اوبرا بحق ؟

- اتظن انها جاءت لتفاوض باسم القنصل الأول ؟
- هراء .

- ليس في وجودها هنا أي قصد بريء .
وهنا التفت المركيز فجأة ليرى تلك المرأة التي سمحت لنفسها باطلاق هذه
الكلمة اللاذعة فاغتنمتها مدام دو غوا فرصة لتنظر اليه نظرة من يقول :
- ارأيت ما هو رأيهم فيها ؟
قال المركيز ضاحكاً :
- لا تأتيها الاهانة الا من النساء !

غفر المركيز ، ضمناً ، للكونت جميع اخطائه .. ولما خاطر بالقاء نظرة
على حبيبته المتألقة تحت اضواء الشموع الساطعة ، ادارت له ظهرها وهي
عائدة الى مكانها وراحت تتحدث مع مراقصها متمعدة ايصال صوتها الى
اذني المركيز .

قال لها رفيقها في الرقص :
- ان القنصل الاول يرسل لنا سفراء خطرين ! فأجابت :

- قيل مثل هذا الكلام في فيفتير .
- ما اقوى ذاكرتك يا آنسة !
- على الذي يغفر ان يتمتع بذاكرة قوية .
وهنا سأها المركيز :

- وهل نحن جميعاً مشمولون بهذا العفو يا آنسة ؟
لم ترد عليه ، بل انطلقت ترقص بحماسة الاطفال ، تاركة المركيز في حيرة
لاحظت انه يتأملها وعلى وجهه مسحة من الكآبة فأحنت رأسها بظرف ودلال ،
على قدر ما سمحت به قبة معطفها ، ولم تبخل بأي حركة من حركات الاغراء
وهي تتأيل بقدها المياس . لقد كانت تجذب كالأمل وتهرب كالذكرى ، ومن
يراهها هكذا يود امتلاكها بأي ثمن . لقد كانت تعرف ذلك ويقينها بسحر جمالها
أضفى على وجهها جاذبية فوق الوصف ..

وشعر المركيز في قلبه بعاصفة من الحب والهياج والجنون فضغط على يسد الكونت وابتعد .

— أترأه ذهب ؟ سألت الآنسة دو فرنوي الكونت فدخل الغرفة المجاورة في الحال ليعود به اليها .

وقالت ماري في نفسها وهي تتأمل المركيز في المرأة المواجهة لها وقد تهلل وجهه ببأرقة أمل : « انه لي .. » .

استقبلت المركيز دون ان تنطق بكلمة ، إلا انها لم تلبث ان ابتعدت وهي تنسم له . لقد رأته متفوقاً الى حد جعلها تتباهى بأذلاله وصممت ان تهبله بضع كلمات عذبة لتفرض عليه الثمن الغالي .

انتهت دورة الرقص وعاد نبلاء فيفتير الى التحلق حول ماري وكل منهم يتوسل لغفران اساءته بكلمات التحجب والاطراء ، غير ان الذي أرادت ان تراه مرئياً على قدميها لم يقترب ، فقالت في نفسها :
— يظن انني ما زلت أحبه ، ولذلك يأبى ان يختلط بالدخلاء .

في دورة الرقص الثانية رفضت باديء ذي بدء ان ترقص ، وكأنت الحفلة أقيمت على شرفها ، اخذت تنقل من مربع الى مربع متكئة على ذراع الكونت دو بوفان وقد شاقه ان ترفع الكلفة بينه وبينها .

وفي هذه الأثناء كانت مدام دو غوا تروي حادث فيفتير للجميع آملة ان تضع صعوبة أخرى في وجه زواج المركيز وماري ، وبذلك سلطت انظار الجميع على الحبيبين ، ولم يكن مونتوران يحرؤ على التطلع الى ماري لشعوره باخطائه نحوها ولحبه العنيف لها ، وماري ، من جهتها ، كانت تسترق النظرات الى وجه المركيز وهي تتظاهر بأنها تتفرج على الراقصين . وقالت لمراقصها الكونت دو بوفان ان الحر شديد ، وطلبت منه ان يجلسها في مكان رطب لتستنشق الهواء ، وبحركة من رأسها دلته على الغرفة المجاورة حيث كان بعض اللاعبين . لحق المركيز بحبيبه وقد فهم مرادها في تحريك شفتيها وامل ألا تكون قد ابتعدت عن الجمهور إلا بقصد الاجتماع به وعلى هذا الاعتقاد اضطرم غرامه عنيفاً . وطاب

للآنسة دو فرنوي ان تتلاعب بعواطف الرئيس الشاب فحولت بصرها عن الكونت لتفرق نظراتها في عيني مونتوران ، فصعق وبذل جهداً كبيراً ليقول :
- ألا تسامحيني ؟ فقالت ببرود :

- الحب ، اما ان يغفر كل شيء ، او لا يغفر شيئاً .. المهم ان يكون هناك حب ...

قالت ذلك وعادت الى التعلق بذراع الكونت لتنطلق به الى صالة اللعب حيث لحق بها الماركيز وقال لها :
- هل تريدن الاصفاء اليّ ؟

- انك تثير الاعتقاد بأني جئت من اجلك وليس لاسترداد اعتباري أيها السيد ، فاذا لم تكف عن ملاحقتك لي انسحبت من هنا في الحال .
- دعيني اكلمك بقدر ما تتحمل يدي هذه الجمرة الملتهبة .

قال ذلك وانحنى ليلتقط جمره من الموقد ضغط عليها بعنف فامتقع وجهه الآنسة دو فرنوي وبسرعة تخلصت من ذراع الكونت وتطلعت في الماركيز مدعورة . واذ ذاك انسحب الكونت تاركاً الحبيبين وحدهما .
العمل الجنوني الذي اقدم عليه الماركيز انتفض له قلب ماري ، وقالت له وهي تحاول انتزاع الجمره من يده :

- انك تبرهن بعملك هذا على انك مستعد لأن تسلمني الى أقسى العذاب ، وانك متطرف في كل شيء ، فقد ارتبت بي انا التي خلصتك من الموت وكان بإمكانني ان ابيعك ، وكل ذلك بناء على قسم معتوه وأكاذيب امرأة حقودة ..
فتبسم قائلاً :

- أجل ، كنت فظيلاً بمحكك ولكن حاولي ان تنسي ذلك ، اما انا فلن انسى اساءتي نحوك ما حييت ، اصفي الي : لقد خدعت بصفاقة . لكن ظروفنا عديدة تجمعت ضدك في ذلك اليوم المشؤوم .
- تلك الظروف . هل كانت كافية لاطفاء حبك ؟

واذ تردد في الاجابة عن هذا السؤال ، اتت بحركة ثم عن الاحتقار ونهضت ،
فهتف المركيز قائلاً :

— آه يا ماري ، لم اعد اصدق بانك ...

— القى النار من يدك ، أجنون انت ، افتح يدك . سالتك ان تفتح كفك .
طاب للرئيس ان يبذل بعض المقاومة لجهود عشيقته في محاولتها فتح يده
بالقوة رغبة منه في المزيد من الاستمتاع بضغط اناملها الناعمة على يده ، الا انها
استطاعت اخيراً ان تفتح تلك اليد التي ودت لو تقبلها . وكان الدم قد اطلقاً
الجمرة .. وقالت :

— ماذا افادك كل ذلك ؟ . ثم اخذت منديلها وربطت به الجرح ثم غطاه
المركيز بقفازه .

وفي هذا الوقت وصلت مدام دو غوا على مهل الى صالة اللعب . فالقت نظرة
خاطفة على الحبيبين وانسجبت قبل ان يراها احد ، الا انها لم تعرف محور
الحديث بينهما .

قالت الآنسة دو فرنوي :

— « اذا كان كل ما قيل لك عني صحيحاً ، اعترف الآن بانك تأخذ بشاري .

— باي نية اتيت الى هنا ؟

— يا طفلي العزيز ، هل تظن ان اهانة امرأة مثلي سهلة بهذا المقدار ؟ لقد
جئت الى هنا من اجلك ومن أجلي .

وتابعت ماري حديثها :

— انك ما زلت تحبني . وفي الحاقة التي ارتكبتها الآن دليل على ذلك ، لقد
عدت كما شئت ان اكون . وسارحل وأنا سعيدة . حسي اني ما زلت محبوبة
واني استعدت اعتبار من احب وتقدير الرجل الذي يمثل العالم بامره في نظري ،
الآن بامكاني ان اموت . هنا هتف المركيز :

— اذن فانت تحبينني ؟

— هل قلت لك ذلك ؟ اما اقتضى علي ان ابذل التوضيحات للمجيء الى

هنا ؟ لقد خلصت الكونت دو بوفان من الموت ، فكان اكثر برأ بي منك اذ قدم لي ، لقاء ذلك ، حمايته وثروته واسمه . وانت لم تفكر بشيء من ذلك .
اثارت هذه الكلمات المركز لكنه كظم غيظه وكبح جماح الغضب العنيف الذي احتدم في نفسه وظن ان الكونت خدعه ، فلم يحرج جواباً . فقطعت
الآنسة دو فرنوي مجرى تفكيره بقولها وهي تبسم .

- اراك تفكر في الموضوع ، فاجابها :

- ارتيابك بي يبرر ارتيابي بالكونت .

في هذه اللحظة لحث ماري طرف فستان مدام دو غوا ، فنهضت طالبة من
المركز الخروج من المكان ، الا ان رغبتها في تعذيب عدوتها جعلتها تتردد في
الذهاب وقد ضغط المركز على يدها قائلاً :

- اتردين ان تلقيني في جحيم من العذاب ؟ فاجابته على الفور :

- وانت ، لم تفعل بي مثل ذلك منذ خمسة ايام ؟ والآن ، الا تتركني في
حماة الشكوك حول اخلاصك لحبك ؟

- ولكنني لا اعلم هل كان انتقامك يدفعك الى حد الاستيلاء على حياتي
كلياً بدلاً من قتلي .

وهنا احتدمت ماري غضباً وقالت والدموع تترقرق في عينيها :

- « انك لا تحبني ما دمت تفكر بنفسك لا بي .

لقد عرفت الحسناء ، مدى قوة عينيها عندما تكونان مبتلتين بالدموع ! فقد
هتف المركز وقد جن جنونه :

- حياتي ملك يديك ، كفكفي دموعك !

- آه ! يا حيي العظيم . تلك هي الألفاظ التي انتظرتها لاثور سعادتك على
سعادتي ! ولكن ، يا سيدي ، اطلب منك برهاناً اخيراً على حبك . لا
اريد البقاء هنا اكثر من الوقت اللازم لتعلن انك لي . انني لا اشرب حتى جرعة
ماء في بيت تقيم فيه امرأة حاولت قتلي مرتين . ولعلها تتأمر الآن ضدنا . وها
هي تصفي الى حديثنا باهتمام .

قالت ذلك وهي تشير بإصبعها الى طيات فستان مدام دو غوا، ثم ، مسحت دموعها ومالت برأسها الى اذن المركيز الذي ابتهج بدغدغة نفسها المنساب في اذنيه اذ قالت له :

- أعدد كل شيء لرحيلنا ، سترافقني الى فوجير . هناك فقط تعرف هل كنت أحبك ام لا . للمرة الثانية اضع ثقتي فيك فهل تثق بي انت مرة اخرى ؟
- آه يا ماري ! لقد وصلت بي الى نقطة لم اعد اعرف معها ماذا افعل ، لقد خدرتني بكلامك وبنظراتك وبك كليا ، انني مستعد لتلبية طلبك .
- آه ! اعد اليّ السعادة لمدة وجيزة ، دعني أستمتع بالنصر الذي رجوت ، أريد ان اتنفس الصعداء كما أشاء في حياة طالما حملت بها ، اريد ان اتحسس الآمال التي عقدتها قبل ان تتبدد ، هيا ، تعال نرقص معا .

وعادا الى صالة الرقص .. وعادت الآنسة دو فرنوي الى غموضها وتكتمها ، وقد غمر قلبها بالرضا وأشبع غرورها ، إلا ان عذوبة نظراتها وابتسامتها نغرها ورشاقتها في تأدية الرقص كانت تحمل في طياتها سرّ ماجرى بينها وبين حبيبها .

حين تهادت بين ذراعي حبيبها أطلق الحضور هتاف الاعجاب والتكبير للوضع الحميم البادي في تمايلها ، فقد كانا متلاصقين يتبادلان النظرات العاطفية المعبرة عن اقصى الرغبات في تحقيق حلم التلاقي الكامل .

وهنا التفتت مدام دو غوا نحو الكونت دو بوفان وقالت له :

- اذهب في الحال وابحث في المعسكر عن بيل ميش واحضره اليّ على عجل ، لقاء هذه الخدمة البسيطة تراني مستعدة ان اهب لك ما تشاء ، حتى يدي .
واذ ابتعد الكونت ، قالت مخاطبة نفسها : « ان انتقامي سيكلفني غالبا ولكن ، لن اخطيء الهدف هذه المرة » .

بعد لحظات كانت الآنسة دو فرنوي والمركيز داخل عربة باربعة جياد قوية ومعهما فرانسيس التي راعها ان ترى هذين الشخصين المتخاصمين يداً في يد وعلى احسن ما يكون الوفاق . ولم تجرؤ على التساؤل ، هل كانت سيدتها تضمر

الحب ام تراءى فيه .

بفضل السكون وظلام الليل لم يلحظ المركيز اضطراب الآنسة دو فرنوي وهي تقترب من فوجير ، حتى انها ، لدى رؤيتها صخرة سان ليونارد قالت في نفسها سأموت لا ريب ! وكذلك فعل المركيز لدى وصولهما الى الربوة حيث ترجلا من العربدة وقطعا مسافة مشياً على الأقدام كتذكّار للقائها الأول . وقد شكرت ماري الشاب لانه احترم صمتها . ثم ، بوصولهما الى قمة المنبسط حيث ظهرت لهما مدينة فوجير خرجت ماري من حلمها وقالت للمركيز :
- الى هنا ، وكفى ، قد لا ينقذك نفوذى من الزرق اليوم .

ابدى مونتوران بعض الاضطراب ، فابتسمت وامرته ان يجلس على الصخرة وبقيت هي واقفة تغمر وجهها سحابة من الكآبة ، لم يعد بإمكانها اخفاؤها ، وبعد ان ألقت نظرة موجعة على حبيبها ، انطلقت لسانها بهذه الاعترافات الأليمة :

- كل ما ساورك من شكوك بشأنى صحيح ، ارجو ان تصغي الى بانقباه دون ان تقاطعني . اننى ، فعلاً ، ابنة الدوق دو فرنوي ولكنني ابنته الطبيعة غير الشرعية . ووالدتي ، وهي آنسة من كاستوران ، دخلت الدير بثوب الراهبة لتنجو من التنكيل الذي اعدده لها افراد عائلتها ، وقد كفرت عن ذلتها بخمسة عشر عاماً قضتها بالعذاب والدموع . ثم ماتت في « سيز » ، وعلى فراش الموت فقط ذكرت بي تلك الراهبة الغالية الرجل الذي خدعها وتحلى عنها وطلبت منه حمايتي وكانت تعلم اننى بلا اصدقاء ولا ثروة ولا مستقبل . وذلك الرجل الذي كان ما برج يعيش تحت سقف والده فرانسيس التي اعتنت بي يوم ولادتي تناماني طفلة ولكنه عاد فاعترف بي لأنني جميلة او ربما لانه كان يرى فيّ شبابه . على كل ، انه والدي ، ولن اضيف شيئاً على ما ذكرت ، انما ارجو ان تدعني اوضح لك كيف ان حياة باريس كادت ان تفسد نفسي . فاجتمع والدي بالذات والمجتمع الذي ادخلني فيه ، كنا مأخوذين بتلك الفلسفة الهازئة التي انتشرت في فرنسا بفضل بلاغة الذين بشروا بها ، فلسفة قامت على المراتيات وعلى الاحتقار الضمني لكل ما يمت الى الدين والى الحقيقة بصلة ، اتباعها يهزأون بالمشاعر الحقيقية

ويتظاهرون بمشاعر لا يحسونها ، يعربون عنها بتعابير لا ذعة ليس فيها شيء من طيبة النفس او سلامة الطوية ويأخذون الكلمة على غير مبنائها الحقيقي ويننون عليها قصصاً وحكايات كاذبة . ويتعبون النساء بممارستهم الحب كفن لا كفضية قلب .

لقد كانت مقاومتي لهذا التيار ضعيفة في حين كانت نفسي الشغوفة اعجز من ان تدرك ان العقل المزعوم قد جرد القلوب من كل عاطفة ، غير ان الحياة التي عشتها اسفرت عن كفاح مستمر بين عواطفني الطبيعية وبين العادات المعيبة التي مارسناها .

ثم اناس متفوقون راقهم ان ينموا في الروح التحررية واحتقار الرأي العام القائل بالزام المرأة حدود الحشمة والحياء حتى لا تفقد جمالها وجاذبيتها وانوثتها . وتنهت الآنسة دو فرنوي من اعماق قلبها وتابعت حديثها :
- ومات الدوق دو فرنوي بعد ان اعترف بي . وزودني بوصية انقصت كثيراً من ثروة شقيقي ، ابنه الشرعي ، وبعد وفاته وجدت نفسي بلا مأوى وبلا حماية . وقد اعترض شقيقي على الوصية التي صيرتني ثرية .

الثلاث سنوات التي امضيتها مع عائلة ثرية كانت كافية لتنمية روح الغرور في نفسي ، والدي ، بتبليته جميع طلباتي ، جعلني اعيش حياة الترف وامارس عادات لم تكن نفسي الفتية البريئة تقدر اخطارها وويلاتها .

ثم صديق لوالدي عمره سبعون سنة يدعى المارشال دوق دو ليننكور عرض علي وصايته فقبلت ، وهكذا وجدت نفسي بعد بضعة ايام على بدء تلك الدعوى البغيضة التي اقامها شقيقي ضد وصية والدي لي ، في منزل فخيم استمتعت فيه بكل ما حرمني منه شقيقي بفضاظة . وكان المارشال العجوز يأتي كل مساء ويمضي معي بضع ساعات يسمعي خلالها كلمات التعزية والملاطفة . كان يحنو علي كأب وكنت ، بدوري أعطف عليه وأعتبر نفسي ابنته ، وكنت أقبل منه الملابس الثمينة التي يقدمها لي ، ولم أكن اخفي عنه أي رغبة من رغباتي طالما كان يجد في تلبيتها مسرته ومرضاته .

ذات مساء علمت انت كل باريس تحسبني عشيقه لذلك العجوز المسكين ،
وثبت لدي انني اعجز من ان ازيل هذه التهمة الفظيعة عني .
هذا الرجل الذي استخدم براءتي ليخدعني لم يكن بإمكانه ان يكون لي
عشيقاً ولا اراد ان يكون زوجي ، ففي عشية اليوم المحدد لزواجنا ، اذ ارتقيت
بجمل اسمه فقط كتعويض عن سمعتي المشوهة ، تركني وفرّ هارباً الى كوبلنز .
فطردت من البيت الذي لم يكن ملكه وانا مهانة مرذولة .

الى هنا قلت لك الحقيقة كما لو كنت في حضرة الله ، اما الآن فلا تطلب مني
حساباً عن الآلام الدفينة في ذاكرتي . فذات يوم ، يا سيدي ، وجدت نفسي زوجة
لدانتون .. وبعد بضعة ايام اقتلعت اعاصير الثورة تلك السديانة الضخمة التي
كنت اطوقها بذراعي واجد الحماية فيها . واذ رأيتني غارقة في بحر من البؤس ،
صمت على الانتحار ، ولكن ، لست ادري لماذا امتنعت . احباً بالحياة ام
أملًا في تذليل المتاعب والعثور في لججها على سعادة خفية ، ام لأنني اخذت
بنصيحة شاب من « فاندوم » تعلق بي منذ سنتين كما تتعلق الافعى بجذع شجرة
معتقداً ان أي مصيبة عظمى تلحق بي كفيلة بأن ترميني بين يديه . واخيراً ، لست
ادري كيف قبلت ، لقاء ٣٠٠ ألف فرنك من الذهب ، ان اذهب في مهمة بغيضة
قضت بأن اسلم مجهولاً احبني ، هو انت يا سيدي . لقد رأيتك وعرفتك بحاسة
لا تتخدع قط ، ومع ذلك خامرني الشك .. اذ ، بقدر ما احببتك رأيت الحقيقة
موجعة . ففي انقاضي حياتك من يدي هولوا ، تنكرت لمهمتي وصمت ان اخذع
الجلادين بدلاً من خداع ضحيتهم ، لقد ارتكبت خطأ بتلاعي هكذا بالرجال ،
بحياتهم ، بسياستهم وبنفسي انا الفتاة التي لا ترى في العالم سوى العواطف . لقد
حسبتي محبوبة وذهبت في عواطفي الى حد الامل بتقويم حياتي من جديد ،
ولكن ، كل شيء ، حتى نفسي ، كشف عن خلل حياتي الماضية ، فقد كدت انت
بالذات تتنكر لفتاة عاطفية مثلي ، ويلاه ، من ذا الذي يشفع بحبي وببراءتي ؟ اجل ،
يا سيدي ، يبدو لي انني استيقظت ، على كابوس مروع ، وببقيتي وجددتني وكأنني
عدت كما كنت في السادسة عشرة من عمري . خيل الي ان بإمكان الحب ان يعمدني بالبراءة

وحسبت نفسي لبعض الوقت ، عذراء طالما اني لم احب احداً بعد ، غير اني
عرفت مساء امس صدق حبك لي ، فلم أشأ ان اخدعك .

واردفت قائلة بلهجة توسل ممزوج بالكبرياء :

- اعلم يا سيدي انني فتاة مثلومة الشرف غير جديرة بك . هاأنذني في هذه اللحظة
عائدة الى ممارسة دور البنات الضائعات ، لقد تعبت من تمثيل دور امرأة نعتها
بكل ألقاب القداسة ، الفضيلة هي عبء عليّ واني احتقرك اذا بلغ بك الضعف
حد الزواج مني ، ان ذلك حماقة قد يرتكبها الكونوت دو بوفان ، اما انت
يا سيدي ... فكن جديراً بمستقبلك وبركزك ودعني وشأني بلا اسف . المرأة
المستباحة تطلب كثيراً، وحبها لك يختلف عن حب فتاة بسيطة بريئة استمتعت
لفترة من الزمن بأمل عذب هو ان تكون رفيقتك وان تجعلك سعيداً ، ان ترفع
شأنك ، ان تصبح نبيلة ، ان ترتفع الى مستواك ، ان تكون زوجة عظيمة . الى
ان استخلصت من هذه العاطفة الجراءة على ابراز طبيعتها السيئة لتضع فاصلاً ابدياً
بينك وبينها ، انني اضحي من اجلك بالشرف والثروة وأكتفي من هذه التضحية
بالذكرى في تعاسي وبؤسي . لن اسلمك قط ، سأعود الى باريس حيث احيا
بذكرك ، اما انت ، فستنسائي ، الوداع ..

قالت ذلك وانطلقت في طريق وادي سان سولبيس وتوارت قبل ان
يتمكن المركيز من النهوض لامساكها ، الا انها رجعت على اعقابها لتختبئ في
فجوة صخرة وتراقب المركيز دون ان يراها فرأته يسير بخطى ثقيلة وعلى غير
هدى كرجل مثقل بالهموم ، واذا ابتعد عن المكان تساءلت :

- اتراه يلين ؟ اتراه يفهمني ؟ ثم ارتعشت ومشت بخطى واسعة نحو فوجير .
واذا اجتمعت بفرانسين سألتها عما قال لها المركيز ، فأجابتها بقولها :

- الحقيقة يا ماري لقد احزنني ، انتن السيدات تقتلن الرجال بحمد اللسان .

- كيف كانت هيئته وهو يتجاوزك ؟

- وهل تطلع الي ! آه يا ماري ! انه يحبك .

- آه ! سواء احبني أم لا . كلمتان منه هما بالنسبة لي النعيم او الجحيم وبين

هاتين النهايتين لا اجد مكاناً اضع فيه قدمي .
وهكذا بعد ان اكملت ماري اعترافها الرهيب وحددت مصيرها استسلمت
للحزن الشديد ، وبعد ان كان وجهها يطفح ببسبات العواطف المختلفة اربد بسرعة
وفقدت معالم جمالها ونضارتها .
ولما كان هولو وكورنتان على عجل لمعرفة نتيجة عملها الجنوني ، جاء اليها
بعد وصولها الى منزلها بقليل فاستقبلتها ببشاشة وبادرت القائد هولو اذ
لاحظت على وجهه علامة استفهام عريضة بقولها :
- سيعود الثعلب الى قرب مرمى بندقيتك ، وستحرز انتصاراً مجيداً .
- حسن . ماذا حصل ؟ سأل كورنتان ببرود وهو يحدج الآنسة دو فرنوي
بنظرة ناقبة مألوفة عند الدبلوماسيين الذين يتجسسون على الافكار ، فأجابت :
- ان « الغار » مغرم بي وقد حملته على مرافقتي حتى مدخل فوجير .
- يبدو ان مهمته توقفت عند هذا الحد وان خوف المراكز تجاوز الحب الذي
توجيهه اليه ، قال كورنتان .
وهنا رمته الآنسة دو فرنوي بنظرة ملؤها الازدراء وقالت :
- انك تحكم عليه بما فيك .
- اذن ، لماذا لم تأت به الى منزلك ؟
اجابت موجهة الكلام الى هولو ، بعد ان رمقته بنظرة خبيثة :
- لو كان يحبني حباً حقيقياً لأنقذته بارساله خارج فرنسا .
اقترب القائد العجوز منها ، اخذ يدها وطبع عليها قبلة ، ثم حذق الى وجهها
وقال لها بلهجة صارمة :
- اراك نسيت صديقي" الاثنين وال ثلاثة وستين رجلاً من الزرق المقتولين .
- لم يكن له ضلع في القضية ، يا حضرة القائدة ، فقد تمت اللعبة بمعرفة امرأة
شريرة هي عشيقه شاريت وبودها لو شربت من دماء الزرق .
اجاب كورنتان :
- كفافك سخرية بالقائد ، انه ليس على مستوى دعاياتك .

- اصمت .. واعلم جيداً ان اليوم الذي تغيطني فيه لا يكون لك بعده غد .
قال هولو :

- على كل حال ، ينبغي ان استعد للقتال .
- ليس بوسعك ذلك ، فقد رأيت ٦٠ ألف رجل في سان جيمس ، فرقاً
نظامية ومدفعية وضباطاً مدربين ، ترى ماذا يحل هؤلاء بدونهم ؟ اعتقد ان
رأسه هو الكل في الكل .

- حسن ، متى يكون لنا رأسه ؟ سأل كورنتان .
- لست أدري .

قال هولو بغضب شديد :

- اذن ، فهناك ضباط انكليز !... كان ينقصه هذا ليكون زعيم عصابة
حقيقياً . انا الذي سأتيك بالانكليز ..
وقال موجهاً الكلام لكورنتان :

- يبدو لي ، أيها المواطن الدبلوماسي ان بإمكان هذه الفتاة ان تضللك .
قال ذلك وهما على مسافة خطوات من البيت .

- ذلك شيء طبيعي يا حضرة القائد ، انك لم تفكر من وراء كلامها إلا بالنار .
انكم ، انتم العسكريين تجهلون انه يوجد عدة اساليب للحرب ، كاستخدام
عواطف الرجال او النساء وتحريكهما لصالح الدولة . ووضع العجلات في هذه
العربة الكبرى التي نسميها الحكومة و ..

- افعل ما شئت ، اما انا فاني افضل مهنتي على مهنتك ، انني لا اعترف
برئيس علي سوى وزير الحربية . لدي اوامر ، وسأزحف يجنودي الى الريف
ومجابهة العدو الذي تريد اخذه من وراء .

- بإمكانك ان تستعد للزحف ، ولكن . وفقاً لما فهمته من كلام الفتاة ، وان
كان مبهماً ، ستقوم ببعض المناوشات ، في حين أستطيع انا ان اضحك وجهاً
لوجه مع رئيس العصابات .
- كيف يتم ذلك ؟

— ان الآنسة تحب « الغار » ، ولا بد ان يكون هو احبها لذلك ستعمل لحسابه فتتزوج به بدلاً من ان تسلمه لنا ، انها تحاول ان تضللنا ، انما قرأت في عينها بعض التردد . سيكون بين الحبيبين لقاء ولعل موعد هذا اللقاء قد عين ، وعليه سأقبض غداً على الرجل من أذنيه ، لقد ظل حتى الآن في نظري عدواً للجمهورية ، ولكنه اصبح منذ لحظات عدوي الشخصي . ان جميع الذين تدخلوا بيني وبين هذه الفتاة ماتوا على المقصلة .

قال كورنتان ذلك واستسلم لتضارب افكاره بطريقة حرمة من ملاحظة سمات الاشتمزاز العميق التي علت وجهه هولو حين اكتشف سر هذه الحيلة وبعد ، فقد صمم القائد على معاكسة كورنتان في جميع أساليبه بقصد توفير الفرصة للعدو ان يموت ميتة شريفة وهو حامل السلاح بدلاً من تركه يقع فريسة لجلاده الذي يتصرف حياله تصرف الرجل الغيور الحسود . وقال وهو يدير ظهره لكورنتان :

— لو ان القنصل الأول يعمل برأيي لتترك امثال هذا الشعب يقاتلون الارستوقراطيين فانهم كفء لهم ، ولاستخدم الجنود لأمر آخر .
هذا في حين كان كورنتان يخاطب نفسه بقوله :

— « البس بذلة زرقاء لأمثال هذا الحيوان ، وضع حديدة مدلاة على جنبهم ، تجدهم لا يفقهون من شؤون السياسة سوى قتل الناس بطريقة واحدة » ثم انتفض فجأة وراح يقول لنفسه :

— أي ، نعم . لقد حان الوقت لان احصل على هذه الفتاة ، منذ خمس سنوات ضربت حولها نطاقاً والآن هي في قبضي . بواسطتها اصل ، في الحكومة الى رتبة رفيعة كرتبة فوش . أي ، نعم . ان فقدت الرجل الذي احبته فسيسلمها لي الأسى جسماً وروحاً . وما علي الا ان اسهر الليل والنهار لاكتشف سرها .
كان نهار اليوم الثاني ، نهار سوق تجارية يخاطر فيه الفلاحون بالجيء الى المدينة ليبيعوا سلعهم . من بين هؤلاء شاهد كورنتان رجلاً متجهماً الوجه ، ملتحمفاً بالجلد يحمل على ذراعه سلة متجهاً نحو منزل الآنسة دو فرنوي .

خطر لكورنتان ان يتربق خروجه الرجل ولكنه غير رأيه فجأة وقال
في نفسه :

- اذا دخلت المنزل على غير موعد ، ربما يستطيع ان اكتشف ، بنظرة ،
اسرار سلة هذا المبعوث .. ذلك لانه كان يعلم حق العلم انه من المستحيل تحقيق أي
نجاح حيال اجوبة البريتونيين والنورماندين الغامضة .

ما كادت الآنسة دو فرنوي تلمح الرجل قادماً اليها ، حتى صرخت فرحة :
- انه غالوب شوبين ! وقالت لنفسها اتراني محبوبة ؟

وغشى الأمل نفسها فاضفى على وجهها ابهى الألوان وملأ قلبها بالفرح .
ونقل غالوب شوبين نظره في بيت ربة المنزل واذ ابدى الحذر حيال فرانسيس ،
طمأنته الآنسة دو فرنوي بإشارة محبة . فقال لها :

- في الساعة الثانية يكون عندي في انتظارك :

لشدة انفعالها لم تحر ماري جواباً بغير اشارة ايجابية من رأسها . وفي هذه
اللحظة كانت خطوات كورنتان تدوي في الصالة . ما كان غالوب شوبين ليفطن
الى خطر وجوده لو لم يلاحظ سمات الاضطراب على وجه الآنسة دو فرنوي . فما
ان اطل الجاسوس بوجهه المحتال حتى رفع الناقع صوته مخاطباً فرانسيس بقوله :
- هذه زبدة بريتونيه وتلك زبدة بريتونيه ، تريدان انت زبدة جيبارية ولا
تدفعين اكثر من ١١ قرشاً بالاقية . اظن انك لا تريدان الخسارة لي ، انها
لزبدة هذه . كوني عادلة وادفعي قرشاً واحداً علاوة . فقال له كورنتان مقاطعاً :
- أصمت ايها الرجل ، انك لم تأت الى هنا لتبيع الزبدة ، فانت تتعامل مع
سيدة لا تعرف المساومة . ان المهنة التي تتعاطاها سوف تلحق بك الأذى . ثم
ربت على كتفه واطاف قائلاً :

- لا يمكن ان تستمر طويلاً في اللعب على الحبلين .

بذل غالوب شوبين جهده ليلجلم حنقه فيمتنع عن دفع هذه التهمة الصحيحة
واكتفى بالقول : انت سيدي يريد المزاح . فحذق اليه كورنتان ملياً واذ
زاد ارتياحه به سأله : اين تسكن يا صديقي العزيز ، اريد ان اشترى منك كمية

من الزبدة . اجاب الناعق :

- جميع الناس في فوجير يعرفون بيتي ، انني اسكن في ...

وهنا قطعت الآنسة دو فرنوي كلام شوبين وانتهرت كورنتان بقولها :

- كفى يا كورنتان . كيف تجرأت على الدخول علي في مثل هذه الساعة

لتفاجئني هكذا شبه عارية ؟ دع هذا الفلاح وشأنه انه لا يفهم احتمالاتك التي لا أرى مبرراً لها ، هيا ايها الرجل النشيط ، اذهب بسلام .

تردد غالوب شوبين في الذهاب متحيراً أياً منها يطيع ، كورنتان ام ماري؟ وتردده هذا ، سواء أكان طبيعياً ام لعبة شيطانية خدع الجاسوس الذي ظل واقفاً مشدوهاً الى ان تلقى امرأ جازماً من ماري بالذهاب فابتعد بخطى ثقيلة ، وبقي كورنتان والآنسة دو فرنوي يحذفان الى بعضها بصمت ولم تقو عينا ماري على تحمل الشر المتطاير من عيني الرجل ، وقد ادركت ان حرباً سرية انفجرت بينها وبينه وانه يستخدم ضدها كل صلاحيات وظيفته . ولكنها استمدت القوة من حبها ونفضت عنها مخاوفها وقالت له ملاطفة :

- دعني أرتدي ثيابي واصلح زينتي ، فأجابها :

- ماري ، اجل ، دعيني ادعوك هكذا باسمك المجرد ، حتى الآن انت لا تعرفيني ، اصغي الي ، أي رجل اقل نباهة مني يكتشف حبك للمركيز دو مونتوران . لطالما قدمت لك قلبي ولطالما عرضت عليك الزواج ، فلم تجديني جديراً بك ، ربما كنت على حق ، ولكن مها يكن مركزك رفيعاً ، ومها كنت جميلة ، بامكاني ان اخفضك الى مستواي . لم تقدرني طموحي ولا اعجبتيك تصرفاتي ، فأنت مخطئة . ان الرجال لا يساوون في الواقع إلا قدر تقديرهم لهم . وليسوا في نظري شيئاً يذكر . سأصل الى مركز رفيع يرضي غرورك . ترى أي رجل يستطيع ان يحبك ، ان يجعلك سيدته المطلقة أكثر مني انا وقد احببتك منذ خمس سنوات ؟ انني وان كنت أخشى ضياعك فأنا احاول ان اشعرك بنزاهة حبي العظيم وتجرده . لا تهزي رأسك ، اذا كان المركيز يحبك فتزوجيه ، لكن تأكدي أولاً من اخلاصه ونزاهته ، اذ يؤلني ان اراك مخدوعة وأوثر سعادتك على سعادي .

قد تدهشين بقراري هذا ، وكل ما ارجوه ألا تنسبني الا لفظنة رجل لم يبلغ من الغباوة الى حد الاستيلاء على امرأة بالقوة والقسر . ولا ألومك بل ألوم نفسي فقد أملت ان انا لك بكثرة الخضوع والوفاء لأجعلك سعيدة فلم تكافئي جهودي بشيء .

- لقد تحملت قربك مني .

- قولي انك نادمة على ذلك .

- أتريدني ان اشكرك على المهمة المخزية التي اوقعمتني فيها ؟

- حين اقترحت عليك المهمة التي لا تخلو من التبكيت للنفوس الورعة المتحررة

من الخطيئة ، ما فعلت ذلك إلا بقصد اسعادك . اما انا ، فسواء نجحت او فشلت ،

فأنا استطيع ان استخدم نتيجة عملك مهما كانت لانجاح مقاصدي . فان تزوجت

مونتوران كنت سعيداً بأن اخدم قضية آل بوربون في باريس حيث انا عضو في

نادي كليشي وحيث تواتيني الفرصة للاتصال بالامراء ، فأتحلى عن مصالح

الجمهورية التي تسير في كل منزلق . والجنرال بوناپرت ليس غيباً الى حد عدم

الاحساس باستحالة قدرته على البقاء في المانيا وفي ايطاليا وهنا حيث الثورة الجمهورية

في دور النزاع . انه لم يقصد بإحياء « ٢٨ تشرين الثاني » سوى الحصول من آل

بوربون على اعظم الفوائد بتفاوضه معهم على حساب فرنسا ، انه شاب ذكي

ومقتدر ولكن ، على رجال السياسة ان يدعموه في المسلك الذي سلكه ، ان

خيانة فرنسا شيء حقير نتركه نحن الرجال المتفوقين للاغبياء . لا اخفي عليك

ان لدي الصلاحيات اللازمة لاجراء مفاوضات مع زعماء الناعقين كما لدي صلاحيات

بأن اجرم الى الهلاك ، ولا يخفأك ان فوشه نفسه لعب دوراً مزدوجاً أثناء زمن

الارهاب فكان لروبيبير ولدانتون في الوقت ذاته .

- دانتون الذي خدعته تنكرت له .. !

- هراء .. لقد مات . لندعه جانباً وكلميني بقلب مفتوح كما فعلت انا ،

ان القائد هو ادهى مما يبدو . وجودي هنا لن يكون بلا فائدة اذا شئت تضليله ،

لقد ملأ البطاح بالجنود واكتشف بسرعة مواعيدك ، وعرف بوجود ذلك الناعق

في منزلك .

خاطبها بلهجة رقيقة فيها من الحنان ما طغى على قلب الآنسة دو فرنوي الى حد كادت ان تسلم سرها الى الأفعى التي لبس نعومتها، الا انها عادت ففكرت ان لا شيء يثبت الاخلاص في لهجة كورنتان المصطنعة فصمتت ان تضلل رقيبته . فقالت :

- واخيراً حشرت يا كورنتان ، انني احب المريكز الا انه لا يحبني ! انني اخافه ، ويبدو لي ان الموعد الذي عينه لي لا يخلو من مكيدة .
- ولكنك قلت أمس انه رافقك حتى مدخل فوجير .. فلو كان ينوي استعمال العنف معك لما كنت هنا اليوم .

- ان قلبك لصلب يا كورنتان ، انت تستطيع ان تجري مقارنات دامغة عن احداث الحياة البشرية وليس عن احداث الحب .. بما انك ثاقب البصر الى هذا الحد، فحاول ان تفهم كيف ان هذا الرجل الذي انفصلت عنه بعنف أمس الأول ينتظرني بفارغ الصبر اليوم على طريق ماين في احد منازل فلوريني قبيل المساء .

امتقع وجه كورنتان لدى سماعه هذا الاقرار الذي اطلقته الآنسة دو فرنوي بلهجة طبيعية لا لبس فيها . الا انه القى عليها نظرة خاطفة من نظراته الثاقبة التي تستجلي النفس فلم يشببه بشيء من المراوغة .. لقد خدعته باتقان لعبتها فقال لها باشفاق :

- هل تريد ان اسهر عليك من بعيد ؟ سأخذ معي جنوداً مقنعين ونكون تحت اوامرك .

- رضيت . ولكن ، عدني بشرفك ... كلا ، لست أو من به .. اقسم لي بالله ... ولكنك لا تؤمن بالله .. ترى ما هي الضمانة التي تقدمها لي عن امانتك؟ ورغم ذلك فاني اكل اليك امري وأضع بين يديك ما هو أغلى من حياتي ، وحيي او ثاري .

اخذ كورنتان يد ضحيته ، فقبلها باحترام عميق ، ثم ابتعد عنها وهو يحبسها تحية لا تخلو من اللباقة والظرف .

بعد مضي ثلاث ساعات على خروج كورنتان خرجت الآنسة دو فرنوي خفية من باب سان ليونار ومشت في طريق ضيقة تؤدي الى وادي نانسون ومن هناك تقدمت نحو كوخ غالوب شوبين حيث كانت على موعد مع السعادة وفي نفسها رغبة شديدة لانقاذ حبيبها من المصير الذي يتهده.

في ذلك الوقت بالذات كان كورنتان يبحث عن القائد هولو . كاد ينكره حين رآه ، في ساحة صغيرة ، منهمكا ببعض الاعدادات العسكرية ، والواقع ان القائد النشيط قام بتوضيحية من الصعب تقديرها بثمن . لقد حلق شاربيه وقص صغيرته . فصار رأسه كراس راهب جزويتي ، وانتعل حذاء أضخمأ بنعل حديدي ، ولبس بزة زرقاء ، فوقها جلد المعزى ، وبهذا الزي وقف يستعرض ، مثني من رجال فوجير ، ألبسهم ثياباً من شأنها ان تخدع بصر امهر الناعقين ، لقد برزت في هذا المشهد الروح العدائية في مدينة فوجير الى جانب الطابع البريتوني . هنا وهناك ، بضع امهات وبضع شقيقات يحملن لأبنائهن وأشقائهن قرب الماء او المسدسات التي نسوها . والشيوخ يتبينون عدد الخرطوش وسلامتها ، يحمله الحرس الوطني المتخفي بزي فرقة معاكسة للناعقين ، وقد بدوا مرحين كأنهم ذاهبون في رحلة صيد لا في مهمة خطيرة . انهم يتوقون الى رؤية ناعقي المدينة او بروتونييها يقاتلون بريتونيي الارياض ويفضلون هذا المشهد على مباريات الفرسان في حلبة السباق .

واذ واجه كورنتان القائد الهرم تبسم للتغيير الذي ادخله على شخصه وسأله :

— أي جديد وراءك ؟

— تعال معنا وسترى .

— انا لست من فوجير .

— هذا امر لا يخفى على ذي عينين ... قال له الفتى غودن وقد انطلقت

الضحكات الساخرة من جميع الفرق المحاذية ، فأجابه كورنتان :

— اتظن انه ليس بالامكان خدمة فرنسا إلا بحمل الحراب ؟

قال ذلك وادار ظهره للضحاكين ليسأل امرأة عن وجهة هذه البعثة وغايتها

فأجابته بقولها :

- شيء مؤسف ، لقد وصل الناعقون الى فلوريني ! ، ويقال ان عددهم أكثر من ثلاثة آلاف محارب . وهم يزحفون للاستيلاء على فوجير .
اصفر وجه كورنتان حين سمع اسم فلوريني وتذكر موعد لقاء ماري ومونتوران فكرر سؤاله للمرأة :

- هل انت متأكدة ؟ انها فلوريني على طريق مايان ؟

- لا يوجد موضعان باسم فلوريني .

عندئذ خاطب كورنتان القائد قائلاً :

- هل تبحثون عن المريكز ؟

- بعض البحث ، أجب هولو .

- انه ليس في فلوريني ، أرسل بجيشك وحرسك الوطني الى ذلك المكان مع عدد من الفرقة المضادة للناعقين وانتظري هنا .
واذ ابتعد كورنتان بخطى واسعة قال هولو :

- انه اخبرت من ان يكون مجنوناً .. انه ملك الجواسيس .

في هذا الوقت اعطى هولو جيشه اشارة الرحيل ، فشى الجنود الجمهوريون بدون طبل صامتين على طول الضاحية المؤدية الى طريق مايان وهم يرسمون خطأ أزرق واحمر عبر الاشجار والمنازل ، يتبعهم الحرس الوطني المتخفي . اما هولو وغودن وعشرون رجلاً من شباب المدينة ، فقد ظلوا في الساحة ينتظرون كورنتان الذي اثار غموضه فضول القائد .

اعلمت فرانسين بذاتها الجاسوس الحكيم بخروج سيدتها ، فتبين صدق ظنونه وسار في الحال لجمع بعض المعلومات عن تلك الهريبة التي باتت بحق موضعاً للشبهة .
واذ علم من جنود الحرس في مركز سان ليونار ان الحسنة المجهولة مرت في طريق نيدوكروك هرول بسرعة الى محلة برومناد . ووصل في الوقت المناسب ،
لسوء حظ الفتاة ، بحيث كان يرى كل حركاتها . قال في نفسه :

- زعمت انها ذاهبة الى «فلوريني» فذهبت الى مطل جيباري ، لقد خدعتني

الحبيشة ولكن ، مهلاً يا صغيرتي فان حيلتي تطالك حيناً كنت .
لقد فطن كورنتان او كاد الى مكان موعد لقاء الحبيين . فهرع الى الساحة
في وقت كان فيه هولو يستعد للالتحاق بجنوده فناداه باسمه وأطلعه على مجريات
الاحداث على حقيقتها فدهش هولو لذلك الدبلوماسي وربت على ذراعه قائلاً :
- يا لصواعق السماء ! انك على حق أيها المواطن ، لقد تجمعت العصابات هناك
للتضليل . ان الفرقتين اللتين أرسلتها لمراقبة الضواحي بين طريق دانتران وطريق
فيتره لم ترجعا بعد ، وهكذا نجد لنا في القرية نجدات مفيدة اذ ان « الغار » ليس
غيباً ليقوم بهذه المخاطرة دون ان يجلب معه ناعقيه المشؤمين .
قال ذلك وطلب من غودن الشاب الفوجيري ان يذهب الى الضابط لوبرين
ويقول له ان بإمكانه ان يتصرف بدونه في مطاردة العصابات ويعود اليه بسرعة
واضاف قائلاً له : انك تعرف الدرب المختارة ، اسرع فأنا بانتظارك لمطاردة النبيل
والثأر لمجزرة فيفتير .

واذ رأى هولو الشاب يختفي كالبرق صرخ قائلاً :
- بحق السماء انظروا كيف يركض هذا الشاب ! لكم كان يحبه جيران !
لدى رجوعه وجد غودن فرقة هولو قد ازدادت بعدة من الجنود الذين
اخذوا من بعض مراكز المدينة ، وقال هولو للشاب الفوجيري ان يختار عدداً
من مواطنيه المدربين على حرب العصابات وان يذهب بهم من مدخل سار
ليونار ويبطئ السير على مقابل جبال سان سوليس التي تشرف على وادي
كويسنون حيث يقوم كوخ غالوب شوبين ، ثم سار هو على رأس ما تبقى من
جيشه وخرج من باب سان سوليس ليقطع الجبال من على ، حيث يلتقي ، حسب
الخطّة ، برجال بوبيه الذي تعهد بدعم خط الجنود الذين يقومون بحراسة الصخور
ابتداءً من ضاحية سان سوليس حتى نيدوكروك .

اما كورنتان ، فبعد ان تأكد انه وضع مصير رئيس الناعقين بين أيدي ألد
أعدائه ، اسرع الى محلة « برومناد » ليكون على اطلاع تام على الاستعدادات الحربية
التي اتخذها هولو ، وسرعان ما شاهد شرذمة غودن تقتحم وادي نانسون في

طريقها الى الصخور المحاذية لوادي كويسون هذا فيما كان هولو يقطع بدوره طريق قصر فوجير بمتازاً الطريق الضيقة الخطرة التي تؤدي الى قمة احد جبال سان سوليس . وهكذا سارت فرقتان من الجنود في خطين متقابلين . واذ وصل هولو الى منبسط الصخور فصل من فرقته الجنود المرتدين البزات الرسمية ووزع الباقين في ثلاثة خطوط على ثلاثة مراكز بحيث لا يتمكن « الغار » وجنوده من الافلات من ايديهم وقد سدوا امامه جميع المنافذ .

واذ رأى كورنتان هذه الترتيبات المحكمة ، هتف قائلاً : انه لمحتال كبير هذا الذئب العتيق هولو ، هذه نهاية الـ « غار » .. لو ان مارى سلمت المريكز ، هي وانا مشتركين ، لجمعت بيننا صلة قوية لا فاصم لها ، هي الغدر .. إلا انها ستكون لي على كل حال ...

هوذا غودن وشرذمته قد وصلوا الى المقلب المكون من صخور سان سوليس والذي ينحدر بتلال صغيرة الى وادي جيباري . ترك غودن الطريق وقفز من فوق حاجز اول حقل صادفه وتبعه ستة رجال من مواطنيه ، اما الستة الباقون ، فقد ساروا ، حسب الاوامر ، في الحقل المحاذي للطريق . وانطلق غودن ، مسرعاً الى شجرة تفاح في وسط الغابة . هناك كان بوبيه وسبعة او ثمانية رجال مخبئين وراء أشجار الكستناء .

رفع بوبيه رأسه قبل الجميع ، فصرخ .
- الصمت ! لقد لحقت بنا العصابات ، ولكن ، طالما رجالها هم على مرمى رصاصنا فلن نخطئهم وإلا ، وحق الغليون ، فلسنا مستحقين ان نكون جنوداً للبابا ..
ووقع بصر غودن على بضع فوهات بنادق مصوبة نحو شرذمته وسمع صوتاً يقول : من هناك ؟ !

وتبع الصوت ثماني طلقات انفجرت حول الفرقة المضادة للناعمين ، فجرح اثنان من افرادها . اما الفوجيريون الخمسة ، فقد أجابوا :
- اصدقاء ! ثم اسرعوا نحو الاعداء قبل ان يتمكنوا من تعبئة بنادقهم

من جديد ، وفي المقابلة وبعد ان تعرف رئيس الفرقة على بزات وقبعات نصف فرقته قال :

- لم نحسن القول لقد تصرفنا كبريتونيين حقيقين فبدأنا الضرب قبل التفاهم .
وقف الجنود الثمانية مصعوقين حين تبينوا غودن . وبأسف شديد صرخ بوبيه مخاطباً غودن بقوله :

- عجباً يا سيدي الضابط من ذا الذي يراك ولا يظنك من رجال العصابات وانت متخف يجلد المعزى ؟

- انها لمصيبة حلت بنا ونحن جميعنا ابرياء طالما انكم لم تأخذوا علماً بخروج المضادين للناعقين ، ولكن ، ما وراءكم ؟ سأل غودن فأجابه بوبيه :

- نحن يا سيدي الضابط ، نسعى في البحث عن بضعة من الناعقين الذين يتسلون بمداعتنا . نركض كالجرادين المسممة ولكثرة ما قفزنا من فوق السياجات تعبنا فجلسنا نستريح ، على ظني ان الناعقين اصبحوا الآن في ضواحي ذلك ذلك الكوخ الكبير حيث تشاهدون تصاعد الدخان . قال غودن :

-- حسن ، انتم ، الجنود الثمانية ، وبوبيه ، ترتدون الى صخور سان سوليس عبر الحقول وهناك تدعون خط الجنود الذي اقامه القائد هولو ، ينبغي الا تبقوا معنا طالما انكم بالبذلات العادية ، ونحن متخفون بلباس الناعقين ، اننا ، وحق الف خرطوشة ، سننضي على هؤلاء الكلاب بما فيهم « الغار » . هيا ، سيروا الى اليمين ولا تطلقوا النار على ذوي الجلود من الذين تصادفونهم في الطريق ...
تتعرفون على المضادين للناعقين من عقدة الرقبة المجدولة كالحبل .

ترك غودن جريحيه تحت شجرة التفاح واتجه نحو بيت غالوب شوبين الذي دله عليه بوبيه ، بينما بدأ الضابط الشاب يتعقب اثر الناعقين . هناك كانت الفصيلة التي يقودها هولو قد وصلت ، على خط العمليات الحربية ، الى نقطة مقابلة للنقطة التي وصل اليها غودن . وانحدر المحارب العجوز هولو وهو على رأس رجاله يهدوء على امتداد الحواجز بحمية الشباب ، فكان يقفز من فوق السياجات بخفة ملقياً نظرات حادة على جميع المرتفعات مصغياً باذن الصياد الى اقل

الحركات. وفي الحقل الثالث الذي دخله رأى امرأة في الثلاثين من عمرها منهمكة في فلاحه الأرض تعمل بنشاط وبالقرب منها ولد في نحو السابعة من عمره يحمل منجلاً ينفذ به الجليد عن بعض الاغصان النامية على جزوع الأشجار ليقطعها ويجمعها في حزمة . . . يهبوط هولوا الى الضفة الثانية من السياج احدث هولوا ضجة نهبت الولد وامه فرفعا رأسيهما. واذا ذاك حسب هولوا المرأة عجوزاً لكثرة التجاعيد التي غشت جبينها ورقبتها قبل الاوان . كانت ملتفة يجلد في حالة التلف تحته فستان اصفر متسخ. واذا اقترب منها ناداها بقوله:

– ايها المعجوز ، اين هو الغار ؟

وفي هذه اللحظة كانت فرقة هولوا المضادة للناعقين قد لحقت بقائدها الى الحقل ، وبعد ان القت المرأة نظرة حذر وارتباب على الفرقة ، اجابت على سؤال هولوا بقولها :

– لكي تصلوا الى الغار يجب عليكم ان تعودوا من حيث أتيتم.

– وهل سألتك عن طريق ضاحية الغار في فوجير ايتها المعجوز اللعينة

وحق حنة القديسة ، هل مر الغار من هنا ؟

– لا افهم ماذا تقول .

– ان الغار في خطر. هل تريدان ان يبتلعنا الزرق الذين يتعقبوننا ؟

سمعت المرأة هذا الكلام فرفعت رأسها والقت نظرة حذرة اخرى على المضادين للناعقين واجابتهم :

– كيف يستطيع الزرق ان يقتفوا اثركم ؟ لقد رأيت ثمانية منهم ذاهبين الى فوجير من الطريق السفلى .

– ألا يبدو كأنها تريد ان تعضنا بأنفها ، قال هولوا ، ثم لفت نظرها بإشارة من اصبعه الى مسافة خمسين خطوة الى الورا حيث ظهر اربعة جنود بيزات وينادق لا تخفى هويتها وقال :

– انظري أيتها العنزة المعجوز ، أتريدان ان يذبح اولئك الزرق اخواننا الذين أرسلهم مارش آتير لنجدة « الغار » ، وهو يوشك ان يقع في ايدي الفوجيريين ؟

- المعذرة يا سيدي ، فما أسهل ان يُخدع المرء في هذه الايام !.. من أي منطقة أنتم ؟. فأجابها بعضهم بأصوات لا تخفى لهجتها المحلية .

- نحن من سان جورج .. ونحن نموت من الجوع .

- حسناً ، اليكم الخبر اليقين ، أترون هذا الدخان المتصاعد هناك ، انه بيتي ، تأخذون الطريق على اليمين ، ولعلكم تجدون زوجي غالوب شوبين في الطريق ، فهو يتجسس ليحذر « الغار » الذين يزورنا اليوم .

- شكراً أيتها المرأة . قال هولوا ذلك والتفت نحو رجاله قائلاً :

- هلموا الى الامام ، لقد أمسكناه وحق الرب !

ولحقت الفصيلة بقائدها مهرولةً ، واذا سمعت المرأة الكلمة البذيئة التي تلفظ بها المتنكر بزي ناعق ، اصفر وجهها ، وجلست على الارض مطوقة ابنها بذراعيها وقالت له :

- ليرأف القديس لابر وعذراء اوراي القديسة بنا ، ان هؤلاء ليسوا من رجالنا .. احذيتهم بلا مسامير .. اسرع يا ولدي في الطريق السفلى وأنذر والدك ، فالخطر يتهدده .

وبسرعة البرق ركض الولد عبر الادغال والاشواك .

نعود الى الآنسة دو فرنوي ، فهي لم تصادف في طريقها احداً من الزرق او من الناعقين الذين كانوا يتعقبون بعضهم البعض في الحقول والغابات ، حول كوخ غالوب شوبين ، وحين رأت عموداً من الدخان يتصاعد من داخل ذلك البيت الكئيب خفق قلبها وتصاعدت دقاته القوية . توقفت واسندت يدها الى غصن شجرة . تأملت طويلاً في الدخان الذي يستخدم كمنارة لأصدقاء الرئيس الشاب ، او لأعدائه . وما شعرت قط بانفعال ساحق كهذا الذي شعرت به في تلك اللحظة . قالت تخاطب ذاتها واليأس مطبق عليها :

- لكم احبه ! آه ! لن أتمالك زمام امري امامه اليوم ، وفجأة اجتازت المجال الذي يفصلها عن الكوخ لتجد نفسها في الساحة حيث هجم عليها الكلب فأسكته غالوب شوبين . بدخولها الكوخ تلفتت حولها كمن يبحث عن شيء ..

لم يكن المركز هناك فتنفست الصعداء . علمت بارتياح ان الناعق اضطر الى تنظيف غرفته الوحيدة . وحل غالوب شوبين بندقيته . أدى لضيفته التحية بصمت وخرج مع كلبه . تبعته ماري الى العتبة فرأته يسير في طريق تبثديء من يمين الكوخ حيث يوجد مدخل امامه شجرة كبيرة يابسة تكون حاجزاً شبه متهدم . من هنا استطاعت ماري ان ترى سلسلة من الحقول سياجاتها تمثل للنظر سلسلة من المداخل والمخارج ، فالأشجار العارية والحواجز تسمح برؤية اقل مشهد يجري في الحقول .. وحين اختفت قبعة غالوب شوبين الواسعة عن النظر ، عادت ماري الى ناحية الشمال فشاهدت كنيسة فوجير ، غير ان بناء الزريبة اخفى معالمها .. سرحت بصرها في ارجاء وادي كويسنون فبدت لها ابسطة ناعمة ، بياضها يزيد في اكفهرار السماء الملبدة بالغيوم ، كان السكون عميقاً فشعرت بانقباض شديد للظروف التي اضافت الى توجساتها حزناً يكاد يكون جسدياً .
واخيراً شاهدت شاباً يقفز من فوق السياجات كالغزال ، ويركض بسرعة مذهشة .. « انه هو ! » كذلك قالت في سرها وكان مرتدياً ملابس بسيطة كملابس الناعق .

بعد قليل كان الشاب على بعد خطوتين منها امام المدفأة حيث تنوهج النار . كلاهما عجز عن النطق وتعاثت نظراتهما ، يوحدما أمل واحد ويفصلهما ريب واحد . واخيراً قالت ماري :

- حرضي على سلامتك حملتي على الهجيء الى هنا .

- على سلامتي !؟

- اجل ، طالما انا في فوجير حياتك في خطر . لشدة حيي لك لم ارحل هذا

المساء . ارجوك لا تبحث عني بعد اليوم !

- اتذهبين يا ملاكي ! سألحق بك .

- تلحق بي ؟ اتظن ؟ والزرق ؟

- ما شأن الزرق بجنبا ؟

- يبدو لي انه من الصعب ان تبقى في فرنسا ، كما انه من الصعب ان

تتركها معي .

- وهل في الحب شيء غير ممكن ؟

- الحق معك ، كل شيء في الحب ممكن ، انما تجرأت انا فتخليت عنك من أجلك ؟

- ماذا ؟ اترك رضىت بمخلوق دنيء لا تحببته ثم ترفضين رجلاً يحبك حتى العبادة ، ويقسم انه لا يحب سواك وانك سوف تكونين ملء حياته ..؟ . التحببني يا ماري ؟ - أجل .

- اذن ، كوني لي .

- انسىت اني عدت الى لعب دور امرأة فاجرة وانه ينبغي ان تكون انت لي ؟ اذا رأيتني اهرب منك ، فذلك حتى انقذك من الاحتقار الذي اعانيه ، ولولا هذا الخوف ..

- ولكن ، اذا كنت لا اتبيب شيئاً ؟!

وكيف اضمن ؟ انني مرتابة ، شأن كل امرأة في مثل وضعي ، اذا كان حبنا لا يدوم طويلاً ، فليكن كاملاً على الأقل ، ماذا تراك فعلت من اجلي ؟ انك تشتهيني ، اتظن انك بذلك تسمو على جميع الذين رأوني حتى الآن ؟ هل من اجل ساعة لذة خاطرت بناعيقك دون ان يخطر ببالك اني قلقة على الزرق الذين هلكوا ففخسرت كل شيء ؟

ترى ماذا عساك تفعل لو طلبت منك ان تتخلي عن جميع مبادئك ، وعن جميع آمالك ، ان تتخلي عن الذين قد يهزأون بك لو هلكت من أجلهم بينما أموت انا من أجلك ؟ ماذا عساك تقول لو طلبت منك ان تخضع للقنصل الأول حتى تتمكن من اللحاق بي الى باريس ؟ ماذا انت فاعل لو طلبت ان نرحل الى أميركا ونعيش في عالم كله غرور لتؤكد لي انك تحبني من أجلي بالذات كما احبك الآن ؟ وبكلمة موجزة ، ماذا تقول لو سألتك ان تنخفض الى مستواي ؟

- كفى يا ماري ، كفاك تجنياً واتهاماً لنفسك ! لقد فهمتك ، ان كنت في بادئ الأمر قد رغبت فيك بدافع الشهوة ، فاعلمي ان هذه الشهوة انقلبت الى حب عظيم .

انت يا اخت روحي ، ان روحك لاسمى من اسمك واغلى من جمالك . ان اسمي لنبيل بما فيه الكفاية . واشعر بانى جدير بان افرضك على العالم . لأنى اتوخى فيك اللذة الصارخة البريئة ؟ ام لأنى آمل ان اجد في روحك اغلى الفضائل التي تمحبنا بالمرأة ؟ اننى اجهل السبب ، غير ان حبي لا حدود له ، ويبدو لي اننى اصبحت لا اطيع العيش بدونك ، وحياتي ستكون منفرة ان لم تكوني بقربي .
- بقربك ؟ وكيف ؟

- آه ! يا ماري اما آن لك ان تفهمي ألفونس ، اسير حبك ؟

- اتظن انك تغريني بمنحي اسمك ويدك ؟ هل عرفت ماذا يحل بي لو احببتني لمدة ستة أشهر ؟ ، كلا ، كلا ، ان العشيقة هي المرأة الوحيدة التي تتأكد من المشاعر التي يظهرها لها الرجل . وذلك لأن الواجبات والقوانين والأولاد ليسوا روابط صادقة ، واذا كانت تدوم مدة اطول فذلك لأن المرأة تجدد في غرورها سعادة تجعلها تتحمل جميع الأشجان ، ماذا ؟ أأكون زوجتك واصبح عباً ثقيلاً عليك يوماً ما ؟ هذا الخوف يجعلني افضل الحب العابر ، الحب الصحيح ، ولو كان في نهايته البؤس والموت . أي نعم ، استطيع ان أكون امّاً فاضلة وزوجاً مخلصاً ، ولكن ، للحصول على مثل هذه المشاعر في نفس امرأة لا يجوز للرجل ان يتزوجها تحت تأثير الشهوة . ومن جهة اخرى ، من يدري اذا كنت انا نفسي سأظل راغبة فيك غداً ؟ كلا ، لا اريد ان اكون سبباً لشقائك ، سأترك بريتانيا لاعداد الى فوجير ولن تأتي للبحث عني هناك ...

- حسن ، بعد غد ، صباحاً ، اذا رأيت الدخان يتصاعد من صخور سان سوليبس ، فاعلمي اني سأكون في المساء عندك ، عشيقاً أو زوجاً . سأقتحم كل شيء في سبيل ان اكون احد هذين ، والخيار لك .

- ولكن يا ألفونس . أتجنبي الى حد المخاطرة بحياتك قبل ان تمنحنيها ؟
لم يجر جواباً ، تطلع فيها وخفض عينيه ، الا انه قرأ على وجه حبيبته ذهولاً يضاهي ذهوله . وبسط لها ذراعيه . اعترى ماري ضرب من الجنون فالقت برأسها على كتفه بمنان وكادت تستسلم له لتجعل من هذه الغلطة سعادتها الكبرى

ولو كان فيها الخطر على مستقبلها كله . وسمعت حركة في الخارج ، فأنفلتت من بين ذراعيه كأنها استيقظت من حلم ، وهرعت الى خارج الكوخ حيث استطاعت ان تستعيد رباطة جأشها وان تفكر بوضعها :

– لو فعلت لقبلي الآن وقد يسخر بي غداً ، لو صدق ظني هذا لاقتلته ، ولكن ، ليس الآن . قالت ذلك وهي تشاهد بوبيه فأشارت اشارة فهمها الجندي بوضوح فارتد بسرعة وعاد على اعقابيه كأنه لم ير شيئاً . وفجأة دخلت الأنسة دو فرنوي الى الغرفة وطلبت من المركيز ان يلزم الصمت التام قائلة بذعر شديد وبصوت مكبوت :

– انهم هنا ...

– من ؟

– الزرق .

– آه ! لن اموت بدون ...

– أجل خذها ..

وبسرعة اخذها ، وهي باردة الأطراف . لا تمتنع ولا تقاوم ويبرود وبلا سلاح فاقتطف من شفتيها قبلة كلها هول ومتعة ، ولعلها القبلة الأولى والاخيرة . ثم اتجها معاً نحو العتبة حيث اخرجها رأسها معاً من الباب ليطمئنا الى خلو الساحة فرأى المركيز غودن على رأس عشرة من الرجال متمركزين في وادي كويسنون . التفت نحو الحقول فلمح تحت الشجرة اليابسة سبعة جنود آخرين ، صعد الى سطح غرفة الحمر وثقبه ليقفز منه الى التلة ، لكنه سرعان ما خبأ رأسه اذ رأى هولوا متمركزاً مع جنوده يقطع عليه طريق فوجير . فالتفت الى عشيقته فصاحت بيأس الم . فقد سمعت اصوات ثلاث فصائل من الزرق تطوق المنزل . فقال لها المركيز :

– اخرجي انت اولاً فتحميني .

حين سمعت هذه الكلمة ، الرائعة بالنسبة الى قلبها المحب ، تقدمت الى الباب وحجبت المداخل بجسمها وهي سعيدة ، فرحة ، بينما كان المركيز يحشو بندقيته .

وبعد ان قدر المسافة ما بين عتبة الكوخ وجذع الشجرة الكبيرة ، القى بنفسه امام الرجال السبعة الزرق . وامطرهم بنار بندقيته فاتحاً لنفسه طريقاً بينهم . وقبل ان يتمكن رجال الفصائل الثلاث من تطويق السياج الذي قفز من فوقه . كانت قدما المركيز قد سبقتهما الريح . وصرخ هولوا بصوت اشبه بالرعد :
— اطلقوا النار ، النار ، النار ، وحق الشيطان ! اليس في عروقكم دم فرنسي ؟ اطلقوا النار عليه !..

مع هذا الكلام فتح رجال هولوا ورجال غودن النار معاً على الهارب . الا انهم اخطأوه ولم يعرفوا كيف اتجه . وكان المركيز قد وصل الى السياج بنهاية الحقل الأول وشعر بدنو غودن الذي انطلق في اثره بعنف ، فضاعف سرعته ، لكن غودن جاره في الركض فوصل الاثنان الى السياج الثاني معاً ، عندئذ اشرع مونثوران ببندقيته وضرب بها رأس غودن فعجز عن اللحاق به .

لا يمكن القلم ان يصف القلق الذي ساور ماري والاهتمام الذي ابداه هولوا وجنوده ازاء المشهد ، كان كل منهم يتتبع بنفس مكتوم وحسب مصلحته حركات الراكضين . فقد وصل الغار وغودن معاً الى ستار الصقيع الأبيض في الغابة ، غير ان الضابط غودن تقهقر فجأة وانطلق وراء شجرة التفاح حيث امطره بالرصاص المشرون فاعقاً الذين كانوا قد احجموا عن اطلاق النار اولاً خوفاً من ان يصيبوا رئيسهم . وعندئذ هرع رجال هولوا بسرعة ليخلصوا غودن الذي راح ، وهو بدون سلاح ، يتنقل من شجرة الى اخرى مغتنماً فرصة انصراف الناعقين الى حشو بنادقهم بالرصاص . لم يدم هلهة طويلاً ، فقد هرع هولوا على رأس فرقته الى المكان الذي طرح فيه المركيز ببندقيته ودعموه . وفي تلك اللحظة رأى غودن خصمه يجلس ، منهكاً ، تحت شجرة في الغابة ، فترك رفاقه يناوشون الناعقين المتمركزين وراء الحاجز واتجه هو نحو المركيز بشراسة الحيوان المفترس . واذ رأى قناصو الملك هذه المناورة ، اطلقوا صرخات رهيبة لتحذير رئيسهم ، ثم بعد ان اطلقوا الرصاص على خصومهم ، حاولوا الصمود لهجماتهم ، غير ان هؤلاء استبسوا في اختراق الحاجز وانقضوا على الناعقين لانتقام دامٍ

رهيب انسحب الناعقون الى المرتفع الذي ارتكب هولاء غلطة كبيرة بتركه بدون حامية. وقبل ان يتمكن الزرق من التعرف الى بعضهم، كان الناعقون قد اتخذوا من فجوات الصخور نقاط تركز حصينة. وكان يوسعهم ان يضربوا منها جنود هولاء لو ظهر انهم ينوون متابعة الهجوم على الناعقين.

وفيما كان هولاء وجنوده يسرون على مهل في الغابة الصغيرة باحثين عن غودن، كان الفوجيريون الزرق يعرفون قتلى الناعقين ويجهزون على الاحياء منهم. في هذه المعركة الحامية الوطيس لم يقع اسرى من الفريقين، ذلك لان العادة جرت ان يجهز على الجرحى والأسرى معاً.

نجح المركز وترك الناعقون والزرق بعضهم، حيناً، ليتصرفوا على قوة حصانة مراكزهم. وعرف كل منهم عدم جدوى القتال بعد نجاة المركز ولم يعد كل من الفريقين يتمنى سوى الانسحاب من المعركة.

سرح القائد بصره في ارجاء الغابة بانتباه وقال :

— ان فقدت هذا، فلن يكون لي بعد اليوم صديق.

وهنا قال احد شبان فوجير وهو منهمك بتعرية الأموات :

— هوذا طائر بريش اصفر. قال ذلك وعرض على رفاقه محفظة مليئة بقطع

نقد ذهبية وجدها في جيب قتيل يرتدي قفطاناً اسود. وسحب آخر كتاباً من

جبة الميت، واذ عرف انه كتاب صلوات طرحه ارضاً وقال :

— هذا كاهن!. وقال ثالث لم يجد في جيب قتيل آخر كان يعريه سوى دينارين

من فئة ستة فرنكات: هذا الناعق اللص افلسنا فدراهم قليلة. فأجابه رفيق له :

— ولكنه يحتذي حذاء جديداً ومتيناً. وراح الاثنان يختصمان على الحذاء

وهما ينتزعانه من قدمي الميت.

تسلم احد الفوجيرين الأموال السلبية ليوزعها على جنود البعثة عندما

يجمعون. وعندما عاد هولاء ومعه الضابط الشاب غودن من دورية فاشلة للقبض

على « الغار »، وجد عشرين رجلاً من جنوده وثلاثين من الناعقين المضادين امام

احد عشر قتيلاً من الناعقين طرحت جثثهم في حفرة وراء الحاجز. خاطب

هولو جنوده بصوت صارم قائلاً :

- ايها الجنود ، امنعكم منعاً باتاً من اقتسام هذه الامتعة فيما بينكم ،
انتظموا في صفوفكم بسرعة . فأجابه جندي وهو يلفت نظره الى حذائه وقد
ظهرت منه اصابع قدميه :
- سيدي القائد ، لا بأس اذا لم نتقاسم المال ولكن ، هذا الحذاء ... انه
يناسبني تماماً .

- اتضع قدميك في حذاء انكليزي ؟ قال هولو . فأجابه الجندي :
- سيدي القائد اننا ما برحنا منذ بداية الحرب نتبادل مع الاعداء الامتعة
المتروكة .

- اذن ، لن امنعكم من مزاوله عاداتكم ، افعلوا ما شئتم .
وهنا اعطى الجندي المحفظة بما فيها لغودن من اجل جهوده وبسالته وهو
يقول له :

- خذها فان رئيسك لن يعترض .
وتطلع هولو الى غودن من طرف خفي فرأى سحابة من الأصفرار تغمر وجهه
حين صرخ قائلاً :
- انها محفظة عمي ..

وعلى الرغم من تعب الشديد ، خطا بضع خطوات نحو الجثث وكانت اولاهما
جثة عمه ، ما كاد بصره يقع على وجهه المخضب ببقع زرقاء وذراعيه المتصلبتين
وجرحه المميت حتى صرخ :

- فلنذهب من هذا المكان يا سيدي القائد .
وسارت فرقة الزرق في طريقها والقائد هولو يسند بذراعه الضابط غودن
وقد قال له :

- يا للصاعقة . لا تبتئس . فأجابه غودن :
- لقد مات ، مات يا سيدي القائد ، كان قريبي الوحيد . وعلى الرغم من
لعناته ، كان يحبني . ولو عاد الملك لطالب الجميع برأسني ، الا هو . فإنه جدير

باخفائي تحت جيبته .

تم توزيع الأمتعة فانضم الناعقون - المضادون الى طابور الجنود الزرق وساروا في طريقهم .

قلق رهيب تسرب مع هبوط الليل الى كوخ غالوب شوبين فقد عادت باربيت وابنها من الحقل الى الكوخ في ساعة العشاء ، هي تحمل حزمة من الحطب والولد يحمل العشب للمواشي ، بدخولها بحثاً عن غالوب شوبين فلم يجدها ، كانت الغرفة شبه فارغة ، وليس من نار تدفئ البيت ، السكون والظلمة مخيان وكل شيء ينبئ بكارثة حلت بهذا المنزل .. اشعلت النور وملأت زجاجتين بالخمر وهي فريسة هواجس عميقة تصفي لأقل حركة في الخارج . عدة مرات حددت الى ولدها ولكنها عجزت عن مكالمته . بعد لحظات علقت عينا الطفل بالوتدين في الحائط حيث اعتاد والده ان يعلق سلاحه فرآهما فارغين وقد ارتجفت امه لدى هذا المشهد .

لم يكن يقطع السكون سوى خوار البقرات ووقع نقط الخمر المتساقطة من البرميل ، وقد انتعشت المرأة التعبة ، حين جهزت مقدار ثلاث كاسات من الفخار مما يشبه الحساء المركب من الحليب وقطع الفطائر والكستناء المشوية ، وقال الطفل لأمه :

- لقد جرت معركة في حقل الـ « بيروديير » .

- اذهب وانظر ..

ركض الصبي وتعرف في ضوء القمر على كومة الجثث ، واذ لم تكن بينها جثة والده رجع مسروراً وهو يصفر بعد ان التقط بضعة قطع من فنة المنة فلس مدوسة بأرجل المنتصرين او منسية في الوحل . برجوعه وجد امه منهمكة بقتل خيطان القنب قرب النار فأعطاهما اشارة سلبية ، لكنها لم تجرؤ على التفاوض .

دقت ساعة كنيسة « سان ليونار » العاشرة فرقد الصبي بعد ان تتم بصلاة لعذراء اوراي المقدسة . وفي الصباح ، أطلقت باربيت هتاف الابتهاج حين سمعت وقع حذاء مسمّر في الخارج عرفت انه حذاء غالوب شوبين الذي اطل بوجه عابس ،

فابتدرته زوجته بقولها :

- بعناية القديس « لابر » الذي نذرت له شمعاً جميلة فقد نجا « الغار » !..
لا تنسَ أننا مدينون لهذا القديس بثلاث شمعات !
لم ينبس غالبوب شوبين ببنت شفة بل اخذ زجاجة خمر وشربها دفعة واحدة ،
وبعد ان احضرت له الحساء وتناولت منه أسلحته ، وبعد ان جلس قرب
النار سألها :

- كيف جاء الزرق والناعقون المضادون الى هنا ؟ لقد كانوا يتقاتلون في
فلوريني ، فأبي شيطان أنبأهم بأن « الغار » عندنا ؟ لم يعلم احد بأمره سوى الأنسة
دو فرنوي ونحن الثلاثة ، فمن ذا الذي وشى ؟
امتقع وجه المرأة وقالت وهي ترتجف :
- أكد لي الناعقون المضادون انهم من أهالي سان جورج فأخبرتهم بأن
« الغار » موجود عندنا .

تحول وجه غالبوب شوبين الى لون التراب وترك صحفته على حافة الطاولة .
واردفت زوجته قائلة وهي على أشد ما يكون من الذعر :
- لقد ارسلت ولدنا ليحذرك ولكنه لم يجدك .
نهض الناعق وانهمال بالضرب على المرأة ، فسقطت على السرير ، صفراء
كالأموات ، وصاح زوجها :

- أيتها الساقطة الملعونة ، لقد قتلتنني ، ثم اخذ زوجته بين ذراعيه وهو
يصرخ : باربيت ! يا باربيت !.. إيتها العذراء القديسة لقد جرت عليها ، فارحميني .
واذ فتحت باربيت عينيها سألت زوجها بقلق :
- اتظن ان مارش آتير عرف بالأمر ؟
- « الغار » هو الذي سأل من أين اتت هذه الحيانة ؟
- وهل اخبر مارش آتير ؟
- كان مارش آتير وبيل ميش في فلوريني
تنفست باربيت الصعداء وقالت :

- اذا مستاً شعرة واحدة من رأسك لأستنزلن عليها غضب السماء .

- آه ! لم يعد لي شهية للطعام .

وضعت امامه زجاجة اخرى من الخمر ، فلم ينتبه اليها ، جرت دمعتان

كبيرتان على خدي باربيت قبلتا تجمعايد وجهها الكامد . وقال لها زوجها :

- اسمعي يا زوجتي ، اذهبي صباح غد الى غابة « سان ليونار » واجمعي بعض

الحطب على احدى الصخور واشعلي فيها النار ، تلك اشارة متفق عليها بين

« الغار » وبين مرشد رعية سان جورج الذي يأتي ليقوم بمراسم القداس .

- سيذهب اذن الى فوجير ؟

- اجل ، الى بيت حسنايه ، سأقضي هذا اليوم ساعياً لهذا الغرض ، اظن

انه سيتزوجها ثم يحطفها ، فقد طلب مني ان أستأجر له جوادين اربطها على

طريق سان مالو .

بعد ذلك نام غالوب شوبين بضع ساعات ثم انطلق في سبيله ، وفي صباح

اليوم التالي عاد الى بيته بعد ان قام بالمهمات التي عهد بها اليه المربي . اما زوجته ،

وقد تبدد شيء من مخاوفها حين علمت ان بيل ميش ومارش آتير لم يحضرا ، فقد

ذهبت شبه مطمئنة الى صخور سان سوليس ممسكة بيد ابنها الذي حمل بعض

الحجرات في فردة قبقاب عتيق لاشعال النار في الحطب حسب التعليمات .

ما كادت الزوجة والابن يتواريان حتى سمع غالوب شوبين رجلين يقفزان

آخر سياج من سلسلة سياجات الحقول ، ومن خلال ضبابية كثيفة اخذ شخصاهما

يتضحان للنظر شيئاً فشيئاً .

- « انها بيل ميش ومارش آتير ! » فكر غالوب شوبين مرتعداً . وسرعان

ما اطل الرجلان بوجههما العبوسين في ساحة الكوخ . وابتدرة مارش آتير

بصوت صارم :

- نهارك سعيد يا غالوب شوبين .

- نهارك سعيد يا سيدي مارش آتير ، هل لكما بالدخول لتناول كأسين من

الخمر ؟ لدي كعك طيب وزبدة طازجة .

- لن نرفض لك طلباً يا ابن العم ، قال بيل ميش .
ودخل الناعقان . الى هنا لم يبدر منها ما يروع رب المنزل الذي أسرع في
احضار زجاجة خمر كبرى ملاً منها ثلاث كؤوس فيها كان مارش آتير وبيل ميش
جالسين على طرفي الطاولة يقطعان الكعك ، ثم يغمسانه في الزبدة ويأكلان .
وضع غالوب شوبين الاقداح الثلاثة مترعة تعلوها الرغوة امام ضيفيه وجلس
معهما للطعام ، إلا ان رب المنزل كان من وقت الى آخر يلقي نظرة خفية على
مارش آتير وهو يحاول ان يرضيه بالشراب .
ادعى بيل ميش انه يشعر بالبرد فنهض وأقفل الجزء الاعلى من الباب ،
فأظلمت الغرفة ، غير ان النار المشتعلة ظلت ترسل بعض وميضها الاحمر في ارجاء
الغرفة . وفي هذه اللحظة كان غالوب شوبين قد أعاد تعبئة الاقداح الثلاثة ، غير
ان ضيفيه رفضا الشرب ، ثم ألقيا قبعتيهما على الطاولة واتخذوا موقفاً جدياً .
وبدرت منها حركات ونظرات رجف لها غالوب شوبين فقد خيل اليه انه يرى
الدم تحت قلنسوتيها المرأوين . قال له مارش آتير :
- احضر ساطورك .

- ولكن ، يا سيدي مارش آتير ، ماذا تريد ان تفعل به ؟
- هيا يا ابن العم ، انت تعرف السبب .. لقد حوكت .
ونهض الناعقان معاً وهما يستلان بندقيتيهما . فقال المضيف :
- ولكن يا سيدي مارش آتير . لم اقل شيئاً عن « الغار » . وفي نفس الوقت
ارتطم غالوب شوبين التمس بنخشة سرير ابنه فسقطت على الارض ثلاث قطع
نقدية من فئة المئة فلس فالتقطها بيل ميش وقال لمارش آتير .
- ارأيت ؟ لقد اعطاه الزرق هذه القطع الجديدة .
- اقسم لكما بالقديس لابر انني لم اقل شيئاً عن « الغار » ، انها زوجتي التي
حسبت الناعقين - المضادين من اهالي سان جورج ، هذه هي الحقيقة . فانتهره
مارش آتير بقوله :
ولماذا تحدثت عن هذه الشؤون مع زوجك ؟ على كل حال نحن لا نطلب
منك تبريراً ، انما نطلب ساطورك ، لقد صدر الحكم عليك بالموت .

واشترك الناعقان في امساك غالوب شوبين الذي فقد كل قوة للمقاومة فسقط على ركبتيه ورفع نحو جلاديه يديه متوسلاً بياس :
- يا صديقي ، يا ابن عمي ، ماذا سيحل بابني ؟
- سأتعهد ، اجاب مارش آتير .

- يارفيقي العزيزين ، لست مستعداً للموت . هل تدعاني اموت بدون اعتراف ؟ لكما الحق ان تقتلا جسدي ، اما روحي فلا يحق لكما ان تحرماها من آخره مرضية .

- كلام معقول ، قال مارش آتير وهو يتطلع الى بيل ميش .
وبقي الناعقان فترة ما في حيرة كبرى دون ان يجدا حلاً لهذه المسألة الوجدانية ، وغالوب شوبين يتعلق بجمال الهواء مترقباً بارقة من أمل . وفجأة اخذ بيل ميش المحكوم من ذراعه ، وقاده الى الزاوية وقال له :
- اعترف لي بكل خطاياك وانا انقلها الى الكاهن فيحلني منها جميعاً بالنيابة عنك . واذا كان لا بد من جزاء يفرض عليك للغفران فانا انفذه عنك ومن اجلك .
استغرق غالوب شوبين من الوقت فترة غير قصيرة لسرد خطاياهم ، ولكن على الرغم من تعدد جرائمهم وظروفها فقد اتى على آخر سبخته وقال لمعرفه :
- ومع ذلك يا ابن العم ، وبما اني اخاطبك بصفتك معرفي الآن فاقسم لك باسم الله العظيم انه ليس هناك ما الالم عليه سوى انني حشوت لقمي بكثير من الزبدة ...
استشهد القديس « لابر » الذي ترون صورته فوق المدفنة ، انني لم اقل شيئاً عن « الغار » . كلا يا صديقي العزيزين انني لم اخن .

- حسن ، انهض يا ابن العم سوف تتفاهم عن كل ذلك مع ربك .
.. اتركاني اودع زوجتي بكلمة . فأجابه مارش آتير :
- هيا ، استعد ، تصرفاً بريتونيا وانهت بسلام .
امسك الناعقان مجدداً بغالوب شوبين ، والقياه على المقعد وهو مستسلم لا يأتي باي مقاومة . لكنه اطلق بضع صيحات غامضة حين هوى الساطور على عنقه ، وبضربة واحدة انفصل الرأس عن الجسد ، فحمله مارش آتير من

شعره ، وخرج به من الكوخ . واذا وجد مسماراً كبيراً في الباب ، جدل الشعر وعقده ثم علق الرأس الدامي دون ان يطبق عينيه .
 غسل الناعقان أيديهما يهدوء في وعاء كبير مليء بالماء ، ثم اخذا قبعتيهما وبندقيتيهما واجتازا السياج وهما يصفران لحناً بلدياً معروفاً .
 وفيما كان بيل ميش يغني بعض مقاطع من أغنية شعبية قصيرة سمعت باربيت الغناء من بعيد :

ألبسها العاشق	ثوبها الابيض	في البلدة الاولى
ألبسها العاشق	من فضة وذهب	في البلدة الاخرى
مدت لها الشفوف	في ملتقى العسكر	جميلة فتانة

وراحت بدورها تغني المقاطع الباقية من الاغنية وهي في طريقها الى بيتها :

هيا بنا نرحل	هيا الى الحرب	قد حانت الساعة
يا ضابطي الأمثل	أرجوك لا تزعل	بنيتي راحت
ليست على الارض	ليست على البحر	ان شئت فاخطبها
تعال يا بني	تجردي حالاً	للم ألقيك
والضابط الشامر	سبحاً تلقاها	والموت نجاها
هيا الى الحرب	يا بهجة القلب	قد حانت الساعة
في البلدة الاولى	النخ ...	

وما كادت تصل الى ساحة المنزل حتى جمد لسانها ، جددت في مكانها لحظات ثم انفجرت من أعماقها صرخة أليمة ، قطعها ابنها بقوله :

— ماذا جرى يا امي الحبيبة .

سحبت يدها من يد ابنها بشراسة ودفعته الى الامام قائلة :

— وحدك في الحياة ، لم يبق لك اب ولا ام ! .

تطلع الولد باكياً الى الباب فرأى رأس والده معلقاً . فتح عينيه وتأمل طويلاً هذا الرأس الحبيب وهو مشدود لا يعرف أي شيء يقول . وفجأة عادت باربيت

فأخذت بيد الطفل ، فضغطت عليها بعنف وقادته بخطى خاطفة الى داخل المنزل .
اول شيء وقع بصرها عليه هو فردة حذاء زوجها مليئة بالدم اذ كانت تحت
المقعد الذي ألقى مارش آتير وبيل ميش غالوب شوبين عليه ليقطعا رأسه ،
وقالت للصبي :

— اخلع حذاءك ، ضع قدمك في هذا الحذاء .. حسن ، تذكر دائما حذاء
ابيك ، لا تضع قدميك في أي حذاء بعد اليوم دون ان تتذكر الحذاء الذي
وجدته مليئا بدم سفكه الناعقون . انتقم لأبيك ، اقتل الناعقين .
قالت ذلك وهزت رأسها بحركة عصبية ، واستأنفت قائلة وقد اتخذ وجهها
شكلا مربعا :

— أستشهد القديس «لابر» بأني نذرتك يا ولدي للزرق . سوف تكون جنديا
لتنقم لأبيك .. اقتل ، اقتل الناعقين ، افعل كما افعل انا ، آه ! لقد قطعوا
رأس زوجي ، لأسلمن رأس الغار للزرق !

وقفزت عن السرير كالجنونة . تناولت كيس النقود من مخبئه . أمسكت
بيد ابنها المذعور وجرتة قبل ان يتمكن من احتذاء مداسه وسارت به في طريق
فوجير غير ملتفتة الى الكوخ الذي قررت ان تهجره . وحين وصلت الى قمة
صخور سان سوليس أشعلت النار في الحطب يساعدها ابنها في ذر العيدان
الحضراء المحملة بالجليد على الحطب ليزيد في هيب النار ، وقالت باربيت لابنها
وهي تشير الى النار :

— ان هذه النار ستدوم أكثر من ابيك واكثر مني ومن « الغار » .

بينما كانت الثاكل وابنها يوقدان النار ، كانت الآنسة دو فرنوي معلقة عينها
في تلك الصخرة ، محاولة ، عبثا ، اكتشاف الاشارة التي أعطاها المركيز ، فقد
كان الضباب الكثيف يغطي المنطقة ويحجب حتى أقرب الأمكنة من المدينة .
كانت تتأمل المناظر حولها باهتمام زائد ، والافكار تتوالب في رأسها ولما لم تر
النار على رأس الصخرة في سان سوليس ، استرسلت في التفكير : لعلني تماديت
في دلالي عليه !! حسبي انني عرفت مقدار حبه لي . آه يا فرانسين ، لقد تحققت

الحلم ، هذا المساء سأصبح المركيزة دو مونتوران ، ترى أي شيء عملت لأستحق هذه السعادة الكاملة ؟ آه ، لقد أحببته ، والحب وحده يدفع ثمن الحب .

— هذا المساء تصبحين المركيزة دو مونتوران يا ماري ؟ أكاد لا اصدق ، ترى من ذا الذي اخبره عن شمالك ؟

— أي يا بنيتي ، ليست عيناه جميلتين فحسب ، انه صاحب نفس هالية ، آه لو رأيته في ساعة الخطر ! لا بد ان يكون رائعاً في الحب بقدر ما هو رائع في شجاعته .

— ان كنت تحبينه كل هذا الحب ، فلماذا اذن ترضين بمجيئه الى فوجير ؟ — وهل وجدنا الوقت الكافي لنقول كلمة عندما فوجئنا ؟ ومع هذا ، اليس

في ذلك دليل حب ؟ .. بانتظار مجيئه ، سرحني شعري .

اكثر من مئة مرة خربت تسريحة شعرها بمحركاتها المكهربة وبتلاحم افكارها المتسججة بانافتها . مع كل عقصة لشعرها ومع كل جديدة تلقيها الى اعلى ظهرها تساؤل مرثاب :

— لتراه يخذعني !! وفيها هي تسائل المرأة عن وقع نظرة جانبية او ابتسامة رقيقة أو طية على جبينها أو أثر من غضب أو غنجة أو ازدراء ، كانت تبحث في الوقت نفسه عن حيلة جديدة تأسر بها ، وحتى آخر لحظة ، قلب الزعيم الشاب . قالت لفرانسين :

— الحق معك ! انا على رأيك ، اريد ان يتم الزواج ، هذا هو آخر يوم من الأيام القليلة . يوم فيه موتي أو سعادتنا . واردفت قائلة وهي تسرح بصرها فوق قم صبور سان سولبيس المغطاة بالضباب :

— انه لضباب مقيت هذا الذي يحجب المناظر عن العيون . وراحت تنزل الستائر الحريرية التي تزين النوافذ متمعدة خنق النور لتضفي على الغرفة ظلمة خفيفة فيها كثير من الفتنة . ونادت فرانسين لتقول لها :

— ازيلني عن المدفأة كل ما عليها من الطرّف ولا تتركي عليها سوى المنبه والانايب من بورسليين ساكس . سأضع فيها بنفسني ازهار الشتاء التي احضرها

لي كورنتان ... اخرجي جميع الكراسي ، لا اريد ان ارى هنا سوى الكنبه ومقعد واحد. وعندما تنتهين ، نظفي السجادة بحيث تصبح الوانها زاهية ، ثم اجعلي الشموع على جناحي المدفأة وفي المشاعل .

انعمت ماري النظر في السجاجيد المعلقة على الحائط ، وبتذوق رفيع تبينت الألوان التي تربط بين هذه التحف الأثرية وبين اثاث المهدج بالنسجام الألوان أو تماكسها . وبنفس النهج رتبت الأزهار في الآنية التي تزين الغرفة . ثم وضعت الكنبه قرب النار . وعلى كل من الطاولتين المذهبتين على جانبي السرير المقابل للمدفأة وضعت اناء من بورسلين ساكس مليئاً بالأزهار التي تضوع منها أطيب العطور . ولقد اختلجت اكثر من مرة وهي ترتب طيات الستارة الخضراء المتواجزة فوق السرير وتلقي المسه الاخيرة على الغطاء الصيني البديع .

تلك ترتيبات لا تخلو من سر من اسرار السعادة غير المحدودة عند المرأة اذ تولد فيها اندفاعاً محبباً وتغنيها كما انست الآنسة دو فرنوي جميع شكوكها ومخاوفها. ان مثل هذه العناية والدقة لنوع من التعبير العميق لمخلوق غائب حبيب قد يمنح ، فيما بعد ، ابتسامة رضى قدسية ترى فيها المرأة خير مكافأة لها على حسن ذوقها واناقتها . واذا ذاك فهي تستسلم ، مسبقاً للحب . فليس في النساء من لا تردد في نفسها في مثل هذا الموقف ما تمتت الآنسة دو فرنوي :

— هذا المساء سأكون سعيدة !.. اطهر فتاة بين النساء ترسم هذا الأمل على موجات الحرير والموسلين ثم ، بصورة لا شعورية ، يأتي الأنسجام الذي اصفته حولها فيدمغ كل شيء بطابع الحب . وفي وسط هذا الجو الغرامي تصبح الاشياء شهوداً حية تشترك معها بجميع مسرات المستقبل ، فهي تسترق المستقبل في كل حركة وفي كل فكرة . ثم دهمها القلق وجفاها الصبر ففي كل حركة حدس جديد . الشك يقبض على صدرها بيد خشنه ، انها تحترق ، تضطرم وتمزق لفكرة عابرة تلسع كقوة مجسدة ، وكل ما حولها ضائع بين النصر والفشل واللذة والعذاب . ولو لا فسحة الأمل لما قدرت على الاحتمال .

مرات لا تعد رفعت الستائر وهي ترجو ان تشاهد عمود الدخان يرتفع فوق

الصخور ، ولكن الضباب كان يتكاثف اكثر فاكثروا . فقتلهم ان كارثة ما ستقع .
واخيراً عيل صبرها فاسدلت الستارة وقررت الة تعود الى رفعها مرة اخرى .
تأملت فرانسين سيدتها برهة ثم هتفت :

— ما أجلك !

— يا لنا من مجنونات نحن النساء ! اليس الحبيب هو دوماً أبهى زينتنا !
غادرت فرانسين الغرفة تاركة سيدتها لحواطرها وقد استلقت باسترخاء ناعم
فوق الارىكة . وقد تأكد للفتاة ان سيدتها لن تقدم على التخلي عن المركز لأي
سبب كان .

التقى الجنرال هول و كورنتان بباربيت وجرى بينهما الحديث التالي :

— هل انت متأكدة بما قلته ؟

— انظر: بعينيك الى هناك، الى صخور سان سوليس في غابة سان ليونار .
التفت كورنتان نحو القمة باتجاه المكان الذي اشارت اليه باربيت باصبعها .
فرأى ، وقد تبدد الضباب ، عموداً من الدخان الرمادي الذي تكلمت عنه
زوجة غالوب شوبين وسأها :

— متى يحضر ؟ أهذا المساء ام في هذا الليل ؟

— لست ادري .

— لماذا تخونين حزبك ؟

— آه ! يا سيدي الجنرال، انظر الى قدم ولدي، انها مخضبة بدم زوجي الذي
ذبحه الناعقون كما تذبح النعاج وذلك ثمناً للكلمات القليلة التي انتزعت مني امس
الاول . خذ ولدي .. خذه . بما انك كنت السبب في حرمانه من أبيه ومن
امه، فأجعل منه ازرق حقيقياً ايها الرجل الكريم ، وليقتل الكثير من الناعقين .
هذه مثلاً دينار ، احتفظ بها لولدي ، انها جني أبيه في مدى اثني عشر عاماً .
نظر هولو بدهش الى هذه القروية الشاحبة المغضنة الوجه ، وقال لها :

— وانت ؟ ماذا سيحل بك ؟ الافضل ان تحتفظي بالمبلغ لنفسك .

— لنفسني ؟ وهزت رأسها أسفاً وهي تستأنف قائلة : ولكنني لم أعد بحاجة

الى شيء ! لو خبأتني في برج قصر فوجير فلا بد ان يصل الناعقون إلى لفتلي .
قالت هذا وقبلت ولدها قبة أليمة ، ثم نظرت اليه ملياً والدموع تهمر من
عينها ، ثم اخذت طريقها وتوارت !...
هنا خاطب كورنتان القائد بقوله :

— هذه فرصة ثمينة ينبغي ، للاستفادة منها ، تفكير رجلين لا رجل واحد .
ان حاصرنا بيت الآنسة دو فرنوي ، كلانا ، حملناها على الوقوف ضدنا ،
ولسنا نحن وجميع جنودنا بقادرين ان نقف في وجه هذه المرأة لو شئت ان تنتقد
الرجل ، ان المركز هو ربيب البلاط ولا بد ان يكون واسع الحيلة ، انه شاب
صلب العود ، ولا يمكن ان نقف بانتظاره على مدخل فوجير ، اذ ربما قد دخلها .
ولا فائدة من مداومة المنازل لأن في ذلك تنبيهاً للسكان او ازعاجاً لهم . فقال هولو :
— سأطلب من حارس مركز سان ليونار ان يزيد على دورته ثلاث خطوات
فيصل قبالة منزل الآنسة دو فرنوي ، وفي نفس الوقت اتفق مع الحراس على
اشارة ادرك بها ان شاباً ما دخل المنزل فأكون على رأس فريق من الحرس الوطني
هناك .

فقاطع كورنتان بقوله :

— واذا لم يكن ذلك الشاب هو المركز بعينه ؟ واذا كان المركز لا يدخل
المنزل من الباب ؟ واذا كان الآن موجوداً في المنزل ؟ واذا واذا واذا ..
كان كورنتان يخاطب القائد وفي لهجته شيء من التعالي ومن السخرية
فثارت كبرياء القائد وصاح محنقاً : اليك عني يا مواطن ، الى جهنم .. ان وقعت
الطريدة بين يدي رجالي فسأقتلها وان علمت ان الرجل في منزل ما ذهبت
لمحاصرته واعتقال المطارد واطلاق النار عليه ، ثم تقيم في وجهي الصعوبات انت !
— يا سيدي ، ان رقيم الوزراء الثلاثة يأمرك بالطاعة الآنسة دو فرنوي .
— لتأتِ هي بنفسها الي وعندئذ يكون لكل حادث حديث .
— انها لن تلبث ان تقول لك بذاتها متى يأتي النبيل . قد تغضب وتثور لو
رأيتك تضع عليها الحراسة وتحاصر منزلها ..

— هذا الرجل هو الشيطان بعينه ، قال القائد المعجوز في نفسه وهو يشاهد كورنتان يصعد بخطى واسعة درج رين حيث جرى هذا الحوار ويأخذ طريقه الى مدخل سان ليونار . وعاد القائد يخاطب نفسه قائلاً :

— سيسلني موتوران مقيداً بالسلاسل فأضطر الى تروؤس مجلس حربي لمحاكمته .. لا بأس ! ان « الغار » هو عدو الجمهورية وقاتل صديقي جيرار ، فلينقص عدد النبلاء واحداً ، والى الجحيم ...
ثم استدار على عقبه وراح يزور مراكز المدينة وهو يصفر لحن المارسيليز نشيد الجمهورية الوطني .

وفي هذا الوقت ، كانت قدما كورنتان تطآن صالة الآنسة دو فرنوي التي كانت غارقة في احلامها المتقلبة . واذا واجهته قال لها ضاحكاً :
— ايتها المحتملة الصغيرة ، اما زلت تخادعيني ؟ ماري ، يا ماري ! انك تلعبين دوراً خطراً جداً ما دمت لا تشركيني باللعبة وتتصرفين دون استشارتي . ان نجا المركز يجلبه ... فقاطعته بقولها :

— لن تكون انت المسؤول .. ثم بأي حق تدخل بيتي ؟

— بيتك ؟ قالها بلهجة ساخرة . فأجابته بكبر :

— انك تذكرني بانني لست في بيتي ، لعلك اخترت لي هذا البيت لتكون في حرز حريز عند ارتكاب جرائمك ، سأخرج من هذا البيت . سأذهب لاعيش في الصحراء حتى لا ارى .. فأجابها مقاطعاً :

— حتى لا ترى الجواسيس .. لكن هذا البيت ليس لي ولا لك ، انه للحكومة . وخروجك منه لا يفيدك بشيء .

امتعضت الآنسة دو فرنوي من لهجته ونظراته التهكمية فنهضت عن مقعدها وتقدمت بضع خطوات ولكنها توقفت فجأة حين رأت كورنتان يرفع ستارة النافذة ويدعوا للوقوف الى جانبه وهو يقول لها بهدوء :

— ارأيت عمود الدخان هناك ؟

— ما شأن هذا العمود برحيلي من هنا ؟

- لماذا تغيرت نبرة صوتك ؟ يا مسكينة انني عارف بكل شيء ، ان الماركيز سيحضر اليوم الى فوجير . وليس بقصد تسليمه الينا اقمته كل هذه الزينات ، في هذا المهدع ، من ازهار وشموع .

شحب وجه الآنسة دو فرنوي وهي ترى مصرع الماركيز في عيني هذا الوحش البشري . واحسنت بعاطفة حب نحو حبيبها تقرب من الهذيان ، في منبت كل شعرة في رأسها احسنت بوخزة أليمة ، حتى لم يعد بإمكانها ان تقف على رجلها فسقطت على الارض منهاره القوى . اما كورنتان ، فقد وقف هنيهة مكتوف الذراعين ، فرحاً وحزيناً في نفس الوقت ، فرحاً لأنه وجد في تعذيبها انتقاماً له ، وحزيناً لأنه ما برح يستطيب حمل نيرها معها كان ثقيلاً ، وقال بصوت مسموع :
- انها تحبه ! فصرخت قائلة :

- احبه فقط ؟ انه حياتي . انه نفسي ، انه الهواء الذي انشق .. وانظرحت على قدميه قائلة :

- يا ذا القلب الرخيص ، والنفس الوضيعة ! احب الي ان اهون في سبيل انقاذه من ان اهون من اجل هلاكه ، سأقتديه بدمي .. تكلم ايها الرجل ، ماذا بعوزك ؟

- جئت لأتلقى اوامرك يا ماري . قالها مرتجفاً وبصوت حنون . ورفعها عن الأرض بتوءدة وادب ثم اردف قائلاً :

- اجل يا ماري ، ان اهاناتك لي لا تمنعني من اكون لك بكلي على ان لا تخدعيني فيما بعد .

- ان كنت تريدني عل احبك ، فساعدني على انقاذه .

- حسن . في أي وقت يجيء الماركيز ؟

- آسفة ، لست ادري .

وراح الاثنان يتبادلان النظر فقالت ماري في نفسها :

- لقد ضعت ! .. وقال هو في نفسه :

- انها تخدعني ، وخاطبها بقوله :

- لدي ، يا ماري ، مبدآن . المبدأ الاول هو ألا اصدق كلمة مما تقوله النساء . والثاني ان ابحت دائماً عن المصلحة التي تسعى اليها المرأة والتي تتنافى تماماً مع الكلمات التي تتلفظ بها شفتاها ... اعتقد اننا متفاهمان الآن ، اليس كذلك ؟

- كل التفاهم . لا ريب انك تطلب البرهان ولكني احتفظ بهذا البرهان الى ان تثبت لي حسن نيتك .

- الوداع يا آنستي ، قالها كورنتان بكثير من الجفاء وهو يهيم بالانصراف .
- ابق هنا ، اجلس على هذا المقعد ، ومهلاً بعض هذا الدلال والحرد ، وإلا فاني أستطيع ان استغني عنك في انقاذ المركيز ، اما من جهة الـ ٣٠٠ ألف فرنك التي تراها مفروشة امامك فاني ابدلها لك ذهباً في أي لحظة يصبح فيها المركيز بأمان .

- نهض كورنتان وتراجع بضع خطوات الى الوراء وهو يقول لها : لقد أصبحت ثرية بمدة وجيزة .

- بإمكان مونتوران ان يدفع لك ضعف هذا المبلغ فدية عن حياته .
فأثبت لي ان لديك الوسائل الكافية لابعاد الخطر عنه .

- الا تستطيعين ان تهريبه ساعة وصوله ما دام هولويجهل ساعة اللقاء و ..
توقف فجأة عن الكلام كأنه يلوم نفسه واستدرك قائلاً :

- أأنت تطلبين مني حيلة ?? اصفي الي يا ماري . انني متأكد من ولائك ،
عديني انك تعوضين علي كل ما اخسره في سبيلك ، هدئي القائد حتى يتمكن
المركيز من التنزه في فوجير وكأنه في سان جيمس .

- انني اعدك بما طلبت .

- لا ، ليس هكذا ، اقصي لي بامك .

ارتعشت الآنسة دو فرنوي وهي ترفع يدها . وأدت القسم كما طلب الرجل
الذي تغيرت لهجته تماماً حين قال :

- تستطيعين الاعتماد علي ، لا تخدعيني ولسوف تباركين يدي هذا المساء .

- لقد صدقتك .

وودعته باحناء رأسها وبابتسامة هي مزيج من التحنان والدهش ولا سيما حين طفت على وجهه موجة من الحنان الكثيب .

« ما اروعها مخلوقة ! » هتف كورنتان وهو يبتعد عنها ، ليتني احوزها لتكون مصدر ثروتي ولاستمتع بها في نفس الوقت . اهي التي جئت امامي حقاً ؟ .. آه ! ذلك لأن المركيز في خطر . اذا كنت لا تستطيع الوصول اليها الا بعد اغراقها في حمأة من الوحل فسأغرقها حتى تكون لي في النهاية . وكانت قدماه قد قاداه الى الساحة دون علم منه حين وصل في تفكيره الى القول :

- على كل حال ، لعلها لم تعد ترتاب بي ، ٣٠٠ الف دينار ذهب تدفعها في الحال !.. تحسبني محباً للمال ، بخيلاً . هذه حيلة ولعلها تزوجت المركيز من حيث لا ادري .. ترى من أين جاءت بالمال ؟ وتضعف فكره فلم يجرؤ على اتخاذ أي قرار حاسم .

الضباب الذي كان قد تبدد في اواسط النهار ، عاد يتكاثف حتى حجب عن عيني كورنتان اقرب الأشجار اليه . « تلك مصيبة اخرى » قال في نفسه وهو يبحث الخطى الى منزله . وكان من المحال رؤية شيء على بعد ست خطوات منه . بين الصخور العالية ، عثر كورنتان بفلام يتسلق الصخور فقبض على ذراعه وقال :

- من الحي ؟

فأجاب الغريب بصوت طفل بريء :

- انا ، يا سيدي .

- آه ! انت الصبي ذو القدم الحمراء . الا تريد ان تثار لوالدك ؟

- أجل .

- حسن ، هل تعرف « الفار » ؟

- نعم ، اعرفه .

- شيء عظيم ، عليك ان تلازميني وافعل ما اقول لك بدقة . وهكذا تكمل المهمة التي بدأتها امك وتكسب مبلغاً كبيراً من الفلوس ، هل تحب الفلوس ؟
- أجل .

- اذن فانت تحب الفلوس المستديرة الكبيرة وتريد ان تقتل « الغار » .. سأعنتي بك . وخاطب كورنتان نفسه قائلاً :

- ايه ! ماري ! ستسلميننا المركيز بنفسك .. انها في حالة من الهياج لا تسمح لها بتميز الضربة التي سأسدها لها . فضلاً عن ان العاشقين لا يدققون في الأمور ، فان هذه لا تعرف خط حبيبها المركيز ، وهذا هو الوقت المناسب لمكيدة تحطم كبرياءها . لكن لا بد لي من هولو لكي اضمن النجاح لحيلتي . فلأذهب اليه .

في الوقت نفسه كانت الآنسة دو فرنوي وفرانسين تبحثان الوسائل الممكنة اتباعها لانقاذ المركيز من كرم كورنتان المريب ومن حراب هولو . فارتأت الخادمة ان تذهب بنفسها لتخبر « الغار » بالواقع . فلم يعجب هذا الرأي ماري لاستحالة العثور به او معرفة الطريق التي يسلكها ، وبعد ان استعرضتا عدة مشاريع خيالية ارتأت الآنسة دو فرنوي ترك الامور تجري في أعنتها الى ان يحضر المركيز فان رأت أنه في خطر عملت بوحى الساعة .

وفيا هي فريسة للهواجس ، فهي متشائمة تارة ، وطوراً متفائلة ، اذا هي تسمع طلقات ارسلتها اثنتا عشرة بندقية دفعة واحدة في الخارج ، فشدت على يد فرانسين قائلة : اني أموت .. لقد قتلوا خطيبي .

وبعد قليل سمعت وقع أقدام ثقيلة في الصالون فنهضت فرانسين على رغبها ، وأدخلت الى مخدع سيدتها جندياً جمهورياً أدى للآنسة دو فرنوي التحية العسكرية وقدم لها رسالتين في ورقة قليلة النظافة ، واذا لم يتلق جواباً : قال انها من قبل القائد هولو وانسحب .

قرأت ماري الرسالة الاولى بامضاء هولو وقد جاء فيها ما يلي :
حضرة الآنسة .

لقد قبض رجالي على احد مبعوثي « الغار » فقتلوه . من بين الاوراق التي
عثرُوا بها معه رسالة أبعث بها اليك لعلها تفيدك بشيء .. الخ ..
ألقت رسالة هولوا في النار وهي تشكر الله لأنه لم يكن حبيبها هو القتل .
تنفست بارتياح وقرأت باهتمام زائد الرسالة الاخرى وكانت من المركز موجهة
الى مدام دو غوا . وقد ورد فيها ما يلي :

... كلا ، يا ملاكي ، لن أذهب هذا المساء الى فيفتير ، ستخسرين هذا
المساء رهانك مع الكونت ، اما انا فسأقهر الجمهورية بشخص تلك الفتاة اللذيذة
التي تساوي حتماً ليلة واحدة . وأظنك توافقينني على صحة تقديري ، ذلك هو
الربح الوحيد الذي سأحرزه من هذه الحملة الحربية ، اذ ان مقاطعة « فاند »
استسلمت ، ولم يعد لي أي عمل في فرنسا . وسرحل معاً وبدون شك الى انكلترا .
قالى الغد ..

سقطت الرسالة من يدها وأطبقت عينيها في صمت عميق . لم تتحرك في مكانها
بل بقيت كما هي ماثلة الى الوراء ، ورأسها مسند الى وسادة . وبعد قليل فتحت
عينيها وتطلعت الى المنبه فاذا الساعة قد قاربت الرابعة . وبسخرية قاسية
قالت : وفوق ذلك فحضرته يأبى إلا ان يحضر متأخراً لينتظره الناس .
قالت فرانسين : ليتة لا يأتي ..

— اذا لم يحضر ، ذهبت انا اليه ، ولكنه ان يلبث ان يكون هنا ، أنا جميلة
يا فرانسين ؟

— اراك شاحبة الوجه .

— انظري هذه الغرفة المعطرة ، هذه الازهار ، هذه الانوار ، أتري كل
شيء هنا يمكن ان يعطي فكرة عن حياة اللجنة لذلك الذي سأغرقه هذه الليلة
في لذة الحب .

— ماذا حدث يا سيدتي ؟

— الذي حدث هو انني ضحية خيانة ومخادعة ورياء ، لقد خسرت كل
شيء . وسأقتله حتماً ، سأمزقه تمزيقاً وانكل به تنكيلاً .. أي نعم ، كان في

حركاته وتصرفاته احتقار لا يحسن اخفائه ولم أشأ أن أستبينه . آه ! انني اموت ، لكم انا بلهاء ، سيحضر .. وفي هذه الليلة سأعلمه ان الرجل الذي نالني ، سواءاً أكان زوجي او عشيقتي لا يمكنه قطعاً ان يتركني ، سأفصل انتقامي على قياس الالهانة ، وسيموت مقطوع الرجاء . كنت أتوسم فيه الشهامة والاباء ، ولكنه ، ولا شك ، من نسل نادل حقير لا من نسل امير خطير . لقد خدعني بمهارة حتى أبيت ان اصدق ان الرجل الذي سلمني لليل ميش بدون شفقة يمكن ان ينحط الى مخاتلات ومداجاة تليق بالرعا . أن يلعب على امرأة أحبته فذلك جبن ما بعده جبن ، ان يقتلني فلا بأس ، اما ان يكذب ! هو الذي رفعته في عيني ! الى المقصلة ، الى المقصلة وليتدحرج رأسه عن جسمه بلا أسف ، أتراني عاتية ؟ سأتركه يموت مغموراً بمداعبات وقبلات تكلفه عشرين عاماً من حياته .

بصوت عذب ملائكي هتفت فرانسيز مخاطبة سيدتها بقولها : كوني ضحية خطيبك ولكن لا تكوني عشيقته وجلاده ، احفظي صورتك في عمق قلبك متجنباً لا حائفاً ، لو لم يكن لنا في الحب اليائس أية مسرة فماذا يحل بنا نحن النساء التعمسات ؟ الله وحده يا ماري ، الله الذي لا تفكرين به مطلقاً ، هو الذي سيجزينا جزاء خضوعنا لحكمه علينا : حب واوجاع !

— يا لك من قطة ناعمة وما احبك الي من واعظة ! قالت لها الآنسة دو فرنوي وهي تلامس يدها ، وأضافت : في صوتك عذوبة وسحر ! وان الحكمة لتغدو عذبة على لسانك ، سأعمل بمشورتك ...

— أتسامحينه ولا تسلمينه ؟

— اصمتي ولا تعودي الى ذكر هذا الرجل ، لقد أصبح كورنتان بالنسبة اليه مخلوقاً شريفاً ، أفهمت .

قالت هذا ونهضت مصطنعة هدوءاً رهيباً ، وهي تكتم تضعضاً جارفاً وتعطشاً مريراً للانتقام . في مشيتها البطيئة المترنمة تصم دفين يعلم الله على أي شيء انطوى . واتجهت نحو مركز حراسة مدخل سان ليونار لتسأل عن مقر القائد هولوا . وما كادت تخرج من منزلها حتى دخله كورنتان فابتدرته فرانسيز بقولها :

- اواه ! يا سيدي . اذا كان يهملك أمر المريكز الشاب فانقذه . لقد قررت
الآنسة دو فرنوي ان تسلمه بسبب تلك الرسالة المشؤومة التي خربت كل شيء .
ببرود اخذ كورنتان الرسالة وسأل :

- الى اين ذهبت ؟

- لست ادري .

- انا ذاهب لانتقذها من يأسها .

توارى حاملاً معه الرسالة . اجتاز المنزل بسرعة وسأل الصبي الذي كان
يلعب أمام الباب :

- في أي طريق سارت السيدة التي خرجت من هنا ؟

مشى ابن غالوب شوبين بضع خطوات مع كورنتان ليدله على الطريق
المنحدر الذي يؤدي الى مدخل سان ليونار .

في هذا الوقت دخل منزل الآنسة دو فرنوي اربعة رجال متنكرين لم
يرهم احد .

وقال كورنتان للصبي :

- عد الى حيث كنت ، وتظاهر بانك تتسلى بتحريك مزلاج الشباك وانتبه
جيداً ، تطلع في كل مكان حتى فوق السطوح .

وانطلق كورنتان مسرعاً في الاتجاه الذي اشار اليه الصبي ، متصوراً انه
يرى الآنسة دو فرنوي وسط الضباب ، ولحق بها لدى وصولها الى مركز سان
ليونار . فقال لها ، وهو يقدم لها ذراعه لتستند اليها :

- الى اين ؟ انك صفراء اللون ، ماذا جرى ؟ هل يليق بك ان تخرجي وحدك ؟
اليك ذراعي .

ما كادت تنهي سؤالها عن مقر القائد حتى سمعت حركة استقبال عسكرية
رسمية خارج مدخل سان ليونار واستطاعت ان تميز صوت هولاء وسط الجلبة
وهو يقول :

- يا لصاعقة السماء ، في حياتي لم اقم بدورية في مثل هذا الضباب المشؤوم ،

لقد تحكم ذلك النبيل بالوقت ، فالرياح تجري كما يحلو له .
اقتربت الآنسة دو فرنوي من القائد . وبعد ان ضغطت على ذراعه
خاطبته بقولها :

– من أي شيء تدمر ؟ هذا الضباب يخفي الانتقام كما يخفي الخيانة . المهم ان
تشارك معي في اتخاذ أضمن التدابير بحيث لا يتمكن الغار من الهرب اليوم .
– أهو عندك الآن ؟

– كلا ، لكنك ستعطيني رجل ثقة ارسله اليك ساعة وصول المركيز . وهنا
تدخل كورنتان :

– ماذا انت فاعلة ؟ وجود جندي في منزلك سوف يخيفه ، اما وجود طفل
فلا يوحى بالارتياح ، وساجد لك هذا الطفل .

اردفت الآنسة دو فرنوي قائلة للقائد : بفضل هذا الضباب الذي تلغنه ،
تستطيع منذ الآن ان تطوف حول منزلي ، ضع جنودك في كل مكان . اقم الحراسة في
كنيسة سان ليونار لتراقب الساحة التي تطل عليها نوافذ صالتي . اقم معسكراً في
ساحة برومناد . ان نوافذ غرفتي ولو ارتفعت عشرين متراً عن الأرض فقد يجد
اليائس قدرة على القفز منها . اصغ الي ، ربما اخرجت ذلك الرجل من باب بيتي ،
فعليه لا تعهد بمهمة مراقبته الا لرجل شجاع . اذ لا يمكن ان تنكر جرأة الغار ،
فهو ، لا بد سيدافع عن نفسه .

نادى القائد هولوا على الضابط غودن الذي حضر في الحال وقال له بصوت خفيض :
– اسمع يا ولدي . ان هذه الفتاة الصاعقة تريد ان تسلمنا الغار ولا اعرف
السبب ، ، وليس من شأني ان اعرف . خذ معك عشرة رجال وتمركز بحيث
ترى كل شيء ولا يراك احد .

– حاضر ، يا سيدي القائد ، انني اعرف هذه الديار .

– حسن ، يا بني ، سأرسل اليك بوبيه يندرك من قبلي بالوقت المناسب لتلعب
لعبتك ، احرص ان تلحق بالمركيز . اقله ان استطعت حتى لا اضطر الى قتله
بنفسي بعد المحاكمة ، فان كان قتله على يدك رفعتك الى رتبة ملازم والا لا

يكون اسمي هولو . وقال موجهاً الكلام الى الآنسة دو فرنوي :
 - هذا ارنب لا يتراجع . سيؤمن الحراسة أمام منزلك . حتى اذا دخل
 النبيل أو خرج فلن يخطئه .
 ذهب غودن مع العشرة الرجال وما كاد يتوارى حتى التفت كورنتان نحو
 ماري وقال لها بصوت خفيض :
 - اتعرفين ماذا تفعلين ؟
 لم ترد عليه بل استمرت تنظر بشيء من الرضى الى الذاهبين بقيادة غودن
 ليتمركزوا في محلة برومناد . واستدارت لتقول للقائد :
 - يوجد منازل ملتصقة بمنزلي . حاصرها هي الأخرى اذ لسنا مستعدين ان
 نندم على اي تهاون في الوقاية .
 قال هولو :
 - انها متهيجة . فأمر كورنتان في اذنه قائلاً :
 - الست نبياً انا ؟ اما الذي سأضعه في خدمتها فهو الصبي ذو القدم
 الحمراء وبذلك ...
 وقبل ان يكمل كلمته ، رأى الآنسة دو فرنوي قد انطلقت فجأة نحو
 منزلها ، فلحق بها وهو يصفر كالرجل السعيد الى ان وصلت الى مدخل المنزل
 حيث كان ابن غالوب شوبين في انتظاره ، فقال لماري :
 - ادخلي معك هذا الولد . لن تجدي احداً في مثل براءته وسرعته ،
 وقال للصبي :
 - عندما ترى الغار يدخل المنزل وتسمع اي كلمة تقال لك ، اهرب وتعال
 الي تجديني في قيادة الحرس الوطني . سأقدم لك ما يكفيك من الفطائر
 طوال حياتك .
 ضغط الطفل على يد كورنتان تحبباً ولحق بالآنسة دو فرنوي .
 ولما أغلق الباب تتم كورنتان بينه وبين نفسه قائلاً : والآن يا صاحبي تقاهما
 قدر ما تشتهيان . اما انت يا مركيزي الصغير فان شئت ان تحب فسيكون
 ذلك في نعشك !..

غير انه لم يشأ ان يحول نظره عن المنزل المشؤوم ، فتوجه الى محلة البرومناد حيث رأى القائد يوزع أوامره .

خيم الظلام وانقضت ساعتان دون ان يلحظ الحراس المنتشرون على مسافات متقاربة أي شيء يبعث الارتياب او يدل على ان المركز قد اخترق الحصار المثلث حول المنافذ الثلاثة الى برج بابيغو .

وتنقل كورتان بين البرومناد وقيادة الحرس الوطني مرات عديدة بغير جدوى ، فلم يشعر بحركة مريبة ولا جاءه الصبي . وبأفكار مشوشة سار الى البرومناد بخطى بطيئة وهو يعاني أنواعاً من العذاب ، دوافعها ثلاثة : الحب والطمع والطموح .

دقت الساعة الثامنة ولم يطلع القمر ، فالظلمة والضباب غيمان على الأمكنة التي ينتظر ان تكون مسرحاً للمأساة التي يعدها هولو . لقد فرض عليه مفوض البوليس الاعلى الصمت التام فصمت وشبك يديه على صدره معلقاً بصره بالنافذة المرتفعة وقد بدت كشبح مضيء فوق البرج ، وحين قادته قدماء جهة الوادي ، راح يراقب الضباب الموشح بأشعة صفراء تضيئها أضواء المنازل المبعثرة في المدينة والضواحي ، ولم يكن يعكر السكون سوى وقع أقدام الحراس او قعقة السلاح بين ساعة واخرى حين يبدل الحراس . كل شيء بدا في تلك الليلة ، شديد الوطأة ، صارماً ، الطبيعة والبشر .

في هذا الوقت بالذات كانت فرقة من الناعقين تزحف على البطن في الوادي السحيق ، يتقدمها مارش آتير وبيل ميش . ولدى اقتراب الاخير من منزل الآنسة دو فرنوي قال بيل ميش : الظلام حالك كأننا في حلق ذئب . فأجابه مارش آتير : تابع زحفك والزم الصمت والسكينة التامة . اجاب الناعق :
- أكاد لا أجروء على ترديد أنفاسي .

- ان أراد ذلك الذي دحرج الحجر بقدمه ان يجعل قلبه غمداً لخنجري فليعد الكرة !

- انا من دحرج الحجر من غير قصد .

— قلت لك أيها الكيس العتيق ان تزحف على بطنك كحية السياج وإلا أصبحنا جثثاً قبل ان يؤون الاوان .
غير ان بيل ميش استمر زاحفاً نحو خط رفيقه مستعيناً بيديه للزحف على بطنه ، واذ حاذاه همس في أذنه بصوت خافت جداً قائلاً :
— ان صدقت الست الكبيرة فسنجد في فوجير غنيمة مشبعة ، فهل تريد ان نكون شريكين ؟ .

توقف مارش آتير عن الزحف فاقتدى به جميع الناعمين الزاحفين ورائه وقد أرهقهم الزحف بين صخور الوادي الشاهقة ، وقال لبيل ميش : اصغ الي جيداً ، عرفتك محباً للغنائم كما عرفتك في المعركة تسدد الضربات أكثر مما تتلقى ، ولكننا لم نأت الى هنا لنحتدي أحذية الاموات . إننا أبالسة ضد أبالسة ، والويل لمن قصرت مخالبه . ان الست الكبيرة (دو غوا) أرسلتنا لننقذ الغار ، وما هو هنا ، ارفع أنفك وانظر تلك النافذة فوق البرج .

انتصف الليل وطلع القمر فأضفى على الضباب لوناً أبيض . فضغط بيل ميش بعنف على ذراع مارش آتير وهو يشير بصمت الى حراب مشهرة على ارتفاع عشرة اقدام فوقهم وقال : لقد تركز الزرق وليس لدينا القوات الكافية لمجاهتهم .
— صبراً ، لقد تحررت الأمكنة في الصباح فوجدت في اسفل البرج بين الحواجز والبرومناد مكاناً صغيراً يطرحون فيه القمامة ، ويمكننا ان نسقط فيه كما نسقط على السرير ، قال بيل ميش : لو شاء القديس «لابر» ان يحيل الدماء التي ستسفل خيراً لوجد الفوجيريون غداً مؤونة كافية لسنة كاملة .

اطبق مارش آتير براحة يده العريضة فم صديقه ، ثم قال كلمة انتقلت من فم الى فم حتى آخر الناعمين المعلقين في الهواء بنواتي الصخور .

كان لكورنتان سمع كسمع الخلد ، وبصر حاد يكاد لا يفوته شيء ، فاعتم ان سمع تحرك الحجارة تحت البطون الزاحفة ورأى اهتزاز الاشجار لدى مرور الناعمين . ويبدو انه كان لمارش آتير ، هو الآخر ، عينان اعتادت الرؤية في الظلام وحواس متيقظة كحواس الحيوانات البرية ، فقد استطاع ان يتبين كورنتان

كما يتبين الكلب المدرب وجود الآخرين بالشم او بالحدس . لكن كورنتان بالرغم من تحريه السكون وتحديقه الى جدار الصخور الساكنة لم يكتشف شيئاً . فان اتاح له انقشاع الضباب العابر رؤية بعض الناعقين ، حسبهم من جلاميد الصخور لدقة مجاراتهم للطبيعة في الصمت والجمود . لكن لم يلبث الخطر الذي كان يهدد هذه الجماعة ان زال ، فقد استأثرت بكورنتان جلبة واضحة في الطرف الآخر من البرومناد ، في النقطة التي ينتهي عندها جدار الارتكاز ويبدأ المنحدر الصخور ، وفي اللحظة التي وصل فيها كورنتان الى ذلك المكان ، انتصب امام ناظره وجه آدمي ، فمد يده ليقبض على الخلق الوهمي او الحقيقي فاحس بحسم مستدير طري لا يكون عادة إلا في اجسام النساء . فانتهرها بقوله : خزاك الشيطان ! لو لم تكن وقعتك معي لاخترق الرصاص رأسك ... من أين جئت ، وأين تذهبن في مثل هذه الساعة ؟ ام انت خرساء ؟

علمت المرأة ان في سكوتها ما يثير الريب فأجابت بصوت ينم عن خوف عظيم :
- آه يا سيدي ، انا عائدة من سهرة .

- حسناً . اذهبي من هنا ايتها الساهرة ، من هنا الى اليسار ان اردت النجاة .
قال لها ذلك وظل جامداً في مكانه . الا انه حين رأى مدام دو غوا متجهة نحو برج بابيغو تتبعها من بعيد بمهارة شيطانية وقد تبين له انها تلك المرأة التي ادعت انها ام المركيز وتركها تذهب لترى أي شيء ستفعل . واثناء هذه المقابلة المشؤومة ، كان الناعقون قد تمركزوا فوق القمامة التي قادهم اليها مارش آتير . وكالدب المدرب على الوقوف على قدميه انتصب مارش آتير على حائط البرج .
فاذا رأى مدام دو غوا اشعرها بوجوده مع رفاقه فقالت له :

- لو استطعت ان تجد سماً في هذا المنزل الذي تؤدي حديقته الى مسافة ست اقدم من المزيلة لنجا المركيز . اترى النور المنبعث من المدع فوق ؟ انها غرفة التواليت المتصلة بالصالة ، الى هذا المكان ينبغي ان تصل بالسلم . هذه الجهة هي الجهة الوحيدة غير المحاصرة ، الجوادان جاهزان ، واذا كنت قد امنت ممراً في نانسون استطعنا في ظرف ربع ساعة ان ننضه في مأمن من الخطر على الرغم من جنونه . الا ان تلك الساقطة شلتحق به ، فان حاولت ذلك فاطعننا بخنجر .

لاحظ كورنتان ان تلك الاشكال التي حسبها حجارة اخذت تتحرك فذهب
توآ الى مركز سان ليونار حيث وجد هولوا نائماً . فأيقظه واخبره بوجود الناعقين
في البرومناد . استغرب القائد وكاد ينكر ما يسمع ولكنه قال وهو شبه نائم :
- خير خير ، فالمعركة باتت قريبة .

وحين وصل هولوا الى البرومناد اراه كورنتان المركز الفريد الذي يشغله
الناعقون ، فانتفض القائد وقال :

- لا بد انهم خنقوا حراسنا على طريقهم او خدعهم . لكن ، صبراً ،
سأرسل الى اسفل الصخرة خمسين رجلاً بقيادة ضابط من ضباطنا الاشداء .
فليس من الحكمة مهاجمتهم في هذا المكان . لان هؤلاء الحيوانات ذوو اجسام
مدربة فبوسعهم ان يتدحرجوا الى اسفل الوادي كالحجارة دون ان يصابوا بأذى .
كانت الساعة تدق الثانية بعد نصف الليل حين رجع هولوا الى البرومناد بعد
ان اتخذ الاحتياطات العسكرية الصارمة لمواجهة الناعقين وقائدهم مارش آتير .
وهكذا ضعف عدد حراس جميع المراكز واصبح منزل الآنسة دو فرنوي
مركزاً لجيش صغير . ووجد كورنتان شاخصاً بعينيه الى النافذة التي تشرف
على برج بابيغو فقال له :

- اظن ان النبيل يعتمد ازعاجنا ، فحتى الآن لم يظهر شيء . فاجابه
كورنتان بان المركز حضر وانه رأى ظل رجل على الستارة وقال :

- انني قلق على الصبي الصغير ، فلعلهم قتلوه او اغروه . وانها كذلك اذ
بجئال رجل يتحرك خلف النافذة فدعا كورنتان القائد لكبس البيت فابى هولوان
يقبض على المركز وهو في السرير وقال :

- كما دخل فسيخرج واذا ذاك نصطاده . هنا كرر كورنتان الطلب وأمره
باسم القانون ان يبدأ الزحف على المنزل ، فسخر منه هولوا بقوله :
- انك ما زلت اصغر من ان تصدر الأوامر .

وببرود ، ودون ان يعبأ بغضب القائد ، قال كورنتان :
- ستطعني بموجب هذا الأمر الموقع بامضاء وزير الحربية ، ام انك تظن
اننا بسطاء الى حد ترك هذه الآنسة تتصرف على هواها ؟ انها الحرب المدنية ،

ونتائجها العظيمة تبرر الوسائط الحقيرة .

- اسمح لنفسي ايها المواطن ان .. أتفهمني؟ كفى . اغرب عن وجهي اسرع .

- ولكن ، اقرأ الأمر .. قال كورنتان .

- لا تزعجني بوظائفك ! صاح هولوف في وجه كورنتان ، ورفض ان يتلقى

الاورامر من مخلوق يحتقره .

في هذه اللحظة ظهر ابن غالوب شوبين وسط الرجلين كجرد خرج من

الارض . وقال : - « الغار » آت في الطريق .

- من أي جهة ؟

- من طريق سان ليونار .

وهنا نادى هولوف على بوبيه وكان قريباً منه فطلب منه ان يسرع في تحذير

رئيسه الملازم ليتقدم نحو المنزل ويقم نطاقاً من الجنود حوله .

* * *

نعود الى الكلام عن الآنسة دو فرنوي وما حل بها بعد مقابلتها لهولوف

وتحريضها إياه ، تحت وطأة الغضب الشديد ، على اتخاذ أقصى التدابير لاعتقال

المركيز . فما كادت تقترب من منزلها وتشاهد رماح الجنود تطوقه بشكل محكم

حتى دهمتها موجة من الندم . أدانت نفسها بنفسها واعترفت انها ارتكبت جريمة

لا تغتفر . وانطلقت مسرعة نحو عتبة البيت حيث وقفت بعض الوقت جامدة

كالتمثال ، محاولة عبثاً إيجاد أي سبب يبرر عملها . لقد ضاعت عليها معاني

حركاتها وما اقدمت عليه حتى انها غدت تتساءل وهي واقفة داخل الباب

وبيدها ولد مجهول . كان أمامها الوف من الشرارات تسبح في الفضاء كالسنة من

نار ، راحت تتمشى جيئة وذهاباً لتنفض عنها ثقل الهواجس التي غشيتها ، لكنها

كانت أشبه بالنائم لا ترى أي شيء على حقيقته ، ضغطت يد الصبي بشدة لم

يألفها من قبل ، وقادته بخطى سريعة أشبه بالمجنونة ، ولم تكن ترى شيئاً مما في

الصالة حين اجتازت عتبتها ، مع ان ثلاثة رجال أدوا لها التحية وانفصلوا عن

بعضهم ليفسحوا لها مجال المرور ، قال احدهم :

- ها هي قد أقبلت . وقال الكاهن :

- انها الجميلة . وردد الاول: حقاً انها الجميلة ولكن .. انها شاحبة اللون منفعلة .

- وشاردة الفكر الى حد انها لا ترانا : قال ثالثهم .

على باب الغرفة لمحت الآنسة دو فرنوي وجه فرانسيس اللطيف المرح اذ اقتربت من اذنها وممست : انه هنا يا ماري ! هنا تنبئت الآنسة دو فرنوي واستعادت وعيها ، تفرست ملياً في الطفل فعرفته وقالت لفرانسيس : ان اردت لي الحياة فعزدي هذا الولد فاحبسيه لديك واحرصي ألا يهرب .

وفيا هي تتلفظ بهذا الكلام ركزت بصرها على باب غرفتها وبقيت برهة محدقة ، لا يطرف لها جفن كأنها ترى أمامها ضحيتها من خلال الستارة السميكة ، دفعت الباب بهدوء ثم أقفلته دون ان تدبر ظهرها لأنها لمحت الماركيز واقفاً امام المدفأة . كان مرتدياً بدلة العرس وقد بدا أنيقاً وجذاباً . لدى هذا المشهد ، استعادت الآنسة دو فرنوي كامل وعيها فعلت شفتيها ابتسامة صفراء ومشت ببطء نحو الشاب ولققت نظره بأشارة من اصبعها الى المنبه وقالت :

- الرجل الجدير بالحب ، جدير بنا ان ننتظره .

وما كادت تنهي كلمتها حتى هوت على المقعد تحت ضربات الضمير القاسية . جلس الماركيز الى جانبها وراح يداعب يدها ويلطفها راجياً ان تمنحه نظرةً ضمنت بها . وقال لها : ما اروعلك في غضبك ، يا ماري . انا واثق من انك ستندمين بعد لحظة لانك حولت وجهك عن زوجك السعيد .

لدى سماعها هذه الكلمة التفتت نحوه فجأة وحدجت عينيه بنظرة فاحصة عميقة دون ان تقول شيئاً . فقال باسمًا وملاطفاً :

- ما معنى هذه النظرة الرهيبة؟ وما هذه الحرارة في يدك يا غرامي؟ - غرامك؟

- اجل ، يا غرامي ، انا لك مدى الحياة . قال ذلك وهو جاث على ركبتيه امامها ، يفرق يديها بقبلاته . لكنها دفعته بجنتى وراحت تضحك كالهنازين وهي تقول : - انك لا تصدق ولو بكلمة ايها الرجل المحتال المحتال .

ثم نهضت واستلت خنجرها من قرب اثناء الزهر . وقربت شفرته البراقة من صدر الماركيز مهددة . لكنها سرعان ما ألقت الخنجر جانباً وهي تتلفظ بهذه العبارات القاسية :

- انك احقر من ان اقتلك بيدي . حتى الجندي ذاته أرفع من ان يدنس

سيفه بدمك ، لا ارى احداً يليق بقتلك سوى الجلاذ .
بصعوبة كانت تتلفظ بهذه الالفاظ وترقص قدميها كالطفل المدلل . واذ
اقترب المركز منها ليمسك يدها نفرت منه وهي تنهره صائحة : لا تقربني .
- انك لجنونة .
- اجل ، مجنونة ولكن ليس الى حد امكنتك فيه ان تجعلني العوبة بين
يديك . اغفر لك كل شيء في الحب ولكن لا اسمح لك ان تمتلكني بدون الحب
كما كتبت تقول لتلك ال... - لمن كتبت ؟
- الى تلك المرأة التقية التي تمننت قتلي .
اصفر وجه المركز واسند ظهره على المقعد وصرخ قائلاً :
- ان تجرأت مدام دو غوا على مثل هذه النذالة ...
بحث الآنسة دو فرنوي عن الرسالة ، ولما لم تجدها سألت فرانسين عنها .
فاجابتها ان كورتان اخذها ، وهنا ادركت ماري الحقيقة وقالت :
- كورتان ! لقد كتب الرسالة وخدعني . يا له من شيطان ماكر . واطلقت
صيحة مريرة وسقطت منهارة القوى على المقعد وفيض من الدموع ينهمر من
عينها ، فالشك مروّع كاليقين . وانطرح المركز على قدمي حبيبته . ضمها الى
صدره وهو يردد : لم البكاء يا ملاكي ! اين الخطأ ، شتائمك مليئة بالحب . لا تبكي ،
لا تبكي ، احبك ، احبك دائماً والى الأبد . - اما زلت تحبني ؟
- وهل تشكين في ذلك ؟! وكان صوته حزينا خافتاً .
افلئت فجأة من بين ذراعيه وابتعدت عنه مسافة خطوتين ، وقالت :
- ان كنت اشك ؟..
كان جواب المركز ابتسامة عذبة كلها مرح وجبور فاسلست له قيادها
حين اخذها الى عتبة الباب حيث رأت في آخر الصالة مذبحاً اقيم اثناء غيابها .
وكان الكاهن لابساً بذلة القداس ، والشموع مضأة .. وعرفت من بين الرجال
الثلاثة الذين حيوها لدى دخولها الكونت دو بوفان والبارون دو غونيك وهما
الشاهدان اللذان اختارهما المركز دو مونتوران لزوجاه .
وبصوت خافت سألهما المركز : اما زلت ترفضيني ؟

امام هذا المشهد، تراجعت فجأة لتذهب الى غرفتها حيث ارتقت على ركبتيها ورفعت يديها نحو المركز قائلة : آه ! ساحني ، ساحني ، ساحني !
انطفأ صوتها والتوى رأسها الى خلف مطبقة العينين بين اذرع المركز وفرانسين كانها تلفظ الروح. فاذا فتحت عينها التقى نظرها بنظر الرئيس الشاب وهو يتطلع اليها بحنان وعطف وسمعه يقول :

- صبراً يا ماري .. هذه العاصفة هي الاخيرة ... - الاخيرة ؟

تبادل المركز وفرانسين نظرات الدهشة الا انها فرضت عليها الصمت بحركة من يدها . ثم قالت : احضرا الكاهن واتركاني معه .
جاء الكاهن فاختلت به وقالت :

- يا أبتي ، في طفولتي رجل عجوز ، شعره ابيض كشعرك . كان يقول لي دائماً : بالايمان الصحيح ينال المرء كل شيء .. فهل هذا صحيح ؟
- اجل صحيح .. كل شيء ممكن للذي خلق كل شيء .

وهنا جثت الأنسة دو فرنوي وهتفت بجملة : يا إلهي ، ان ايماني بك يعادل حبي للمركز ، اهدني يا إلهي الى ما فيه خيرنا ، اصنع معجزة او خذ حياتي ،
تمم الكاهن قائلاً : دعاؤك مستجاب يا بنيقي .

مستندة الى ذراع الكاهن العجوز ، دخلت الأنسة دو فرنوي الى الصالة وفي قلبها عاطفة عميقة غامضة أسلمتها الى حب حبيبها بكل ما في روحها من شوق وحرارة . بدا وجهها مشرقاً سعيداً، كأن هالة من النور السماوي احاطت به، وتمدت يدها الى المركز. فاقتربا معاً نحو المذبح حيث جثا الحبيبان وبارك الكاهن زواجهما بطريقة مخالفة للتشريع الجمهوري الجديد. وقبل ان يبدأ الكاهن الورع مراسم التكريس سأل عن اسم الخطيبة فأجابت : ماري نتالي ، ابنة الأنسة بلانش دو كاستيران المتوفاة وهي رئيسة لدير سيدة سيز ، وابنة فكتور اميدي دوق دو فرنوي . مولودة في شاستيري ، بالقرب من ألسون .

وكان اسم المركز وألقابه قد دونت مسبقاً فوق الزوجان والشاهدان وثيقة الزواج. وبدأت الحفلة. وفي هذه اللحظة سمعت ماري قرعة بنادق ومشية عسكرية ثقيلة ونظامية لجنود خمنت انهم جاؤوا ليردفوا حراسة الزرق الذين كانت

او عزت بتمر كزهم في الكنيسة . فارتعشت ورفعت عينيها نحو الصليب على المذبح .
تمتت فرانسيس : انها الآن قديسة .

فقال الكونت بصوت خافت : لو مُنحت قديسات امثال هذه القديسة
لأصبحت من اعظم الاتقياء .

وحين وجه الكاهن للآنسة دو فرنوي السؤال التقليدي اجابت بـ « نعم »
مع زفرة عميقة . ومالت الى اذن زوجها لتقول له : بعد قليل ستعرف لماذا
حنثت 'بقسمي القديم ألا اتزوجك ابداً .

بعد انتهاء حفلة الزواج ، وبعد ان دخل الحضور الى صالة الطعام وجلسوا
حول المائدة وصل جيريمي مذعوراً ، فنهضت العروس التمسعة لتبعتها فرانسيس
لمواجهة القادم بعد ان اختلقت بعض الاعذار وطلبت من المراكز ان يترأس حفلة
المائدة . ثم قادت الخادم قبل ان يلفظ كلمة تدل على شيء من حقيقة الخبر المشؤوم
الذي يحمل أنباءه .

— آه ! يا فرانسيس ، أحس الموت يسري في جسمي وانا لا اجرؤ ان اقول :
اني اموت .

قالت ماري هذا ، ثم لم تعد الى المائدة .

كان لغياب العروس ما يبرره في حفلة كهذه الحفلة التي أقيمت لزواجها .
وبعد انتهاء الطعام ، وبعد ان بلغ قلق المراكز حده الاقصى عادت ماري في اجمل
وأبهى بدلة من بدلات الزواج . كان وجهها طروباً هادئاً ، اما وجه فرانسيس
فكان ينبض في جميع قسماته بالخوف والهلع . ورأى الضيوف في هذين الوجهين
اللوحة الغريبة الفريدة للموت والحياة متماسكين بالأيدي كما كان يمكن لسلفاتور
روزا ان يخلدهما بألوانه الغريبة الاطوار .

قالت العروس للضيوف وللکاهن :

— ستكونون جميعكم ضيوفي في هذه الليلة لأن في خروجكم من فوجير في مثل
هذا الوقت خطراً على حياتكم ، وستقود هذه الفتاة الطيبة كلاً منكم الى مخدعه .
واذ حاول الكاهن ان يرفع صوته بالاعتذار أسكتته ماري بقولها :
— لا تثر يا سيدي الكاهن ، لا اظنك ستختبِر رجاء عروس في ليلة عرسها .

بعد ساعة واحدة اختلت العروس بحبيبها في الغرفة الشهية التي أتقنت
اعدادها . ووصل الاثنان الى ذلك السرير المشؤوم كالقبر ، حيث تذوب الآمال
ويموت الحب الوليد مع الصباح .

وتطلعت ماري الى المنبه وقالت لنفسها : لم يبق لنا سوى ست ساعات نحياها .
وفي الساعة الثانية صباحاً استيقظت العروس واستغربت كيف استطاعت
ان تنام . وراحت تتأمل المريكز وهو نائم . كان رأسه مسنداً الى احدى يديه
كالطفل ويده الاخرى ممسكة بيد زوجته وهو مبتسم نصف ابتسامة كأنه نام
على قبة شهية .

هزته بلطف فاستيقظ وختم ابتسامته ليقبل اليد المسك بها . وتطلع في
هذه المرأة التسعة بعينين شرهتين لم تستطع تحمل اللذة الناضجة منها فحولت
عينها عنه لتمنع نفسها من تحديد خطر .

لاحظت موجة من الكآبة تغمر وجهها فسالها بصوت خنون :

— لم هذه الظلال الكثيرة على وجهك يا حبيبي ؟

— مسكين انت يا الفونس الى اين تعتقد اني وصلت بك ؟

— الى السعادة . — بل الى الموت .

قالت هذا وهبت واقفة وهي ترتجف من الرعب . ونهض بدوره ولحق بها
الى قرب النافذة . ابدت ماري حركة من نوع الهذيان ثم رفعت ستائر الزجاج
وأرته بأصبعها العشرين جندياً المتمركزين في الساحة . لقد كان ضوء القمر قد
بدد الضباب فظهرت ملابس الجنود وبنادقهم كما ظهر كورتانات الخيف يروح
ويجيء كشملة يترقب فريسته ، وظهر كذلك القائد هولوجامداً مشبوك الذراعين ،
أنفه في الهواء وشفته مصرومتان ، متيقظاً وحزيناً .

— دعهم وشأنهم يا ماري وتعالى الى ..

— لماذا تضحك يا ألفونس . انا التي وضعتهم هنا ..

— أتهذين ؟ — كلا .

تبادلا النظرات فأدرك المريكز كل شيء ، ومع ذلك طوقها بذراعيه وقال :
أحبك دائماً .

سكنت لحظة و اردفت قائلة : هل من أمل ؟
وفي هذه اللحظة سمعا نعيم البومة وخرجت فرانسين من غرفة الزينة
لتقول بفرح يقرب من الهذيان :

- لقد جاء بيار (مارش آتير) .
ساعدت فرانسين المركيزة في إلباس مونتوران بذلة ناعق بسرعة لا يتقنها
سوى النساء . واذ رأت المركيزة زوجها يتمنطق بالأسلحة التي جاءت به فرانسين
أعطت إشارة خفية الى البريتونية الامينة فقادت المركيز الى غرفة الزينة
المتصلة حيث شاهد كمية كبيرة من الحرامات المشدودة الى بعضها والتي أعدها
فرانسين لخداع الجنود الرابضين في الساحة .

قال المركيز حين رأى ضيق الكوة :
- يستحيل علي ان أمر من هنا .
في هذه اللحظة أطل من الكوة وجه ضخم أسود وسمع صوت أجش عرفته
فرانسين ، وقال بهدوء : اسرع يا سيدي . ان الزرق بدأوا يتحركون .

وضع المركيز قدميه على سلم النجاة . وكان جزء من جسمه لا يزال في الكوة
حين أحس ان زوجته تلتصق به بحنان يائس . فاذا نظر اليها وجدها مرتدية ثيابه .
ففطن الى قصدها ، وصاح محاولاً ان يأخذها معه لكنها انتشرت منه فاضطر الى
الهبوط وحده ، وما كاد يصل الى اسفل السلم حتى انطلق صوت هولو يأمر
جنوده باطلاق الرصاص . ومن اعماق الوادي حتى أعلى البرج توالى طلقات الناعقين
جواباً على رصاص الزرق . كان الضحايا يتساقطون دون ان يتحدثوا حساً واستمر
اطلاق النار من الجانبين .

كان كورنتان قد سمع سقوط احد الاشخاص من الطابق العلوي من
المنزل ، فاشتبه بوجود كمين ما . ولما كان لجوجاً في كشف النقاب عن هذا السر ،
أرسل ابن غالوب شوبين ليأتيه ببعض المشاعل . وكانت ظنون كورنتان قد
بلغت ادراك القائد الذي كان منهمكاً في مراقبة سير المعركة الحامية امام مركز
سان ليوناز فصرخ مؤيداً ظنون الجاسوس وجزم بأن الذي سقط هو واحد
وليس اثنين . وانطلق الى مركز الحرس الوطني حيث لقيه بوبيه وقال : لقد

أفرغنا الرصاص في رأسه ولكنه كان قد قُتل غودن وجرح اثنين من جنودنا ،
لقد كان هائجاً الى حد انه اخترق نطاق ثلاثة صفوف من الجنود وكاد يصل سالماً
الى الحقل لو لم يدركه حارس مدخل سان ليونار بطعنة من حريته .

لدى سماعه هذا الكلام أسرع هولوا الى مركز هيئة الحرس الوطني ورأى
على السرير جسم المركز المزعوم ، اقترب منه ورفع القبة التي كانت تغطي وجهه
واذا هو وجه المركزية العروس لا المركز . فتهاوى هولوا على الكرسي ، وراح
يسبل شعر المرأة الاسود الطويل . وفجأة انقطع حبل الصمت بقرعة السلاح
تحية لكورنتان الذي دخل مركز الحرس الوطني يتبعه أربعة جنود جعلوا من
بنادقهم شبه محمل يحمل مونتوران مصاباً بعدة طلقات وبكسر في ساقه وفي
ذراعه . وضعوه على السرير الى جانب زوجته ، فراها واستطاع بعد جهد ان
يمسك يدها وهو ينتفض ويتشنج . أدارت بصعوبة رأسها نحوه واذ عرفته
انتفضت من رأسها حتى أطرافها ، وتمتمت بصوت خافت أليم : يوم بلا غد .
واستجمع المركز قواه وقال للقائد ، وهو ممسك بيد زوجته : اني اعتمد على
شرفك لتبلغ نبأ وفاتي الى شقيقي الموجود في لندن وان تقول له في رسالة
خاصة ان وصيتي الأخيرة له قبل ان ألفظ النفس الأخير ألا يحمل السلاح ضد
فرنسا ولا يتخلى عن خدمة الملك . فوعد القائد الشاب المشرف على الموت بأنه
سينفذ طلبه وهو يضغط على يده قائلاً : سيكون لك ما أردت .

فاستدار هولوا نحوه صاح كورنتان : خذوها الى المستشفى القريب . وضغط
على ذراعه بقوة حتى ترك أثر أظفاره على جلده وقال له : أما وقد انتهت مهمتك
عند هذا الحد ، فاغرب عني وتطلع جيداً في وجهي حتى لا أصادفك أبداً في
طريقي بعد اليوم ، هذا اذا شئت ألا اجعل من بطنك قراباً لسيفي المسنون .
قال هولوا ذلك واستل سيفه .

فابتعد كورنتان عن القائد وهو يتمتم في طريقه قائلاً :

هذا ايضاً واحدٌ من اولئك الرجال الشرفاء الذين لن يتعلموا قط كيف
يحنى المال وتُسأل المراتب ...

واستطاع المركز ان يشكر خصمه بايماءة من رأسه تعبيراً عن تقدير يكتنه الجنود دائماً لأعدائهم من ذوي النخوة والشهامة .

في سنة ١٨٢٧ ، شوهد في سوق فوجير رجل عجوز برفقة زوجته يساوم على ثمن المواشي دون ان يعترض أحد سبيله ، على الرغم من انه كان قد قتل اكثر من مئة رجل ، وعلى الرغم من كون الجميع يتذكرون أنه لُقب في الماضي بـ «مارش آتير» . وان الشخص الذي ندين له بأثمن المعلومات عن شخصيات هذه القصة شاهد مارش آتير يقود بقرة ويسير ببساطة تدعو الى القول : هذا رجل طيب . اما زميله سيبو الملقب بـ «بيل ميش» فقد عرف الجميع كيف انتهى ! ولعل مارش آتير قد بذل أقصى جهوده لينقذه من المقصلة ، لكن دون جدوى .

ولعله كان حاضراً ، في ساحة أالنسون ، حين حدثت فيها تلك الاضطرابات المخيفة التي كانت حلقة من الأحداث العنيفة التي رافقت دعوى السادة ريغويل ، وبريون ، ولاشنتري الشهيرة .

فوجير : في آب (اوغسطس) سنة ١٨٢٧

عويدات للنشر والطباعة ٢٠٠٨/١١١٤

0000

104721

الناعقون



النسخ كامل

الناعقون

... سألها المركيز:

- وهل نحن جميعاً مشمولون بهذا العفويا آنسة؟
لم ترد عليه، بل انطلقت ترقص بحماسة الأطفال، تاركة
المركيز في حيرة، لاحظت أنه يتأملها وعلى وجهه مسحة من
الكآبة، فأحنت رأسها بظرف ودلال، على قدر ما سمحت به قبة
معطفها، ولم تبخل بأي حركة من حركات الإغراء وهي تتمايل
بقدّها المياس. لقد كانت تجذب كالأمل وتهرب كالذكرى، ومن
يراها هكذا يود امتلاكها بأية ثمن. لقد كانت تعرف ذلك وبقينها
بسحر جمالها أضفى على وجهها جاذبية فوق الوصف...

علي مولا

ISBN 978-9953-28-107-6



9 789953 281070

EDITIONS OUEIDAT
Beyrouth - Liban



عويدات للنشر والطباعة
بيروت - لبنان